

Религиозная организация  
— духовная образовательная организация высшего образования  
**«МОСКОВСКАЯ ДУХОВНАЯ АКАДЕМИЯ  
РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ»**

---

---

**Кафедра Библистики**

*На правах рукописи*

**КОСТУЕВ Эльдар Олегович**

**БИБЛЕЙСКАЯ ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНОСТЬ В  
«КАЗАНСКОЙ ИСТОРИИ»: ГЕРМЕНЕВТИЧЕСКИЙ  
АНАЛИЗ**

**Специальность – ЦОС Богословие**

**Диссертация на соискание ученой степени  
кандидата богословия**

Научный руководитель:  
д.ф.н. М.С. Крутова

Сергиев Посад– 2026

## **Оглавление**

ВВЕДЕНИЕ .....	6
ГЛАВА 1. БИБЛЕЙСКАЯ ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНОСТЬ В «КАЗАНСКОЙ ИСТОРИИ»: ИСТОРИЯ ВОПРОСА .....	22
1.1. История изучения интертекстуальности в библейской науке .....	22
1.2. Изучение библейской интертекстуальности в «Казанской истории» .....	29
1.3. Изучение текстологических особенностей «Казанской истории» в рамках работы с библейской интертекстуальностью .....	36
1.4. Значение герменевтического метода для работы с библейской интертекстуальностью «Казанской истории» .....	42
1.4.1. Герменевтический анализ как методологический подход в работе с библейской интертекстуальностью: постановка вопроса .....	50
1.4.2. Этапы проведения герменевтического анализа при работе с библейскими цитатами в «Казанской истории» .....	53
1.4.3. Основные направления работы с библейской интертекстуальностью в «Казанской истории» (источники, идеологические и религиозные воззрения автора) .....	61
ГЛАВА 2. РЕЛИГИОЗНАЯ СПЕЦИФИКА АВТОРСКОЙ ПОЗИЦИИ В «КАЗАНСКОЙ ИСТОРИИ» .....	67
2.1. Основные религиозные темы в «Казанской истории» и библейская интертекстуальность .....	67
2.2. Антимусульманская полемика в «Казанской истории» .....	72
2.3. Темы ответственности и предопределения в «Казанской истории» .....	86
2.4. Тема брака как пример религиозного мировоззрения автора «Казанской истории» .....	93
ГЛАВА 3. БИБЛЕЙСКАЯ ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНОСТЬ КАК СПОСОБ ИЗОБРАЖЕНИЯ ИДЕОЛОГИЧЕСКИХ ВОЗЗРЕНИЙ ВТОРОЙ ПОЛОВИНЫ XVI ВЕКА .....	102
3.1. Библейская интертекстуальность в «Казанской истории» в свете апокалиптической специфики произведения .....	105
3.1.1. История апокалиптических ожиданий в русской религиозной мысли .....	105

3.1.2. Влияние апокрифической апокалиптической литературы на русскую религиозную мысль .....	112
3.1.3. «Казанская история» как произведение апокалиптической направленности .....	116
3.2. Библейские цитаты в повествовании «Казанской истории» в свете полемической специфики произведения .....	121
3.2.1. Повествовательный нарратив «Казанской истории» в свете полемики втор. пол. XVI в.....	121
3.2.2. Учение о царской власти в свете полемической специфики «Казанской истории» .....	124
3.2.3. Учение о мученичестве в свете полемической специфики КИ .....	134
3.2.4. Учение о суде в свете полемической направленности «Казанской истории» .....	144
3.3. Библейская интертекстуальность «Казанской истории» в контексте агиографических особенностей .....	151
<b>ГЛАВА 4. ПРОБЛЕМЫ АТРИБУЦИИ И ИНТЕРПРЕТАЦИИ БИБЛЕЙСКИХ ЦИТАТ В «КАЗАНСКОЙ ИСТОРИИ» .....</b>	<b>162</b>
4.1. Проблемы выявления библейских цитат в «Казанской истории» .....	162
4.2. Проблемы интерпретации выявленных библейских цитат.....	176
4.2.1. Цитирование законоположительных книг Священного Писания Ветхого Завета в «Казанской истории» .....	177
4.2.2. Цитирование исторических книг Священного Писания Ветхого Завета в «Казанской истории» .....	180
4.2.3. Цитирование учительных книг Священного Писания Ветхого Завета в «Казанской истории».....	185
4.2.4. Цитирование пророческих книг Священного Писания Ветхого Завета в «Казанской истории».....	188
4.2.5. Цитирование Четвероевангелия в «Казанской истории».....	189
4.2.6. Цитирование Апостола в «Казанской истории» .....	200
4.2.7. Цитирование Апокалипсиса в «Казанской истории» .....	202
4.2.8. Цитирование апокрифических и исторических околобиблейских произведений в «Казанской истории» .....	204

4.3. Проблемы атрибуции выявленных библейских цитат .....	209
4.3.1. Геннадиевская Библия 1499 г. как источник библейской интертекстуальности «Казанской истории» .....	209
4.3.2. Острожская Библия 1581 г. как источник библейской интертекстуальности «Казанской истории» .....	212
4.3.3. Библейские книги толкового типа как источник библейской интертекстуальности «Казанской истории» .....	214
4.3.4. Библейские книги служебного (литургического) типа как источник библейской интертекстуальности «Казанской истории» .....	216
4.3.5. Библейские книги четьего типа как источник библейской интертекстуальности «Казанской истории» .....	218
4.3.6. Библейское цитирование в памятниках более ранней традиции как источник библейской интертекстуальности «Казанской истории» .....	220
ЗАКЛЮЧЕНИЕ .....	226
СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ .....	232
I. Рукописные и печатные источники .....	232
А) Рукописные источники .....	232
Б) Печатные источники .....	234
II. Литература .....	238
III. Справочная литература .....	254
IV. Электронные ресурсы .....	255
ПРИЛОЖЕНИЕ 1. СПИСОК БИБЛЕЙСКИХ ЦИТАТ В «КАЗАНСКОЙ ИСТОРИИ» .....	258
ПРИЛОЖЕНИЕ 2. СПИСОК ПЕРВОИСТОЧНИКОВ ДЛЯ ПРЯМЫХ ЦИТАТ В «КАЗАНСКОЙ ИСТОРИИ» .....	314
ПРИЛОЖЕНИЕ 3. АНАЛИЗ СПИСКОВ, ОТНОСЯЩИХСЯ К РАЗНЫМ РЕДАКЦИЯМ И ТИПАМ КИ .....	332
ПРИЛОЖЕНИЕ 4. ТАБЛИЦА «СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ БИБЛЕЙСКОЙ ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНОСТИ В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ ДРЕВНЕРУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И «КАЗАНСКОЙ ИСТОРИИ»» .....	344
ПРИЛОЖЕНИЕ 5. СПИСОК НЕКОТОРЫХ ВЫЯВЛЕННЫХ ИСТОЧНИКОВ ВНЕБИБЛЕЙСКОЙ (АПОКРИФИЧЕСКОЙ,	

ИСТОРИЧЕСКОЙ) ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНОСТИ «КАЗАНСКОЙ ИСТОРИИ».....	379
ПРИЛОЖЕНИЕ 6. БИБЛЕЙСКАЯ ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНОСТЬ КНИГИ ИСХОД В «КАЗАНСКОЙ ИСТОРИИ» .....	383

## ВВЕДЕНИЕ

**Актуальность.** Диссертация посвящена анализу библейской интертекстуальности с позиций современного богословия на материале «Казанской истории»<sup>1</sup> – древнерусского произведения, созданного во второй половине XVI в. и отразившего богословские, мировоззренческие и культурно-исторические особенности того времени. Такие источники имеют особое значение для библеистики, т.к. содержащиеся в них цитаты свидетельствуют о том, какие книги Священного Писания могли быть известны книжникам. На Руси долгое время (до 1499 г.) древнерусские книжники преимущественно обращались к ограниченному количеству библейских текстов – в основном к Евангелию, Апостолу и Псалтири. Однако в исследуемом памятнике письменности, как удалось установить в настоящей диссертационной работе, использовано большее количество библейских текстов: законоположительные, исторические (канонические и неканонические), учительные, пророческие книги Ветхого Завета и Апокалипсис. Заметим, что именно к книге Откровения апостола Иоанна Богослова автор обращается наиболее часто. Авторская оценка исторических событий XVI в. здесь предстает сквозь призму образов Апокалипсиса, что придает неповторимый, оригинальный характер всему произведению. Данный источник представляет особый интерес для библейской науки, так как обладает целым рядом особенностей, обуславливающих актуальность герменевтического анализа этого произведения в рамках работы именно с библейской интертекстуальностью, а именно: широкий диапазон библейского цитирования и его масштабность, особый мировоззренческий характер авторского повествования, ярко выраженная идеологическая и дидактическая направленность.

В анализируемом памятнике имеются различные виды библейской интертекстуальности, что позволяет говорить об особой ценности текстов

---

<sup>1</sup> Далее КИ.

Священного Писания для понимания основной идеи данного произведения, заключающейся в апологии самодержавной власти.

Актуальность темы исследования обусловлена и тем, что цитирование библейских текстов в литературных произведениях вызывает неизменный интерес у исследователей. Так, в связи с воинскими повестями к данной проблеме обращались Н.В. Трофимова<sup>2</sup>, С.Г. Савицкий<sup>3</sup>; М.В. Сибирева<sup>4</sup> и иерей Даниил Салищев<sup>5</sup> – в связи с анализом сочинений святителя Филарета Московского; М.О. Новак<sup>6</sup> – в связи с изучением Апостола в русской литературной традиции и т.д. В то же время трудно не согласиться с высказыванием известного исследователя Н.В. Трофимовой о том, что «малоизученным представляется вопрос о функционировании библейских цитат в произведениях древнерусской литературы. «Казанская история» в этом плане дает богатейший материал <...> Исследование источников, классификация способов цитирования текстов Библии – задача будущей работы»<sup>7</sup>. Представленная диссертационная работа является своеобразным откликом на этот призыв и вписывается в контекст современных исследований, закладывая основы для дальнейшего изучения близких по жанру произведений («Повесть о взятии Царьграда» Нестора-Искандера, «Повесть о приходе Стефана Батория на град Псков», «Сказание Авраамия Палицына об осаде Троице-Сергиева монастыря» и др.). Актуальность проведения данного исследования для отечественной библейской науки заключается также в разработке методики атрибуции

---

<sup>2</sup>Трофимова Н.В. Поэтика повести второй половины XVI века "История о царстве Казанском": диссертация ... кандидата филологических наук : 10.01.01 Москва, 1984.

<sup>3</sup>Савицкий С.Г. Восприятие войны как «изволения Божьего»: смыслы библейских цитат в Троицкой «Повести о взятии Казани» // Вестник Ленинградского государственного университета им. А.С. Пушкина. 2024. Вып. 3. С. 294–308.

<sup>4</sup>Сибирева М.В. Проповедь митрополита Филарета (Дроздова) в русской литературе: проблемы жанра и стиля: дисс к. филол. н.: 10.01.01. М., 2008.

<sup>5</sup>Салищев Д.С., иер. Интертекстуальность в гомилетическом наследии святителя Филарета (Дроздова). – Дис. ... канд. теологии. Сергиев Посад, 2023; Салищев Д.С., иер. Язык библейских цитат в проповедях свт. Филарета (Дроздова) // Ученые записки Новгородского государственного университета. 2020. Вып. 3 (28). С. 1–5.

<sup>6</sup>Новак М.О. Апостол в истории русского литературного языка: дис. д. филол. н.: 10.02.01. Казань, 2014.

<sup>7</sup>Трофимова Н.В. Поэтика повести второй половины XVI века "История о царстве Казанском". С. 194–195.

библейского текста, который мог быть источником цитации в произведении. Современная отечественная библейская наука не располагает достаточным количеством работ по теме исследования и по связанным с ней проблемам методического и экзегетического характера. Данное исследование призвано восполнить некоторые из указанных пробелов.

**Новизна** данного исследования заключается в следующем:

1) впервые проведено полное систематическое изучение библейской интертекстуальности в «Казанской истории», установлены особенности религиозных воззрений автора произведения, выявлены и систематизированы приемы атрибутирования;

2) впервые проведен герменевтический анализ библейской интертекстуальности в «Казанской истории»;

3) впервые установлено, что при создании этого произведения автор использовал такие внебиблейские источники, как «вторая книга Еноха» и литературные произведения «Иудейская война» Иосифа Флавия и «Книги Сивилл»;

4) впервые определено, что библейская интертекстуальность в «Казанской истории» имеет большое значение для изучения полемики царя Иоанна IV Грозного с князем Андреем Курбским;

5) впервые высказано предположение, что источником для II типа «Казанской истории» послужили книги четвѣго типа Священного Писания (Восьмикнижие<sup>8</sup>, Псалтирь, книги Пророков, Четвероевангелие, Апостол, Апокалипсис).

**Степень научной разработанности темы исследования.** К теме библейского цитирования в памятниках славянской книжности обращались многие исследователи. Несмотря на то, что большинство из них не использовали термин «интертекстуальность», однако по сути следовали ему, т.к. отмечали, что древнерусские авторы при создании своих произведений

---

<sup>8</sup>Восьмикнижие – основной тип сборников библейских книг у славян. В его состав входили такие книги Священного Писания Ветхого Завета, как Бытие, Исход, Левит, Числа, Второзаконие, Иисуса Навина, Судей и Руфь. См. *Алексеев А.А.* Текстология славянской Библии.

использовали такие виды цитирования библейских текстов, как прямые цитаты, аллюзии, парафразы, реминисценции и др. Это было подробно описано итальянским славистом Рикардо Пиккио<sup>9</sup>. Он предложил метод библейских тематических ключей – особого приема, применяемого с целью установления четкой семантической связи между буквальным и духовным смыслом литературного произведения, устанавливаемого с помощью Священного Писания. При этом исследователь пришел к выводу, что «средневековые православные славянские литературные произведения могут быть истолкованы как примеры библейской экзегетики»<sup>10</sup>. В качестве примера автор обратился к памятникам древней славянской книжности, однако проанализировал лишь фрагменты отдельных произведений. Идеи Пиккио в дальнейшем были поддержаны российским исследователем И.Н. Данилевским<sup>11</sup>, рассмотревшим примеры библейского цитирования в конкретном памятнике – «Повести временных лет». Им была сформулирована идея о центонно-парафразном методе, когда древнерусский летописец мыслит библейскими цитатами, имеющими множественные значения<sup>12</sup>. Хотя эта идея была критически воспринята многими исследователями и не нашла поддержки<sup>13</sup>, ее следует принять к сведению.

Идеи Р. Пиккио были во многом новаторскими, но нельзя сказать, что он был первым исследователем, обратившим внимание на тему библейского цитирования в литературных памятниках. Работы, затрагивавшие ее, появились в конце XIX в.<sup>14</sup>, однако вопрос роли библейских цитат в литературных памятниках исследователями рассматривался мало, их работа с библейским цитированием сводилась в основном лишь к статистическому

---

<sup>9</sup>Пиккио Р. История древнерусской литературы. М.: Кругъ, 2002; Пиккио Р. Функция библейских тематических ключей в литературном коде православного славянства // *Slavia Orthodoxa*. Литература и язык. М.: Знак, 2003. С. 431–473; Пиккио Р. *Slavia Orthodoxa*: Литература и язык / Отв. ред. Н.Н. Запольская, В.В. Калугин; ред. М.М. Сокольская; предисл. В.В. Калугина. М.: Знак, 2003.

<sup>10</sup>Пиккио Р. *Slavia Orthodoxa*: Литература и язык. С. 436.

<sup>11</sup>Данилевский И.Н. Повесть временных лет: Герменевтические основы изучения летописных текстов. М.: Аспект-пресс, 2004.

<sup>12</sup>Там же. С. 85.

<sup>13</sup>См. Каравашкин А.В. Библейские тематические ключи: пределы верификации // *Россия XXI*. 2006. Вып. №1. С. 64–85.

<sup>14</sup>Данилевский И.Н. Указ. соч. С. 6.

учету. Во второй половине XX в. к теме библейского цитирования в древнерусских памятниках обратился выдающийся филолог академик Д.С. Лихачев, который сделал ряд ценных наблюдений по данному вопросу<sup>15</sup>. Так, при работе с отдельными произведениями он описал богослужебную функцию библейских книг, проанализировал значение библейских цитат для древнерусской книжной культуры. Хотя Д.С. Лихачев уделил определенное внимание этой теме, она не была для него основной.

В дальнейшем исследователи продолжали обращаться к данной теме, было написано значительное число работ, посвященных библейскому цитированию в памятниках славянской книжности<sup>16</sup>. Поскольку для настоящего диссертационного исследования важны те работы, авторы которых были сосредоточены именно на работе с библейским цитированием в конкретном произведении, то на них было обращено особое внимание. Так, иерей В.А. Тупиков проанализировал библейские цитаты в произведениях преподобного Епифания Премудрого<sup>17</sup> и «Сказании и страдании и похвале святым мученикам Борису и Глебу»<sup>18</sup>; А.Е. Наумов<sup>19</sup> и Ф.Н. Двинятин<sup>20</sup> рассмотрели библейские цитаты в наследии святителя Кирилла Туровского.

Значительный интерес представляет работа В.В. Кашириной «Источниковедческий и лингвистический аспекты изучения библейских цитат в «Изборнике Святослава 1073 г.»<sup>21</sup>. Исследовательница поставила перед собой цель не только выявить и систематизировать присутствующие в

---

<sup>15</sup>Салищев Д.С., иер. Интертекстуальность в гомилетическом наследии святителя Филарета (Дроздова). С. 37.

<sup>16</sup>Ильева М.И., Крыстева М.В. Литературная интерпретация библейских текстов в произведениях древнерусской литературы XI – XIV вв. // Научные традиции славистики и актуальные вопросы современного русского языка. 2006; Казимова Г.А. Псалтирные цитаты в «Слове пространнем, излагающем с жалостию нестроения и безчиния царей и властей последнего века сего» Максима Грека // Герменевтика древнерусской литературы. 2008. Вып. 13. С. 495–521; и др.

<sup>17</sup>Тупиков В.А. Особенности цитирования Священного Писания в оригинальных произведениях русской агиографии: на материале произведений Епифания Премудрого: диссертация. ... кандидата филологических наук: 10.02.01. Волгоград, 2011.

<sup>18</sup>Тупиков В.А. Библейские цитаты в «Сказании и страдании и похвале святым мученикам Борису и Глебу» // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. 2008. Вып. 10. С. 61–64.

<sup>19</sup>Наумов А.Е. Св. Кирилл Туровский и Священное Писание // *Philologia slavica*. 1993. С. 114–123.

<sup>20</sup>Двинятин Ф.Н. Традиционный текст в торжественных словах Кирилла Туровского: Библейская цитация / Ф.Н. Двинятин // Герменевтика древнерусской литературы. 1995. Вып. 8. С. 81–101.

<sup>21</sup>Каширина В.В. Источниковедческий и лингвистический аспекты изучения библейских цитат в Изборнике Святослава 1073 г.: диссертация ... кандидата филологических наук: 10.02.01. М., 1999.

анализируемом ею памятнике библейские цитаты, парафразы и аллюзии, но и показать их источниковедческое значение для русской библеистики. Ею был проведен сравнительный лингвистический анализ первых восьми глав книги Бытия, текста всех четырех Евангелий и наиболее древних списков «Изборника», содержащих аналогичные тексты, при этом были выявлены и проанализированы разночтения. Труд В.В. Кашириной снабжен обширным справочным аппаратом, представляющим значительный интерес для исследователей, изучающих библейское цитирование в памятниках славянской письменности.

Некоторые авторы, обратившиеся к проблеме библейского цитирования в литературных памятниках, основывали свои работы на анализе агиографических произведений. Среди таковых следует упомянуть имена С.А. Авериной<sup>22</sup>, иерея В.А. Тупикова<sup>23</sup>, М.К. Кузьминой<sup>24</sup>. Последняя из перечисленных работ «Канон преподобнического жития и библейская интертекстуальность»<sup>25</sup> имеет для настоящего исследования особое значение, так как ее автор предлагает рассматривать выявленные цитаты в рамках интертекстуального узуса, что можно наблюдать и в «Казанской истории». М.К. Кузьмина приводит наименования 65 житий русских святых, которые были ею проанализированы с целью выявления в них библейских цитат. Предлагаемая исследовательницей методика работы учтена при написании настоящей диссертационной работы.

Следует отметить, что, хотя термин «библейская интертекстуальность» большинством из перечисленных авторов не был использован, тем не менее

---

<sup>22</sup>Аверина С.А. Цитата в житийном тексте (на материале памятников поздней севернорусской агиографической традиции)// Вестник Пермского университета. Российская и зарубежная филология. 2016. Вып. 2 (34). С. 5–16.

<sup>23</sup>Тупиков В.А. Библейские цитаты в «Сказании и страдании и похвале святым мученикам Борису и Глебу» // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. 2008. Вып. 10. С. 61–64.

<sup>24</sup>Кузьмина М.К. Функции библейских цитат в древнерусских преподобнических житиях XV–XVII вв. : диссертация ... кандидата филологических наук: 10.01.01. М., 2015.

<sup>25</sup>Кузьмина М.К. Канон преподобнического жития сквозь призму библейских цитат. М.: Водолей, 2017.

понятия, обозначаемые этим термином, в самих работах так или иначе были описаны.

Необходимо заметить, что теория интертекстуальности была разработана во второй половине XX в. французской исследовательницей болгарского происхождения Ю. Кристевой. Это вызвало интерес ученых разных научных специальностей, в том числе библейской, и довольно быстро идеи исследовательницы были восприняты учеными-библеистами. Данное научное направление продолжает развиваться в настоящее время. Среди исследователей, специально обращавшихся к теме интертекстуальности в церковной литературе, следует отметить Е.Ю. Медведева<sup>26</sup>, Т.Г. Попову<sup>27</sup>, Р. Романчук<sup>28</sup>, Н.Н. Запольскую<sup>29</sup>, М. Спасову<sup>30</sup>. Большой научный вклад в изучение данной темы внес иерей Даниил Салищев в работе «Интертекстуальность в гомилетическом наследии святителя Филарета (Дроздова)». В данном кандидатском диссертационном исследовании автор остановился на вопросах методологии интертекстуального анализа и специфике его использования при изучении текстов церковной литературы. В этом научном труде была обоснована правомерность применения теории интертекстуальности для анализа библейского цитирования в литературных памятниках, а именно в сочинениях святителя Филарета Московского.

---

<sup>26</sup>Медведев Е.Ю. Мера интерпретации библейского текста в литургийных проповедях разных составителей. // Вестник Российского университета дружбы народов. 2015. Вып. 4. С. 148–157.

<sup>27</sup>Попова Т.Г. Библейские цитаты в Деч. 71 // Търновска книжовна школа. Т. 12. Традиции и послания. Дванадесети международен научен симпозиум (Велико Търново, 12-14 ноември 2021 г.). Велико Търново: Университетско издателство, 2023. С. 115–129; Попова Т.Г. Библейские цитаты в древнейшей русской рукописи Лествицы Иоанна Синайского (Biblical Quotations in Ancient Russian Manuscript of the “Ladder” of John of Sinai) // Комплексный подход в изучении Древней Руси. Материалы X Международной научной конференции 9–13 сентября 2019 года, Москва, Россия. Отв. ред. Е.Л. Конявская. М., 2019. С. 161–162; Попова Т.Г. Цитаты из Евангельских притч в рукописях преславского перевода Лествицы Иоанна Синайского // Преславска книжовна школа. Т. 24. Шумен, 2024. С. 193–207; Попова Т.Г. Цитаты из Священного Писания в древнейших русских рукописях Лествицы Иоанна Синайского // Источниковедение литературы и языка (археография, текстология, поэтика). Памяти Елены Ивановны Дергачевой-Скоп. Новосибирск: Изд-во ГПНТБ СО РАН, 2022. С. 191–208.

<sup>28</sup>Романчук Р. Автор или читатель? Библейская цитата и библиографическая ссылка в текстах Древней Друзи (XI и XV веков) // Славяноведение. 2003. Вып. 2. С. 51–60.

<sup>29</sup>Запольская Н.Н. Библейские цитаты в текстах конфессиональной культуры: семантика, функции, адаптация // Славянский альманах. 2003. Вып. 1. С. 482–492.

<sup>30</sup>Спасова М. Цитатите Псалтира в учителното Евангелие от 1343 г. и проблемите около славянския превод на Библията // Преводите през XIV столетие на Балканите. Доклади от международната конференция София 26–28 юни 2003. София: ГорексПрес, 2004.

Таким образом, в настоящее время изучение библейской интертекстуальности в памятниках русской книжности представлено значительным количеством работ. Автор данной диссертации в целом согласен с предложенной ими терминологией и методологией анализа.

Особое значение при написании настоящей диссертации имели работы, в которых рассматривается анализируемый в диссертации памятник – «Казанская история». Ему посвящены труды многих отечественных ученых, рассматривавших его в историческом, филологическом, культурологическом аспектах. Особо следует выделить работы Г.З. Кунцевича<sup>31</sup>, Г.Н. Моисеевой<sup>32</sup>, Л.А. Дубровиной<sup>33</sup>, Т.Ф. Волковой<sup>34</sup> и Н.В. Трофимовой<sup>35</sup>. Сделанные ими выводы относительно текстологии и литературных

---

<sup>31</sup>Кунцевич Г.З. Взятие Казанского царства: (песня и сказание) // Изв. отд-ния рус. яз. и словесности Имп. Академии наук. 1901. Т. 6, Кн. 4. С. 30–36; Кунцевич Г.З. История о Казанском царстве или Казанский летописец: Опыт историко-литературного исследования. СПб., 1905.

<sup>32</sup>Моисеева Г.Н. Автор «Казанской истории» // Труды Отдела древнерусской литературы. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1953. Т. 9. С. 266–290; Моисеева Г.Н. «Казанская история» – новый этап в развитии исторического повествования Древней Руси. – Дис. ... канд. филол. наук. – Л., 1951. – 378 л.

<sup>33</sup>Дубровина Л.А. История о Казанском царстве (Казанский летописец): списки и классификация текстов / Л.А. Дубровина; АН УССР, Центр. Науч. б-ка. – Киев: Наук. Думка, 1989; Дубровина Л.А. Казанский летописец: историко-текстологическое исследование: диссертация ... кандидата исторических наук: 07.00.02. М., 1981.

<sup>34</sup>Волкова Т.Ф. «Вещный мир» «Казанской истории» // Проблемы изображения материального мира в художественной прозе. Сыктывкар, 1989. С. 14–21; Волкова Т.Ф., Макарова Е.И. Изображение персонажей-мусульман автором «Казанской истории» // Вестник Костромского государственного университета. 2020. Вып. 4 (26). С. 78–82; Волкова Т.Ф. Казанская история и историко-публицистическое повествование Московской Руси второй половины XVI века. – Дис. ... канд. филол. наук. Л., 1982; Волкова Т.Ф. «Летописец начала царства царя и великого князя Ивана Васильевича» и троицкие сочинения о взятии Казани как источники текста «Казанской истории» // Древнерусская литература. Источниковедение. Л.: Наука, 1984. С. 172–187; Волкова Т.Ф. Проблема авторской позиции в историко-публицистическом повествовании XVI в. (на материале сочинений современников о взятии Казани в 1552 г.) // Стиль и идеология: активность авторского повествования. Сыктывкар, 1983. С. 4–17; Волкова Т.Ф. Работа автора «Казанской истории» над сюжетом повествования об осаде и взятии Казани // Труды Отдела древнерусской литературы. Л., 1985. Т. 39. С. 308–322; Волкова Т.Ф. Словесный портрет в «Казанской истории» // Исследования по древней и новой русской литературе. Л.: Наука, 1987. С. 42–47; Волкова Т.Ф. Сюжет и вымысел в историческом повествовании Древней Руси XI–XVI веков. Сыктывкар: Изд-во СГУ им. Питирима Сорокина, 2020; Волкова Т.Ф. Сюжетная организация «Казанской истории» // Филология как призвание: сб. ст. к юбилею проф. Владимира Николаевича Захарова. 2019. С. 291–306; Волкова Т.Ф. Чудо и его восприятие героями «Казанской истории» – православными и мусульманами // Проблемы исторической поэтики. 2022. Вып. 20 (2). С. 211–230.

<sup>35</sup>Трофимова Н.В. Идеино-эстетические функции ретроспективной исторической аналогии и библейских цитат в «Казанской истории» // Литература Древней Руси. 1988. С. 68–83; Трофимова Н.В. Определения и эпитеты в стилистической структуре «Истории о царстве Казанском» // Литература Древней Руси. 1978. Вып. 2. С. 66–74; Трофимова Н.В. О сравнениях в «Истории о царстве Казанском» // Литература Древней Руси. 1981. С. 68–77; Трофимова Н.В. Поэтика повести второй половины XVI века "История о царстве Казанском": диссертация ... кандидата филологических наук : 10.01.01 М., 1984; Трофимова Н.В. Реминисценции из «Апокалипсиса» в «Истории о царстве Казанском» // Макарьевские чтения. Вып. 3.- Ч. 2: Апокалипсис в русской культуре: материалы III Российской научной конференции, 6-8 июня 1995 г.; Трофимова Н.В. Своеобразие поэтики и функционирования плачей в «Казанской истории» // Вестник славянских культур. 2016. Вып. 1 (39). С. 84–92.

особенностей «Казанской истории» имели большое значение для данной диссертации при решении различных задач, связанных с библейской интертекстуальностью. В трудах Г.З. Кунцевича<sup>36</sup>, Г.Н. Моисеевой<sup>37</sup> и Л.А. Дубровиной<sup>38</sup> содержится классификация списков данного книжного памятника. Так, Г.З. Кунцевич полагал, что существует два типа этого произведения, разделенные на девять редакций. Г.Н. Моисеева по-другому понимала термин «редакция»<sup>39</sup> и выделяла только две редакции «Казанской истории». В работе Л.А. Дубровиной списки «Казанской истории» были разделены на три группы. К I типу были отнесены 6 списков, содержащих полное повествование о походе русских войск, завершающееся описанием торжественного возвращения царя в Москву после победы над Казанью. Заметим, что Г.З. Кунцевич относил эти списки к раннему (первому) типу, а Г.Н. Моисеева – к первой редакции. Ко II типу Л.А. Дубровиной были отнесены списки, которые Г.З. Кунцевич включил в поздний (второй) тип, а Г.Н. Моисеева – во вторую редакцию. В них текст до главы «Совет царя и великого князя с бояры» повторяет текст списков I типа, а начиная с этой главы, представляет из себя принципиально иное повествование. Данный текстологический тип представлен 259 списками. Л.А. Дубровина выделяет также III тип, который называет «смешанным»: он объединяет в своем составе текст I и II типа. Данный тип представлен 3 списками.

В настоящем диссертационном исследовании была использована классификационная система, предложенная Л.А. Дубровиной, с учетом трудов Г.З. Кунцевича и Г.Н. Моисеевой, поскольку для данной диссертации важен, прежде всего, факт наличия двух идеологически разных текстов произведения, находящихся после главы «Совет царя и великого князя с

---

<sup>36</sup>Кунцевич Г.З. История о Казанском царстве или Казанский летописец: Опыт историко-литературного исследования. СПб., 1905.

<sup>37</sup>Моисеева Г.Н. «Казанская история» – новый этап в развитии исторического повествования Древней Руси. – Дис. ... канд. филол. наук. Л., 1951.

<sup>38</sup>Дубровина Л.А. История о Казанском царстве (Казанский летописец): списки и классификация текстов / Л.А. Дубровина; АН УССР, Центр. Науч. б-ка. – Киев: Наук. Думка, 1989.

<sup>39</sup>«Сознательная, целенаправленная переработка текста, существенно меняющая политическое назначение памятника» Цит. по: Дубровина Л.А. Казанский летописец: историко-текстологическое исследование. С. 7.

боляры», так как это напрямую касается вопроса функционирования библейских цитат в «Казанской истории». В исследовании использовано палеографическое и археографическое описание списков КИ, которое представлено в кандидатской диссертации Л.А. Дубровиной.

Следует отметить, что автор данной диссертации после самостоятельного изучения рукописных списков «Казанской истории» пришел к выводу, что разработанные указанными исследователями методики и принципы текстологического анализа «Казанской истории» справедливы, что позволило ему сосредоточиться именно на проведении герменевтического анализа библейской интертекстуальности данного произведения.

#### **Цели и задачи исследования.**

Цель диссертации – раскрыть функциональный спектр библейской интертекстуальности в «Казанской истории».

Для достижения поставленной цели были обозначены следующие задачи:

- 1) выявить рукописные и печатные источники, имеющие значение для изучения библейской интертекстуальности в «Казанской истории» и определить наиболее значимые для достижения поставленной цели;
- 2) выявить и рассмотреть формы библейской интертекстуальности в списках «Казанской истории»;
- 3) проанализировать особенности религиозного мировоззрения и идеологических воззрений автора произведения;
- 4) изучить культурно-исторические реалии времени создания анализируемого произведения и выяснить, как он повлиял на особенности библейского цитирования в рассматриваемом произведении;
- 5) проанализировать особенности интерпретации библейских книг в «Казанской истории»;
- 6) установить, какой тип текста Священного Писания послужил источником цитат в «Казанской истории».

**Объект и предмет исследования.** Объект исследования – формы библейской интертекстуальности в «Казанской истории»; предмет исследования – богословское осмысление библейской интертекстуальности в «Казанской истории».

**Методология.** Методология диссертационного исследования основана на теории интертекстуальности. Основополагающим понятиям этой теории дается объяснение в разделах первой главы данного исследования. Основными методами диссертационного исследования являются: сравнительно-исторический, аналитический, описательно-аналитический, герменевтический, экзегетический, исагогический, статистический. Так, метод экзегетического анализа применялся в процессе работы с выявленными формами библейской интертекстуальности. Герменевтический метод использовался для раскрытия и описания форм библейской интертекстуальности, в контексте идеологического фона эпохи, особенностей цитации и т.д. Сравнительно-исторический метод был использован при анализе идеологического фона КИ, а также для установления того, как соотносятся цитируемые автором фрагменты Священного Писания со святоотеческой экзегезой. Кроме того, этот метод позволил установить актуальность данной интерпретации для современной библеистики. Метод исагогического анализа использовался при изучении истории толкования библейских книг. Кроме того, он позволил выявить основные особенности интерпретации данных библейских книг в современной библеистике. В ходе работы привлекался также статистический метод для изучения частотности цитирования библейских книг в КИ (результаты представлены в четвертой главе исследования). Описательно-аналитический метод был применен при изложении результатов исследования, а также при выделении основных тем рассматриваемого произведения.

Важное значение для методологии исследования имели труды преподавателей кафедры библеистики Московской духовной академии:

иеромонаха Николая (Сахарова)<sup>40</sup>, иеромонаха Тавриона (Смыкова)<sup>41</sup>, протоиерея Бориса Тимофеева<sup>42</sup>, В.Я. Саврея<sup>43</sup>, М.А. Скобелева<sup>44</sup>, М.С. Крутовой<sup>45</sup> и др. В диссертационном исследовании учтен опыт работы игумена Николая (Павлыка), кандидата богословия, насельника Свято-Троицкой Сергиевой лавры, предпринявшего попытку систематизировать библейское цитирование в трудах святителя Тихона Задонского<sup>46</sup>.

**Источниковая база исследования.** В процессе работы над диссертацией были использованы разные виды источников. Прежде всего, следует сказать о рукописных списках «Казанской истории» из фонда отдела рукописей ОР РГБ<sup>47</sup>, причем некоторые из которых в контексте анализа библейской интертекстуальности были рассмотрены впервые. Также привлекались опубликованные ранее рукописные источники. Их комплексный анализ позволил выявить наиболее значимые для раскрытия темы данной диссертации и достижения поставленной цели.

---

<sup>40</sup> *Николай (Сахаров), иером.* Краткий обзор методики современного толкования притчей Христовых в синоптических Евангелиях // Сборник трудов кафедры Библистики Московской духовной академии. 2013. Вып. №1. С. 187–222.

<sup>41</sup> *Таврион (Смыков), иером.* «Откровение Мефодия Патарского» и формирование христианской эсхатологии на Руси // Покровская академическая конференция, посвященная 1025-летию Крещения Руси. 10-14 октября 2013 года: Сборник докладов. Сергиев Посад: Московская духовная академия, 2014.

<sup>42</sup> *Тимофеев Борис, прот.* Мессиянский смысл во 2, 8 и 44 псалмах: взгляд Диодора Тарсийского и Феодора Мопсуестийского // Богословский вестник, 2020. Вып. 1 (36). С. 98–113; *Тимофеев Борис, прот.* Образы брака в 44 псалме и книге Песнь Песней: Взгляд Феодора Мопсуестийского и блаженного Феодорита Кирского // Богословский вестник, 2018. Вып. 2 (29). С. 53–71; *Тимофеев Борис, прот.* Особенности рецепции мессиянского провозвестия в Псалтири в толковании Диодора Тарсийского, Феодора Мопсуестийского и блж. Феодорита Кирского // Христианское чтение, 2018. Вып. 3. С. 19–29.

<sup>43</sup> *Саврей В.Я.* Философские основания герменевтики и экзегетики Филона, Климента и Оригена: диссертация ... кандидата философских наук: 09.00.03. М., 1999.

<sup>44</sup> *Скобелев М.А., Хангиреев И.А.* Введение в Учительные книги Ветхого Завета. М.: Издательство ПСТГУ, 2020.

<sup>45</sup> *Крутова М.С.* Библейские переводы текстов Священного Писания в России: важнейшие списки и типы // Христианство на Ближнем Востоке. 2023. Вып. 1 (7). С. 236–281.

<sup>46</sup> *Николай (Павлык), игум.* Грех и добродетель по учению святителя Тихона Задонского. М.: Русский Хронограф, 2011.

<sup>47</sup> Исторический сборник, XVII в.(Ф.256 №379); История Казанская, XVII в.(Ф.205 №76); История о Казанском царстве, XVII в.(Ф.173/1 №98); История о Казанском царстве, сер. XVII в.(Ф.199 №174); История о Казанском царстве, XVII в.(Ф.205 №77); История о Казанском царстве, XVII в.(Ф.236 №41); История о Казанском царстве (первые 19 глав) и Документы о проведении ревизий 1723 и 1743 гг.), XVIII в.(Ф. 194 №37); История о Казанском царстве), кон. XVII в.(Ф.178 №929; Казанский летописец), втор. пол. XVII в.(Ф.29 №12; Казанский летописец, втор четв. XVII в.(Ф. 310 №774); Казанский летописец, XVII в.(Ф. 310 №775); Казанский летописец, XVII в.(Ф.310 №776); Казанский летописец с приложениями, XVII в.(Ф.29 №10); Летописец от начала русской земли до царя Алексея Михайловича, XVIII в.(Ф.310 №1283); Сборник исторический, XVII в.(Ф.29 №9); Сборник исторический, XVII в.(Ф. 228 №184); Синописис и История о Казанском царстве, XVIII в.(Ф.37 №135); Сказание о начале, и о мудрости, и о бытии седмихолмнаго Константина имянуемого Царяграда: История о Казанском царстве, 1715 г.(Ф 299 №119); Хронограф, XVII в.(Ф.256 №456).

**Практическая и теоретическая значимость работы.** Результаты исследования могут быть использованы в православных духовных заведениях при преподавании учебных курсов «Священное Писание Нового Завета» (анализ отечественной рецепции книги Апокалипсис), «Русская библеистика», «Древнерусская литература», «История России». Разработанная методика атрибуции библейских цитат может быть востребована при разработке спецкурсов по библейским дисциплинам, а также светских учебно-образовательных заведений.

**Положения, выносимые на защиту:**

1. Автор «Казанской истории» активно прибегает к различным формам библейской интертекстуальности (цитаты, аллюзии, парафразы, реминисценции и др.), которые помогают ему раскрыть основную идею произведения. Эта идея провиденциализма, по замыслу автора, должна привести читателя к пониманию Казанского похода, как «боговодимого подвига»<sup>48</sup> царя Иоанна IV Грозного.

2. Библейская интертекстуальность «Казанской истории» позволила автору представить Казанский поход 1552 г. как развернутую метафору апокалиптических событий и тем самым придать дидактическую направленность своему произведению.

3. «Казанская история» является произведением с ярко выраженной антимусульманской полемической направленностью.

4. Источником прямого цитирования библейских текстов (со ссылкой на источник и без нее) для I типа «Казанской истории», с высокой долей вероятности, является текст Геннадиевской Библии 1499 года. Для текста «Казанской истории» II типа после 49-й главы источником прямого цитирования является четый тип библейского текста. Проблемы, связанные с атрибуцией выявленных цитат к тексту Геннадиевской Библии и текстам четьего типа, могут быть объяснены произвольным характером цитации.

---

<sup>48</sup>Термин «боговодимый подвиг» заимствован из: *Волкова Т.Ф.* Чудо и его восприятие героями «Казанской истории» – православными и мусульманами. С. 211.

5. Особенности библейской интертекстуальности в КИ обусловлены спецификой полемики идеологически противоборствовавших лагерей, условно представленных царем Иоанном IV и Андреем Курбским. Автор «Казанской истории», являясь последовательным приверженцем «царского» лагеря, обосновывает его идеи, прибегая к авторитету Священного Писания.

6. Проведенное исследование позволило сделать вывод о том, что автор по большей части не заимствовал библейские цитаты из более ранних произведений древнерусской литературы, а в основном работал с текстом Священного Писания самостоятельно.

**Апробация результатов исследования.** Основные разделы диссертации были обсуждены на кафедре Библистики МДА и представлены на нескольких конференциях:

1) Всероссийская научно-практическая богословская конференция «Экзегетика и герменевтика Священного Писания» 12 мая 2022 г. (Сергиев Посад, МДА), доклад «Апокалиптические мотивы в воинской повести эпохи правления царя Ивана IV Грозного»<sup>49</sup>;

2) Всероссийская научно-практическая богословская конференция «Экзегетика и герменевтика Священного Писания» 10 ноября 2022 г. (Сергиев Посад, МДА), доклад «Апокалиптический императив в литературе эпохи правления царя Ивана IV Грозного (1533–1584)»<sup>50</sup>;

3) Всероссийская научно-практическая богословская конференция «Экзегетика и герменевтика Священного Писания» 18 мая 2023 г. (Сергиев Посад, МДА), доклад «Апокалиптические мотивы в повествовании “Казанского Летописца”»<sup>51</sup>;

---

<sup>49</sup> Весенняя сессия конференции «Экзегетика и герменевтика Священного Писания» МДА 11-12 мая 2022 года // Кафедра Библистики МДА РПЦ [Электронный ресурс]. URL: <https://www.bible-mda.ru/vesennyaya-sessiya-konferencii-ekzegetika-i-germenevtika-svyashhennogo-pisaniya-mda-11-12-maya-2022-goda/> (дата обращения: 20.07.2025).

<sup>50</sup> Программа конференции «Экзегетика и герменевтика Священного Писания» МДА 9-10 ноября 2022 года // Кафедра Библистики МДА РПЦ [Электронный ресурс]. URL: <https://www.bible-mda.ru/programma-konferencii-ekzegetika-i-germenevtika-svyashhennogo-pisaniya-mda-9-10-noyabrya-2022-goda/> (дата обращения: 20.07.2025).

<sup>51</sup> Программа конференции «Экзегетика и герменевтика Священного Писания» в МДА 17-18 мая 2023 года // Кафедра Библистики МДА РПЦ [Электронный ресурс]. URL: <https://www.bible->

4) Всероссийская научная конференция с международным участием памяти Л.П. Жуковской 24 мая 2024 г. (Москва, Российская государственная библиотека), доклад «Экзегетический анализ “Повести о Казанском взятии” в контексте мотивов книги Откровения апостола Иоанна Богослова»<sup>52</sup>;

5) Национальная научно-практическая богословская конференция «Экзегетика и герменевтика Священного Писания» 14 ноября 2024 г. (Сергиев Посад, МДА), доклад «Проблема функционирования библейских цитат в повествовании “Казанской истории” на примере анализа плачей царицы Сумбеки»<sup>53</sup>;

6) Всероссийская научно-практическая конференция «Экзегетика и герменевтика Священного Писания в свете православного Предания» 14 мая 2025 г. (Сергиев Посад, МДА), доклад «Библейские цитаты в составе памятников славянской книжности»<sup>54</sup>.

7) Всероссийская научно-практическая конференция «Экзегетика и герменевтика Священного Писания в свете православного Предания» 26 ноября 2025 г. (Сергиев Посад, МДА), доклад «Цитирование законоположительных книг Священного Писания Ветхого Завета в “Казанской истории”»<sup>55</sup>.

Отдельные положения были использованы при чтении лекций и проведении практических занятий для студентов МДА.

---

mda.ru/programma-konferencii-ekzegetika-i-germenevtika-svyashhennogo-pisaniya-v-mda-17-18-maya-2023-goda/ (дата обращения: 20.07.2025).

<sup>52</sup> Преподаватели и аспиранты МДА приняли участие в конференции, посвященной памяти филолога-слависта Л.П. Жуковской // Официальный сайт МДА [Электронный ресурс]. URL: <https://mpda.ru/news/prepodavately-i-aspiranty-mda-prinjali-uchastie-v-konferencii-posvjashhennoj-pamjati-filologa-slavista-l-p-zhukovskoj/> (дата обращения: 20.07.2025).

<sup>53</sup> 13–14 ноября в Академии прошла конференция «Экзегетика и герменевтика Священного Писания в свете православного Предания» // Кафедра Библистики МДА РПЦ [Электронный ресурс]. URL: <https://www.bible-mda.ru/v-akademii-proshla-konferenciya-ekzegetika-i-germenevtika-svyashhennogo-pisaniya-v-svete-pravoslavnogo-predaniya/> (дата обращения: 20.07.2025).

<sup>54</sup> В МДА состоялась весенняя сессия Международной научно-практической богословской конференции «Экзегетика и герменевтика Священного Писания в свете православного Предания» // Официальный сайт МДА [Электронный ресурс]. URL: <https://mpda.ru/news/v-mda-sostojalas-vesennjaja-sessija-mezhdunarodnoj-nauchno-prakticheskoy-bogoslovskoj-konferencii-jekzegetika-i-germenevtika-svjashhennogo-pisaniya-v-svete-pravoslavnogo-predaniya-2/> (дата обращения: 20.07.2025).

<sup>55</sup> Началась осенняя сессия конференции «Экзегетика и герменевтика Священного Писания в свете православного Предания» // Кафедра Библистики МДА РПЦ [Электронный ресурс]. URL: <https://www.bible-mda.ru/nachalas-osennyaya-sessiya-konferencii-ekzegetika-i-germenevtika-svyashhennogo-pisaniya-v-svete-pravoslavnogo-predaniya/> (дата обращения: 3.12.2025).

Основные положения диссертации были представлены в 4 публикациях, входящих в рекомендуемые научные издания ВАК и РПЦ<sup>56</sup>, общий объем работ – 3, 6 авт. л.

**Структура и содержание работы.** Диссертация состоит из введения, четырех глав, разделенных на параграфы, заключения, списка литературы и шести приложений.

---

<sup>56</sup> *Костуев Э.О.* Апокалиптические мотивы в литературных памятниках эпохи правления царя Иоанна Грозного // *Христианство на Ближнем Востоке*. М., 2021. Т. 5. № 4. С. 301–319; *Костуев Э.О.* Апокалиптические мотивы в повествовании «Казанского летописца» // *Теология: теория и практика*. М., 2022. Т. 1. № 2. С. 85–96; *Костуев Э.О.* «Казанская история» как апокалиптическое послание: особенности интерпретации текста произведения // *Библейские схолии: научный журнал / Московская духовная академия*. Сергиев Посад, 2024. Т. 6. № 1. С. 85–95; *Костуев Э.О.* Проблема функционирования библейских цитат в повествовании «Казанской истории» на примере анализа плачей царицы Сумбеки // *Теология: теория и практика*. М., 2024. Т. 3. № 3. С. 50–73.

## ГЛАВА 1. БИБЛЕЙСКАЯ ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНОСТЬ В «КАЗАНСКОЙ ИСТОРИИ»: ИСТОРИЯ ВОПРОСА

В данной главе сделан обзор основной научной литературы по теме диссертации и рассмотрена история применения теории интертекстуальности к библейской науке, проанализирована в общих чертах библейская интертекстуальность в КИ с целью определения ее места, характера и значения в произведении.

### 1.1. История изучения интертекстуальности в библейской науке

Явление, обозначаемое термином «интертекстуальность», имеет обширную историю и уходит своими корнями ко временам античности, к латинским риторическим произведениям. Теория интертекстуальности возникла во второй половине XX в., но ее рождение предвосхитили труды Б.В. Томашевского и М.М. Бахтина. Так, литературовед Б.В. Томашевский (1890–1957) отметил разницу между осознанной и неосознанной цитацией: последнюю он обозначил термином «схождения». Философ и литературовед М.М. Бахтин (1895–1975) выдвинул мысль о том, что в речи любого человека, помимо его собственного авторского посыла, имплицитно присутствуют многочисленные «чужие» мысли и высказывания, которые им усваиваются. Он выделил несколько типов подобных диалогических отношений между авторским и заимствованным<sup>57</sup>.

Теория интертекстуальности была впервые предложена французской исследовательницей болгарского происхождения Ю.С. Кристевой (род. 1941 г.). Анализируя труды М.М. Бахтина, она пришла к мысли о существовании интертекста, то есть текста заимствованного, присутствующего в другом тексте и выполняющего в нем особую функцию. Данная связь

---

<sup>57</sup> Салищев Д.С., иер. Интертекстуальность в гомилетическом наследии святителя Филарета (Дроздова). С. 24.

образовывалась путем передачи той или иной мысли от текста-донора в текст-реципиент. Французским литературоведом Роланом Бартом (1915–1980) была предложена ставшая затем классической формула интертекстуальности. Она звучит следующим образом: «Каждый текст является интертекстом; другие тексты присутствуют в нем на различных уровнях в более или менее узнаваемых формах: тексты предшествующей культуры и тексты окружающей культуры. Каждый текст представляет собой новую ткань, сотканную из старых цитат»<sup>58</sup>. Ролан Барт ввел высказанные Ю.С. Кристевой идеи в практику литературоведческого анализа<sup>59</sup>. Ю.С. Кристева считала, что все существующие тексты в сущности своей – интертексты<sup>60</sup>. Помимо этого, она полагала, что в теории интертекстуальности автор как бы умирает, ничего нового им не привносится – а значит, любой текст является лишь многоголосием уже существовавших мыслей и идей<sup>61</sup>. В дальнейшем идеи Ю.С. Кристевой были скорректированы ее продолжателями (Р. Лахманн, И.В. Арнольд и др.), которые уже не говорили об отсутствии авторской идеи в тексте, однако признавали несомненную ценность выдвинутой исследовательницей теории, так как она содержала все необходимое для всестороннего анализа и дешифровки текста. Теория интертекстуальности в дальнейшем стала использоваться в разных областях научного знания (так, например, Т.Е. Литвиненко выделила новое направление – лингвистику интертекста)<sup>62</sup>. Ее значимость для библейских исследований была подтверждена рядом исследователей (иер. Алексеем Волчковым<sup>63</sup>, иер. Даниилом Салищевым<sup>64</sup> и другими), благодаря чему появилось такое

---

<sup>58</sup> Цит. по: Салищев Д.С., иер. Интертекстуальность в гомилетическом наследии святителя Филарета (Дроздова). С. 25.

<sup>59</sup> Там же. С. 25.

<sup>60</sup> Алексей Волчков, *свящ.* Теория интертекстуальности и ее роль в библейских исследованиях. С. 42.

<sup>61</sup> Салищев Д.С., иер. Указ. соч. С. 25.

<sup>62</sup> Кильдяшов М.А. Теория интертекстуальности (лингвистические аспекты) // Вестник МГУКИ. 2015. Вып. 6 (88). С. 75.

<sup>63</sup> Алексей Волчков, *свящ.* Указ. соч. С. 45.

<sup>64</sup> Салищев Д.С., иер. Указ. соч. С. 6.

понятие, как теория интертекстуальности в контексте библейских исследований.

Методы, предлагаемые сторонниками теории интертекстуальности в отношении библейских исследований, в целом соответствуют методам литературной интертекстуальности, однако имеют ряд специфических отличий. Иерей Даниил Салищев в своей кандидатской диссертации «Интертекстуальность в гомилетическом наследии святителя Филарета (Дроздова)» сформулировал актуальность теории интертекстуальности для библейской науки. Прежде всего, исследование этой теории актуально для богословия. В данном случае филологический анализ выступает как инструмент, при помощи которого можно выявить интертекст и подвергнуть его анализу. Следует отметить, что выводы, полученные в ходе подобного исследования, выходят за рамки филологической науки<sup>65</sup>. Во-вторых, исследование библейской интертекстуальности в памятнике письменности позволяет выявить новые идеи, невидимые при поверхностном прочтении текста. Это в значительной степени облегчает литературоведческую и богословскую интерпретацию памятника<sup>66</sup>. В-третьих, анализ библейской интертекстуальности в произведении позволяет понять автора как личность, определить и конкретизировать его «библейско-богослужебное мышление»<sup>67</sup>.

Следует различать внутрибиблейскую интертекстуальность и, условно говоря, «внешнебиблейскую». В первом случае понимается библейская интертекстуальность, содержащаяся в самом Священном Писании (например, цитирование ветхозаветных пророчеств в новозаветных книгах). Во втором случае речь идет о библейских цитатах (прямых или косвенных), цитируемых авторами произведений (например, о библейской интертекстуальности в гимнографическом наследии). В данном исследовании мы прибегаем именно к такому пониманию библейской

---

<sup>65</sup> Салищев Д.С., иер. Интертекстуальность в гомилетическом наследии святителя Филарета (Дроздова). С. 6.

<sup>66</sup> Там же. С. 6.

<sup>67</sup> Там же. С. 5.

интертекстуальности, рассматривая ее в контексте конкретного произведения («Казанской истории»).

Теория интертекстуальности не так давно стала применяться к библейским исследованиям такого рода, однако до этого предпринимались неоднократные попытки работы с библейским цитированием в составе литературных памятников. Импульс к исследованиям подобного направления был дан еще во второй половине XIX в., когда немецкие историки отметили, что библейское цитирование в литературных памятниках средневековья организовано отнюдь не случайно<sup>68</sup>. В дальнейшем эта мысль была подхвачена историком Д.С. Егоровым (1878–1931), который заявил о «библиократизме» средневековой литературы<sup>69</sup>. Впрочем, это открытие не привело к далеко идущим выводам и библейское цитирование в составе литературных произведений изучалось в основном путем лишь статистического учета.

Во второй половине XX в. исследователи обратились к литературной функции библейских цитат в памятниках древнерусской книжности. Одним из них был академик Д.С. Лихачев (1906–1999), который хотя и не посвятил библейскому цитированию отдельной работы, однако сделал ряд важных замечаний по данному вопросу – в частности, он отметил, что прием стилистической симметрии древнерусские книжники использовали из-за значительного влияния на них книги Псалтирь. Это нашло отражение в его труде «Поэтика древнерусской литературы»<sup>70</sup>. Другим исследователем, затронувшим вопрос библейского цитирования, был профессор Краковского Ягеллонского университета А. Е. Наумов. В своей работе «Biblia w strukturze artystycznej utworów cerkiewnosłowiańskich» (1983) он впервые высказал

---

<sup>68</sup> Данилевский И.Н. Повесть временных лет: Герменевтические основы изучения летописных текстов. С. 6.

<sup>69</sup> Егоров Д.Н. Славяно-германские отношения в Средние века: колонизация Макленбурга в XIII в. М., 1915. С. 114.

<sup>70</sup> Лихачев Д.С. Поэтика древнерусской литературы. Л.: Художественная литература, Ленинградское отделение, 1971.

мысль о целесообразности интерпретации роли библейских текстов в церковнославянской книжности в контексте литургической практики<sup>71</sup>.

Кардинальный переворот в деле изучения библейского цитирования совершил итальянский исследователь Рикардо Пиккио<sup>72</sup> (1923–2011). Анализируя библейские цитаты в составе памятников славянской книжности, он выдвинул теорию библейских тематических ключей, согласно которой каждая библейская цитата, выполняя определенную функцию, является ключом к дешифровке всего обрамляющего ее текста. Идеи Пиккио активно развивал отечественный исследователь И.Н. Данилевский<sup>73</sup>. Он предположил, что библейские цитаты могут не только раскрывать смысл друг друга и углублять его (как считал Р. Пиккио), но и вступать друг с другом в диалог (и даже входить в противоречие). Данилевский также отмечал, что в прямом смысле может употребляться не только сама библейская цитата, но и ее контекст, в рамках которого она функционирует. Идеи исследователя были оформлены им в теорию центонно-парафразного строения летописного текста.

В дальнейшем идеи Рикардо Пиккио и И.Н. Данилевского подверглись критике со стороны итальянского библеиста Марчелло Гардзанити<sup>74</sup>. Он предложил при классификации выявленных в произведении библейских цитат основной упор делать на учете именно литургической традиции, в рамках которой мог создаваться исследуемый памятник. Идеи М. Гардзанити были восприняты исследователями достаточно благосклонно и получили признание<sup>75</sup>.

---

<sup>71</sup> *Naumow A.* Biblia w strukturze artystycznej utworów cerkiewnosłowiańskich. Kraków: Uniwersytet Jagielloński, 1983.

<sup>72</sup> *Пиккио Р.* История древнерусской литературы. М.: Кругъ, 2002; *Пиккио Р.* Функция библейских тематических ключей в литературном коде православного славянства // *Slavia Orthodoxa.* Литература и язык. М.: Знак, 2003. С. 431–473; *Пиккио Р.* *Slavia Orthodoxa:* Литература и язык / Отв. ред. Н.Н. Запольская, В.В. Калугин; ред. М.М. Сокольская; предисл. В.В. Калугина. М.: Знак, 2003.

<sup>73</sup> *Данилевский И.Н.* Повесть временных лет: Герменевтические основы изучения летописных текстов. М.: Аспект-пресс, 2004.

<sup>74</sup> *Гардзанити М.* Библейские цитаты в церковнославянской книжности [Текст] / Марчелло Гардзанити; Российская академия наук, Ин-т славяноведения, Центр междисциплинарных исследований славянской книжности. М.: Индрик, 2014.

<sup>75</sup> *Терешкина Д.Б.* Евангельское Слово в проповедях Феофана Прокоповича // Проблемы исторической поэтики. 2018. Вып. 1 (16). С. 17.

В последние десятилетия было опубликовано значительное количество научных исследований, посвященных библейской интертекстуальности в различных памятниках древнерусской книжности – в «Повести временных лет»<sup>76</sup>, «Изборнике Святослава 1073 г.»<sup>77</sup>, «Сказании и страдании и похвале святым мученикам Борису и Глебу»<sup>78</sup>, в произведениях святителя Кирилла Туровского<sup>79</sup>, преподобного Епифания Премудрого<sup>80</sup> и др. Кроме того, современные исследователи изучают функционирование библейских цитат не только в контексте памятников средневековой книжности, но и в произведениях XVIII–XIX вв., таких авторов, как архиепископ Феофан (Прокопович)<sup>81</sup>, святитель Филарет Московский<sup>82</sup>, святитель Игнатий Кавказский<sup>83</sup>. Ряд работ современных исследователей посвящен библейскому цитированию в составе памятников житийного жанра и проповеднического наследия<sup>84</sup>. Большая часть современных исследователей при анализе опирается на теорию интертекстуальности, предложенную Ю. Кристевой.

Следует отметить, что изучение библейских цитат в памятниках древнерусской (и не только) книжности, равно как и анализ процесса

---

<sup>76</sup> Данилевский И.Н. Повесть временных лет: Герменевтические основы изучения летописных текстов.

<sup>77</sup> Каширина В.В. Источниковедческий и лингвистический аспекты изучения библейских цитат в Изборнике Святослава 1073 г.: диссертация ... кандидата филологических наук: 10.02.01. М., 1999.

<sup>78</sup> Тушков В.А. Библейские цитаты в «Сказании и страдании и похвале святым мученикам Борису и Глебу» // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. 2008. Вып. 10. С. 61–64.

<sup>79</sup> Двинятин Ф.Н. Традиционный текст в торжественных словах Кирилла Туровского: Библейская цитация / Ф.Н. Двинятин // Герменевтика древнерусской литературы. 1995. Вып. 8. С. 81–101; Наумов А.Е. Идея–Образ–Текст. Исследования по церковнославянской литературе. М.: Индрик, 2020; Наумов А.Е. Библейский текст в структуре православного богослужения // Slavia Christiana. Римские кирилло-мефодиевский чтения. Selecta Славянское средневековье. Богослужение. Книжность. Язык. М.: Индрик, 2018. С. 11–28.

<sup>80</sup> Тушков В.А. Особенности цитирования Священного Писания в оригинальных произведениях русской агиографии: на материале произведений Епифания Премудрого: диссертация. ... кандидата филологических наук: 10.02.01. Волгоград, 2011.

<sup>81</sup> Терешкина Д.Б. Евангельское Слово в проповедях Феофана Прокоповича // Проблемы исторической поэтики. 2018. Вып. 1 (16). С. 17–29.

<sup>82</sup> Салищев Д.С., иер. Интертекстуальность в гомилетическом наследии святителя Филарета (Дроздова). – Дис. ... канд. теологии. – Сергиев Посад, 2023; Сибирева М.В. Проповедь митрополита Филарета (Дроздова) в русской литературе: проблемы жанра и стиля: дисс. к. филол. н.: 10.01.01 / Сибирева Мария Вениаминовна. – М. 2008.

<sup>83</sup> Ипатов С.Н. Церковно-проповеднический стиль русского языка XIX века (на материале творчества святителя Игнатия Брянчанинова): дис. к. филол. н.: 10.02.01. Вологда, 2004.

<sup>84</sup> Аверина С.А. Цитата в житийном тексте (на материале памятников поздней севернорусской агиографической традиции) // Вестник Пермского университета. Российская и зарубежная филология. 2016. Вып. 2 (34). С. 5–16; Кузьмина М.К. Канон преподобнического жития сквозь призму библейских цитат. М.: Водолей, 2017.

функционирования данных цитат в тексте, является перспективным и активно развивающимся направлением в современной богословской и филологической науке. Внимание исследователей привлекают, впрочем, не только религиозные и исторические тексты, но и памятники художественной литературы, содержащие библейское цитирование<sup>85</sup>.

В настоящее время можно говорить о том, что исследователями проделана значительная работа по изучению библейской интертекстуальности. Прежде всего, выявлены библейские цитаты в широком круге памятников. Также установлены основные формы цитирования библейских текстов и художественные приемы включения библейских цитат в текст произведения<sup>86</sup>. Анализ библейских цитат в произведениях древнерусской книжности большинством исследователей проведен с помощью герменевтического метода<sup>87</sup>. Однако, по замечанию Н.В. Трофимовой, «в целом проблемы происхождения, репертуара, типологии и функций библейских цитат в древнерусских памятниках разных жанров далеки от окончательного разрешения»<sup>88</sup>. В основном исследователи, обращающиеся к библейскому цитированию, сосредоточены на памятниках агиографического жанра, но и историческому повествованию они также уделяют внимание.

Как видим, теория интертекстуальности оказалась весьма востребованной в богословских исследованиях. Достаточно широкий охват проанализированных памятников свидетельствует, что данное направление в науке является актуальным и активно развивается.

---

<sup>85</sup> Ильиных А.В. Библейский интертекст в поэзии Ю.П. Кузнецова – Дис. ... канд. филолог. наук – Тверь, 2024; Самсонова М.А. Библия как прецедентный текст в романе М. А. Булгакова «Мастер и Маргарита» // Вестник Ульяновского государственного технического университета. 2017. Вып. 4 (80). С. 10–13.

<sup>86</sup> Трофимова Н.В. Особенности формы и стилистики плачей в летописных воинских повестях. С. 146.

<sup>87</sup> Трофимова Н.В. Функционирование библейских цитат в воинских повестях, вошедших в летописи XIV – XV вв. С. 138.

<sup>88</sup> Там же. С. 138.

## 1.2. Изучение библейской интертекстуальности в «Казанской истории»

«Казанская история» представляет особый интерес для изучения библейской интертекстуальности и имеет ряд особенностей, которые характерны для анализа произведений исторического жанра. Это и широкий диапазон библейского цитирования, мировоззренческая специфика, масштабность повествования<sup>89</sup>. Кроме того, «Казанская история» является произведением, композиционной основой которого является жанр воинской повести<sup>90</sup>. Для него характерны свои особенности функционирования библейских цитат. Исследователи отмечают, прежде всего, провиденциалистское направление повествования, выражающееся в подчинении рассказа идее проявления воли Божией в деяниях людей<sup>91</sup>. Также они отмечают подчинение воинского повествования двум взаимосвязанным идеям. Во-первых, народ подвергается нашествию иноплеменников и поражению от них на поле боя за свои грехи (это т.н. «теория казней Божиих»). Во-вторых, говорится о гордыне, как о наиболее тяжелом из грехов, приводящем к губительным последствиям в жизни людей. Поражение в битве связано с отсутствием нравственной чистоты у войска. Гордыня противопоставляется смирению, которое Бог ищет в человеке. Такая позиция автора «Казанской истории» свидетельствует о его христианском мировоззрении и дидактической направленности произведения.

«Казанская история» – это идеологическое произведение, созданное в 1564–1565 гг. неизвестным автором. Основу его сюжета образуют исторические события, связанные с взаимоотношениями Русского государства с Казанским ханством. Кульминацией описываемых событий является Казанский поход царя Иоанна IV Грозного, предпринятый в 1552 г.

---

<sup>89</sup> По замечанию Г.Н. Моисеевой, «Казанская история» – это повесть-эпопея, вбирающая в себя большое количество различных жанров. См.: *Моисеева Г.Н.* «Казанская история» – новый этап в развитии исторического повествования Древней Руси. С. 116.

<sup>90</sup> *Трофимова Н.В.* Автор в древнерусских воинских повестях. С. 63.

<sup>91</sup> *Сиренов А.В., Твердюкова Е.Д., Филюшкин А.И.* Источниковедение. М.: ЮРАЙТ, 2015. С. 180.

В науке существуют разные точки зрения на то, с какой целью и для чего был написан данный памятник, однако для нас важна именно религиозная специфика произведения – оно обращено к христианам (прежде всего, к новообращенным)<sup>92</sup> и призвано представить Казанский поход 1552 г. как «боговодимый подвиг» царя Иоанна IV Грозного. Как отмечает Т.С. Карелина, «в данном вопросе не столько важно имя автора, сколько то, что он в такой напряженный период борьбы между царем и оппозиционным боярством поддерживал сторону царя и с позиций класса служилых людей осветил и оценил события прошлого»<sup>93</sup>.

Первоначально КИ в силу недостаточности сведений об истории Казанского ханства и Казанских походов в отечественных источниках воспринималось исследователями лишь как историческое произведение (П.И. Рычков<sup>94</sup>, А.И. Лызлов<sup>95</sup>, Н.К. Баженов<sup>96</sup>, Н.П. Загоскин<sup>97</sup>, В.Н. Татищев<sup>98</sup>, М.М. Щербатов<sup>99</sup>, Н.М. Карамзин<sup>100</sup>). Такая точка зрения на памятник была распространена вплоть до второй половины XIX в., до того времени, когда в исследованиях отечественных историков появилась идея о том, что КИ в ряде случаев содержит большое количество фактологических неточностей, «ошибок» (данные соображения высказывались С.М. Соловьевым<sup>101</sup>, В.В. Вельяминовым-Зерновым<sup>102</sup>, С.М. Шпилевским<sup>103</sup>, Г.И. Перетяткович<sup>104</sup>, Л.И.

---

<sup>92</sup> Взятие Казани в 1552 г. положило начало процессу христианизации населения бывшего Казанского ханства.

<sup>93</sup> Карелина Т.С. Образ Ивана Грозного в литературе XIV века и народном творчестве. С. 93

<sup>94</sup> Рычков П.И. Опыт казанской истории древних и средних времен. СПб.: Императорская Академия наук, 1767.

<sup>95</sup> Лызлов А.И. Скифская история. М.: Наука, 1990.

<sup>96</sup> Баженов Н.К. Казанская история / Соч. Николая Баженова. Казань: Тип. Университета, 1847.

<sup>97</sup> Загоскин Н.П. Казанский край в смутное время / Н. П. Загоскин. Казань: Типография Губернского правления, 1891.

<sup>98</sup> Татищев В.Н. История Российская с самых древнейших времен. В 7 т. Т. 6. М. - Л.: Издательство Академии наук СССР, 1968.

<sup>99</sup> Щербатов М.М. История Российская от древнейших времён. Т. 5. Ч. 1. СПб.: Императорская Академия наук, 1786.

<sup>100</sup> Карамзин Н.М. История государства Российского. Кн. 4. Т. 11. РнД.: Ростовское книжное издательство, 1990.

<sup>101</sup> Соловьев С.М. История России с древнейших времён. Т. 6. М.: Амфора, 2015.

<sup>102</sup> Вельяминов-Зернов В.В. Исследование о Касимовских царях и царевичах. Ч. 1. СПб., 1863.

<sup>103</sup> Шпилевский С.М. Древние города и другие булгаро-татарские памятники в Казанской губернии. Казань: Унив. тип., 1877.

<sup>104</sup> Перетяткович Г.И. Поволжье в XV и XVI веках (очерки из истории края и его колонизации). М.: Типография Грачева и К°, 1877.

Иловайским<sup>105</sup>, В.С. Иконниковым<sup>106</sup> и др.). Памятник, таким образом, был в некотором смысле «дискредитирован» как исторический источник.

Первой большой работой, посвященной собственно источниковедческому исследованию «Казанской истории», считается работа Г.З. Кунцевича «История о Казанском царстве, или Казанский летописец: Опыт историко-литературного исследования», изданная в 1905 году<sup>107</sup>. В известном смысле, труд Г.З. Кунцевича «реабилитировал» «Казанскую историю» как источник. Он провел анализ предшествующих работ, касающихся памятника, сделал достаточно подробный обзор текста с комментариями, определил источники произведения. В 1908 г. известный литературовед А.С. Орлов в статье «О некоторых особенностях стиля великорусской исторической беллетристики»<sup>108</sup> предпринял первую попытку «анализа стилевых особенностей, характерных для исторического повествования XVI в.»<sup>109</sup>.

После этого КИ надолго попала в поле зрения ученых-филологов, которые увидели в произведении прежде всего идеологический памятник, отражающий нарративы своего времени. В.П. Сугоняй<sup>110</sup> в кандидатской диссертации систематизировал опыт предшествовавших исследований и зафиксировал связь КИ с произведениями Иоанна Пересветова. Г.Н. Моисеева<sup>111</sup> продолжила источниковедческую работу над текстом памятника, начатую Г.З. Кунцевичем. Основной акцент ею был сделан на общественно-политической направленности «Казанской истории», которую она охарактеризовала как «памятник дворянской идеологии». Выводы Г.Н.

---

<sup>105</sup> *Иловайский Д.И.* История России. Т. 3. М., 1890.

<sup>106</sup> *Иконников В.С.* Опыт русской историографии. Т. 2. Кн. 2. Киев: Тип. Императорского Университета св. Владимира, 1908.

<sup>107</sup> *Кунцевич Г.З.* История о Казанском царстве или Казанский летописец: Опыт историко-литературного исследования. СПб., 1905.

<sup>108</sup> *Орлов А.С.* О некоторых особенностях стиля великорусской исторической беллетристики XVI-XVII в. СПб.: Типография Императорской Академии наук, 1909.

<sup>109</sup> *Осипова К.С.* Изображение человека в исторических повествованиях второй половины XVI в. – Дис. ... канд. филол. наук. Харьков, 1963. С. 12.

<sup>110</sup> *Сугоняй В.П.* История о Казанском царстве как памятник литературный. – Дис. ... канд. филол. наук. М., 1947.

<sup>111</sup> *Моисеева Г.Н.* «Казанская история» – новый этап в развитии исторического повествования Древней Руси. – Дис. ... канд. филол. наук. Л., 1951.

Моисеевой и Г.З. Кунцевича в дальнейшем были скорректированы А.Н. Насоновым<sup>112</sup>. Т.С. Карелина впервые охарактеризовала памятник как «повесть-эпопею», предположив, что «Казанская история» противопоставлена сочинению Андрея Курбского «История о великом князе Московском», а его автор участвует в полемике, которая велась между царем и боярством во время Ливонской войны<sup>113</sup>. Относительно вопросов жанра КИ ценные комментарии были высказаны К.С. Осиповой<sup>114</sup>.

В 60-е гг. XX в. изучение КИ привлекло внимание западных исследователей (в основном это были ученые из ФРГ и США), которых в основном интересовали идеологические особенности памятника в рамках освещения событий Казанского похода 1552 г. и присоединения Казанского царства.

В 80-е гг. XX в. также вышли несколько ценных для изучения КИ работ. Весомый вклад в источниковедческий анализ памятника был внесен Л.А. Дубровиной<sup>115</sup>, систематизировавшей все известные списки памятника и предложившей его текстологическую классификацию. Т.Ф. Волкова<sup>116</sup> рассмотрела вопрос источников «Казанской истории» – «Летописца начала царства» и Троицкого источника, выявленного А.Н. Насоновым<sup>117</sup>. Важной вехой в исследовании памятника стали работы Н.В. Трофимовой, посвященные анализу «Казанской истории». О них более подробно будет сказано далее.

В последующие годы «Казанская история» практически не являлась предметом монографических исследований. Однако в настоящее время

---

<sup>112</sup> Насонов А.Н. Материалы и исследования по истории русского летописания // Проблемы источниковедения. 1958. Ч. VI. С. 236–245; Насонов А.Н. Новые источники по истории Казанского взятия // Археографический ежегодник за 1960 г. 1962. С. 3–16.

<sup>113</sup> Карелина Т.С. Образ Ивана Грозного в литературе XVI века и народном творчестве. С. 104.

<sup>114</sup> Осипова К.С. Изображение человека в исторических повествованиях второй половины XVI в. – Дис. ... канд. филол. наук. Харьков, 1963.

<sup>115</sup> Дубровина Л.А. Казанский летописец: историко-текстологическое исследование: диссертация ... кандидата исторических наук: 07.00.02 Москва, 1981.

<sup>116</sup> Волкова Т.Ф. Казанская история и историко-публицистическое повествование Московской Руси второй половины XVI века. – Дис. ... канд. филол. наук. Л., 1982.

<sup>117</sup> Насонов А.Н. Новые источники по истории Казанского взятия // Археографический ежегодник за 1960 г. 1962. С. 3–16.

фиксируется оживление научных изысканий по данной теме. Так, в 2022 г. была успешно защищена выполненная на кафедре истории русской литературы филологического факультета МГУ им. М.В. Ломоносова диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук А.И. Завьяловой «“Казанская история” в творчестве русских писателей второй половины XVIII – начала XIX вв.»<sup>118</sup>. В своей работе исследовательница уделила внимание, в частности, сравнительному анализу образа царя Иоанна IV Грозного в КИ и в произведениях русских писателей XVIII–XIX вв.

Как можно видеть, в указанный период появился ряд значительных работ, авторы которых, казалось бы, сказали окончательное и веское слово относительно изучения памятника.

Вместе с тем следует признать, что библейское цитирование в памятнике в целом не вызывало пристального внимания со стороны исследователей. Г.З. Кунцевич, один из первых исследователей памятника, в своей работе отметил несколько цитат из Священного Писания в КИ и сопроводил их кратким комментарием<sup>119</sup>. О библейском цитировании в КИ говорили в своих исследованиях отечественные ученые Т.Ф. Волкова<sup>120</sup> и В.В. Постников<sup>121</sup>. Однако в библейских цитатах вышеупомянутые авторы видели лишь аргументационные, изобразительные решения автора. Ряд библейских цитат был приведен в изданном в 1905 г. девятнадцатом томе Полного собрания русских летописей, содержащем текст КИ.

Особое место в изучении библейских цитат занимают работы Н.В. Трофимовой, посвятившей исследованию КИ кандидатскую диссертацию<sup>122</sup>

---

<sup>118</sup> Завьялова А.И. «Казанская история» в творчестве русских писателей второй половины XVIII – начала XIX вв.: диссертация ... кандидата филологических наук: 5.9.1 М., 2022.

<sup>119</sup> Кунцевич Г.З. История о Казанском царстве или Казанский летописец: Опыт историко-литературного исследования. СПб., 1905.

<sup>120</sup> Волкова Т.Ф. Казанская история и историко-публицистическое повествование Московской Руси второй половины XVI века. – Дис. ... канд. филол. наук. Л., 1982.

<sup>121</sup> Постников В.В. «Казанская история»: к вопросу об идеологических основах восточной политики России // Ойкумена. Регионоведческие исследования. 2007. Вып. 1 (2). С. 75–84.

<sup>122</sup> Трофимова Н.В. Поэтика повести второй половины XVI века "История о царстве Казанском": диссертация ... кандидата филологических наук : 10.01.01 Москва, 1984.

и ряд публикаций<sup>123</sup>. Кроме того, исследовательница касается изучения КИ в своей докторской диссертации (раздел «Преобразование традиции жанра в “Казанской истории”»)<sup>124</sup>. Н.В. Трофимова обратила пристальное внимание на функционирование цитат Священного Писания в КИ: она установила характер данного явления, предложила классификацию функций библейского цитирования в тексте КИ, выявила большое количество библейских цитат (парафразов, аллюзий, реминисценций). Кроме того, она обосновала апокалиптическую специфику КИ и факт ее влияния на характер библейского цитирования в произведении, а также высказала мысль о возможном первоисточнике библейского цитирования в КИ – Геннадиевской Библии. При этом следует заметить, что автор не ставил цели систематически изучить библейское цитирование в КИ. Кроме того, в публикациях исследовательницы учитывается только библейская интертекстуальность в составе I типа (по классификации Л.А. Дубровиной).

Таким образом, обзор научной литературы, посвященной изучению библейских цитат, парафразов, аллюзий, реминисценций и других художественных форм обращений к Священному Писанию в КИ

---

<sup>123</sup> Трофимова Н.В. Автор в древнерусских воинских повестях // Вестник славянских культур. 2011. Вып. 20 (2). С. 56–65; Трофимова Н.В. Библейские цитаты в воинском повествовании XV – XVI вв. // Наука и школа. 2019. Вып. 2 (19). С. 11–18; Трофимова Н.В. Библейские цитаты в Новгородской первой летописи // *Studia Litterarum*. 2021. Вып. 6 (4). С. 180–197; Трофимова Н.В. Идеино-эстетические функции ретроспективной исторической аналогии и библейских цитат в «Казанской истории» // Литература Древней Руси. 1988. С. 68–83; Трофимова Н.В. Об использовании цитат из Священного Писания в летописных воинских повестях // XVI Ежегодная богословская конференция Православного Свято-Тихоновского гуманитарного университета. Материалы 2004 г. М.: 2005; Трофимова Н.В. Определения и эпитеты в стилистической структуре «Истории о царстве Казанском» // Литература Древней Руси. 1978. Вып. 2. С. 66–74; Трофимова Н.В. О сравнениях в «Истории о царстве Казанском» // Литература Древней Руси. 1981. С. 68–77; Трофимова Н.В. Особенности формы и стилистики плачей в летописных воинских повестях // Вестник славянских культур. 2014. Вып. 1 (31). С. 141–148; Трофимова Н.В. Поэтика древнерусского воинского повествования / [монография]: Н.В. Трофимова. – М.: МПГУ, 2017. – 274 с.; Трофимова Н.В. Поэтика повести второй половины XVI века "История о царстве Казанском": диссертация ... кандидата филологических наук : 10.01.01 Москва, 1984. – 451 с.; Трофимова Н.В. Поэтика и эволюция жанра древнерусской воинской повести: диссертация... доктора филологических наук: 10.01.01. М., 2002; Трофимова Н.В. Реминисценции из «Апокалипсиса» в «Истории о царстве Казанском» // Макарьевские чтения. Вып. 3.- Ч. 2: Апокалипсис в русской культуре: материалы III Российской научной конференции, 6-8 июня 1995 г.; Трофимова Н.В. Своеобразие поэтики и функционирования плачей в «Казанской истории» // Вестник славянских культур. 2016. Вып. 1 (39). С. 84–92; Трофимова Н.В. Функционирование библейских цитат в воинских повестях, вошедших в летописи XIV – XV вв. // Вестник славянских культур. 2018. Вып. 48. С. 137-150; Трофимова Н.В. Чудеса в древнерусском воинском повествовании // Вестник Рязанского государственного университета им. С. А. Есенина. 2011. № 4 (33). С. 72–79.

<sup>124</sup> Трофимова Н.В. Поэтика и эволюция жанра древнерусской воинской повести: диссертация... доктора филологических наук: 10.01.01. М., 2002.

свидетельствует об актуальности представленного диссертационного исследования. С одной стороны, данное исследование продолжает традицию изучения одного из наиболее выдающихся памятников русской литературы, воплотившем идеологическую мысль Русского государства в один из ключевых моментов его существования. Это позволяет произвести срез эпохи, установить причинно-следственные связи событий, понять аргументацию не только автора произведения, но и связанных с ним идеологов эпохи, таких как царь Иоанн IV Грозный, Иоанн Пересветов, князь Андрей Курбский. С другой стороны, проведение такого исследования важно для отечественной библейской науки, поскольку дает информацию о том, какие тексты Священного Писания были известны древнерусским книжникам, что дает возможность определить особенности их рецепции, оценить уровень владения автором и его современниками святоотеческой экзегетикой. До сих пор не дана богословская оценка творческой манеры автора, проявившейся в том числе и в обращении к Священному Писанию. Все это свидетельствует об актуальности данного диссертационного исследования для библеистики.

### **1.3. Изучение текстологических особенностей «Казанской истории» в рамках работы с библейской интертекстуальностью**

Приступая к работе с библейской интертекстуальностью в составе памятника, исследователь должен учитывать особенности анализируемого памятника. Рассмотрим данную проблему подробнее.

Характер библейской интертекстуальности в «Казанской истории» в том числе определяется некоторыми жанровыми особенностями памятника. Как уже было отмечено, КИ – это сложное произведение, композиционной основой которого является жанр воинской повести. Данный жанр древнерусской литературы обладает рядом специфических особенностей, среди которых следует выделить несколько ключевых, характерных для КИ.

Прежде всего, речь идет о дидактической направленности памятника: автор видит свою задачу в преподании наставления, что, конечно же, определяет круг привлекаемых художественных форм библейской интертекстуальности (прямое назидание, заключающееся, в частности, в привлечении цитат из учительных книг Священного Писания, и назидание косвенное, то есть явление образца для подражания).

Другой особенностью жанра воинской повести, свидетельствующей о реализации идейного замысла КИ, является уже упоминавшаяся выше «теория казней Божиих». Она заключается в установлении прямой взаимосвязи между поступками людей (уже – поступками правителей) и событиями историческими (благоприятными или негативными), постигающими народ. В соответствии с «теорией казней Божиих» автор рассматривает поражение в войне (сражении, “бое столкновении”) как наказание за грехи, а победу, напротив, объясняет как награду за благочестие. Из этой установки закономерно рождается мысль о Божьем Промысле, который проявляется в ходе исторических событий. В соответствии с основной идеей автора, в свою очередь, выявляется ряд

устойчивых и тесно взаимосвязанных мотивов: 1) возможность прощения для грешников в случае покаяния, 2) противопоставление смирения и гордости, 3) помощь Бога не сильным, но правым, 4) смирение человека перед Божественным Промыслом. Эти устойчивые мотивы оформляются фиксированным набором библейских цитат<sup>125</sup>. Приверженность «теории казней Божиих» роднит КИ с произведениями идеологической направленности – прежде всего, с перепиской между царем Иоанном IV Грозным и князем Андреем Курбским. Более подробному сопоставительному анализу будет уделено внимание в третьей главе настоящего исследования.

Необходимо сказать, что КИ – это памятник официальной литературы, и ее автор стремится донести до своего слушателя идеологическую мысль того времени<sup>126</sup>. Примером подобной идеологической направленности данного памятника может служить присутствующий в данном сочинении образ казанской царицы Сююмбике (Сумбеки). Ханская власть в Казани в ее лице показана не только с негативной, но и с положительной стороны. Ссылка царицы Сумбеки повергает народ в горе, люди плачут о ней, и это является важным идеологическим концептом того времени: царская власть священна, а послушание ей – добродетель и обязанность каждого подданного.

Необходимо сказать несколько слов относительно построения «Казанской истории». Г.З. Кунцевич впервые отметил наличие единого сюжета в КИ: он отметил, что составные части произведения связаны друг с другом «внутренними мотивировками»<sup>127</sup>. Тем не менее, единый сюжет явно разделяется на несколько тематических разделов, блоков. Т.Ф. Волкова предлагает делить текст произведения на две основные части (события до воцарения Иоанна IV Грозного, и события после). С данным замечанием нельзя не согласиться, так как автор сам явным образом идейно

---

<sup>125</sup>Трофимова Н.В. Функционирование библейских цитат в воинских повестях, вошедших в летописи XIV – XV вв. С. 138.

<sup>126</sup>Лихачев Д.С. Поэтика древнерусской литературы. С. 116.

<sup>127</sup>Волкова Т.Ф. Сюжетная организация «Казанской истории». С. 9.

разграничивает свое повествование на эти две неравные части, исходя из важности образа царя для идеологического замысла произведения. Тем не менее, В.В. Постников уточняет данное разделение: в первой части КИ выделяется преамбула (1–5 главы), миф об основании Казани (6–7 главы), московско-казанские войны 1395–1533 гг. (8–21 главы). Вторая часть охватывает главы с 22 по 101-ю, при этом нарратив 22–81 глав – повествование о трех походах царя Иоанна IV Грозного против Казани, а повествование 82–101 глав – это описание самой победы и ее последствий<sup>128</sup>.

Во второй части произведения Ф.Т. Волкова выделяет три сюжетные линии – «война», «мир», «Божественный Промысл». Они подчинены трем идеям произведения: 1) исторической справедливости в деле присоединения Казанского ханства; 2) невиновности царя Иоанна IV Грозного в кровопролитии; 3) помощи Божией царю и его воинству в деле покорения Казани<sup>129</sup>.

Н.В. Трофимова отмечает композиционно неравномерное описание событий в первой и во второй частях произведения (фрагментарно описываются события до воцарения Иоанна Грозного и скрупулезно, вплоть до указания конкретных дней, – события его царствования). Также она отмечает использование числовой символики (называя ее «фольклорной» – прежде всего, чисел 3 и 7)<sup>130</sup>. Ею выделены и такие художественные особенности, как наличие двух сюжетно организующих начал – события и героя<sup>131</sup>, а также противопоставление пространственных центров (в первую очередь, Москвы и Казани)<sup>132</sup>.

Важно при изучении библейской интертекстуальности в КИ учитывать текстологические различия между редакциями данного памятника, поэтому

---

<sup>128</sup>Постников В.В. «Казанская история»: к вопросу об идеологических основах восточной политики России. С. 76

<sup>129</sup>Волкова Т.Ф. Сюжетная организация «Казанской истории». С. 7.

<sup>130</sup>Трофимова Н.В. Поэтика повести второй половины XVI века "История о царстве Казанском". С.

<sup>131</sup>Там же. С. 28

<sup>132</sup>Там же. С. 37

следует остановиться на кратком освещении текстологических особенностей «Казанской истории».

По общему мнению ученых, протограф КИ не сохранился. Списки данного книжного памятника имеют целый ряд текстологических особенностей, что было впервые отмечено в начале XX в. Г.З. Кунцевичем. Он предложил деление списков памятника на I и II тип. Разница между ними, по его замечанию, заключалась в том, что после главы 49-й «Совет царя и великаго князя з бояры» текст двух типов имеет существенные различия. Внутри выявленных типов Кунцевич выделил девять редакций<sup>133</sup>. Данная классификация была использована при издании текста памятника в составе девятнадцатого тома Полного собрания русских летописей в 1905 г.

Позднее вопрос редакций КИ рассматривался в работах советского филолога Г.Н. Моисеевой. Выявленные Г.З. Кунцевичем типы редакций в силу новой терминологии, предложенной Г.Н. Моисеевой, были сведены исследовательницей к двум редакциям. Первая редакция, согласно Г.Н. Моисеевой, появилась в 1564–1565 гг. и отражала острую полемику между знатым боярством и служилым сословием. Вторая редакция, по мысли исследовательницы, появилась в конце XVI в. – ее текст уже не содержал острой полемической окраски и был «оцерковлен»<sup>134</sup> (термин Г.Н. Моисеевой).

В дальнейшем попытку решить проблему классификации списков КИ предприняла Л.А. Дубровина, предложившая деление памятника на три типа. Первый тип (соответствует первому типу Г.З. Кунцевича и первой редакции Г.Н. Моисеевой) возник между 1584 г. (дата смерти царя Иоанна IV Грозного) и нач. XVII в. на севере Русского царства. Вторым типом появился в начале XVII в. уже в центральной России: это было связано с обстоятельствами Смуты и восхождением на трон первого царя новой династии Михаила Федоровича Романова. Списки III типа появились

---

<sup>133</sup> Дубровина Л.А. Казанский летописец: историко-текстологическое исследование. С. 7.

<sup>134</sup> Там же. С. 12.

позднее, в 50-х–60-х гг. XVII в.; протограф данного типа был определен Л.А. Дубровиной как реконструкция авторского текста. Локализация данного типа не идентифицирована точно, однако наиболее вероятно, что его возникновение не связано с деятельностью скрипториев в центре Русского царства, в которых переписывались списки II типа. В качестве наиболее близкого к авторскому тексту Л.А. Дубровина указывает список III типа<sup>135</sup>. В данной диссертационной работе использована классификационная система, предложенная Л.А. Дубровиной, с учетом опыта предшествующих исследований. Эта классификация представляется наиболее логичной и убедительной.

Необходимо отметить основные текстологические особенности КИ, являющиеся важными в плане работы с библейской интертекстуальностью. Во-первых, как уже было отмечено, текст произведения после главы 49-й существенным образом различается по спискам. Для «оцерковленного» текста II типа, содержащего большое количество молитвословий, описаний чудес и др., свойственна высокая концентрация библейской интертекстуальности, при этом зачастую вводимой посредством прямого цитирования. Диапазон цитируемых книг Священного Писания также иной по сравнению с I типом, о чем подробнее будет сказано в дальнейшем.

С другой стороны, важна сама по себе специфика исторических событий, в рамках которых создавался текст произведения. Как удалось установить в процессе проведенного диссертационного исследования, составителей типов интересовал разный по направленности круг вопросов, что привело к решению разных задач для каждого типа. Данная особенность неизбежно отразилась и на круге привлекаемых цитат (аллюзий, парафразов, реминисценций) из Священного Писания, о чем речь пойдет ниже.

Следует сказать, что проведенное предшественниками (прежде всего Л.А. Дубровиной) текстологическое изучение списков не вызывает сомнений

---

<sup>135</sup> Дубровина Л.А. История о Казанском царстве (Казанский летописец): списки и классификация текстов. С. 14.

и признано в науке. В силу этого автор данной диссертационной работы последовал за ним, поэтому в исследовании и используются в основном опубликованные тексты КИ.

Относительно определения круга авторитетных изданий КИ следует отметить, что в целом со времени издания 19-го тома ПСРЛ в 1903 г. не предпринималось попыток подвергнуть ревизии изданный текст КИ. Тем не менее, определенная нужда в этом явно ощущается, так как составлялся изданный в 1903 г. текст КИ под редакцией Г.З. Кунцевича, а потому учитывает его классификационную схему. Нельзя сказать, что подход Г.З. Кунцевича устарел, однако изданный текст КИ не учитывает ряда выявленных позднее списков, а также обозначенный Л.А. Дубровиной III тип. В силу этого современному исследователю приходится, исходя из текстологии, предложенной Л.А. Дубровиной, пользоваться не учитывающим ее изданным ранее текстом (либо обращаться к рукописям интересующего типа).

В 1903 г. был издан 19-й том ПСРЛ, который делится на две части: первая основывается на Соловецком, Срезневском и Буслаевском списках КИ, а вторая на списке В.М. Ундольского с приведением разночтений по семи другим спискам. В дальнейшем 19-й том ПСРЛ, содержащий текст КИ, переиздавался дважды: в 1954 г. (подготовка текста, вступительная статья, археографический обзор и примечания выполнила Г.Н. Моисеева, редактор – В.П. Адрианова-Перетц) и в 2000 г. (репринтное переиздание 1903 г. с новым предисловием, составленным Л.А. Дубровиной). В данной работе мы опираемся преимущественно на издание 2000 г. В некоторых случаях используется текст электронной публикации «Казанской истории», который следует списку РНБ, F. IV. 578 с учетом исправлений по списку ИРЛИ, собр. В. Н. Перетца, № 98<sup>136</sup>.

---

<sup>136</sup> Казанская история // Электронные публикации Института русской литературы (Пушкинского Дома) РАН [Электронный ресурс]. URL: <http://lib.pushkinskijdom.ru/Default.aspx?tabid=5148> (дата обращения: 3.06.2025).

#### 1.4. Значение герменевтического метода для работы с библейской интертекстуальностью «Казанской истории»

В данном параграфе будет рассмотрена и описана методика работы с библейской интертекстуальностью в «Казанской истории». Однако прежде чем перейти к данной проблеме, необходимо сделать несколько замечаний терминологического характера.

В настоящем диссертационном исследовании часто употребляется словосочетание «славянская книжность» (например, «памятники славянской книжности», вар. «древнерусской книжности», «русской книжности»). Под данным термином преимущественно понимаются произведения, созданные в X–XVII вв. на территории Руси, в которых отражена картина религиозного понимания автором мира. В данном случае видится уместным использовать предложенный итальянским славистом Рикардо Пиккио термин *Slavia Orthodoxa*, то есть религиозная (православная) литературная славянская традиция.

Еще один употребляемый в данной работе термин – *диапазон библейского цитирования*, под которым понимается охват книг Священного Писания, цитаты из которых присутствуют в повествовании анализируемого памятника («Казанская история»).

Под *формами библейской интертекстуальности*<sup>137</sup> в исследовании понимаются следующие типы обращения к тексту Священного Писания: 1) прямая цитата (со ссылкой на источник, без ссылки на источник, т.е. атрибутированная / неатрибутированная); 2) косвенная цитата (аллюзия и реминисценция – по замечанию С.М. Шумило, первое является осознанным, а второе – бессознательным напоминанием о другом тексте); 3) библейский топос (форма цитирования, отсылающая читателя не к конкретному фрагменту, а к Священному Писанию в целом); 4) библеизм (вольное

---

<sup>137</sup> Гардзанини М. Библейские цитаты в литературе *Slavia Orthodoxa* // ТОДРЛ. 2007. Т. 58. С. 28 – 40; Салищев Д.С., иер. Интертекстуальность в гомилетическом наследии святителя Филарета (Дроздова). – Дис. ... канд. теологии. Сергиев Посад, 2023.

переложение фрагментов Священного Писания<sup>138</sup> или же церковная лексика, восходящая к Священному Писанию<sup>139</sup>). Кроме того, несколько цитат (прямых или косвенных), объединенных между собой, могут образовывать контаминацию, или сложносоставную цитату, состоящую из обращений к нескольким фрагментам.

Первый тип обращения к тексту Священного Писания – это прямое цитирование с ссылкой на источник. В «Казанской истории» данный тип представлен следующими местами: Втор. 32, 30<sup>140</sup>; 3 Цар. 19, 10 (3 Цар. 19, 14)<sup>141</sup>; Пс. 7, 16–17<sup>142</sup>; Пс. 32, 16<sup>143</sup>; Пс. 34, 1–3<sup>144</sup>; Пс. 36, 39–40<sup>145</sup>; Пс. 43, 6–8 (Пс. 52, 23)<sup>146</sup>; Пс. 51, 9<sup>147</sup>; Пс. 54, 23<sup>148</sup>; Пс. 93, 23<sup>149</sup>; Пс. 126, 1<sup>150</sup>; Пс. 139<sup>151</sup>; Пс. 144, 18–19<sup>152</sup>; Пс. 144, 19–20<sup>153</sup>; Притч. 9, 9–11<sup>154</sup>; Притч. 21, 1<sup>155</sup>; Иер. 8, 16 (Иер. 47, 3; Иер. 50, 46)<sup>156</sup>; Иез. 33, 11<sup>157</sup>; Мф. 5, 7<sup>158</sup>; Мф. 5, 44<sup>159</sup>; Мф. 9, 13 (Мк. 2, 17)<sup>160</sup>; Мф. 10, 22 (Мф. 24, 13)<sup>161</sup>; Мф. 12, 25 (Мк. 3, 24; Лк. 11, 17)<sup>162</sup>; Лк. 6, 27<sup>163</sup>; Лк. 6, 36<sup>164</sup>; Лк. 14, 11<sup>165</sup>; Ин. 10, 16<sup>166</sup>; Деян. 10, 35 (Пс. 14,

---

<sup>138</sup> Денисова И.В. Библейские цитаты в Рязанском летописном тексте // Вестник Рязанского государственного университета им. С. А. Есенина. 2020. Вып. 1 (66). С. 92.

<sup>139</sup> Салищев Д.С., иер. Интертекстуальность в гомилетическом наследии святителя Филарета (Дроздова). С. 34.

<sup>140</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 431.

<sup>141</sup> Там же. С. 110.

<sup>142</sup> Там же. С. 402.

<sup>143</sup> Там же. С. 112.

<sup>144</sup> Там же. С. 99, 379.

<sup>145</sup> Там же. С. 402–403.

<sup>146</sup> Там же. С. 402.

<sup>147</sup> Там же. С. 467–468.

<sup>148</sup> Там же. С. 401–402.

<sup>149</sup> Там же. С. 425.

<sup>150</sup> Там же. С. 452–453.

<sup>151</sup> Там же. С. 299–400.

<sup>152</sup> Там же. С. 281.

<sup>153</sup> Там же. С. 404.

<sup>154</sup> Там же. С. 432.

<sup>155</sup> Там же. С. 451.

<sup>156</sup> Там же. С. 114.

<sup>157</sup> Там же. С. 465.

<sup>158</sup> Там же. С. 419.

<sup>159</sup> Там же. С. 465.

<sup>160</sup> Там же. С. 465.

<sup>161</sup> Там же. С. 432.

<sup>162</sup> Там же. С. 56, 295.

<sup>163</sup> Там же. С. 465.

<sup>164</sup> Там же. С. 419.

<sup>165</sup> Там же. С. 122.

<sup>166</sup> Там же. С. 151, 458.

2; Пс. 105, 3; Мф. 7, 21)<sup>167</sup>; 1 Пет. 2, 17–18<sup>168</sup>; 1 Пет. 3, 9 (Рим. 12, 17)<sup>169</sup>; Рим. 8, 31<sup>170</sup>; Рим. 8, 35<sup>171</sup>; Рим. 8, 39<sup>172</sup>; Рим. 12, 19 (Втор. 32, 35)<sup>173</sup>; Рим. 12, 20<sup>174</sup>; Рим. 13, 3–4 (1 Пет. 2, 8)<sup>175</sup>; Евр. 13, 17<sup>176</sup>; 2 Тим. 2, 4–5<sup>177</sup>; 2 Тим. 2, 19<sup>178</sup>. Как можно видеть, подавляющее количество прямых атрибутированных цитат относятся к книгам Псалтирь, Четвероевангелие и Апостол.

Другим типом обращения является прямое цитирование без ссылки на источник, представленное в произведении следующими местами: Исх. 15, 6<sup>179</sup>; Втор. 32, 7<sup>180</sup>; 1 Цар. 2, 4<sup>181</sup>; 1 Цар. 2, 6<sup>182</sup>; 1 Цар. 2, 7<sup>183</sup>; 1 Цар. 2, 10<sup>184</sup>; 3 Цар. 18, 10<sup>185</sup>; Иов. 1, 21<sup>186</sup>; Пс. 7, 15–17<sup>187</sup>; Пс. 13, 3<sup>188</sup>; Пс. 16, 12<sup>189</sup>; Пс. 19, 9<sup>190</sup>; Пс. 19, 9<sup>191</sup>; Пс. 34, 6<sup>192</sup>; Пс. 40, 9<sup>193</sup>; Пс. 42, 1<sup>194</sup>; Пс. 43, 8 (Пс. 43, 14.27)<sup>195</sup>; Пс. 43, 24–27<sup>196</sup>; Пс. 50, 19 (Пс. 17, 28, Пс. 33, 19; Притч. 3, 34)<sup>197</sup>; Пс. 54, 23<sup>198</sup>; Пс. 57, 5<sup>199</sup>; Пс. 59, 13–14<sup>200</sup>; Пс. 68, 25<sup>201</sup>; Пс. 78, 1, 2<sup>202</sup>; Пс. 78,

---

<sup>167</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 86–87, 355.

<sup>168</sup> Там же. С. 6, 198.

<sup>169</sup> Там же. С. 419.

<sup>170</sup> Там же. С. 450.

<sup>171</sup> Там же. С. 450.

<sup>172</sup> Там же. С. 450.

<sup>173</sup> Там же. С. 419.

<sup>174</sup> Там же. С. 419.

<sup>175</sup> Там же. С. 6, 198.

<sup>176</sup> Там же. С. 178.

<sup>177</sup> Там же. С. 446.

<sup>178</sup> Там же. С. 445–446.

<sup>179</sup> Там же. С. 168.

<sup>180</sup> Там же. С. 103.

<sup>181</sup> Там же. С. 431.

<sup>182</sup> Там же. С. 431.

<sup>183</sup> Там же. С. 6, 197.

<sup>184</sup> Там же. С. 431.

<sup>185</sup> Там же. С. 146.

<sup>186</sup> Там же. С. 439.

<sup>187</sup> Там же. С. 89, 360–361.

<sup>188</sup> Там же. С. 453.

<sup>189</sup> Там же. С. 460.

<sup>190</sup> Там же. С. 463.

<sup>191</sup> Там же. С. 145.

<sup>192</sup> Там же. С. 431–432.

<sup>193</sup> Там же. С. 398.

<sup>194</sup> Там же. С. 420.

<sup>195</sup> Там же. С. 398–399.

<sup>196</sup> Там же. С. 398.

<sup>197</sup> Там же. С. 17, 216.

<sup>198</sup> Там же. С. 431.

<sup>199</sup> Там же. С. 441.

<sup>200</sup> Там же. С. 457.

<sup>201</sup> Там же. С. 441.

6–13<sup>203</sup>; Пс. 78, 8<sup>204</sup>; Пс. 78, 10<sup>205</sup>; Пс. 82, 14–16<sup>206</sup>; Пс. 82, 17–19<sup>207</sup>; Пс. 105, 2<sup>208</sup>; Пс. 108, 17<sup>209</sup>; Пс. 113, 11<sup>210</sup>; Пс. 117, 12<sup>211</sup>; Пс. 117, 24<sup>212</sup>; Пс. 123, 7–8 (Пс. 120, 2)<sup>213</sup>; Пс. 146, 5<sup>214</sup>; Притч. 21, 1<sup>215</sup>; Притч. 25, 15<sup>216</sup>; Ис. 1, 20<sup>217</sup>; Ис. 63, 15–16<sup>218</sup>; Ис. 63, 16–17<sup>219</sup>; Ис. 63, 17–19<sup>220</sup>; Ис. 64, 1–3<sup>221</sup>; Ис. 64, 4–5<sup>222</sup>; Ис. 64, 8–9<sup>223</sup>; Мк. 3, 5<sup>224</sup>; Ин. 15, 13<sup>225</sup>; Деян. 14, 22<sup>226</sup>; 2 Пет. 2, 9<sup>227</sup>; Рим. 5, 20<sup>228</sup>; Рим. 8, 31<sup>229</sup>. В данной категории особенно частотно присутствуют цитаты из Книги Псалтирь.

Наиболее многочисленными в «Казанской истории» являются косвенные цитаты из Священного Писания (аллюзии и реминисценции): Быт. 18, 1–8<sup>230</sup>; Быт. 19, 24–25<sup>231</sup>; Быт. 27, 36<sup>232</sup>; Исх. 1, 9–10<sup>233</sup>; Исх. 10, 27<sup>234</sup>; Исх. 14, 26–28 (Исх. 14, 24.30)<sup>235</sup>; Исх. 18, 13–26 (Числ. 12, 3)<sup>236</sup>; Исх. 34, 13<sup>237</sup>;

---

<sup>202</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 48–49, 279.

<sup>203</sup> Там же. С. 453–454.

<sup>204</sup> Там же. С. 398.

<sup>205</sup> Там же. С. 440.

<sup>206</sup> Там же. С. 416.

<sup>207</sup> Там же. С. 416.

<sup>208</sup> Там же. С. 171.

<sup>209</sup> Там же. С. 72, 326.

<sup>210</sup> Там же. С. 440.

<sup>211</sup> Там же. С. 209–210.

<sup>212</sup> Там же. С. 168.

<sup>213</sup> Там же. С. 463.

<sup>214</sup> Там же. С. 171.

<sup>215</sup> Там же. С. 385.

<sup>216</sup> Там же. С. 17, 216.

<sup>217</sup> Там же. С. 441.

<sup>218</sup> Там же. С. 414–415.

<sup>219</sup> Там же. С. 415.

<sup>220</sup> Там же. С. 415.

<sup>221</sup> Там же. С. 415–416.

<sup>222</sup> Там же. С. 416.

<sup>223</sup> Там же. С. 416.

<sup>224</sup> Там же. С. 440.

<sup>225</sup> Там же. С. 55, 293.

<sup>226</sup> Там же. С. 479.

<sup>227</sup> Там же. С. 404.

<sup>228</sup> Там же. С. 173.

<sup>229</sup> Там же. С. 450–451.

<sup>230</sup> Там же. С. 276–277.

<sup>231</sup> Там же. С. 152.

<sup>232</sup> Там же. С. 147.

<sup>233</sup> Там же. С. 48, 278.

<sup>234</sup> Там же. С. 422.

<sup>235</sup> Там же. С. 145.

<sup>236</sup> Там же. С. 188.

<sup>237</sup> Там же. С. 469.

Числ. 11, 31<sup>238</sup>; Нав. 5, 13–15<sup>239</sup>; Нав. 7<sup>240</sup>; Суд. 6–7; 1<sup>241</sup>; 1 Цар. 17<sup>242</sup>; 2 Цар. 24, 17<sup>243</sup>; 3 Цар. 21, 7<sup>244</sup>; Иудиф. 1, 11<sup>245</sup>; 1 Макк. 6, 39<sup>246</sup>; 1 Макк. 6, 48<sup>247</sup>; 1 Макк. 9, 41<sup>248</sup>; Иов. 14, 2 (Пс. 102, 15)<sup>249</sup>; Пс. 6, 7<sup>250</sup>; Пс. 9, 4<sup>251</sup>; Пс. 12, 6<sup>252</sup>; Пс. 16, 12<sup>253</sup>; Пс. 19, 3<sup>254</sup>; Пс. 20, 3<sup>255</sup>; Пс. 24, 7<sup>256</sup>; Пс. 26, 9<sup>257</sup>; Пс. 26, 9<sup>258</sup>; Пс. 32, 10<sup>259</sup>; Пс. 38, 13<sup>260</sup>; Пс. 39, 13<sup>261</sup>; Пс. 52, 6<sup>262</sup>; Пс. 68, 10 (Ин. 2, 17)<sup>263</sup>; Пс. 73, 1<sup>264</sup>; Пс. 74, 9 (Откр. 14, 10; Откр. 16, 19)<sup>265</sup>; Пс. 78, 1–4 (Пс. 63; Пс. 64; Пс. 77, 63 и 64; Пс. 77)<sup>266</sup>; Пс. 78, 3<sup>267</sup>; Пс. 79, 5<sup>268</sup>; Пс. 88, 46<sup>269</sup>; Пс. 103, 21–23<sup>270</sup>; Пс. 103, 29<sup>271</sup>; Пс. 106, 5<sup>272</sup>; Пс. 107, 14<sup>273</sup>; Пс. 109, 1<sup>274</sup>; Пс. 118, 77<sup>275</sup>; Пс. 118, 78<sup>276</sup>; Пс. 118, 124<sup>277</sup>; Пс. 136, 8–9<sup>278</sup>; Пс. 144, 8<sup>279</sup>; Притч. 5, 2–5<sup>280</sup>;

---

<sup>238</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 406–407.

<sup>239</sup> Там же, С. 138.

<sup>240</sup> Там же, С. 459–460.

<sup>241</sup> Там же, С. 445.

<sup>242</sup> Там же, С. 405.

<sup>243</sup> Там же, С. 49, 279–280.

<sup>244</sup> Там же, С. 22–23, 228.

<sup>245</sup> Там же, С. 6.

<sup>246</sup> Там же, С. 44, 268.

<sup>247</sup> Там же, С. 118.

<sup>248</sup> Там же, С. 82–83.

<sup>249</sup> Там же, С. 36, 251.

<sup>250</sup> Там же, С. 48, 279.

<sup>251</sup> Там же, С. 280.

<sup>252</sup> Там же, С. 420.

<sup>253</sup> Там же, С. 161.

<sup>254</sup> Там же, С. 439.

<sup>255</sup> Там же, С. 185.

<sup>256</sup> Там же, С. 465.

<sup>257</sup> Там же, С. 459.

<sup>258</sup> Там же, С. 49, 280.

<sup>259</sup> Там же, С. 10, 206.

<sup>260</sup> Там же, С. 49, 280.

<sup>261</sup> Там же, С. 465.

<sup>262</sup> Там же, С. 402.

<sup>263</sup> Там же, С. 394.

<sup>264</sup> Там же, С. 398.

<sup>265</sup> Там же, С. 28, 237.

<sup>266</sup> Там же, С. 4, 194.

<sup>267</sup> Там же, С. 461.

<sup>268</sup> Там же, С. 49, 279.

<sup>269</sup> Там же, С. 28, 237.

<sup>270</sup> Там же, С. 40–41, 259.

<sup>271</sup> Там же, С. 415.

<sup>272</sup> Там же, С. 69.

<sup>273</sup> Там же, С. 457.

<sup>274</sup> Там же, С. 439.

<sup>275</sup> Там же, С. 192.

<sup>276</sup> Там же, С. 17, 217.

<sup>277</sup> Там же, С. 49, 280.

<sup>278</sup> Там же, С. 162.

<sup>279</sup> Там же, С. 464.

Еккл. 2, 21<sup>281</sup>; Еккл. 4, 2–3<sup>282</sup>; Прем. 3, 6<sup>283</sup>; Ис. 5, 3<sup>284</sup>; Ис. 59, 7<sup>285</sup>; Иер. 14, 21<sup>286</sup>; Иер. 15, 3<sup>287</sup>; Иер. 18, 16<sup>288</sup>; Иез. 19, 5–9<sup>289</sup>; Иез. 23, 33 (Иер. 49, 12; Авв. 2, 16)<sup>290</sup>; Дан. 1, 8<sup>291</sup>; Авв. 3, 16<sup>292</sup>; Плач. 1, 1<sup>293</sup>; Плач. 5, 15 (Ам. 8, 10)<sup>294</sup>; Плач. 5, 16<sup>295</sup>; Плач. 5, 17 (Плач. 2, 11)<sup>296</sup>; Мф. 2, 16–18 (Иер. 31, 15)<sup>297</sup>; Мф. 4, 16<sup>298</sup>; Мф. 4, 25–31<sup>299</sup> (Лк. 12, 24–28); Мф. 5, 15<sup>300</sup>; Мф. 5, 33<sup>301</sup>; Мф. 7, 7 (Лк. 11, 9)<sup>302</sup>; Мф. 7, 18<sup>303</sup>; Мф. 10, 29–31 (Пс. 135, 25; Пс. 146, 9; 1 Цар. 14, 45; Лк. 21, 18)<sup>304</sup>; Мф. 11, 29–30<sup>305</sup>; Мф. 14, 13–21 (Мк. 6, 31–44; Лк. 9, 11–17; Ин. 6, 1–14)<sup>306</sup>; Мф. 18, 12–14<sup>307</sup>; Мф. 18, 29<sup>308</sup>; Мф. 25, 32<sup>309</sup>; Лк. 6, 45<sup>310</sup>; Лк. 12, 7<sup>311</sup>; Лк. 15, 7<sup>312</sup>; Лк. 18, 13<sup>313</sup>; Лк. 18, 14<sup>314</sup>; Лк. 20, 21<sup>315</sup>; Лк. 23, 30<sup>316</sup>; Ин. 3, 19<sup>317</sup>; Ин. 10<sup>318</sup>; Ин. 10, 11<sup>319</sup>; Ин. 10, 11<sup>320</sup>; Ин. 10, 11<sup>321</sup>; Ин. 10, 12<sup>322</sup>; Ин.

---

<sup>280</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 23, 228.

<sup>281</sup> Там же. С. 386.

<sup>282</sup> Там же. С. 67, 316.

<sup>283</sup> Там же. С. 44, 267.

<sup>284</sup> Там же. С. 420.

<sup>285</sup> Там же. С. 402.

<sup>286</sup> Там же. С. 453.

<sup>287</sup> Там же. С. 67, 316.

<sup>288</sup> Там же. С. 467.

<sup>289</sup> Там же. С. 75, 334.

<sup>290</sup> Там же. С. 157.

<sup>291</sup> Там же. С. 20–21, 222.

<sup>292</sup> Там же. С. 222.

<sup>293</sup> Там же. С. 82, 347.

<sup>294</sup> Там же. С. 79, 342.

<sup>295</sup> Там же. С. 82, 347.

<sup>296</sup> Там же. С. 79, 342.

<sup>297</sup> Там же. С. 23, 229.

<sup>298</sup> Там же. С. 3, 191.

<sup>299</sup> Там же. С. 9, 205.

<sup>300</sup> Там же. С. 476.

<sup>301</sup> Там же. С. 17–18, 217.

<sup>302</sup> Там же. С. 178.

<sup>303</sup> Там же. С. 20, 221.

<sup>304</sup> Там же. С. 9, 205–206.

<sup>305</sup> Там же. С. 6, 198.

<sup>306</sup> Там же. С. 135.

<sup>307</sup> Там же. С. 466.

<sup>308</sup> Там же. С. 468.

<sup>309</sup> Там же. С. 460.

<sup>310</sup> Там же. С. 397.

<sup>311</sup> Там же. С. 9, 205.

<sup>312</sup> Там же. С. 182.

<sup>313</sup> Там же. С. 17, 217.

<sup>314</sup> Там же. С. 448.

<sup>315</sup> Там же. С. 17, 217.

<sup>316</sup> Там же. С. 156.

<sup>317</sup> Там же. С. 75, 336.

<sup>318</sup> Там же. С. 440.

<sup>319</sup> Там же. С. 440–441.

10, 12 (Лк. 19, 10)<sup>323</sup>; Ин. 11, 35<sup>324</sup>; Ин. 15, 13<sup>325</sup>; Деян. 7, 6<sup>326</sup>; Деян. 12, 23<sup>327</sup>; Иак. 4, 6 (Притч. 3, 34; 1 Пет. 5, 5)<sup>328</sup>; 1 Пет. 2, 9<sup>329</sup>; 2 Пет. 2, 22<sup>330</sup>; Иуд. 1, 15<sup>331</sup>; Рим. 1, 21<sup>332</sup>; Рим. 16, 20<sup>333</sup>; 1 Кор. 13, 6<sup>334</sup>; 2 Кор. 4, 8–9<sup>335</sup>; Евр. 11, 38<sup>336</sup>; Евр. 11, 38<sup>337</sup>; 1 Тим. 6, 17<sup>338</sup>; 1 Тим. 6, 17<sup>339</sup>; Откр. 1, 16<sup>340</sup>; Откр. 6, 12–13 (2 Цар. 22, 42; Иер. 13, 24; Иоил. 2, 31; Ос. 10, 8; Мф. 24, 29; Деян. 2, 20)<sup>341</sup>; Откр. 6, 15–16 (Откр. 12, 16)<sup>342</sup>; Откр. 13, 8<sup>343</sup>; Откр. 13, 10 (Мф. 26, 52)<sup>344</sup>; Откр. 14, 2 (Откр. 19, 6)<sup>345</sup>; Откр. 18, 3<sup>346</sup>; Откр. 18, 7<sup>347</sup>; Откр. 18, 8<sup>348</sup>; Откр. 18, 10 (Откр. 18, 16; Откр. 18, 19)<sup>349</sup>; Откр. 18, 21<sup>350</sup>; Откр. 18, 22<sup>351</sup>; Откр. 18, 22<sup>352</sup>; Откр. 20, 9<sup>353</sup>; Откр. 21, 4<sup>354</sup>. Как можно видеть, косвенное цитирование в «Казанской истории» является многообразным, затрагивающим большинство канонических и неканонических книг Священного Писания. Характерно, что некоторые книги (например, Апокалипсис) цитируются только косвенно.

---

<sup>320</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 394–395.

<sup>321</sup> Там же. С. 431.

<sup>322</sup> Там же. С. 440.

<sup>323</sup> Там же. С. 395.

<sup>324</sup> Там же. С. 467.

<sup>325</sup> Там же. С. 105–106.

<sup>326</sup> Там же. С. 199.

<sup>327</sup> Там же. С. 30, 240.

<sup>328</sup> Там же. С. 6, 197.

<sup>329</sup> Там же. С. 440.

<sup>330</sup> Там же. С. 479.

<sup>331</sup> Там же. С. 465.

<sup>332</sup> Там же. С. 389.

<sup>333</sup> Там же. С. 441.

<sup>334</sup> Там же. С. 465.

<sup>335</sup> Там же. С. 18, 217.

<sup>336</sup> Там же. С. 4, 194.

<sup>337</sup> Там же. С. 46, 272.

<sup>338</sup> Там же. С. 6, 198.

<sup>339</sup> Там же. С. 467.

<sup>340</sup> Там же. С. 159–160.

<sup>341</sup> Там же. С. 47–48, 275.

<sup>342</sup> Там же. С. 156.

<sup>343</sup> Там же. С. 442–443.

<sup>344</sup> Там же. С. 162.

<sup>345</sup> Там же. С. 168–169.

<sup>346</sup> Там же. С. 82–83, 347–348.

<sup>347</sup> Там же. С. 82, 347.

<sup>348</sup> Там же. С. 83, 348.

<sup>349</sup> Там же. С. 82, 347.

<sup>350</sup> Там же. С. 173.

<sup>351</sup> Там же. С. 152.

<sup>352</sup> Там же. С. 187.

<sup>353</sup> Там же. С. 152.

<sup>354</sup> Там же. С. 42, 264.

Относительно других типов обращения к тексту Священного Писания существуют некоторые сложности относительно атрибуции, так как не всегда легко различить библеизм (то есть, вольное переложение библейских фрагментов, либо церковную лексику) и библейский топос (то есть, не конкретный фрагмент, а обращения к Библии в целом). При анализе «Казанской истории» в данном диссертационном исследовании к библеизмам были отнесены следующие фрагменты: Быт. 6, 4<sup>355</sup>; Быт. 27, 40 (Быт. 25, 26)<sup>356</sup>; Быт. 50, 19–21<sup>357</sup>; Числ. 16, 30 (Числ. 26, 10)<sup>358</sup>; Суд. 4–5<sup>359</sup>; 4 Цар. 15, 8–31<sup>360</sup>; Пс. 8, 7<sup>361</sup>; Пс. 17, 34<sup>362</sup>; Пс. 17, 43 (Пс. 1, 4; Пс. 34, 5)<sup>363</sup>; Пс. 33, 15<sup>364</sup>; Пс. 72, 28<sup>365</sup>; Пс. 79, 15<sup>366</sup>; Пс. 88, 25<sup>367</sup>; Пс. 101, 7<sup>368</sup>; Иез. 28, 5<sup>369</sup>; Ион. 2, 7<sup>370</sup>; Мф. 11, 29–30<sup>371</sup>; Мф. 11, 29–30<sup>372</sup>; Деян. 2, 33<sup>373</sup>.

Как уже было отмечено, библейский топос не предполагает конкретной атрибуции (распространенные образы – земля обетованная, плен и т.д.). Тем не менее, в данном диссертационном исследовании такие фрагменты были связаны с конкретными ссылками на Священное Писание для удобства восприятия: Быт. 2, 14<sup>374</sup>; Исх. 3, 8 (Исх. 13, 5; Исх. 33, 3; Числ. 13, 28; Иер. 32, 22; Иоил. 3, 18)<sup>375</sup>; Исх. 7, 20–21 (Исх. 7, 24–25; Иудиф. 2, 8)<sup>376</sup>; 4 Цар. 25,

---

<sup>355</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 39, 256.

<sup>356</sup> Там же. С. 45–46, 270–271.

<sup>357</sup> Там же. С. 476.

<sup>358</sup> Там же. С. 48, 275.

<sup>359</sup> Там же. С. 109.

<sup>360</sup> Там же. С. 13, 210.

<sup>361</sup> Там же, С. 431.

<sup>362</sup> Там же. С. 161.

<sup>363</sup> Там же. С. 239.

<sup>364</sup> Там же. С. 445–446.

<sup>365</sup> Там же. С. 36, 251.

<sup>366</sup> Там же. С. 398.

<sup>367</sup> Там же. С. 386.

<sup>368</sup> Там же. С. 161.

<sup>369</sup> Там же. С. 19, 219.

<sup>370</sup> Там же. С. 246

<sup>371</sup> Там же. С. 6, 197.

<sup>372</sup> Там же. С. 199.

<sup>373</sup> Там же. С. 396.

<sup>374</sup> Там же. С. 35, 249.

<sup>375</sup> Там же. С. 13, 210.

<sup>376</sup> Там же. С. 161.

8–10 (1 Езд. 5, 12; Иер. 25, 8–9)<sup>377</sup>; 1 Пет. 5, 8<sup>378</sup>; 2 Тим. 4, 7–8<sup>379</sup>; 2 Тим. 4, 7–8<sup>380</sup>.

Таким образом, в настоящем диссертационном исследовании были подвергнуты герменевтическому анализу разнообразные формы библейской интертекстуальности. Теперь следует рассмотреть особенности герменевтического анализа как методологического подхода в работе с библейской интертекстуальностью «Казанской истории».

#### **1.4.1. Герменевтический анализ как методологический подход в работе с библейской интертекстуальностью: постановка вопроса**

Герменевтический анализ для изучения библейской интертекстуальности имеет важное значение. Термин «герменевтика» впервые предложил немецкий богослов и философ Фридрих Шлейермахер (1768–1734), и он по праву считается основоположником современной герменевтики (от гр. «искусство толкования»). Шлейермахеру принадлежит идея «герменевтики понимания»: для того, чтобы понять текст, необходимо воссоздать мысль его автора. Более того, Шлейермахер говорил, что такие особенности текста, как его стиль, ритм, словарный запас способны передавать внутренний мир автора текста. Ему же принадлежит разработка концепции «герменевтического круга»: при существовании целого и его частей целое понимается путем его разделения на части, а для того, чтобы понять часть, необходимо иметь представление о смысловой нагрузке целого. Идеи Ф. Шлейермахера обусловили возникновение герменевтики как научной дисциплины.

---

<sup>377</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 5, 195.

<sup>378</sup> Там же. С. 7, 201.

<sup>379</sup> Там же. С. 442.

<sup>380</sup> Там же. С. 431.

Библейская герменевтика понимается как отрасль библеистики, которая изучает принципы и методы толкования Священного Писания, а также рассматривает исторический процесс формирования богословских оснований в нем<sup>381</sup>. В качестве основного принципа библейской герменевтики следует выделить, во-первых, признание богодухновенности Священного Писания. При этом следует учитывать принцип синергии («сотрудничества») Бога и человека, проявляющийся в написании библейских книг. Деесписатель для выражения Божественной Истины использует конкретные литературные жанры и приемы.

В качестве ключевых для библейской герменевтики положений необходимо подчеркнуть принцип единства Писания (Ветхий и Новый Завет), а также необходимость толкования Священного Писания в согласии со Священным Преданием, со святоотеческой традицией. При этом от самого толкователя также требуется следование принципу синергии, что предполагает аскетическое делание с его стороны. Вышеизложенные принципы важно учитывать при работе со Священным Текстом: логично, что они должны быть распространены и на процесс анализа библейской интертекстуальности.

Важно подчеркнуть, что в данном диссертационном исследовании мы обращаемся, как было отмечено выше, не к внутрибиблейской, а к внешнебиблейской интертекстуальности. Это обуславливает соотношение между ней и библейской герменевтикой: интерпретация и толкование библейских текстов осуществляется в рамках конкретного литературного произведения, с учетом его идейных особенностей.

Герменевтический метод – это подход к интерпретации и пониманию текста. Он основывается на принципах герменевтики как искусства толкования текста. В области гуманитарных наук герменевтический метод

---

<sup>381</sup> Дмитрий Юревич, свящ., Неклюдов К.В., Петров А.Е. Герменевтика библейская // Православная энциклопедия. 2006. Т. 11. С. 360.

является универсальным: он ориентирован на читателя и позволяет интерпретировать текст произведения. Интерпретация же способна создать нечто большее, чем просто обозначить физическое бытие – она позволяет проникнуть в значение исследуемого предмета<sup>382</sup>. По этой причине работа с текстом закономерно предполагает применение герменевтического анализа. Это позволяет не останавливаться лишь на механической расшифровке текста, но проникнуть в его сердцевину, а именно выявить и подвергнуть анализу смысловые аспекты текста. Таким образом, использование герменевтического анализа в качестве методологического подхода в работе с библейской интертекстуальностью в тексте произведения является обусловленным.

Главной целью герменевтического анализа является выявление и толкование заимствованного текста. В этом случае текст воспринимается не как замкнутая система, а как семиотическое пространство, открытое для диалога с предшествующей традицией. При герменевтическом анализе учитывается роль т.н. «третьего текста» (термин М. Ямпольского)<sup>383</sup>, или интерпретанта (термин М. Риффатера)<sup>384</sup>. Этот «третий текст» служит соединительным звеном между текстом-донором и текстом-реципиентом. Исследование по герменевтическому методу способствует лучшему пониманию выявленных интертекстуальных форм и помогает выстроить смысловые связи между выявленными художественными формами, а также истолковать их.

---

<sup>382</sup> Смирнова С., Туленова К.Ж. Герменевтика как метод анализа литературы // Евразийский научный журнал. 2017. Вып. 6. С. 238.

<sup>383</sup> Ямпольский М.Б. Память Тиресия. Интертекстуальность и кинематограф. М.: РИК «Культура», 1993.

<sup>384</sup> Riffaterre M. Semiotics of poetry. Bloomington: Indiana university press, 1978.

#### 1.4.2. Этапы проведения герменевтического анализа при работе с библейскими цитатами в «Казанской истории»

Необходимо отметить, что в гуманитарных науках существует несколько подходов к интерпретации текстов. Среди них следует выделить феноменологический, структуралистский и семиотический подходы. Как отмечают В.Н. Надеяева и А.В. Абросимова, «общим для всех подходов является не описываемая реальность, а поиск выбора знаков для ее описания, насыщенных определенным смыслом, а также понимание роли личности и истории в изображении этой реальности»<sup>385</sup>. Одним из основных подходов понимания и толкования текста является герменевтический. Именно он положил начало «развитию филологической герменевтики»<sup>386</sup>.

Как уже было отмечено выше, сам по себе принцип понимания и толкования текста может быть обозначен термином «герменевтического круга». По мысли Ф. Шлейермахера, в задачу исследователя, работающего с текстом, входит понимание взаимовлияния общего и частного<sup>387</sup>. Так целый текст может быть разделен на части, которые должны пониматься в контексте целого. В рамках настоящего исследования, посвященного анализу библейской интертекстуальности, это предполагает также составление некоего алгоритма работы, в котором общий процесс герменевтического анализа может быть разделен на несколько ключевых этапов, ступеней. Это позволит в значительной мере упростить предпринимаемые усилия по достижению цели истолкования выявленных интертекстуальных форм.

Приступая к процессу выделения этапов работы с библейской интертекстуальностью в «Казанской истории», необходимо сформулировать принцип по которому он будет осуществляться. По замечанию Н.Н.

---

<sup>385</sup> Надеяева В.Н., Абросимова А.В. Принцип герменевтического круга Фридриха Шлейермахера в толковании и понимании текстов // Международный журнал гуманитарных и естественных наук. 2024. Вып. 4–5 (91). С. 46.

<sup>386</sup> Там же. С. 46.

<sup>387</sup> Там же. С. 47.

Запольской, в данном случае необходим комплексный подход, который будет включать в себя собственно «атрибуцию цитат, определение семантического функционального статуса цитат, реконструкцию механизма их языковой адаптации»<sup>388</sup>. Не лишен данный процесс и своих сложностей: по наблюдениям М. Гардзанити, простое выявление библейских цитат и описание их литературной функции может привести исследователя к излишне формальному подходу. Это способно привести некоторые негативные процессы в исследование, прежде всего, «перенос категорий современного литературоведения на средневековую словесность»<sup>389</sup>. Данная особенность может способствовать неверному пониманию реальной роли библейского цитирования, тогда как оно должно приблизить исследователя к пониманию внутреннего, духовного смысла произведения.

Нужно сказать, что в вопросе выработки конкретной методики работы с библейской интертекстуальностью в настоящем исследовании не вносилось чего-то принципиально нового. В целом, настоящее исследование учитывало опыт более ранних работ и лишь систематизировало его. Ниже предлагается подробнее рассмотреть каждый из этапов работы с библейской интертекстуальностью КИ. Для большей наглядности имеет смысл обратиться к конкретному примеру, на основании которого будет показана методика работы с библейским цитированием, осуществленная в настоящем диссертационном исследовании.

Первыми этапами работы с библейской интертекстуальностью закономерно являются выявление и первичная атрибуция фрагментов. В «Казанской истории» ряд библейских цитат вводятся без ссылки на источник, иногда даже точные цитаты разбавляются авторскими вставками. Однако значительная часть цитат атрибутируется, иногда даже с указанием на конкретную библейскую книгу, как и в данном случае: «диякону же на

---

<sup>388</sup> Запольская Н.Н. Библейские цитаты в текстах конфессиональной культуры: семантика, функции, адаптация. С. 482–483.

<sup>389</sup> Гардзанити М. Библейские цитаты в литературе Slavia Orthodoxa. С. 32.

литургии чтущу святое Еуангелие и конец возгласившу: И будет едино стадо и един Пастырь»<sup>390</sup>. Контекст цитаты имеет здесь большое значение: из повествования следует, что перед генеральным штурмом Казани русские войска минируют ее стены и готовятся к битве. Царь проводит время в молитве, участвует в богослужении, и начало генерального штурма застает его в храме. Автор подчеркивает, что момент взрыва стен Казани, обозначающий начало сражения, совпадает с чтением Священного Писания на богослужении в походной церкви. Обозначенная цитата из Евангелия, таким образом, предваряет начало решающей битвы.

На следующем этапе выявленные фрагменты в данном исследовании подвергались идентификации. В некоторых случаях это было сделать достаточно сложно, поскольку ряд фрагментов, даже приведенных точно и с ссылкой на источник, мог относиться сразу к нескольким книгам. Например, цитаты из синоптических Евангелий в некоторых случаях так и не удалось однозначно точно атрибутировать. Например, фрагмент «...уподобися Рекшему: не приидох призвати праведныя, но грешныя на покаяние»<sup>391</sup> может быть атрибутирован как цитата Мф. 9, 13, Мк. 2, 17 и Лк. 5, 32. В случае с вышеприведенным разбираемым примером ситуация более простая, так как данная цитата может быть точно атрибутирована – это фрагмент из Евангелия от Иоанна, 10, 16.

Далее выявленные в «Казанской истории» библейские цитаты подвергались классификации по типам цитирования. Как уже было отмечено выше, сложной системе классификации М. Гардзанити<sup>392</sup> в настоящей работе мы предпочли более простую модель, изложенную в работе иерея Даниила Салищева<sup>393</sup>. В соответствии с ней выявленные фрагменты были разделены на прямые цитаты (атрибутированные и не атрибутированные), косвенные

---

<sup>390</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 458.

<sup>391</sup> Там же. С. 465.

<sup>392</sup> Гардзанити М. Библейские цитаты в церковнославянской книжности. С. 13–14.

<sup>393</sup> Салищев Д.С., иер. Интертекстуальность в гомилетическом наследии святителя Филарета (Дроздова). С. 33–34.

цитаты (реминисценции и аллюзии), библеизмы и библейские топосы. Вышеприведенный фрагмент Ин. 10, 16 является прямой атрибутированной цитатой, в нем содержится ссылка на источник. Нужно отметить, что в данном случае указание является уточненным. В «Казанской истории» такие уточнения могут указывать как на автора изречения (Господь, апостолы, пророки), так и на сакральный текст в общем смысле (например, выражение «но писано во святых книгах»<sup>394</sup>).

Далее в исследовании была осуществлена систематизация выявленных цитат по функциональным группам. В данном случае была принята система, предложенная Н.В. Трофимовой, которая в своих работах подвергла систематизации значительную часть библейских цитат, содержащихся в «Казанской истории». Исследовательница разделила библейские цитаты на пять функциональных групп: 1) предсказательная – библейская цитата как бы предсказывает ход дальнейших событий в произведении; 2) подтверждающая – библейская цитата является авторитетным подтверждением авторской мысли; 3) характеризующая (оценочная) – библейская цитата характеризует, оценивает событие (персонажа) в ходе повествования, указывая, что все цитаты данной группы присутствуют «в составе авторских монологов-размышлений»<sup>395</sup>; 4) эмоциональная – библейские цитаты присутствуют в лирически окрашенной речи героя или автора – они служат усилению эмоциональности повествования, выполняют выразительную функцию<sup>396</sup>; 5) описательно-изобразительная – библейские цитаты применяются при описании какого-либо явления. Н.В. Трофимова отметила, что если в ранних древнерусских произведениях главная функция библейских цитат связана с выражением авторской оценки того или иного события, то в более поздних памятниках древнерусской книжности художественное значение библейских

---

<sup>394</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 355.

<sup>395</sup> Трофимова Н.В. Идейно-эстетические функции ретроспективной исторической аналогии. С. 73.

<sup>396</sup> Там же, С. 74.

цитат усиливается – теперь важны те библейские цитаты, которые имеют эмоционально-выразительный характер<sup>397</sup>.

Нужно сказать, что в данном диссертационном исследовании вопрос классификации цитат по типам функционирования представлен достаточно ограниченно. Во многом такая стратегия была избрана в силу того, что в работах Н.В. Трофимовой данный вопрос был в достаточной мере разработан. Работа в данном направлении, таким образом, осуществлялась на основании уже проведенного анализа. Например, было определено, что разбираемый фрагмент Ин. 10, 16 помимо подтверждающей функции (что отметила Н.В. Трофимова)<sup>398</sup> несет также и выраженную предсказательную функцию. С одной стороны, здесь содержится указание на грядущее торжество христианства, потому что ее использование предваряет рассказ о начале последнего, успешного штурма Казани, который привел к взятию города и, в перспективе, его христианизации. Крещеные жители Казани, таким образом, становятся частью единого стада Христова – Церкви. С другой стороны, данной цитатой в произведении утверждается мысль о сакральном восприятии самодержца – пастыря, с победой которого его народ (стадо) избавляется от притеснений, получает защиту. Таким образом, здесь возвещается грядущий мир, наступление которого связано с победой православного царя над Казанью.

В ходе работы нами не было выявлено цитат из экзегетических творений в «Казанской истории». Тем не менее, само по себе положение библейских цитат в тексте и несомая ими функция в произведении позволяет анализировать их на предмет знакомства автора с толкованием привлекаемых им фрагментов Священного Писания. Кроме того, это позволяет оценить, как сам автор понимал ту или иную вводимую им библейскую цитату. Данные вопросы для настоящего исследования являются важными. Цитируя

---

<sup>397</sup>Трофимова Н.В. Реминисценции из «Апокалипсиса» в «Истории о царстве Казанском».

<sup>398</sup>Трофимова Н.В. Идеино-эстетические функции ретроспективной исторической аналогии. С. 72.

фрагмент из Священного Писания, автор должен был точно понимать его. По 19-му правилу Трулльского Собора исключается «вольное», «свободное» толкование христианами Священного Писания, вне связи со святоотеческой экзегезой: «Если же будет исследоваться слово Писания, пусть изъясняют его согласно с тем, что предложили светила и учителя Церкви в своих писаниях, и никак иначе, и пусть лучше прославляются их писаниями, чем сочинением собственных произведений, чтобы при недостатке умения в этом иногда не уклониться от должного»<sup>399</sup>. С другой стороны, вольное прочтение фрагмента, без опоры на толкования, лишало труд автора смыслового содержания. По замечанию М. Гардзанити, «обращение к библейским цитатам связано с намерением автора передать актуальность учения Священного Писания в современном ему мире, развивая собственное толкование исторической эпохи»<sup>400</sup>.

Однако поиск толкования, на которое ориентировался автор «Казанской истории», может являться лишь реконструкцией, так как конкретных цитат из такого рода памятников в тексте КИ нами не было выявлено. Например, для анализа фрагмента Ин. 10, 16 мы прибегли к анализу толкования блаженного Феофилакта Болгарского, так как его Толковое Евангелие было исторически широко известно на Руси. В экзегезе данного фрагмента блаженный Феофилакт выделяет два аспекта: 1) констатация отсутствия во Христе деления на национальности (в соответствии с Гал. 3, 28); 2) в рамках полемики с манихеями (еретики, которые отрицали Священное Писание Ветхого Завета) – констатация того, что Бог Ветхого Завета и Бог Нового Завета – Один Бог. Таким образом, функциональное назначение цитаты в целом соответствует предложенному толкованию – с одной стороны, говорится об упразднении национальных

---

<sup>399</sup> Книга Правил святых апостол, святых Соборов Вселенских и поместных и святых отец. М.: Русский Хронографъ, 2004.

<sup>400</sup> Гардзанити М. Библейские цитаты в литературе Slavia Orthodoxa. С. 32.

рамки для христианства, с другой – делается акцент на истинности христианского учения о Боге.

Далее выявленные в КИ библейские цитаты сравнивались и сопоставлялись с аналогичными цитатами из других русских произведений, близких по жанру или тематике. Для этого был осуществлен анализ библейской интертекстуальности в нескольких произведениях, как более ранних, так и современных «Казанской истории». Некоторые из них («Троицкая повесть о взятии Казани» и «Летописец начала царства») описывают те же события, что и КИ, что придает анализу библейской интертекстуальности в них дополнительную актуальность и важность для настоящего исследования. Например, фрагмент Ин. 10, 16, приводимый в КИ, цитируется так же и в «Летописце начала царства» и в «Троицкой повести о взятии Казани». Там же, как и в КИ, здесь упоминается чтение данного евангельского фрагмента в момент генерального штурма Казани (с приведением конкретных обстоятельств, вплоть до указания на сан читающего – диакона)<sup>401</sup>. Это может свидетельствовать о том, что фрагмент был введен не самим автором КИ, а заимствован им из уже существующего источника.

Важной частью работы, как уже отмечалось выше, был анализ библейской интертекстуальности в сопоставлении типов текста «Казанской истории». Более ранний I тип и более поздний II тип текста КИ содержат разное повествование после 49-й главы, и соответственно, разные библейские цитаты. Тем не менее, некоторые из фрагментов являются общими для обоих типов. Рассматриваемая нами цитата Ин. 10, 16 – один из таких редких примеров: «И егда зажжено бысть огненное зелье в ровех, священнику же чтущи на молебне Святое Евангелие и конец того возгласившу: “и будет едино стадо и един пастырь”»<sup>402</sup> (I тип); «И на литоргии чтущу тогда дякону

---

<sup>401</sup> Летописец начала царства царя и великого князя Ивана Васильевича; Александро-Невская летопись; Лебедевская летопись / отв. ред. М. Н. Тихомиров // ПСРЛ. Т. 29. СПб., 1965. С. 106.

<sup>402</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 151.

Святое Евангелия, и последнее возгласи: и будет единно стадо и един пастырь»<sup>403</sup> (II тип). Помимо того, что данная цитата присутствует в тексте обоих типов, она сохранила за собой и основное значение для всего повествования КИ, вопреки текстологическим и иделологическим различиям редакций. Вероятно, этот факт следует объяснять принципиальной значимостью данной цитаты для обозначения главной характеристики царя Иоанна IV Грозного – пастырства. Тем не менее, фактологические разночтения, обрамляющие цитату, все же присутствуют: в первом случае данное евангельское чтение читается на Литургии диаконом, а во втором – священником на молебне.

В настоящем исследовании в ряде случаев, где это было возможно, учитывался исторический контекст, обрамляющий употребление цитаты. Это особенно хорошо прослеживается на примере рассматриваемой цитаты. Как в «Казанской истории», так и в «Летописце начала царства» указывается, что Евангелие (содержащее цитируемый фрагмент Ин. 10, 16) читалось диаконом, утром, на Божественной Литургии, при этом приведенная цитата была завершением чтения. На основании этого можно сделать вывод, что это было Евангельское чтение, посвященное дню памяти святителя (Ин. 10, 9–16, или зачало 36). В «Казанской истории» говорится, что чтение предварило взрыв подкопов под крепостные стены и общий генеральный штурм русских войск. Это историческое событие произошло 13 октября (по старому стилю) 1552 г., в день памяти святителя Григория, просветителя Великой Армении<sup>404</sup>. Соответственно указание обстоятельств произнесения Евангельского чтения не является только символическим, но и соответствует историческим реалиям. Как в «Казанской истории», так и в «Летописце начала царства», автор указывает конкретное евангельское чтение, которое

---

<sup>403</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 458.

<sup>404</sup> По этой причине в честь святителя был освящен придел в мемориальном храме Покрова на Рву, более известном как собор Василия Блаженного.

царь слышал за Литургией в походной церкви перед генеральным штурмом города.

Проведение вышеописанного комплексного анализа библейских цитат позволило сформулировать выводы. Например, относительно цитаты Ин. 10, 16 в «Казанской истории» можно заключить, что она, с одной стороны, указывает на вполне конкретное историческое событие (праздник святителя Григория Просветителя, праздновавшийся в день генерального штурма Казани). Во-вторых, данная цитата подчеркивает мысль о миссии водворения христианства в Казани (противостояние понимается в рамках борьбы христианства и ислама). В-третьих, цитата содержит апокалиптические коннотации – например, последующие события штурма понимаются через призму Божьего Суда над городом. В рамках последовательно проводимой автором мысли о пастве царя Иоанна IV Грозного этой цитатой подчеркивается его духовное и политическое главенство над «Новым Израилем», православным народом.

Таким образом, можно говорить о выполнении задачи комплексного изучения библейской интертекстуальности «Казанской истории» в настоящей диссертационной работе. Опираясь на уже существующие труды исследователей, она является их органичным продолжением.

#### **1.4.3. Основные направления работы с библейской интертекстуальностью в «Казанской истории» (источники, идеологические и религиозные воззрения автора)**

Исследование библейской интертекстуальности в данном диссертационном исследовании учитывает анализ источников цитирования, а также особенности религиозного и идеологического мировоззрения как факторов, оказавших влияние на оформление круга библейских цитат в произведении. Рассмотрим вышеперечисленные темы более подробно.

Главными источниками библейских цитат в «Казанской истории» были канонические тексты Священного Писания, а также богослужебные тексты и памятники святоотеческой экзегезы. Однако также использовались и неканонические библейские тексты, а также некоторые апокрифы и внебиблейские исторические произведения. Например, автор КИ обращается к «Александрии», однако понимает ее образы сквозь призму апокалиптических пророчеств «Откровения Мефодия Патарского», которые, в свою очередь, перекликаются в тексте с библейскими апокалиптическими аллюзиями. Но в центре внимания автора «Казанской истории», как правило, все-таки находится именно Священное Писание.

Анализ источниковой базы необходим при изучении любого памятника, принадлежащего к традиции *Slavia Orthodoxa*. Но анализ библейской интертекстуальности может быть осуществлен посредством инструментария, доступного лишь библеистике. Проще говоря, решение вопроса лежит исключительно в области библейской науки. При этом важным видится исследование данной проблематики в русле церковной традиции, для чего библеистика должна быть в том числе строго конфессиональной.

Следует подчеркнуть, что при работе с библейской интертекстуальностью важно изучение идеологических воззрений автора произведения. Здесь возникает закономерный вопрос о соотношении идеологических воззрений и библейской интертекстуальности анализируемого произведения. По мнению исследователей<sup>405</sup>, сама по себе цель библейской интертекстуальности в авторском замысле книжников *Slavia Orthodoxa* заключается в интеграции своего повествования в состав единой библейской Священной истории, когда автор понимал излагаемые им исторические события как часть Божественного Домостроительства, о котором говорит Священное Писание. В силу этого каждая идеологема в творческой интерпретации мышления автора является в каком-то смысле

---

<sup>405</sup> Пиккио Р. История древнерусской литературы. С. 210.

попыткой осмысления и толкования Священного Писания. Священное Писание понимается автором как сакральный текст, содержащий богооткровенную Истину (в силу того, что Библия содержит ответы на все существующие, существовавшие и в будущем имеющие быть вопросы). Поэтому автор ищет в библейских книгах ответы на круг современных ему вопросов, и именно из них составляет собственную аргументационную базу. В силу этого следует признать, что идеологичность в памятниках древнерусской книжности имеет религиозную и, более того, библиоцентричную специфику. Последнее обуславливает необходимость ее изучения в рамках работы с библейской интертекстуальностью памятника (тем более это важно для произведений с ярко выраженной идеологической окраской, каковым является «Казанская история»).

Как отмечает протоиерей Павел Хондзинский в своих конспектах лекций по русской патрологии, автор древнерусского памятника «Повесть временных лет» (прп. Нестор Летописец) благодаря обращению к библейскому контексту излагает древнерусскую историю как продолжение истории библейской<sup>406</sup>. Это наблюдение имеет важное значение для понимания того восприятия времени и пространства, к которым относили себя древнерусские книжники. Они мыслили свою историю как продолжение Священной истории, себя и свой народ – как потомков ветхозаветных и новозаветных праведников. В свете этой парадигмы несомненно следует воспринимать и «Казанскую историю»: библейская интертекстуальность в данном памятнике также призвана, прежде всего, к формированию единого «библейского времени», в котором современные события непосредственно связаны с событиями Священного Писания.

Еще одним ключевым направлением работы с библейской интертекстуальностью является анализ религиозных воззрений автора произведения. Решение этой задачи осложняется рядом проблем, среди которых основной является немногочисленность биографических сведений

---

<sup>406</sup> Хондзинский П., прот. Русская патрология (XI - XVII вв.). М.: Издательство ПСТГУ, 2017. С. 9.

об авторе. Однако ряд особенностей произведения все же позволяет выявить информацию по данному вопросу. Несмотря на свою кажущуюся «факультативность», вопрос о религиозных убеждениях автора произведения следует признать одним из главнейших, если не основным. Его решение помогает понять причины и особенности функциональных задач библейской интертекстуальности в составе памятника.

Указанные выше направления работы с библейской интертекстуальностью исходят из положения необходимости богословской оценки анализируемого произведения. Автор «Казанской истории» был религиозным человеком и в своем повествовании реализовывал религиозные нарративы – данное положение уже само по себе обуславливает необходимость предложенного подхода. Священное Писание для автора произведения является сакральным текстом, который обуславливает привлечение его фрагментов не только в качестве апелляции к Высшему Авторитету, но и как основы авторской аргументации. Все это обусловило проведение в данной диссертации богословского анализа, необходимого для понимания авторской позиции в «Казанской истории».

Указанные выше направления работы с библейской интертекстуальностью «Казанской истории» обусловили последовательность анализа библейской интертекстуальности в данной диссертации. Каждая из последующих глав (2-я, 3-я и 4-я) позволяют последовательно рассмотреть религиозную специфику произведения, особенности авторской идеологии и вопрос источников библейского цитирования в произведении.

**Вышеизложенное в первой главе диссертации позволяет сделать следующие выводы.**

С момента своего возникновения теория интертекстуальности, впервые предложенная французской исследовательницей болгарского происхождения Ю. Кристевой, стала активно использоваться в разных областях научного знания, в частности, была усвоена библейской наукой. Методы, предложенные сторонниками этой теории в отношении библейских

исследований, в целом соответствуют тем, что применяются философами и филологами, однако имеют целый ряд отличий. Еще до введения этой теории в дискурс библейских исследований ряд отечественных и зарубежных ученых XX в. обращались к изучению литературной функции библейских цитат в памятниках древнерусской книжности и разработали некоторые методы работы с библейским цитированием. Например, известный славист Рикардо Пиккио предложил метод библейских тематических ключей. В настоящее время работа с библейским цитированием в литературных памятниках разных жанров привлекает внимание самого широкого круга исследователей, значительная часть которых опирается на принципы теории интертекстуальности, предложенной Ю.С. Кристевой. Необходимо отметить, что анализ библейских цитат в произведениях древнерусской книжности большинством исследователей проводится с помощью герменевтического метода.

Герменевтический анализ характера библейского цитирования в «Казанской истории» – памятнике русской книжности XVI в., равно как и изложенные в нем религиозные идеи, долгое время находились вне поля зрения исследователей. Вначале памятник изучался лишь с точки зрения истории, а затем с точки зрения филологии. Первым исследователем, обратившим пристальное внимание на данную проблематику, стала Н.В. Трофимова, установившая характер данного явления. Исследовательница предложила классификацию функций библейского цитирования в тексте «Казанской истории» и выявила большое количество присутствующих в нем библейских цитат. Она же обозначила необходимость дальнейшего изучения библейского цитирования в «Казанской истории», а также вынесения богословской оценки творческой манере автора.

«Казанская история» бытовала в большом количестве списков в течение долгого времени, что обусловило наличие текстологических типов и редакций, которые ученые определяли по-разному. Г.Н. Кунцевич выделил два типа текста; Г.Н. Моисеева выделила не два типа текста, а две редакции;

Л.А. Дубровина выделила три типа. Анализ этих текстологических классификаций позволяет признать точку зрения Л.А. Дубровиной наиболее аргументированной и опираться на нее при проведении дальнейшего исследования. Указанные типы текста отличаются как по охвату библейских цитат, так и по характеру точности цитирования.

В исследовательской литературе большое внимание уделяется и особенностям жанра «Казанской истории». Следует согласиться с Н.В. Трофимовой, которая пришла к выводу, что воинская повесть в данном случае используется в качестве композиционной основы, но в целом принципы построения повествования иные, что дает возможность определить жанр данного произведения как монументальное воинское или историческое повествование.

Исследование библейского цитирования в «Казанской истории» по герменевтическому методу способствует лучшему пониманию выявленных интертекстуальных форм и помогает выстроить смысловые связи между выявленными художественными формами, а также истолковать их. Это определить этапы проведения герменевтического анализа библейской интертекстуальности. После выявления и атрибуции цитат следует обратиться к их классификации по функциональным группам, затем надо провести анализ святоотеческого толкования данных цитат, сопоставление их с аналогичными цитатами в других произведениях этого времени, с учетом исторического контекста употребления цитаты и т.д.

В работе с библейской интертекстуальностью КИ важное значение имеет анализ трех основных факторов – религиозных воззрений автора, идеологической специфики произведения и источниковой базы. Данные факторы обуславливают характер, диапазон и функции библейской интертекстуальности в произведении.

## **ГЛАВА 2. РЕЛИГИОЗНАЯ СПЕЦИФИКА АВТОРСКОЙ ПОЗИЦИИ В «КАЗАНСКОЙ ИСТОРИИ»**

Важным фактором, обусловившим обращение автора «Казанской истории» к Священному Писанию, является его христианское мировоззрение. Более того, особенности мировоззрения закономерно влияют на охват библейского цитирования в данном произведении и его функционирование. Поэтому вопрос религиозной специфики авторского замысла «Казанской истории» является одним из ключевых для анализа библейской интертекстуальности произведения.

### **2.1. Основные религиозные темы в «Казанской истории» и библейская интертекстуальность**

В «Казанской истории» автор уделяет внимание нескольким ключевым для него религиозным вопросам. Рассмотрим их более подробно.

Прежде всего, следует сказать, что при анализе религиозного мировоззрения автора КИ была избрана определенная последовательность, позволяющая более глубоко оценить его. Во-первых, был проанализирован исторический контекст, а так же биографические сведения об авторе, содержащиеся в произведении. В любом случае, было важно дать религиозную оценку событиям. Также был проанализирован текст, с точки зрения его религиозного содержания. Данный материал затем был сгруппирован по тематическим блокам, и ему была дана богословская характеристика. Далее были охарактеризованы основные богословские темы, выявленные в данном произведении.

Начать необходимо с характеристики исторического контекста, тогда как особенности эпохи, в которую появилась КИ, будут подробно рассмотрены в главе 3. Важные сведения относительно своих религиозных

убеждений автор сообщает в небольшой автобиографической части, предваряющей основное повествование. Из него следует, что он был православным христианином, обратившимся к вере в зрелом возрасте. Кроме того, значительную часть своей жизни автор провел как пленник в Казанском ханстве и в плену принял ислам. Из текста не совсем понятно, кем по вероисповеданию автор был до своего пленения. По этой причине Е.И. Григорьевым было даже высказана мысль, что он был иудеем, в плену принявшим ислам, а после него – христианство<sup>407</sup>. Однако данная версия вызывает сомнения, и не была поддержана другими исследователями. Все же принято считать, что автор при рождении был христианином, который затем в обстановке плена был вынужден отказаться от своей веры, но после вновь в нее вернулся.

Не совсем понятно, было ли отречение автора от веры сознательным. Несомненным является лишь то, что этот вопрос для автора был важным, и он неоднократно возвращается к нему в своем рассказе. Отречение от веры в христианстве всегда понималось как одно из наиболее тяжелых преступлений перед Богом. В Древней Церкви данный вопрос был особенно болезненным, так как в силу гонений многие отрекались от Христа из страха подвергнуться пыткам и лишиться жизни. Как отмечает В.В. Болотов, многие христиане были готовы перенести быструю смерть за веру, но не готовы были к продолжительным и изощренным мучениям, что приводило к их отпадению<sup>408</sup>. Поэтому в первые века христианства обсуждалась возможность принятия отпадших от веры христиан в случае их покаяния. Отцы Карфагенского Собора 251 г. осудили еретика Новата, призывавшего принимать всех отпадших, однако «вопрос о принятии отпадших ставился в

---

<sup>407</sup> Григорьев Е.И. К вопросу о религиозной принадлежности до 1552 года будущего автора «Истории о Казанском царстве»: герменевтический анализ биографических сведений автора // Наука в жизни человека. 2022. Вып. 1. С. 96.

<sup>408</sup> Болотов В.В. Лекции по истории Древней Церкви. В 2 т. Т. 2. СПб.: Общество памяти игумении Таисии, 2013.

зависимость от характера отречения»<sup>409</sup>. Для автора КИ, как для человека, в свое время отпавшего от Церкви, данный вопрос был ключевым. Он настаивает на важности крещения в деле спасения человека, при этом предостерегает от дальнейшего отпадения уже обращенных христиан из числа местных жителей: «...токмо да не возвратишия, яко пес, на своя блевотины»<sup>410</sup> (ср.: 2 Пет. 2, 22).

Тем не менее, даже отпадшим лучше обратиться, чем пребывать вне Церкви – автор утверждает эту мысль посредством обращения к Священному Писанию, характеризуя ситуацию, сложившуюся после освобождения ханом Шах-Али (Шигалеем) русских пленников в Казани: «Инии же застаревшия пресельницы мнози у них ошашася, не хотяще паки обратитися ко Христове вере, и до конца отчаяся своего спасения. И погибоша окаяннии, свет отвергше истинныя веры и тму возлюбивше»<sup>411</sup> (ср.: Ин. 3, 19). Однако здесь может сложиться впечатление, что автор КИ отождествляет пребывание в плену (а значит, и жизнь по мусульманским законам) с непосредственно религиозной принадлежностью, без фактической смены вероисповедания. Таким образом, не совсем понятно, что же все-таки автор понимает под отпадением от веры: возможно, что и свое «обращение к Христовой вере и приобщение к Церкви» он понимает, как возвращение к жизни среди христиан. В целом, данный вопрос следует признать открытым.

Несомненным остается тот факт, что свое обращение ко Христу автор воспринимал как личное воскресение. На это указывает его характеристика обстоятельств плена – «грех ради моих»<sup>412</sup>. Для человека, который двадцать лет провел в плену, принятие веры было зрелым и сознательным шагом. Автор делает акцент на роли царя Иоанна IV Грозного в деле его обращения: «Царь же и великий князь ко Христове вере паки обрати мя, и ко Святей

---

<sup>409</sup> *Акимов В.В.* История Христианской Церкви в доникейский период // Азбука веры [Электронный ресурс]. URL: [https://azbyka.ru/otechnik/Istorija\\_Tserkvi/istorija-hristianskoj-tserkvi-v-donikejskij-period/4](https://azbyka.ru/otechnik/Istorija_Tserkvi/istorija-hristianskoj-tserkvi-v-donikejskij-period/4) (дата обращения: 23.10.2025).

<sup>410</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 479.

<sup>411</sup> Там же. С. 336.

<sup>412</sup> Там же. С. 3.

Церкви приобщи мя, и мало земля уделом даст ми, да жив буду служа ему»<sup>413</sup>. То есть царь не только его обратил к вере, но и дал ему удел, не бросил беззащитным (надо полагать, что обращение в христианство человека из мусульманской семьи должно было разрушить его отношения с окружавшими его до этого людьми). По этой причине автор видит царя как своеобразного проводника своего спасения (и в духовном, и в физическом плане), что во многом объясняет авторскую позицию.

Итак, автор сообщает нам несколько важных сведений: во-первых, он обращенный христианин, который закономерно стремится исправить ошибки прошлого. Его речь обращена в том числе и к тем, кто еще не принял крещение: он стремится убедить своих слушателей в превосходстве христианской веры над другими религиями. Только христианство обладает действительной силой (автор приводит для аргументации данного положения большое число совершившихся чудес, которые сопровождали не только само событие взятия Казани в 1552 г., но и всю историю русско-казанских отношений). Христианство превосходит другие религии и своей нравственной высотой: например, царь, располагая таким сильным войском, мог бы не вести никаких диалогов с осажденными казанцами. Тем не менее, он стремится, прежде всего, предотвратить кровопролитие, основываясь на заповедях, дарованных Спасителем. Замысел автора имеет, в том числе, характер миссионерской проповеди, а сам он видит свою роль в принесении пользы Церкви.

Теперь необходимо подробно рассмотреть, какие религиозные убеждения автора КИ представлены непосредственно в произведении. Будучи православным христианином, он однозначно говорит об истинности своей религии: «...равный Апостолом Владимир! Он бо иногда Греческую землю ратовав и обрете яко свещу на светиле истинную православную веру, и тою нас всех просвети, и от лсти дияволя свободи»<sup>414</sup> (ср.: Мф. 5, 15). Он не

---

<sup>413</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 192.

<sup>414</sup> Там же. С. 476.

признает богодухновенность какого-либо иного религиозного учения, за исключением Православия. Необходимым условием спасения является участие в богослужении и таинствах Церкви (автор упоминает Таинства Крещения<sup>415</sup>, Брака<sup>416</sup>, Покаяния<sup>417</sup> и Евхаристии<sup>418</sup>). Интересно, что автор точен даже в деталях, касающихся богослужебных текстов. Так, он упоминает о чтении Евангелия в день штурма Казани (правда, как уже было сказано, в разных типах текста есть расхождение – в одном случае речь идет о литургии, в другом – о молебне). Однако указанное чтение (Ин. 10, 16) соответствует евангельскому зачалу, читаемому на Литургии в этот день (память свт. Григория Просветителя, чтение святителю).

В качестве главных религиозных тем в КИ следует указать следующие: учение о предопределении, вопрос личной и коллективной ответственности человека перед Богом и антимусульманская полемика. Данные религиозные темы следует рассмотреть более подробно.

---

<sup>415</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 3, 182, 478 и др.

<sup>416</sup> Там же. С. 276.

<sup>417</sup> Там же. С. 149.

<sup>418</sup> Там же. С. 142, 149.

## 2.2. Антимусульманская полемика в «Казанской истории»

Одной из основных целей «Казанской истории» является цель миссионерская, потому что в произведении звучит призыв к оставлению религиозных предрассудков казанцами и крещению в христианскую веру. Она была обусловлена полемикой с исламом – господствующей религией Казанского ханства.

«Казанская история» имеет ярко выраженную антимусульманскую направленность. Прежде всего нужно отметить непримиримую авторскую позицию по данному вопросу: несмотря на то, что он учитывает историческое бытование других вероисповеданий (кроме ислама, он упоминает также иудаизм)<sup>419</sup>, автор не видит их альтернативными христианству. Он не считает, что христианский Бог тождествен мусульманскому. Убеждениям автора свойственен дуализм, который он аргументирует обращением к Евангелию от Иоанна: христианство отождествляется со светом, а ислам и иные исповедания – с тьмой (ср.: Ин. 3, 19). В КИ присутствует и образ плена, в древнерусском повествовании имеющий явную религиозную коннотацию (см. ниже). Родоначальником ислама автор называет Магмета (Мухаммеда), которого называет «лживым пророком»<sup>420</sup> и «скверным»<sup>421</sup>. Ислам он в строгом смысле не очень различает от язычества: например, автор указывает, что Мухаммеду, как и языческим божествам, приносятся жертвы, а сами мусульмане именуются «погаными», то есть, язычниками (от лат. *paganus* – язычник). Главную мечеть Казани он называет «святилище Махметово» (используется и собственно термин «мечеть»), и говорит о пребывании в ней беса, которому поклоняются жители. Важной отличительной особенностью авторской идеи КИ относительно мусульманского вопроса является мысль о несостоятельности ислама как религии. В ряде случаев персонажи-

---

<sup>419</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 198.

<sup>420</sup> Там же. С. 146.

<sup>421</sup> Там же. С. 150.

мусульмане, оказываясь в сложных жизненных обстоятельствах, начинают обращаться к Богу христиан<sup>422</sup>. Более того, в их уста вкладываются библейские цитаты, что является необычным для древнерусских произведений.

Нужно сказать, что автор приводит весьма подробные сведения об особенностях религиозного культа мусульман, их традициях, иерархии и т.д. Так, в «Казанской истории» упоминается мусульманская иерархия (сайид, муллы, хафизы и дервиши): «И заповеда царь молбы творити, аки не хотя, новому сеиту Казанскому, и молам и азифом и дербышом, по всему граду Казанию»<sup>423</sup>. В данном случае в тексте упоминается сайид (сеит) – титул потомков Мухаммеда через его дочь Фатиму. Как указывает А.В. Аксанов, русские источники и записки иностранцев говорят о том, что в общественно-политической жизни Казанского ханства ключевую роль играли именно сайиды, как потомки Муххамеда. Глава сайидов возглавлял правительство в период отсутствия хана, принимал участие в обсуждении главных государственных вопросов<sup>424</sup>. Кроме того, сайид возглавлял диван – государственный совет<sup>425</sup>. Муллы упоминаются уже во множественном числе: мулла (молва) является мусульманским служителем и знатоком Корана. Интересно, что при описании жертвоприношений, которые приносились в Казани, а также в некоторых иных случаях автор КИ называет мулл «иереями» (традиционно данный термин обозначает христианских священнослужителей). Упоминает автор «Казанской истории» и хафизов (афизов), профессиональных чтецов Корана<sup>426</sup>: афизом является человек, знающий Коран наизусть. Дервиши (дербыши), упоминаемые в произведении, также представлены во множественном числе: это нищенствующие аскеты, которых иногда ошибочно сравнивают с

---

<sup>422</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 17–18.

<sup>423</sup> Там же. С. 150.

<sup>424</sup> Аксанов А.В. Ислам в Казанском ханстве: проблемы и перспективы исследования // Тюркологические исследования. 2018. Вып. 3 (1). С. 64.

<sup>425</sup> Там же, С. 65.

<sup>426</sup> Худяков М.Г. Очерки по истории Казанского ханства. М.: ИНСАН, 1991. С. 198.

христианскими монахами. Как указывает А.В. Аксанов, сопоставление дервишей с монахами не является вполне верным, поскольку в исламе идея безбрачия порицается. Дервиш – это, прежде всего, аскет (захид, то есть человек, отрекшийся от мирского)<sup>427</sup>. В Казанском ханстве дервиши были близки суфиям, под которыми понимаются, вероятно, мусульмане, вступившие на путь тариката (познания Аллаха), но «не достигшие духовных степеней дервишей и шейхов»<sup>428</sup>.

Автор «Казанской истории» приводит в своем произведении описание организации религиозного культа у мусульман, упоминает воскурения, моления, жертвоприношения: «...иже иногда злосмрадныя сквары воздух оскверняюще, бесом требовахуся»<sup>429</sup>, «...иже иногда животная заклахуся безсловесная скоти и птицы»<sup>430</sup>. Интересно, что церковнославянское слово «сквара», согласно словарю В.И. Даля, обозначает, прежде всего, понятие «скверна». Однако оно может пониматься и как огонь или горение, в узком смысле – как курение скверной жертвы<sup>431</sup>. В русском переводе «Казанской истории» данное слово передано как «воскурение». Автор «Казанской истории» подчеркивает, что мусульманские жертвы посвящаются Мухаммеду: «...избави тя от варварскаго державства и жертв служения сквернаго Бахмета»<sup>432</sup>; «...и жертву приносить скверному Махметю»<sup>433</sup>. Автор КИ неоднократно упоминает как сами по себе мусульманские жертвоприношения (курбан), так и конкретные виды жертв, которые варьируются в зависимости от статуса и материального положения приносящего жертву – упоминает лошадей, быков, овец, кур: «Царь же и

---

<sup>427</sup> Аксанов А.В. Ислам в Казанском ханстве: проблемы и перспективы исследования. С. 66.

<sup>428</sup> Там же, С. 66.

<sup>429</sup> Казанская история // Электронные публикации Института русской литературы (Пушкинского Дома) РАН [Электронный ресурс]. URL: <http://lib.pushkinskijdom.ru/Default.aspx?tabid=5148> (дата обращения: 3.06.2025).

<sup>430</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 171.

<sup>431</sup> Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка. В 4 т. Т. 4. М.: Государственное издательство иностранных и национальных словарей, 1956. С. 194.

<sup>432</sup> Казанская история // Электронные публикации Института русской литературы (Пушкинского Дома) РАН [Электронный ресурс]. URL: <http://lib.pushkinskijdom.ru/Default.aspx?tabid=5148> (дата обращения: 3.06.2025).

<sup>433</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 150.

велможи Казанския жребца и юнца тучныя приводяще закалаху на жертву, простая же чадь, убозии людие, овца и куры и птица приносяши закалаху»<sup>434</sup>. При этом необходимо отметить, что в исламе разрешено приносить в жертву лишь определенные виды животных: верблюдов, буйволов, коров, коз и овец. Принесение в жертву птиц (и, в частности, кур) официально запрещено<sup>435</sup>, в связи с чем не вполне понятно, как это согласуется со свидетельством автора «Казанской истории».

В «Казанской истории» присутствует описание культовых мусульманских сооружений – мечетей. При этом, мусульманские мечети именуются библейским определением «мерзость запустения» (Дан. 9, 27; Дан. 11, 31; Дан. 12, 11; 1 Макк. 1, 54; 1 Макк. 6, 7; Мф. 24, 15–16; Мк. 13, 14): «Иже иногда слышахуся и видяху во граде Казани мерзости и запустения мечети варварския стоящи...»<sup>436</sup>. Интересно, что блаженный Иероним Стридонский говорит о понятии «мерзости запустения» в апокалиптическом смысле (что, в свою очередь, согласуется с апокалиптической спецификой «Казанской истории»): «Можно это понимать и просто или в отношении к антихристу, или в отношении к изображению кесаря, которое Пилат поставил в храме, или в отношении к конной статуе Адриана, которая до настоящего времени стоит на самом святейшем месте. Мерзостью же, согласно древнему словоупотреблению Писаний, называется также идол, и прибавлено слово запустения, потому что в опустошенном и разрушенном храме поставлен был идол»<sup>437</sup>. К мусульманским культовым сооружениям в КИ прилагаются также термины собственно «мечеть» и «капище». Автор «Казанской истории» отдельно говорит о том, что во исполнение обета царь

---

<sup>434</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 150–151.

<sup>435</sup> Основы ислама. Жертвоприношение (Курбан) // Духовное управление мусульман Московской области [Электронный ресурс]. URL: <https://dummo.ru/islam/osnovy-islama/319-zhertvoprinoshenie-kurban> (дата обращения 15.09.2025).

<sup>436</sup> Казанская история // Электронные публикации Института русской литературы (Пушкинского Дома) РАН [Электронный ресурс]. URL: <http://lib.pushkinskiydom.ru/Default.aspx?tabid=5148> (дата обращения: 3.06.2025).

<sup>437</sup> Творения блаженного Иеронима Стридонского. Ч. 1. Киев: Типография Г.Т. Корчак-Нолицкого, 1893. С. 319.

после взятия Казани разрушил мусульманские мечети<sup>438</sup>. В «Казанской истории» содержится также подробное описание внутреннего убранства главной городской мечети, в чем ощущается свидетельство очевидца: «И разби оружием своим двери мечетныя, и влез в ню, и погляда сюду и всюду, и виде по стенам златотканная запоны на царских гробех, усажены жемчюгом и камением драгим, по едину же страну храма того до верха наставлено великих ларцов и крабии с рухлом драгим Казанских велмож»<sup>439</sup>. Интересно, что автор упоминает традицию хоронить правителей внутри мечетей: уже в XX в. на территории Казанского Кремля археологами были найдены руины захоронения казанских ханов, находившихся неподалеку от ханской мечети<sup>440</sup>. Описание обычая хоронить ханов в мечети автор снабжает яркой, эмоциональной характеристикой: «...в мерское святилище Махметево и в мечеть цареву, идеже умерших нечестивых цареи Казанских скверная и гнилая и мотыльная и смрадная телеса погребяхуся<sup>441</sup>». Описывая мечеть, автор уделяет внимание мелочам, упоминая даже «златотканые запоны» на ханских гробах (и стенах?) и ковры на полу.

В «Казанской истории» сообщаются также сведения о молитвенных практиках в исламе: ворвавшиеся в ханскую мечеть русские воины видят «...среди мечети самого царя казанскаго... на земли сидяща, на ковре, сетующа и плачуща, и прахом главу свою посыпану имущу, и скверному молитву по закону своему творяща... и 12 ереи нечестивых пред ним на земли же ницаху и молитву творяху, и около царя 30 князеи вооруженных стояху»<sup>442</sup>. Здесь упоминается коленопреклоненная («ницаху», «ниц») молитва мусульман, которую казанский хан совершал в обстановке взятия города. По-видимому, речь в данном случае идет не о специальной ритуальной молитве (намаз), а о произвольной мольбе (дуа), так как она не имеет условий совершения в определенное время.

---

<sup>438</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 169.

<sup>439</sup> Там же. С. 163.

<sup>440</sup> Мавзолей казанских ханов.

<sup>441</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 163.

<sup>442</sup> Там же. С. 163.

Упоминает автор «Казанской истории» и мусульманские религиозные праздники. При этом обращает внимание свидетельство автора о том, что в свои праздники мусульмане прибегают к чрезмерному употреблению алкоголя, хотя употребление алкогольных напитков (хамр) запрещено в исламе: «Во един же день праздника некоего Срацынского о(бы)чаи Казанцы имеют празновати и веселитися и в корчемницах испивати»<sup>443</sup>. Тем не менее, известно, что в мусульманских странах алкоголь все-таки употреблялся. Так, например, русские летописи упоминают о существовании «царевых (ханских) корчемниц» в Казани<sup>444</sup>.

Автор КИ говорит об исламе в Казанском ханстве в том числе и с точки зрения взаимодействия духовной и государственной власти. Так, например, в «Казанской истории» подчеркивается факт противостояния между казанскими ханами и сайидами, духовными лидерами ханства: «По царице же и сеита своего Казанцы, кн(и)гам учителя ложнаго языка Махметева, сами руками своими явше, приведше отдаша его царю, и яко худа, и непотребна, и возмущающе всем народом, и в един совет им не согласующеся, царю не покаряющуся»<sup>445</sup>. Сайид показан как деятель, находящийся в оппозиции к хану и его двору. Необходимо отметить, что в Казанском ханстве ко времени завоевания Казани в 1552 г. был распространен суннитский ислам, «для которого характерно матуридитское вероубеждение, ханафитский мазхаб и наличие тасаввуфа, то есть суффийской практики нравственного совершенствования и воплощения норм ислама в жизнь»<sup>446</sup>. Несмотря на то, что хан был главой государства, по свидетельству Герберштейна от него требовалось выражение почтения (адаба) к сайиду<sup>447</sup>. Таким образом, по-видимому, имела место ситуация двоевластия, что приводило к конфликтам между ханами и сайидами.

---

<sup>443</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 289.

<sup>444</sup> Полное собрание русских летописей (ПСРЛ). СПб., 1904. Т. XIII. С. 146.

<sup>445</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 335.

<sup>446</sup> Аксанов А.В. Ислам в Казанском ханстве: проблемы и перспективы исследования. С. 66.

<sup>447</sup> Герберштейн С. Записки о Московии. М.: МГУ, 1988. С. 177.

В «Казанской истории» упоминается турецкий султан, который стремится поддержать Казанское ханство в его противостоянии с Русским царством. В произведении приведено его письмо к ногаям с призывом помочь казанцам. Интересной особенностью данного письма является выражение заботы султаном о сохранении ислама в Поволжье и в землях ногаев: «И не давайтесь в обиду ему, мощно бо есть противитися ему, яко слышу всегда про вас, аще хотите. Зело бо во(ста)ет на веру нашу и хочет до конца потребити ю. И яз о сем в велице печали есмы и боюся, егда и вам помале то же будет от него, яко же и Казани, и в несогласии живуци (меж) собе (изгините), и орды ваша запустеют»<sup>448</sup>. Мотив правителя может быть объяснен его положением в мусульманской религии: дело в том, что османский султан носил титул халифа и амир аль-муминина, то есть повелителя правоверных. Это означает, что султан являлся политическим главой мусульман во всем мире, и этим объясняется его беспокойство относительно победы православия над исламом. В данном случае интересно, что и автор КИ также видит османского султана в качестве земного главы мусульман.

Не обходит своим вниманием автор и особенности вероучения мусульман. При этом в его повествовании собственно фактические сведения тесно переплетены с полемическим тоном произведения: «...и жертву приносити скверному Махметю, яко избавльшему град их от таковыя несказанныя силы Руския»<sup>449</sup>, «...и аз о сем буду без вины от Бога моего. А ваш лживы пророк Махмет не поможет вам ничем же, ныне же в него же веруете зле прелстившися и не познавъше истинного Бога»<sup>450</sup>. В изображении почитания мусульманами Мухаммеда автор «Казанской истории», сам бывший мусульманин, представляет как бы две точки зрения: в своих авторских комментариях он не проводит мысли о том, что мусульмане именно веруют в Мухаммеда, как в своего бога. Однако из уст деятелей с

---

<sup>448</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 351.

<sup>449</sup> Там же. С. 150.

<sup>450</sup> Там же. С. 146.

русской стороны явно звучит именно такая оценка. Здесь, по-видимому, нужно усматривать стремление автора к формальной объективности.

В «Казанской истории» некоторые характерные особенности ислама описываются в контексте противопоставления их христианскому вероучению. В частности, отмечается воинственность мусульман: «...неразмыслив сего, аще и князь великий, яко волк и агнец вкупе не пит(а)ются, ни почивают, ни соводворяются, но сердце единому боязнию уязвенно, и всяко един от них погибнет»<sup>451</sup>. Здесь может возникнуть справедливое замечание, что автор в данном случае говорит не о мусульманах в принципе, а о конкретных людях в определенный исторический период. Однако для «Казанской истории» это не вполне справедливо. Автор произведения говорит о казанцах, как о воинственных людях, делая упор именно на религиозной причине их воинственности: так, размышляя о потомках Измаила и Иакова (то есть, мусульманах и христианах соответственно), он прямо говорит, что война является одним из важнейших дел для «измаильянина». Коран действительно требует от мусульманина проявлять усердие в насаждении ислама и защищать его, добиваясь этого любыми доступными способами (Сура 2:216)<sup>452</sup>. В исламе есть понятие священной борьбы за веру (джихад), которую некоторые мусульманские богословы делят на большой (духовная борьба) и малый (или газават – вооруженная борьба за веру)<sup>453</sup>.

Еще одна характерная особенность ислама, которую отмечает автор КИ – отказ от употребления мусульманами свиного мяса. Интересно, что в КИ эта особенность становится для казанцев-мусульман причиной для гордости и одновременно пренебрежительного отношения к их врагу: «...и поносы и смех и укоризны велики дающи Руским людям воем и погаными

---

<sup>451</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 214.

<sup>452</sup> Коран (пер. на рус. яз. Шарипова У.З., Шариповой Р.М.). М.: Издатель Воробьев А.В., 2009. С. 44.

<sup>453</sup> Резван Е. Зеркало Корана [Электронный ресурс]. URL: <https://magazines.gorky.media/zvezda/2008/11/zerkalo-korana.html?ysclid=mg56a923se654009673> (дата обращения 15.09.2025).

свиноядцы называюще их»<sup>454</sup>, «...и не видети бы нам того, ни слышати, что Рускими твоими людьми, свиноядцы погаными, насилием побладаем столны град наш, Казань»<sup>455</sup>. Вкушение свинины для мусульман прямо запрещено Кораном: «Воистину, он запретил вам только мертвечину, кровь, мясо свиньи и то, что было заколото под другим именем, помимо Аллаха» (Сура 5:3)<sup>456</sup>. В КИ казанцы-мусульмане именуют русских «свиноядцами», так как в христианстве не запрещено употребление свиного мяса в пищу.

Особое внимание автор «Казанской истории» уделяет религиозному синкретизму казанцев. Необходимо отметить, что исторически предки казанских татар исповедовали язычество; ислам появился в их среде лишь в X в., и окончательно закрепился в 1313 г., когда хан Золотой Орды Узбек сделал его государственной религией своего государства. Автор КИ упоминает о языческих практиках, имеющих хождение среди казанцев-мусульман: «(Бе) не в коем улусе Казанском мал градец пуст, на бреже висоце Камы реки стоя, его же Русь имянует бесовское городище, в нем же живяше бес, мечты творя от многа лет; и то бе еще старых Болгар молбище жертвеное. И схождахуся ту людие мнози исо всея земли Казанские, варвари и Черемиса, мужи и жены, жруще бесу и о полезных себе вопрошаху ту сущих волхв»<sup>457</sup>. Отдельно автор отмечает обращение мусульман к прорицателям-волхвам, главным образом с целью узнать будущее или получить исцеление от болезни: «И врачеве же и волхвы не возмо(го)ша от язя тоя исцелити его»<sup>458</sup>, «...но таяху в себе, никому же того поведаху, да не страх и боязнь преже времени на все люди нападет. Но таи друг со другом глаголаху, посылаху по хитрия своя волхвы, вопрошающе у них о том, что сие необычное явле(ние)»<sup>459</sup>. Более того, автор указывает, что даже хан и сайид обращаются к волхвам: «И созва к себе царь вся велможа Казанския и

---

<sup>454</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 151.

<sup>455</sup> Там же. С. 123.

<sup>456</sup> Коран (пер. на рус. яз. Шарипова У.З., Шариповой Р.М.). М.: Издатель Воробьев А.В., 2009. С.

39.

<sup>457</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 317.

<sup>458</sup> Там же. С. 237.

<sup>459</sup> Там же. С. 312.

премудрыя волхвы и поведаша им оба сна своя царь и сеит»<sup>460</sup>. В исламе колдовство и обращение к оккультным практикам, равно как обращение к прорицателям (попытки узнать свою судьбу, вера в предсказания прорицателей) находятся под запретом (сихр). В свидетельствах автора КИ можно видеть как описание духовно-нравственного упадка казанского общества на момент падения города, так и обличение религиозной нечистоты.

Как уже было сказано выше, автор «Казанской истории» настаивает на том, что Бог христиан не тождественен богу мусульман, что вряд ли было актуальным вопросом для природных мусульман. Данный вопрос автором разрабатывается, по-видимому, исходя из основного адресата повествования – обращенных в ислам бывших христиан, которые могли оправдывать свои действия тождественностью христианского Бога и бога мусульман. С другой стороны, возможно, автор обращался к данному вопросу, исходя из диалога с язычниками (например, черемисами-марийцами, которые были подданными казанского хана, но при этом в большинстве оставались язычниками). Об этом свидетельствует тот факт, что в «Казанской истории» достаточно часто говорится о черемисах и их культурном и религиозном состоянии (в частности, автор указывает, что они являются потомками «ростовской черни», не пожелавшей принять Крещение во втор. пол. X в.).

Отсутствие тождественности между христианским Богом и богом мусульман прослеживается в словах самих персонажей-мусульман: «Или, аще ныне помышлю кое зло мало или велико на тебе, яко же мниши ты, прео(б)идя любовь твою, яже сотворил еси ко мне – напитал мя еси, яко просителя нища – и да будет ми Бог мои да и твои убивая мя, в Него же верую [и] аз»<sup>461</sup>. Автор КИ отличает Бога христиан, которого он именуется также «Богом русским», от бога мусульман, о котором он упоминает только в рамках веры в него казанцев. Более того, автор «Казанской истории» далее

---

<sup>460</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 124.

<sup>461</sup> Там же. С. 215.

прямо говорит о том, что бог мусульман в действительности не существует. Существует лишь один Бог, истинное исповедание которого совершают только христиане: «И убивает мя Рускии Бог его ради. О горе мне окаянному»<sup>462</sup>. В связи с этим автор говорит о том, что мусульмане не почитают истинного Бога, поэтому судятся Богом в соответствии с нравственным законом: «...за согрешение же к Богу Казанских людей лета того ни едина капля дождя с небеси на землю не паде»<sup>463</sup>. Таким образом, мусульмане в КИ подвергаются Божественному Суду как и язычники, исходя из их нравственных поступков. Автор для усиления этой мысли неоднократно сопоставляет казанцев-мусульман с язычниками и даже использует в их отношении термин поганые (от лат. *roganus* – язычник). Тем не менее, автор говорит о мусульманах не о как не знающих Истинного Бога, а именно как о сознательно противящихся Ему, не желающих Его почитать (или боящихся делать это). Так, персонажи-мусульмане в критическом состоянии обращаются к христианскому Богу и святым, знают, что в будущем христианство победит ислам. Загробная участь мусульман приведена согласно христианскому, а не мусульманскому вероучению: «И зле царь той Махъметемин житие свое сконча, жив червьми сненен бысть яко детуубица Ирод, не изцелев ото врачей, и оттоиде во огнь вечный равно мучитися с ним»<sup>464</sup>.

В «Казанской истории» автор в контексте антимусульманской полемики касается ряда этических вопросов. Например, он говорит о том, что некоторые мусульмане осознают ложность своей религии, но боязнь перед окружением или закостенелость мешает им оставить ислам. Например, хан Шигалей, будучи союзником Русского царства, так и не принял христианскую веру, оставшись мусульманином, хотя и почитал русских святых: «И ведев се царь, от Казаньцев неизбытною бедою одержима, и тужаше, и плакаше, и таи небеснаго Бога моляше по вереи своей но и Руских

---

<sup>462</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 238.

<sup>463</sup> Там же. С. 119.

<sup>464</sup> Там же. С. 240.

святых на по(мо)чь призываше, и мысля(ше), како свободитися от напрасныя смерти»<sup>465</sup>. При этом в «Казанской истории» неоднократно подчеркивается, что для Бога все люди одинаково ценны, и Он промышляет о них вне зависимости от их вероисповедания: «И вложи Бог милосердие о царе, вернаго ради его страдания его за християны, в сердце болшаго князя, властеля Казанского, Чюры Нарыковича»<sup>466</sup>, «И царь пущен бысть из Казани Чюрою, а реку Богом»<sup>467</sup>. В данных фрагментах речь также идет о хане-мусульманине Шигалее. Автор говорит о будущей христианизации мусульман: «Пишут бо наши книги и християньския, яко в последняя лета соединятца все языцы и будут во единой веры християнской и под тою же державою. Да кото(ра)я же есть вера такова, якоже християнская, святая, еже есть Руская? Во всех бо наших темны(х) верах яко пресветлое солнце сияет»<sup>468</sup>.

Особое место в «Казанской истории» занимает тема насильственного обращения казанцами христиан в ислам. Надо думать, данный вопрос был особенно болезненным для автора, учитывая его личную историю. Он указывает на то, что обращенные из христиан мусульмане нередко становились более жестокими к своим бывшим единоверцам, чем сами казанцы: «Казанцы же приводяще к собе в Казань плененную Русь и прелщаху, и принуждаху их, мужеск пол и женеск, бусурманскую веру их прияти; неразумнии же мнози, увы и мне, яко прелщахуся и приимаху Срацыньскою веру их и овии чести их, ови же страха ради и мук и продания боящеся, – увы и горе таковых (неразумению), прелести и помрачению, – и горее варвар и злее Черемисы над крестьяны бываху»<sup>469</sup>. В освещении данной проблемы можно видеть и стремление автора обратиться к мусульманам-прозелитам с призывом к покаянию и возвращению в Церковь. Автор недвусмысленно говорит о том, что обращенные в ислам христиане, не

---

<sup>465</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 287.

<sup>466</sup> Там же. С. 288.

<sup>467</sup> Там же. С. 292.

<sup>468</sup> Там же. С. 352–353.

<sup>469</sup> Там же. С. 277.

желающие вернуться ко Христу, обречены на духовную смерть: «Инии же застаревшия пресельницы мнози у них ошашася, не хотяще паки обратитися ко Христове вере, и до конца отчаяся своего спасения. И погибоша окаяннии, свет отвергше истинныя веры и тму возлюбивше»<sup>470</sup>.

Интересно, что мысль о пагубности мусульманского вероучения автор вводит в том числе путем обращения к каноническим постановлениям. Так, плененный хан Едигер, выразивший желание принять крещение, приглашается на пир к царю, однако царь не может есть с ним из одной посуды, так как хан еще не крещен: «...и сести ему веле близ себе, и пировати, и веселитися с собою – (н)о не из единых сосудов, яко еще бе некрещен»<sup>471</sup>. Данная практика на Руси восходит к каноническим постановлениям святых отцов: так, святитель Иоанн Златоуст запрещал христианам вкушать пищу с иноверными за одним столом: «Если кто с еретиками вместе ест, то он называется врагом Христовым. Питающийся вместе с еретиками в Церковь не допускается, и христиане отвращаются от нарушителя, как идолослужителя»<sup>472</sup>. Здесь речь об еретиках: однако ряд авторитетных отцов Церкви (в частности, преподобный Иоанн Дамаскин) небезосновательно считали ислам христианской ересью<sup>473</sup>. Указанием на ритуальную нечистоту мусульманина автор показывает пагубность ислама, как вероучения, которое оскверняет человека.

Таким образом, следует заключить, что автор «Казанской истории» активно обращается к полемике с мусульманским вероучением. Свои доказательства он обосновывает ссылками на Священное Писание. Это, а также специфика вопросов позволяет предположить, что главный адресат полемики – не утвержденные в исламе мусульмане, а обращенные в ислам христиане. Автор стремится вернуть их в лоно Церкви, обосновать

---

<sup>470</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 336.

<sup>471</sup> Там же. С. 182.

<sup>472</sup> Цит. по: Основы вероучения // Древлеправославная кафелическая церковь христиан старопоморского Федосеевского согласия [Электронный ресурс]. URL: [http://staropomor.ru/Osnovy\(3\)/pravila.html](http://staropomor.ru/Osnovy(3)/pravila.html) (дата обращения 23.10.2025).

<sup>473</sup> См. *Иоанн Мейендорф, протопресв.* Византийские представления об исламе // Альфа и Омега. 1995. Вып. 4 (7). С. 130.

превосходство христианской веры. Цель автора, таким образом, миссионерская. С другой стороны, присоединение Казанского ханства к России создало условия для начала христианской миссии среди татар-мусульман: помещенный в конец ряда списков II типа рассказ об обращении в христианство и принявшем за это мученическую смерть татарине также свидетельствует о данном процессе. Исходя из этого, КИ можно рассматривать как памятник полемической литературы, призванный убедить мусульман в истинности христианского вероучения.

### 2.3. Темы ответственности и предопределения в «Казанской истории»

Помимо миссионерской направленности произведения следует отметить тот факт, что автор «Казанской истории» обращается к некоторым другим религиозным вопросам, среди которых особо стоят взаимосвязанные темы личной ответственности и предопределения. Остановимся на них более подробно.

Автор КИ, обращаясь к религиозной проблеме ответственности человека, делает акцент преимущественно на личности, поэтому можно говорить о такой особенности КИ, как персонализм и преобладание частного над общим. Для автора важно, что каждый человек несет свою персональную ответственность за совершенные поступки, поэтому как награда, так и наказание за совершенное являются объективно справедливыми. Развивая данную мысль, автор утверждает, что в противопоставлении правды и веры, обсуждаемом русскими книжниками в XV–XVI вв., правда первична (хотя, например, для другого идеолога эпохи Иоанна Пересветова правда и вера одинаково важны и должны сочетаться). Согласно логике автора КИ, праведный мусульманин лучше, чем плохой христианин – данную мысль он оформляет соответствующим кругом библейских цитат. Так, например, характеризуя казанского хана-мусульманина Шах-Али (Шигалея), он приводит фрагмент из Книги Деяний Святых Апостолов: «Да еще и поган есть, но писано во святых книгах: во всяком языке творяи Волю Божию и делая правду приятен Ему есть»<sup>474</sup> (ср.: Деян. 10, 35). Поступок Чуры Нарыкова по отношению к своему монарху (оба персонажа являются мусульманами) оценивается в свете Учения Спасителя: «И несть болши сея любви ничтоже, аще кто за друга душу свою положит или за господина»<sup>475</sup> (ср.: Ин. 15, 13). Однако вероучительную грань автор КИ в данном случае все

---

<sup>474</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 86–87.

<sup>475</sup> Там же. С. 55.

же не переходит: характер его мысли носит скорее этический характер, согласный с учением Церкви.

Мысль о соотношении правды и веры автор «Казанской истории» раскрывает путем обращения к противоположным образам. Например, он говорит о том, что Бог может подавать победу нехристианам, если христиане в противостоянии с ними не имеют за собой правды: «Покорение бо и смирение поганого царя преможе и победы великаго князя нашего свирепосердие, яко да клятвы впредь не преступает, аще и поганым сотворяют. О блаженное смирение и покорение, яко не токмо спомогает [Бог] крестьяном, но и поганым на правде (по)собьствует»<sup>476</sup>. Говоря об истинности христианства, автор КИ, тем не менее, отмечает, что среди людей, относящих себя к христианскому исповеданию встречаются погрязшие в пороке люди: «Царь же князь великийи не знающе гараздо лукавства Казанцев, яко же (ю)н сын, не послушав старых верных советников своих, и возбраняющих ему не нят веры Казанцем, но послуша лстивых прелагатаев своих, злых христианских губителей, всячески норовяще Казанцем, аще и единовверни ему, еще же паче и вскормивше его. – О сем да никто же ми позазрит, яко ху(лу) на своих глаголюща, истину бо вещаю, воистинну достоини с(у)ть проклятию»<sup>477</sup>. В то же время, среди казанцев-мусульман встречаются достойные и искренние люди: «И неверный варвар паче верных наших се сотвори и достоино есть чюдитися нам крепкоумию его»<sup>478</sup>. Необходимо отметить, что современным человеком данные идеи не будут ощущаться остро, однако, как отмечает Д.С. Лихачев, для своего времени такая оценка противоборствующих сторон русским книжником была нетипичной и неочевидной<sup>479</sup>.

Еще одной важной темой для КИ является учение о предопределении. В идейно связанной с КИ «Повести о взятии Царьграда» данный вопрос

---

<sup>476</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 219.

<sup>477</sup> Там же. С. 284.

<sup>478</sup> Там же. С. 246.

<sup>479</sup> Лихачев Д.С. Поэтика древнерусской литературы. С. 119.

также имеет большое значение, однако его характер принципиально иной. В произведении Нестора-Искандера характер предопределения имеет, в целом, безусловный характер: автор исходит из того положения, что человеческие грехи запускают необратимый процесс, когда Константинополь и его жители обречены на поражение и гибель. Кроме того, важное значение в данном случае имеют апокалиптические пророчества: Нестор-Искандер цитирует «Откровение Мефодия Патарского», указывая, что Константинополь, Второй Рим, должен пасть с тем, чтобы на его месте восстал новый, Третий Рим. Ожидание исполнения этих пророчеств в «Повести о взятии Царьграда» находит свой отклик в триумфе Третьего Рима, описанном в КИ, что связывает эти произведения.

Тема предопределения в «Казанской истории» затрагивает различные аспекты жизни человека, автор рассматривает проблематику данного вопроса с нескольких сторон. Он говорит о том, что человеческие поступки направляются и контролируются Богом: «Ничто может человек сотворити, аще не Бог попусти ему»<sup>480</sup>. Более того – сама по себе продолжительность человеческой жизни и время смерти человека являются предопределенными: «Н(о) царская смерть без ведома Божия не бывает, и ни проста человека коегождо, всяк бо умирает судом Его, и Божиими дланма соблюдаем(а) никто же может от человек убити до уреченнаго его дни»<sup>481</sup>. Особое место в произведении автором отводится факту исполнения пророчеств, которые, будучи однажды произнесены, находят свое исполнение в будущем: «Увы мне, господине мои царю, не рече ли ти иногда з болезнию душа болшая твоя царица, яко добро тогда будет умершим и неродившимся, и се не збысть ли ся тако?»<sup>482</sup>.

Следует подчеркнуть, что автор КИ сознательно отмежевывается от концепции безусловного предопределения: для него важны темы свободы человеческой личности и нравственного выбора человека. Предопределение

---

<sup>480</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 140.

<sup>481</sup> Там же. С. 288.

<sup>482</sup> Там же. С. 341.

в КИ все же присутствует, однако имеет, в целом, условный характер. Его направление к гибели, когда негативные события попускаются Богом для людей и они ничего не способны изменить, присутствующее в «Повести о взятии Царьграда», в КИ нет.

Учение о предопределении в КИ реализуется главным образом, в трех проекциях. Речь идет о предопределении в отношении действий главного персонажа повести – царя Иоанна Грозного, а также русского народа и казанцев.

Автор проводит мысль о том, что московские монархи до 1552 г. (Василий II, Иоанн III, Василий III) не могли окончательно решить «казанский вопрос» потому, что это было уготовано сделать первому русскому царю – Иоанну IV Грозному: он был предопределен совершить этот «боговодимый подвиг». Данный мотив автор аргументирует обращением к Священному Писанию. Так, на смертном одре великий князь Василий III пророчествует о будущем подвиге сына: «сей будет вам всем по мне царь и самодержец, и то(и) омыет слезы християньския, и смирит языческая шетания, и вся враги своя победит»<sup>483</sup> (ср.: Откр. 21, 4). Таким образом, взятие Казани царем Иоанном IV Грозным является событием обусловленным, возвещенным заранее.

Между тем автор тут же подвергает редакции высказанную им мысль о предопределении. Он показывает сложности, постигнувшие царя и его войско в ходе попыток взять Казань: в момент, когда дело находилось на грани поражения, только твердая воля монарха способствовала успеху предприятия. Таким образом, взятие Казани – дело не только предопределения, но и большой личной работы царя. То есть здесь появляется принцип синергии – усилия самодержца благословляются и освящаются Божественным Промыслом. Данный мотив также аргументируется путем обращения к авторитету Священного Писания: например, в обращении святителя Макария к возвращающемуся из Казани с

---

<sup>483</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 264.

триумфом царю звучит цитата из Евангелия от Матфея (ср.: Мф. 7, 7): «...проси бо с верою – взя, искии и обретесе, и удари отверзесе»<sup>484</sup>. Царь стремится исполнить слово Божие и не жалеет ради него своей жизни: «...и тщашеся душу свою положити избави ради христиаьньския»<sup>485</sup> (ср.: Ин. 10, 11). Таким образом, хотя дело царя и является исполнением пророчеств, оно не есть дело фатума, но предстает как плод синергии Божественного Домостроительства и человеческой воли.

Другой важной особенностью авторской позиции становится история русского народа, одержавшего под руководством царя победу над Казанью. В КИ присутствует библейский образ плена (при этом указывается как на египетский, так и на вавилонский плен Израиля). Народ уведен в рабство, однако ему Богом уготовано в будущем стать победителем: «И осироте бо тогда, и обьнища великая наша Руская земля, и от(ъ)яся слава и честь ея, но не во веки, и поработися богомерску царю и лукавнейшу паче всея земля, и предана бысть, яко Иерусалим в наказание Навход(о)носору, царю Валонскому, яко да тем смиритца, и от того времени обложися»<sup>486</sup> (ср.: 4 Цар. 25, 8–10). Как и царю, российскому народу в будущем предстоит вернуть себе былое величие и исполнить изреченное о новом Риме пророчество.

Между тем ошибки правителей (здесь показательна история, произошедшая с великим князем Василием II и ханом Улу-Ахметом) способны погубить Российское государство: великий князь нарушил данную им клятву, что стало причиной страшного поражения (обращает на себя внимание тот факт, что князь-христианин дал клятву не единовержному монарху). Автор проводит мысль о том, что помощь от Бога содействует не сильным и гордым, но смиренным: «Тем же и возгордеша, и возгордеша, и возчаяшася, яко силны и богаты, неведуще, яко Господь богатит и убожит, и смиряет и высит, и гордым противится и смиренныя же милует»<sup>487</sup> (ср.: Иак.

---

<sup>484</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 178.

<sup>485</sup> Там же. С. 394–395.

<sup>486</sup> Там же. С. 195.

<sup>487</sup> Там же. С. 197.

4, 6). Таким образом, Казанская победа – это также и труд народа. Мысль о синергии, таким образом, вновь вводится автором в повествование.

Нужно отметить, что при обсуждении данной темы наиболее дискуссионным является вопрос участи противника. Несмотря на то, что автор относится к защитникам Казани даже с некоторой симпатией (Д.С. Лихачев отмечает, что особенности авторской оценки являют их как своеобразных героев повествования)<sup>488</sup>, тем не менее, однозначно исходит из того, что казанцы за свои преступления достойны наказания. Более того, сама экспозиция осады и штурма города автором показана как возмездие, суд над осажденными. Однако автор подчеркивает, что казанцам до последнего предлагается принести покаяние и быть спасенными: «И кленуся вам сам, яко любо есть вам, жив Господь Бог мой, яко не имам ни единаго же погубити вас, ни мала, ни велика, и не мщу никому же, но паче любити учну стоящих крепко за себе; не срам бо есть вам покоритися болшим себе, нам»<sup>489</sup> (ср.: 3 Цар. 18, 10). Между тем, когда суд над городом начался, уже никто не может спастись, даже при условии покаяния, несмотря на то, что царь желает пощадить жителей. Т.С. Волкова считает, что в этом можно видеть попытку автора защитить авторитет царя<sup>490</sup>, но вероятно, именно имеет место религиозный контекст: «*Праведницы возрадуются, а грешнии восплачутся, тогда никтоже возможет помощи нам, но дела наша осудят нас, темже прежде конца покайся от злых дел твоих*»<sup>491</sup>.

Таким образом, автор – сторонник условного предопределения: в противовес апокалиптической обреченности повествования Нестора-Искандера он строит свою мысль на основании учения о синергии – соработничестве Бога и человека. Это не противоречит учению Церкви, но напротив, является устоявшейся в святоотеческой мысли максимой. Так, например, святитель Григорий Богослов пишет: «Слово Божие учит... что

---

<sup>488</sup> Лихачев Д.С. Поэтика древнерусской литературы. С. 119.

<sup>489</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 146.

<sup>490</sup> Волкова Т.Ф. Казанская история и историко-публицистическое повествование Московской Руси второй половины XVI века.

<sup>491</sup> Православный молитвослов. М., 2010. С. 83.

нужна Божия помощь и для того, чтобы пожелать добра; тем паче самое избрание должного есть нечто божественное, дар Божия человеколюбия. Ибо надобно, чтобы дело спасения зависело как от нас, так и от Бога»<sup>492</sup>. О необходимости синергии говорит святитель Кирилл Иерусалимский: «Дело Божие насаждать и орошать, а твое приносить плод; дело Божие ниспосылать благодать, а твое принимать и сохранять. Не презирай благодати потому, что дается она туне, но получив, сохраняй благоговейно»<sup>493</sup>. В этом отношении точка зрения автора КИ по рассматриваемому вопросу представляется более верной в вероучительном плане, чем позиция автора «Повести о взятии Царьграда»<sup>494</sup>.

Можно резюмировать, что в религиозных вопросах автор достаточно традиционен. В произведении затрагиваются новые мировоззренческие вопросы, авторская позиция проявилась в его религиозных и идеологических высказываниях. Следует заключить, что она не противоречит православному вероучению. Важно, что автор стремится аргументировать свою позицию авторитетом Священного Писания, при этом сам характер данной аргументации свидетельствует о творческом, самостоятельном подходе.

---

<sup>492</sup> Григорий Богослов, свт. Творения в 2 т. Т. 1. М.: Сибирская Благовонница, 2022. С. 517.

<sup>493</sup> Кирилл Иерусалимский, свт. Огласительные и тайноводственные поучения. М.: Синодальная типография, 1900. С. 16.

<sup>494</sup> Следует, впрочем, отметить, что исторические реалии описываемых событий в «Казанской истории» и «Повести о взятии Царьграда» различны. Константинополь был завоеван иноверцами, а Казань напротив, была покорена православным войском.

## 2.4. Тема брака как пример религиозного мировоззрения автора «Казанской истории»

На некоторых нравственных темах в своем произведении автор «Казанской истории» сознательно делает акцент, оформляя вводимую мысль кругом библейских цитат. В этом, вероятно, следует видеть, прежде всего, дидактическую направленность произведения. Обращение к нравственным темам в «Казанской истории» свидетельствует о стремлении автора предложить решение проблем, характерных для его эпохи. Библия в данном случае является для автора главным источником аргументации. Одним из таких разрабатываемых в КИ нравственных вопросов является тема брака и семьи.

Несомненно, данный вопрос имел важное значение для времени, в которое была создана КИ. Достаточно вспомнить, что в сер. XVI в. создается «Домострой» – памятник, содержащий практические наставления относительно устройства семьи и семейного быта. При анализе темы брака и семьи автор КИ прибегает к противопоставлению: в его произведении присутствуют несколько пар – хан Махмет-Амин и его неназванная по имени жена, хан Сапкирей и ханша Сумбека, оглан Кошак и Сумбека, хан Шигалей и Сумбека, царь Иоанн Грозный и царица Анастасия. В истории отношений между членами каждой пары автор КИ раскрывает различные модели отношений.

В первом случае автор отмечает факт влияния жены на мужа: Мехмет-Амин, по увещанию жены, идет на измену царю, что приводит к злу. Данный момент оформляется цитатой из книги Притчей Соломоновых: «лщение женьское снедает премудрыя человеки»<sup>495</sup> (ср.: Притч. 5, 2–5). Сам образ «перевернутого духовного закона», таким образом, порицается: муж, призванный быть главой семьи, подпадает под всецелое влияние своей жены. Показывая негативные последствия такого союза (жена толкает мужа на

---

<sup>495</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 228.

преступление, за которое тот умирает страшной смертью), автор говорит о неприемлемости отношений, в которых жена руководит мужем в принимаемых им решениях. В последних словах персонажа Мехмет-Амина, заживо пожираемого червями, звучит обвинение в сторону ханши: «и несть ми ныне ползы ни от жены змеи, прелстившие мя»<sup>496</sup>. Здесь в КИ можно видеть мысль, высказанную святителем Василием Великим: «Как от бурь и непогод тонут непрочные корабли, так от худых наклонностей жен гибнут немощные души их сожителей»<sup>497</sup>.

Еще одна особенность союза хана Мехмет-Амина и его жены заключается в его противозаконности. Автор оговаривает, что ханша прежде была женой родного старшего брата Мехмет-Амина, Алехама. Согласно учению Священного Писания, такие близкородственные связи недопустимы (Лев. 20, 21). Более того, автор недвусмысленно намекает на то, что своими делами хан и ханша уподобились царю Ироду Антипе и Иродиаде (Иродиада также была женой двух братьев – Ирода Филиппа и Ирода Антипы). Данную мысль подчеркивает конкретное указание дня, в который Мехмет-Амин исполняет страшный совет своей жены – день памяти Пророка Иоанна Предтечи (Пророк Иоанн Предтеча был обезглавлен Иродом по воле Иродиады за то, что он порицал их преступную связь). Любопытно, что автор «Казанской истории», прямо сопоставляя Мехмет-Амина с Иродом, сплетает в этом образе сразу трех упоминаемых в Священном Писании царей из династии Иродадов – Ирода I (убийцу Вифлиемских младенцев), Ирода Антипу I (убийцу Пророка Иоанна Предтечи) и Ирода Агриппу I (убийцу Апостола Иакова Заведеева, который за свои дела был заживо изъеден червями).

Другой образ – царица Сююмбике (Сумбека), которая предстает в повести как грешная женщина, блудница. Ее связь с татарским царевичем

---

<sup>496</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 239.

<sup>497</sup> *Василий Великий, свт.* Беседа 7. К обогащающимся // Предание [Электронный ресурс]. URL: <https://predanie.ru/book/219971-vasiliy-velikiy-o-bogatstve-i-bednosti-sobstvennosti-i-dengah/> (дата обращения: 23.10.2025).

Кошчаком (исторически – огланом Кошчаком, в 1546–1551 гг. возглавлявшим правительство Казанского ханства) в повести прямо названа прелюбодейной, так как Кошчак женат на другой женщине. Интересно, что формально в данном случае прелюбодеяние совершает именно Кошчак, так как Сумбека является вдовой, однако автор обвиняет в грехе преимущественно Сумбеку. Кроме того, сильная страсть Сумбеки к своему любовнику подстрекает ее на совершение преступления – она замышляет убийство собственного ребенка, хана Утямыш-Гирея. Автор подчеркивает, что этот ребенок – законный царь, а значит, замысел совершить грех детоубийства сопряжен с цареубийством, то есть, это деяние, для человека того времени порочное в высшей степени (тяжесть греха цареубийства раскрывается в истории противостояния Саула и Давида в 1 Цар. 24, 7; 26, 9). При этом автором подчеркивается, что даже животные не способны убивать свой выводок<sup>498</sup>. Мысль автора выражается в том, что прелюбодеяние, незаконная плотская связь вне брака, рождает новые тяжкие преступления.

Ханша Сююмбике (Сумбека) впоследствии еще раз вступила в брак. Автор КИ повествует о том, что когда Сумбеку против ее воли выдали замуж за Касимовского хана Шигалея (Шах-Али), она предприняла попытку его отравить. В образе царицы Сумбеки автор воплощает типологию греха: это делает ее как бы олицетворением города – грешного и злого, что находит параллель в Апокалипсисе, так как и там город показан в образе вавилонской блудницы (Откр. 17, 5). Важно обратить внимание на то, что отождествление самой Сумбеки с ее городом достигается также и за счет деталей ее исторической биографии: Сююмбике была женой трех Казанских ханов и матерью одного из последних правителей государства – таким образом, ее судьба теснейшим образом переплетена с историей Казанской государственности.

Как видим, по высказываниям автора, во-первых, может быть дана типология «перевернутого духовного закона» – мужем (тем более мужем-

---

<sup>498</sup>ПСРЛ, т. 19. С. 70.

царем) не должна управлять жена. Здесь в качестве подтверждающей цитаты приведен цитата из книги Притчей Соломоновых. Во-вторых, в произведении констатируется, что прелюбодеяние есть страшный грех, разрушительное действие которого распространяется на жизнь человека (а если речь идет о монархе – на дела его царства). В качестве подтверждения в данном случае приведены парафразы книги Откровение апостола Иоанна Богослова (Откр. 18). Наконец, брак должен быть каноничным (то есть, заключенным с соблюдением христианских норм – не с женой брата и т.д.). Но более того, автор настаивает на необходимости чувства в браке и порицает заключение брачного союза по причине политической необходимости. Так, царь Шигалей женится на Сумбеке, и это едва не оборачивается его гибелью.

На фоне данных примеров брак самого царя Иоанна IV показан автором как образец. Царь является действительным главой семьи: именно он принимает важные решения, а царица покоряется его воле. При этом их с царицей связывает глубокое и искреннее чувство, выражающееся в молитвах и плачах царицы, а также в описаниях душевных чувств самого царя. Царица Анастасия обращает к мужу слова, в которых содержится цитата из Евангелия от Иоанна: «Ты убо о благочестивы мои господи(не) царю, заповеди Божия храниши и тшишиися един, паче всех, душу свою положить за люди своя»<sup>499</sup> (ср.: Ин. 15, 13) – то есть, она понимает, что ее муж несет на себе высокое служение. Не случайно делается акцент и на целомудренном поведении царицы – оно противопоставлено поведению Сумбеки. При этом если образ прелюбодейной казанской царицы выступает на фоне ее грешного города (уже выше указанная символика вавилонской блудницы), то образ праведной царицы Анастасии олицетворяется с торжествующей Москвой – Третьим Римом, Новым Иерусалимом, христианским миром. Здесь уместно вспомнить о мысли старца Филофея, который связывал образ Москвы-Третьего Рима с апокалиптическим пророчеством о Жене, облеченной в солнце (Откр. 12, 1–6). То есть, она (царица Анастасия) является достойной

---

<sup>499</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 105–106.

женой своего мужа. В.П. Адрианова-Перетц отмечает, что в отличие от царицы Сумбеки, царица Анастасия заменяет в повествовании КИ плач-причеть на молитву<sup>500</sup>.

В «Казанской истории» автор останавливается на некоторых частных особенностях семейного быта. В частности, «Домострой» предписывал мужьям воспитывать своих жен и наставлять их<sup>501</sup>. Автор КИ, поставивший в своем произведении дидактическую задачу, также останавливается на данном вопросе. Как противоположность семьям казанских ханов им представлено поведение русских царя и царицы, действующих в рамках установленного порядка: «Аз тебе, о жено, повелеваю никакже скорбети о моем шествии, но пребывати в подвизех духовных, и в посте, и воздержании, и часто приходити к церквам Божиим, и многи молбы творити за мя, и за ся, и милостыню убогим давати, и бедных миловати, и в царских наших опалах разрешати, и в темницах заключеныя испущати, да сугубу мзду от Господа примешши в будущем веце»<sup>502</sup>.

Отдельно автор произведения затрагивает вопрос распада семьи. Так, изображая преследования казанцами христиан, он акцентирует внимание на насильном расторжении брака, когда муж и жена, только венчавшиеся и еще не вступившие в брачные отношения искусственно разлучаются захватчиками: «Овии же новобрачъни суть, яко един день или множая два поживше, овии же ни тако, но еще токмо по законному браку обручившесе и от церкви в дом свой идуще, венчание приемше у презвитера своего, и не познавшемася горлицы с супр(уг)ом своим, и тако же разлучахуся жених с невестою, и друг от друга без вести бываху, я(ко) зверми разхищаеми, неведомо из пустыня пришедшим»<sup>503</sup>. Описывая преступления казанцев, автор не случайно останавливается на данном эпизоде. Распад семьи, тем более насильственный, навязанный, сам по себе является большим горем для

---

<sup>500</sup> Адрианова-Перетц В.П. Древнерусская литература и фольклор. Л.: Наука, 1974. С. 12.

<sup>501</sup> Домострой. М.: Советская Россия, 1990. С. 146.

<sup>502</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 105.

<sup>503</sup> Там же. С. 276.

людей. Но что более важно, казанцы, разрушая венчанный брак, своими действиями бросают вызов Богу, совершают богохульственное деяние, так как Господь Иисус Христос прямо говорит: *«Что Бог сочетал, того человек да не разлучает»* (Мф. 19, 6). Нарушая данную заповедь, казанцы становятся богопротивниками.

Любопытно, что автор «Казанской истории» говорит и о полигамном браке, дозволяемом в исламе (та‘аддуд аз-завджат): *«И побежа царь Сап-Кирей в Нагаи за Яик, и присвоися тамо прибежав Заяиц(ко)му князю Исупу, дочь у него за себя взял, красну велми и мудру. С нею же взял и у(лу)сы кочевныя: кочуя живяше. И бысть ему то пятая жена, и возлюбил ю зело, паче пе(р)вых своих болшиц»*<sup>504</sup>. Полигамный брак регулируется постановлениями Корана (сура ан-Ниса, аят 3)<sup>505</sup>. В «Казанской истории» также неоднократно говорится о присутствии в гареме казанского хана «болшей», то есть старшей ханши-жены.

Таким образом, следует отметить, что для автора КИ важна тема брака и семьи. Учение о семье свидетельствует о дидактической направленности «Казанской истории». Важно, что данная тематика освещается автором в контексте учения Священного Писания: одни мысли прямо аргументируются библейскими цитатами, другие содержат скрытую аллюзию библейского текста. Интересно отметить, что православный автор «Казанской истории» оценивает отношения супругов-мусульман с точки зрения христианского вероучения, в чем можно видеть важный аргумент в защиту христианства в произведении. Данная мысль играет важную роль как в контексте антимусульманской полемики, так и в контексте православной миссии среди покоренного населения Казанского ханства.

---

<sup>504</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 282.

<sup>505</sup> Коран (пер. на рус. яз. Шарипова У.З., Шариповой Р.М.). М.: Издатель Воробьев А.В., 2009. С.

**Вышеизложенное во второй главе исследования позволяет сделать следующие выводы.**

Было установлено, что особенности религиозного мировоззрения автора произведения были обусловлены особыми жизненными обстоятельствами: будучи в иноверном плену, он принял ислам, но затем вновь вернулся ко Христу. По этой причине религиозное осмысление событий, участником которых являлся автор, имеет ключевое значение для авторского замысла «Казанской истории». Автор настаивает на истинности православной веры, часто обращается к раскрытию основ христианского вероучения, описанию православного богослужения и т.д. Богословские рассуждения автора подкрепляются и аргументируются ссылками на Священное Писание.

В качестве наиболее важной религиозной темы «Казанской истории» следует признать полемику с исламом, являвшимся основным вероисповеданием на территории Казанского ханства, присоединенного к России. Вопрос антимусульманской полемики для автора является ключевым. Это было вызвано как личными переживаниями автора, так и спецификой «Казанской истории»: описывая события Казанского похода 1552 г., автор произведения обращается к жителям присоединенной к Русскому царству мусульманской страны, причем в значительной степени к пережившим веру бывшим христианам. По всей видимости, в среде последних было распространено убеждение, что перемена веры не влечет за собой каких-либо последствий в деле личного спасения человека. Автор стремится донести до читателя мысль о том, что Бог христиан не тождествен богу мусульман, и для спасения человеку необходимо обратиться ко Христу. Он показывает основательное знакомство с религиозными практиками ислама, последовательно критикуя их. Автор обращается к ряду фрагментов Священного Писания: он проводит разграничение между христианством и исламом, как между светом и тьмой (цит.: Ин. 3, 19), между христианами и мусульманами – как между израильтянами и измаильтянами (потомки

Иакова и Измаила), мусульманские мечети именуется библейским определением «мерзость запустения» (Дан. 9, 27; Дан. 11, 31; Дан. 12, 11; 1 Макк. 1, 54; 1 Макк. 6, 7; Мф. 24, 15–16; Мк. 13, 14), предостерегает от отпадения в ислам уже обращенных в христианство (цит.: 2 Пет. 2, 22). Цель автора, таким образом, заключается в проповеди христианского вероучения среди мусульман.

В «Казанской истории» также освещаются некоторые другие религиозные вопросы, помимо уже указанной выше темы. Особо в данном случае следует выделить взаимосвязанные религиозные темы личной ответственности и предопределения. В «Казанской истории» прослеживается мысль о преобладании личного над общим, которая находит свое выражение в том числе и в идее первичности правды перед верой. Данная мысль оформляется цитатами Священного Писания, например, Деян. 10, 35 и др. Для автора произведения важна тема предопределения, и в этом вопросе он придерживается мысли об условном предопределении, когда совершение угодного Богу дела является плодом синергии Божественного Промысла и человеческой воли. Данная мысль подчеркивается рядом фрагментов Священного Писания (например, Откр. 21, 4; Мф. 7, 7; Ин. 10, 11 и др.). Мысли, высказываемые автором по выше обозначенным вопросам, в ряде случаев имеют острый характер (например, идея того, что хороший мусульманин лучше, чем плохой христианин), однако в целом они не противоречат православному вероучению.

Следует констатировать, что на некоторых нравственных темах в своем произведении автор «Казанской истории», используя целый ряд библейских цитат, сознательно делает акцент, чтобы более четко донести до читателя свою мысль. Одним из таких разрабатываемых в «Казанской истории» нравственных вопросов является тема семьи и брака. При анализе данной темы автор прибегает к противопоставлению: в «Казанской истории» присутствуют несколько семейных пар, через историю отношений каждой из которых автор произведения раскрывает различные модели семьи. Его

основные идеи по данному вопросу могут быть сформулированы в следующих положениях: муж не должен позволять себе подпадать под всецелое влияние жены (аргументируется фрагментом Притч. 5, 2–5), супружеский союз не должен носить признаки противозаконности (см. Лев. 20, 21), прелюбодеяние разрушает духовную жизнь человека и потому его следует удаляться (аргументируется обращением к Откр. 18). Образец христианского отношения к браку ярко виден на примере супружеского союза царя Иоанна Грозного и царицы Анастасии Романовны: вкладывая в уста царицы слова Священного Писания (например, цитату Ин. 15, 13), автор показывает высоту христианского брака, в котором мужа и жену связывают единство в убеждениях и взгляде на жизнь. В «Казанской истории» также уделяется внимание явлению расторжения православной семьи и мусульманским брачным практикам, таким как полигамный брак. Можно предположить, что внимание к данному вопросу может быть связано с появлением в эпоху написания «Казанской истории» сочинений, регулирующих семейный быт русских людей (речь, прежде всего, идет о «Домострое»). В целом необходимо отметить, что религиозная специфика в «Казанской истории» занимает ключевое место при анализе идейного замысла произведения.

### **ГЛАВА 3. БИБЛЕЙСКАЯ ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНОСТЬ КАК СПОСОБ ИЗОБРАЖЕНИЯ ИДЕОЛОГИЧЕСКИХ ВОЗЗРЕНИЙ ВТОРОЙ ПОЛОВИНЫ XVI ВЕКА**

Третья глава диссертации посвящена анализу библейской интертекстуальности в «Казанской истории» через призму идеологической специфики произведения. В ней выдвигается мысль о том, что круг привлекаемых фрагментов Священного Писания, их толкование, функционирование в тексте произведения и т. д. обуславливают идеологическую направленность памятника, являются ее идейным стержнем. Та или иная идеологема понимается книжником через Священное Писание, как главный сакральный текст. В силу этого идеологема в составе памятника могут быть поняты сквозь призму анализа библейской интертекстуальности. Исследование подобного рода позволяет сделать ряд важных для библейской науки замечаний, как-то: определить уровень знания книжником библейских книг и экзегетических трудов, оценить уровень объективности прочтения автором фрагментов Библии (не вносится ли свой смысл в толкование, является ли авторский взгляд «церковным» и т.п.). Важным может быть также анализ подходов, применяемых автором в работе с фрагментами Священного Писания.

По мнению автора данного диссертационного исследования, идеологический фон КИ обусловлен двумя факторами: апокалиптической направленностью (кризис, вызванный ожиданием скорого наступления апокалиптических событий) и полемикой между царем Иоанном IV Грозным и боярами. Следует также отметить, что при написании данной главы были использованы работы отечественных исследователей – историков и филологов. Их мысли послужили основой для проводимого богословского анализа библейской интертекстуальности.

Апокалиптическую специфику эпохи царя Иоанна IV Грозного, к которой относится и которую изображает автор КИ, отметили В.Г.

Подковырова<sup>506</sup>, В.А. Косякова<sup>507</sup>, А.В. Каравашкин<sup>508</sup>, Булычев А.А.<sup>509</sup>, Ваненкова А.Е.<sup>510</sup>, Данилевский И.Н.<sup>511</sup> Дворкин А.Л.<sup>512</sup> и др. Н.В. Трофимова<sup>513</sup> установила взаимосвязь между апокалиптизмом эпохи и библейской интертекстуальностью в КИ. Она отметила, что реминисценции из книги Откровение апостола Иоанна Богослова в произведении во многом являются указанием на эпоху, в которую памятник был создан. В.В. Постников<sup>514</sup> указал на присутствие в КИ мотивов памятника византийской апокалиптики – «Откровения Мефодия Патарского», а В.А. Косякова<sup>515</sup> указала на важность византийских апокалиптических мифологем для памятников эпохи царя Иоанна IV Грозного.

При характеристике полемической специфики КИ исследование опиралось на работы нескольких отечественных исследователей. Прежде всего, речь в данном случае идет о работах А.В. Каравашкина<sup>516</sup>, который

---

<sup>506</sup> Подковырова В.Г. Лицевые Апокалипсисы второй половины XVII — начала XX века. [Описание Рукописного отдела Библиотеки РАН. Т. 10. Вып. 2]. М.; СПб.: Альянс-Архео, 2016.

<sup>507</sup> Косякова В.А. Апокалипсис Средневековья. Иероним Босх, Иоанн Грозный, Конец Света. М.: АСТ, 2018.

<sup>508</sup> Каравашкин А.В. Русская средневековая публицистика: Иван Пересветов, Иван Грозный, Андрей Курбский. М.: Прометей, 2000.

<sup>509</sup> Булычев А.А. Между святыми и демонами: Заметки о посмертной судьбе опальных царя Иоанна Грозного. М.: Знак, 2005. (Studia historica).

<sup>510</sup> Ваненкова А.Е. Отражение эсхатологических представлений в русской средневековой публицистике XVI века // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2014. Вып. 18 (704). С. 133–144; Ваненкова А.Е. Эсхатологический аспект посланий Иоанна Грозного Андрею Курбскому // Вестник Ленинградского государственного университета им. А.С. Пушкина. 2014. Вып. 1 (1). С. 7–11.

<sup>511</sup> Данилевский И.Н. Семантика Опричного дворца и смысл опричнины: к вопросу о системе доказательств в исторической реконструкции // Вестник Томского государственного университета. История. 2017. Вып. 48. С. 29–37.

<sup>512</sup> Дворкин А.Л. Иоанн Грозный как религиозный тип. М.: Христианская библиотека, 2009.

<sup>513</sup> Трофимова Н.В. Библейские цитаты в воинском повествовании XV – XVI вв. С. 17.

<sup>514</sup> Постников В.В. «Казанская история»: к вопросу об идеологических основах восточной политики России. С. 80.

<sup>515</sup> Косякова В.А. Апокалипсис Средневековья. Иероним Босх, Иоанн Грозный, Конец Света. С. 307–379.

<sup>516</sup> Каравашкин А.В. Библейские тематические ключи: пределы верификации // Россия XXI. 2006. Вып. №1. С. 64–85; Каравашкин А.В. Власть и слово в средневековой Руси. Смысловые уровни полемических текстов. СПб.: Центр гуманитарных инициатив, 2021; Каравашкин А.В. Власть мучителя. Конвенциональные модели тирании в Русской истории XI–XVII вв. // Россия XXI. 2006. Вып. 3. С. 62–110; Каравашкин А.В. Иоанн Грозный и Андрей Курбский: конфликт интерпретаций // StudiaLitteratum. 2020. Вып. 5 (1). С. 148–161; Каравашкин А.В. Полемические тексты Иоанна Грозного: опыт исследования важнейших бестиарных символов («пес» и «аспид») // Новый филологический вестник. 2020. Вып. 2 (53). С. 109–119; Каравашкин А.В. Понимание древнерусского источника (традиции и современность) // Ученые записки МГПИ. 2004. С. 60–92; Каравашкин А.В. Русская средневековая публицистика: Иван Пересветов, Иван Грозный, Андрей Курбский. М.: Прометей, 2000; Каравашкин А.В. Человек наблюдающий (видения, знамения, пророчества в Древней Руси) // Вестник РГГУ: Литературоведение. Языковедение. Культурология. 2020. Вып. 10. С. 15–32.

проанализировал переписку царя Иоанна IV Грозного и князя Андрея Курбского с точки зрения их идеологии. Мысль о том, что «Казанская история» была создана в рамках полемики царя и князя, была высказана Г.Н. Моисеевой<sup>517</sup>.

Настоящее исследование, с одной стороны, продолжает работы предшественников, с другой – уточняет и конкретизирует их. Подобный труд удалось осуществить благодаря анализу библейской интертекстуальности КИ, которая дает ключ к пониманию идеологической системы произведения.

Необходимо также уточнить, что «Казанская история» рассматривается в данной главе в рамках полемики между князем Андреем Курбским и царем Иоанном IV Грозным. Круг сторонников каждого из оппонентов в работе обозначается термином «лагерь»: «царский лагерь», «лагерь царя» и «боярский лагерь» соответственно для сподвижников царя Иоанна IV Грозного и князя Андрея Курбского. Данное обозначение является условным, и не относится к конкретному кругу лиц (так, под «лагерем царя» подразумевается главным образом царь Иоанн IV Грозный и автор КИ, они являются авторами идеологических произведений в контексте полемики; под «боярским лагерем» – князь Андрей Курбский как автор писем к царю и «Повести о великом князе Московском»).

---

<sup>517</sup> Моисеева Г.Н. «Казанская история» – новый этап в развитии исторического повествования Древней Руси.

### **3.1. Библейская интертекстуальность в «Казанской истории» в свете апокалиптической специфики произведения**

#### **3.1.1. История апокалиптических ожиданий в русской религиозной мысли**

В данном параграфе внимание будет уделено истории влияния апокалиптических образов канонических книг Священного Писания (прежде всего, книги Откровение апостола Иоанна Богослова) на отечественную религиозную мысль.

«Казанская история» – памятник с апокалиптической направленностью повествования. С такой точки зрения он в том или ином виде рассматривался целым рядом исследователей<sup>518</sup>. Эта особенность КИ имеет ключевое значение для данной диссертации, так как апокалиптическая направленность идейного замысла произведения весьма важна при изучении особенностей библейской интертекстуальности.

Как указывает Craig R. Koester, распространенное объяснение интереса человека к книге Откровение апостола Иоанна Богослова традиционно сводится к тому, что общество в данный период ожидало скорого наступления апокалиптических событий. Однако подобное объяснение лишь частично дает ответ на поставленный вопрос<sup>519</sup>. Необходимо учитывать, что один из ключевых принципов ожидания скорого наступления последних времен глубоко укоренен уже в самом Священном Писании Нового Завета – по мнению исследователей, в то время, как в одних библейских текстах содержится мысль об ожидании скорого наступления Второго Пришествия, в

---

<sup>518</sup> *Постников В.В.* «Казанская история»: к вопросу об идеологических основах восточной политики России // Ойкумена. Регионоведческие исследования. 2007. Вып. 1 (2); *Трофимова Н.В.* Реминисценции из «Апокалипсиса» в «Истории о царстве Казанском» // Макарьевские чтения. Вып. 3.- Ч. 2: Апокалипсис в русской культуре: материалы III Российской научной конференции, 6-8 июня 1995 г.; *Григорьев Е.И.* К вопросу о религиозной принадлежности до 1552 года будущего автора «Истории о Казанском царстве»: герменевтический анализ биографических сведений автора // Наука в жизни человека. 2022. Вып. 1. С. 90–101.

<sup>519</sup> *Craig R. Koester.* The Book of Revelation. Oxford: Oxford university press, 2020. P. 413.

других появляется проблема «отсроченной Парусии». В книге Откровения апостола Иоанна Богослова (как и Мф. 24, 22-24) нет указания на точную дату Второго Пришествия Господа Иисуса Христа. Однако важной особенностью книги Апокалипсис является четкая структуризация апокалиптического времени в красочных и драматических образах, содержащих в себе утешение верным Христу и обещание справедливого возмездия их гонителям и убийцам<sup>520</sup>. По выражению LeGoff J., средневековый человек был очарован образами этой книги и поэтому склонен ценить структурированное будущее после событий Апокалипсиса»<sup>521</sup>.

Ожидание конца этого мира проходит лейтмотивом через многие произведения древнерусской литературы. По наблюдениям ряда исследователей, «в древнеславянской рукописной традиции известны почти все произведения ветхозаветной, раннехристианской и византийской апокалиптики»<sup>522</sup>, которые были переведены на славянский язык в основном в XI-XIII вв. Произведения апокалиптической направленности были чрезвычайно популярны на Руси, о чем свидетельствует уже тот факт, что некоторые из них, изначально написанные на греческом языке или древневосточных языках, сохранились до нашего времени только в славянском переводе (такие как вторая книга Еноха, «Видения Даниила» и «Откровение Иоанна»).

На Руси Апокалипсис был, по-видимому, известен уже сразу после Крещения, однако самые ранние списки, содержащие текст этой библейской книги, датируются к XIII–XIV вв.<sup>523</sup> Самый ранний список Апокалипсиса на славянском языке был написан в X в. в Болгарии, приблизительно в это же время осуществлен перевод на славянский язык крупнейшего толкования на

---

<sup>520</sup> Костуев Э.О. Апокалиптические мотивы в литературных памятниках эпохи правления царя Иоанна Грозного. С. 304.

<sup>521</sup> LeGoff, Jacques. Der Mensch in Mittelalter. Frankfurt: Fischer, 1996. S. 7.

<sup>522</sup> Виноградов А.Ю., Муравьев А.В., Турилов А.А. Апокалиптика // Православная Энциклопедия. 2001. Т. 3. С. 38.

<sup>523</sup> Косякова В.А. Апокалипсис Средневековья. С. 287.

Апокалипсис святителя Андрея Кесарийского. Цитаты из книги Откровения апостола Иоанна Богослова присутствуют уже в таких древнерусских памятниках, как «Слово о Законе и Благодати»<sup>524</sup> и «Повесть временных лет»<sup>525</sup>, а также во многих произведениях русской литературы более позднего периода. Это объясняется постоянным интересом древнерусских и русских книжников к теме апокалиптических чаяний. Особенно пристальное внимание ей уделяли в период становления Великого княжества Московского (позднее, с 1547 г. – Русского царства).

Отмечая наличие эсхатологических мотивов в русской средневековой книжной традиции, исследователи отмечают, что они тесно переплетаются с другими библейскими мотивами, например, плена<sup>526</sup>. Автор «Повести о Михаиле Тверском» прямо сравнивает хана Узбека с царем Навуходосором, разрушившим Иерусалим. А.В. Селезнев заметил, что книжники стали называть ордынское владычество «вавилонским пленом» после принятия ханом и его поданными ислама<sup>527</sup>. Переплетение библейских мотивов характерно и для «Казанской истории». То, что казанское (= мусульманское, иноверное) владение христианами есть именно пленение, подчеркивается автором: «Не смеяху бо (себе) Казаньцы многия Руси в Казани мужеска полу необусурманеных держати, ни во всеи области Казанстей, развее жен и девиц и младых отрочат, и да не наполнитца Руси, умножитца в Казани, яко Израилтяне во Египъте, и укрепятца, и понасилуют самими ими; и того ради запродаваху их иноязычником емлюще на них окуп велик, и тем богатяхуся»<sup>528</sup>. Апокалиптическое измерение в данный образ вносится введением личности освободителя. Так например, обращаясь к малолетнему княжичу Иоанну (будущему царю), великий князь Василий III опирается на

---

<sup>524</sup>Каширина В.В. Источниковедческий и лингвистический аспекты изучения библейских цитат в Изборнике Святослава 1073 г. С. 11.

<sup>525</sup>Вилкул Т. Толковый Апокалипсис в «Повести временных лет» // У истоков и источников: на международных и междисциплинарных путях. Юбилейный сборник в честь Александра Васильевича Назаренко (Москва; Санкт-Петербург, 2018). 2019. С. 28–34.

<sup>526</sup>Цит. по: Селезнев А.В. Poleмические заметки об образе татар в русской средневековой книжности // *Studia Slavica et Balcanica Petropolitana*. 2011. Вып. 1 (9). С. 220.

<sup>527</sup>Там же. С. 220.

<sup>528</sup>ПСРЛ, Т. 19. С. 278.

косвенную цитату из книги Откровение апостола Иоанна Богослова (ср.: Откр. 21, 4): «сей будет вам всем по мне царь и самодержец, и то(и) омыет слезы христианския, и смирит языческая шетания, и вся враги своя победит»<sup>529</sup>.

Апокалиптические ожидания охватывали русское общество неоднократно. Например, в Московском государстве на рубеже 1491–1492 гг. (наступление 7000 года от Сотворения мира) они были весьма сильными. Это было обусловлено тем, что в XV в. произошло несколько важных исторических событий. Во-первых, в 1453 г. пал Константинополь, Новый Рим, который воспринимался не только как центр Восточной Римской империи, но и как сердце всего православного мира в целом. Данное событие нашло отражение в произведениях древнерусской литературы. Так, взятие Константинополя описано в «Повести о взятии Царьграда» Нестора-Искандера, причем оно было истолковано именно в перспективе наступления последних времен<sup>530</sup>. Во-вторых, падение Византии совпало с процессом окончательного избавления Великого княжества Московского от ордынской зависимости, что произошло при Иоанне III. Это событие обусловило возникновение идеи «Москва – Третий Рим», которую сформулировали такие религиозные идеологи Московского государства, как старец Филофей и преподобный Иосиф Волоцкий. Центр православия, согласно концепции, был перенесен в новую столицу – Москву<sup>531</sup>. Интересно, что в КИ Москва предстает не только как новый Рим, но и как второй Иерусалим, противопоставленный побежденной Казани – Вавилону.

Другим важным историческим событием, оказавшим непосредственное влияние на рост апокалиптических настроений, явилось окончание Великого Индиктиона во втор. пол. XV в. Идеологическое напряжение в обществе

---

<sup>529</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 264.

<sup>530</sup> Падение Константинополя перед событиями Второго Пришествия возвещается «Откровением Мефодия Патарского», что отмечено автором «Сказания о взятии Царьграда».

<sup>531</sup> Н. В. Парфентьева, Н. П. Парфентьев. Тема Москвы как «святого града» в музыкально-гимнографическом творчестве царя Ивана Грозного и мастера Федора Крестьянина // Вестник Южно-Уральского государственного университета. 2017. Вып. 4 (17). С. 84.

было настолько значительным, что не была составлена Пасхалия на следующее после 1491/1492 (7000) года тысячелетие<sup>532</sup>. Апокалиптический накал не спал и после этой даты. Так, в составленной в 1492 году Пасхалии было указано, что не должно думать, будто бы все указанные в ней года наступят в дальнейшем. Важно, что именно в XV в. произошло еще одно знаменательное событие: завершен полный перевод Библии на славянский язык (Геннадиевская Библия 1499 г.), предпринятый по инициативе святителя Геннадия Новгородского. Исследователи замечают, что после этого цитирование книги Откровение Апостола Иоанна Богослова значительно возросло. Прежде всего, это относится к жанру воинской повести<sup>533</sup>. Однако ожидаемый конец света не наступил, что привело к переносу предполагаемой даты этого события.

С формальной точки зрения, перенос даты апокалиптических событий с конца XV в. на следующий, XVI в., был аргументирован писателем и дипломатом при дворе Великого князя Московского Василия III Дмитрием Траханиотом. Необходимо отметить, что он принимал участие в работе над составлением Геннадиевской Библии. Траханиот написал специальный трактат, посвященный датировке апокалиптических событий – «О летах седмой тысящи». В нем он говорит о символическом значении числа «7», имеющем особое значение для апокалиптики. В качестве новой даты исполнения апокалиптических пророчеств он называет совершенную, по его мнению, комбинацию числа, представленную тремя «7» – 7077 год от Сотворения мира (или 1569 год от Рождества Христова). Данная дата была им вычислена в годы правления великого князя Василия III (трактат был написан в 1504 году), но конец мира ожидался во времена правления его сына, царя Иоанна IV (1533–1584).

Необходимо отметить, что подобное символическое истолкование чисел при указании точной даты начала апокалиптических событий уже

---

<sup>532</sup> Кузенков П.В. Индиктион великий // Православная Энциклопедия. 2009. Т. 22. С. 554.

<sup>533</sup> Трофимова Н.В. Библейские цитаты в воинском повествовании XV–XVI вв. С. 16.

имело место в русской истории. Так, например, рост эсхатологических ожиданий в древнерусском обществе во время правления великого князя Ярослава Мудрого был связан с наступлением тысячелетия с момента Крестной Смерти и Воскресения Спасителя. Однако необходимо учитывать, что не только и не столько конкретные числовые измерения определяли апокалиптические ожидания в обществе. Во многом они были вызваны духом времени, на них как будто указывали исторические события, которые истолковывались как признаки наступления последних времен.

В XVI в. произошли исторические события, имевшие важное символическое и сакральное значение. Во-первых, была установлена царская власть в Московском государстве, что уравнивало русского правителя с византийскими императорами и с древними израильскими царями – помазанниками Божьими. Данный факт получил апокалиптическое осмысление, ибо «последний благочестивый царь», согласно пророчествам византийской апокалиптической литературы, воцарится перед наступлением событий кончины видимого мира, чтобы утвердить Церковь, быть ревнителем благочестия, и своей деятельностью предуготовить человечество перед приходом антихриста (о данном мотиве подробно будет сказано ниже). Понятие царства после гибели Византии<sup>534</sup>, «второго Рима», почти на сотню лет прекратило свое существование, но теперь оно возрождалось вновь. Закономерно, что в сознании человека той эпохи данное событие мыслилось в духе византийской апокалиптики, пророчества которой возвещали первоначальную гибель царства, а затем его возрождение.

Важное символическое значение для русского общества имела победа царя Иоанна IV Грозного над Казанским ханством в 1552 г., т.к. Казань в сознании людей того времени являлась наследником государства Чингизидов. Поэтому ее завоевание православным народом расценивалось не только как важное политическое и военное событие, но и как религиозное. В

---

<sup>534</sup> Речь идет именно о православном царстве, так как и ордынские ханы (а также их преемники в Казани, Крыму и др.), и императоры Священной Римской империи, в русских источниках продолжали именоваться «царями».

связи с этим нужно заметить, что летописцы XIII в. постигшее Русь монголо-татарское нашествие нередко расценивали как нашествие апокалиптических скверных народов Гога и Магога. О повышенном внимании к Апокалипсису в рассматриваемый период свидетельствует большое количество созданных в тогда памятников культуры и письменности. В.Г. Подковырова отмечает, что во второй половине XVI в. апокалиптическая тематика находит отражение в памятниках изобразительного искусства: росписи Золотой палаты Московского Кремля и Благовещенского собора (воссозданы в 1548–1551 гг.), резные изображения царского места в Успенском соборе, иконы «Благословенно воинство Небесного Царя» и «Церковь воинствующая» из Московского Кремля, боевые царские стяги и др.

Таким образом, можно сделать следующие выводы:

1) Книга Откровение апостола Иоанна Богослова пользовалась вниманием со стороны древнерусских книжников: цитаты из этой библейской книги присутствуют в произведениях древнерусской письменности;

2) Повышенный интерес к книге Откровение апостола Иоанна Богослова в определенные исторические периоды может быть связан с идеологическим кризисом, со скорым ожиданием конца времен;

3) Всплески апокалиптических ожиданий в русском обществе отмечаются во втор. пол XV–XVI вв., что обусловлено совокупностью целого ряда причин факторов – идеологических, политических, общественных, экономических и т.д.

4) Они послужили причиной того, что книга Откровение апостола Иоанна Богослова в данный исторический период активно читается и осмысливается, а также становится источником для идеологических концепций в русском обществе XV–XVI вв.

### 3.1.2. Влияние апокрифической апокалиптической литературы на русскую религиозную мысль

Апокалиптические ожидания на Руси возникали не только под влиянием пророчеств книги Апокалипсис, но и под влиянием византийских памятников.

Жанр апокалиптики зародился в иудейской среде в эпоху Второго Иерусалимского Храма (ок. III в. до Р.Х.). Как указывают исследователи, достаточно трудно четко обозначить границу перехода от иудейской апокалиптики к собственно христианской. В эпоху Средневековья данный жанр интенсивно развивался в разных направлениях. Заметим, в византийской апокалиптике первостепенное значение для истории мира получают войны христианских василевсов, ведущиеся на Востоке. При этом важно подчеркнуть, что темы правления антихриста, Второго Пришествия Господа Иисуса Христа, всеобщего воскресения и Страшного Суда в византийской апокалиптике практически не развиваются, так как византийцы исходили из богатой традиции Священного Писания<sup>535</sup>. Для византийской апокалиптики прежде всего важны сюжеты, связанные с последними этапами существования христианской империи, а именно: история последнего римского императора, который утвердит Церковь и укрепит христианское царство; нашествие «северных племен» Гога и Магога, которые освободятся из места своего заточения и будут нести смерть и всякую скверну; приход в мир антихриста – при этом акцент делается на его личности и обстоятельствах явления в мир.

Из Византии христианская апокалиптика проникла на Русь. Содержание памятников данного жанра интерпретировалось как продолжение и, в некотором смысле, истолкование образов книги Откровение апостола Иоанна Богослова и других канонических книг Священного Писания, содержащих в себе апокалиптическую специфику

---

<sup>535</sup> Виноградов А.Ю., Муравьев А.В., Турилов А.А. Апокалиптика. С. 36.

(прежде всего, книги пророка Даниила). В произведениях византийской апокалиптики ключевым является образ последнего царя – идеального правителя, царствование которого предварит наступление времени правления антихриста. Служение такого царя воспринималось как чрезвычайно ответственное и важное событие, так как от него во многом зависело дальнейшее противодействие людей установлениям антихриста.

Так, в «Провидении о Цареграде»<sup>536</sup> (X в.) возвещается о правлении благочестивого, но грозного царя, во времена которого наступит мир и не будет войны. Этот царь в конце времен усмирит «сынов Агари», восстановит храмы и алтари. Однако после его правления сменится еще несколько царей – как незаконных, так и праведных (упомянут царь Аравии, который будет править лишь год, и в Иерусалиме установит Крест Христов и царскую диадему, после чего предаст душу Богу). Далее упадок человечества продолжится, и его конечной стадией станет явление антихриста: пришествие последнего предварит нашествие нечистых народов, запертых царем Александром Македонским.

В «Видении псевдо-Даниила»<sup>537</sup> говорится о пришествии самовластного царя, который в союзе с другим царем, «волку подобным», растерзает измаильтян. После этого северные народы «с яростью лютой» пройдут по земле. Интересно, что через какое-то время будет повеление от Бога найти праведного и сурового человека и короновать его как царя. Этот новый государь, приняв меч от ангелов, должен поразить эфиопов, франков и татар. Его преемник прибудет в Иерусалим и предаст свое царство Богу, после чего наступит смерть для царя, а через некоторое время на земле воцарится антихрист.

Наиболее известным памятником византийской апокалиптики является «Откровение Мефодия Патарского»<sup>538</sup> (VII в.). Его автор жил в период арабо-

---

<sup>536</sup> См.: *Деревенский Б.Г.* Учение об антихристе в древности и средневековье. СПб.: Алетейя, 2000. С. 466.

<sup>537</sup> Там же. С. 454.

<sup>538</sup> Там же. С. 436.

византийских войн и понимал данные события через призму наступления последних времен. Описывая историю человечества от сотворения первых людей до Страшного Суда, автор уделил особое внимание царю Александру Македонскому, в царствовании которого он усматривает особый, мессианский смысл. Подобный Македонскому великий император в конце времен под стенами Константинополя разгромит арабов, после чего наступит мир, а Церковь будет процветать. Император взойдет на Голгофу и передаст свое царство Господу. Далее автор приводит содержащиеся в книге Откровение апостола Иоанна Богослова пророчества: три года на земле будет незаконно править антихрист, который будет низвергнут Господом в Его Славном Втором Пришествии.

В «Книге Сивилл»<sup>539</sup> Тибуртинская Сивилла также говорит о пришествии в конце времен некоего идеального императора, защитника христианской веры и искоренителя зла. Ему будет дано победить язычников и возвысить Церковь, после чего на земле воцарится мир. Однако народы Гог и Магог вновь нарушат его: император победит их, отправится в Иерусалим и передаст устроенное им царство Господу. После этого на землю придет антихрист, который будет окончательно побежден и низвергнут Архангелом Михаилом.

Итак, в апокалиптической литературе содержится учение о последнем царе: он будет царствовать в преддверии наступления времени антихриста, явится ревнителем благочестия и восстановит пришедшую в упадок веру. Также он будет суровым, но справедливым царем, и его правление будет царством мира. Данному монарху дано будет победить измаильтян, и в делах он будет подобен македонскому царю Александру III Великому. В апокалиптических произведениях возвещается пророчество о предании им своего царства Богу в Иерусалиме. Апокалиптическая литература содержит и пророчество о нашествии северных народов, запертых царем Александром Македонским в неприступных горах. Важно, что окончательную победу над

---

<sup>539</sup> Книги сивилл. Пер. М.Г. Витковская, В.Е. Витковский. М.: Энигма, 1996.

антихристом, согласно вышеприведенным памятникам, одержит Архистратиг Михаил.

Обратимся к анализу вышеприведенных пророчеств в контексте исследуемого произведения (КИ). Нужно сказать, что автор «Казанской истории» был, несомненно, знаком с рядом апокалиптических памятников (вторая книга Еноха, книга Сивилл, Откровение Мефодия Патарского), на что указывает как прямые ссылки на данные источники, так и опосредованные, при помощи создания образов. В «Казанской истории» могут быть выделены следующие особенности, характерные и для византийской апокалиптики:

1) акцентация внимания на подвиге царя, который изображен как благочестивый правитель и мученик за народ (этномартир);

2) характеристика личных качеств царя, который представлен как благочестивый, но суровый монарх, действия которого направлены на установление мира и богопочитания (строительство церквей, разрушение мусульманских культовых сооружений и т.д.);

3) частые отсылки к деятельности македонского царя Александра III Великого и упоминания о заточении им нечистых народов Гога и Магога в горах (некоторые исследователи видят в этом следы «Александрии», однако другие усматривают отсылки к «Откровению Мефодия Патарского»<sup>540</sup>);

4) акцент на конечной победе над «измаильтянами», «сыновьями Агари» и «татарами». В КИ используется сходная терминология для обозначения врагов царского войска – «измаильтяне», «сыны Измаила», «потомки Исава», «сарацины». При этом в понятие «измаилитства» вкладывается религиозный, а не этно-национальный смысл.

5) обращение к образу Архистратига Михаила, что подчеркивается как фактологическими сведениями (упоминание Архангела Михаила в молитве к нему), так и привлечением библейской интертекстуальности (например,

---

<sup>540</sup> *Постников В.В.* «Казанская история»: к вопросу об идеологических основах восточной политики России. С. 80.

автор сопоставляет помощь немецких инженеров при взятии Казани с явлением Ангела Божия Иисусу Навину)<sup>541</sup>.

### **3.1.3. «Казанская история» как произведение апокалиптической направленности**

После рассмотрения особенностей, обуславливающих апокалиптическую специфику КИ, необходимо проанализировать ключевые апокалиптические идеи, содержащиеся в КИ и выраженные при помощи библейской интертекстуальности.

По замечанию В.В. Постникова, «общая логика КИ объясняется христианской эсхатологией: мир ждет Второе пришествие, и цель подготовки к нему – полная христианизация, которая происходит в три этапа: римский, византийский, и московский. Описанные в КИ события оценены автором как исторически значимые, так как представляют собой завершающий этап борьбы православных и антихристианских сил, после которого должно наступить торжество Третьего Рима – Москвы, и затем – предполагаемая эсхатологическая развязка. Этот контекст придает КИ особую актуальность для средневекового читателя»<sup>542</sup>.

В данной кандидатской диссертации «Казанская история» рассматривается как произведение с апокалиптической направленностью. В пользу такого прочтения свидетельствуют, во-первых, обстоятельства появления памятника и круг задач, решаемых автором КИ в ходе повествования. Во-вторых, в «Казанской истории» содержится значительное число прямых и косвенных цитат из книги Апокалипсис. В-третьих, интертекстуальность данного произведения имеет истоки в памятниках византийской апокалиптики. В-четвертых, на апокалиптическую

---

<sup>541</sup> Под Ангелом Божиим в данном фрагменте традиционно понимался Архистратиг Михаил.

<sup>542</sup> Постников В.В. «Казанская история»: к вопросу об идеологических основах восточной политики России. С. 77.

направленность повествования указывают библейские образы, помогающие понять основную идею этого произведения.

Как уже было отмечено ранее, КИ была создана в историческую эпоху, характеризующуюся идеологическим кризисом в обществе. В период распространения апокалиптических ожиданий конца времен перед автором стояло несколько задач, первой из которых была дидактическая. События Казанского похода, поведение его основных деятелей должны были стать назидательными примерами. Цель такого назидания заключалась в подготовке русских людей к грядущим событиям конца мира.

Другая задача идеологическая: автор последовательно отстаивает мысль о необходимости сильной самодержавной власти в стране, однако видит ее в апокалиптической перспективе – то есть, в рамках мессианской роли как всего Русского царства в целом, так и ее правителя в частности. Кроме того, автор «Казанской истории» стремится показать, что происходящее в ходе Казанского похода является исполнением древних пророчеств (прежде всего, имеются ввиду пророчества византийской апокалиптической литературы).

События российской истории в произведении предстают в контексте библейских: автор КИ делит мир внутри произведения на две части – «потомков Иакова» и «потомков Исав» (иначе – сынов Измаила). Согласно Библейской истории, Иаков стал родоначальником Израиля – Божьего народа, в то время как Исав и Измаил стали прародителями народов, противоборствующих с Израилем (идумеев и измаильтян соответственно). Для автора КИ, прежде всего, важен религиозный мотив – под «измаильтянами» он понимает не исторический народ, но конкретное вероисповедание – ислам. Соответственно этому мир в КИ разделяется на христиан и мусульман, ведущих борьбу друг с другом.

Другим важным образом становится вводимый автором посредством цитат и аллюзий из Апокалипсиса образ Вавилонской блудницы, с которым соотносятся как сам город Казань (и ханство соответственно), так и личность

конкретной правительницы – Сююмбике (Сумбеки). Ее плач к городу начинается словами «Горе тебе, горе тебе, граде кровав, горе тебе, граде унылы»<sup>543</sup> (ср.: Откр. 18, 10) и как бы соткан из реминисценций из восемнадцатой главы Апокалипсиса, в которой сказано о суде над Вавилоном. Сравнивая ордынское нашествие с вавилонским пленом в начале своего повествования, автор возвращается к нему в конце КИ: «Древле бо ты злобами и неправдами великими наполняшеся и кровью мною Рускою и горкими слезами, яко реками, кипяше, и всяцами сквернами и нечистотами приобиловашеся, и тех ради беззакони твоих и великою славою словяше, яко доходити славе твоеи и до самого царя Вавилонска, и другом ему именоватися, и почитаему быти от него, и любиму, и славиму, а от Руских людие всегда поношаем и проклинаем бываше»<sup>544</sup>. Для автора было важно указать на окончательную гибель Вавилона. Однако апокалиптический Вавилон в сознании автора КИ – понятие все же исключительно духовное, о чем он пишет в «Похвале граду Казани».

Н.В. Трофимова выявила важную особенность, которая, по ее мнению, обуславливает использование цитат книги Откровение апостола Иоанна Богослова в КИ – эмоциональную двойственность идейного поля произведения<sup>545</sup>. Она говорит о том, что кульминация КИ заключается в резком переломе (идейном, историческом, идеологическом), который выражается в падении Казани. Этот перелом характеризуется превращением, преобразованием «Казани старой» в «Казань новую», грешного города в город онтологически иной, «святой град»<sup>546</sup>. И здесь для автора было важно показать не столько событийность данного превращения, сколько обозначить мировоззрение персонажей повести. Гибель «старой Казани» знаменовала крушение надежд, лишение прежней жизни (как физически, так и духовно) для одних, а для других возрожденная «новая Казань» несет радость и

---

<sup>543</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 82.

<sup>544</sup> Там же. С. 173.

<sup>545</sup> Трофимова Н.В. Реминисценции из «Апокалипсиса» в «Истории о царстве Казанском».

<sup>546</sup> Там же.

торжество. Описание плача защитников города о гибели города и радости его завоевателей от того, что Казань больше не несет прежней опасности, резко контрастируют. В этом ощущается идейное влияние апокалиптической литературы в целом, и книги Откровение апостола Иоанна Богослова в частности: *«И увидел я новое небо и новую землю, ибо прежнее небо и прежняя земля миновали, и моря уже нет. И я, Иоанн, увидел святой город Иерусалим, новый, сходящий от Бога с неба, приготовленный как невеста, украшенная для мужа своего»* (Откр. 21, 1–2).

Центром апокалиптического нарратива КИ является образ царя Иоанна IV Грозного. Он мыслится автором как образ Небесного Царя – Судьи, осуществляющего суд над грешным человечеством. Для этого образ царя в произведении наделяется рядом черт, не свойственных простым смертным людям. При этом ряд при помощи аллюзий из Священного Писания (о чем будет подробно сказано позднее) автор соотносит образ царя с образом Царя Небесного – Господа Иисуса Христа. В соответствии с учением о последнем идеальном монархе, представленном в памятниках византийской апокалиптики, царь Иоанн имеет все характерные черты данного образа: праведность, благочестие, последовательность в деле исполнения закона. В соответствии с пророчествами, он одерживает знаменательную победу над измаильтянами, укрепляет Церковь, разрушает языческие капища и утверждает храмы. Важная стратегическая задача автора заключается в том, чтобы показать образ царя как онтологически чуждого апокалиптическому Вавилону: *«... и от юнны версты не любляху никакия потехи царския: ловлени песья, ни зверинья борбы, ни гуселного звяцания, ни прегудниц скрыпения, ни муссаго гласа, ни пискания прилетног, ни скомрахов видимых; и бесовская плясания, и всяко смехотворения от себе отрыну, и глумленники отогна, и в конец сих возненавиде»*<sup>547</sup> (ср.: Откр. 18, 22). Эта «отделенность» монарха от зла понимается автором как главный залог

---

<sup>547</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 187.

одержанной победы, осознаваемой им более в духовном, нежели историческом плане.

Образ царя Иоанна IV Грозного для автора является ключевым, так как включает в себе решение всех вышеперечисленных задач произведения. В дидактическом плане он предстает как пастырь и учитель, в идеологическом – как последний апокалиптический правитель, залог победы Церкви и отождествляемого с ней православного государства в условиях противостояния антихристу. На нем осуществляются важнейшие пророчества, что подчеркивает объективность авторского взгляда на происходящие события.

На основании вышеизложенного можно прийти к следующим выводам: для воплощения основной идеи идейного поля КИ чрезвычайно важна эсхатологическая направленность, что подтверждается автором при помощи конкретных цитат из канонических книг Священного Писания и апокрифической литературы, а также обращением к соответствующей системе образов. По замечанию В.В. Постникова, двумя главными идеями-мотивами КИ, имеющими несомненную апокалиптическую специфику, являются идея мессианства и идея защиты от врагов<sup>548</sup>. Идея мессианства раскрывается служением монарха и общей миссией всего Российского царства.

---

<sup>548</sup> Постников В.В. «Казанская история»: к вопросу об идеологических основах восточной политики России. С. 77.

## **3.2. Библейские цитаты в повествовании «Казанской истории» в свете полемической специфики произведения**

### **3.2.1. Повествовательный нарратив «Казанской истории» в свете полемики втор. пол. XVI в.**

Характер библейской интертекстуальности в КИ во многом определил круг вопросов, решаемых автором в произведении. Они были реакцией автора на идеологические вызовы эпохи, среди которых особое значение имел спор между сторонниками самодержавной царской власти и родовитым боярством. По этой причине интересно проанализировать повествование КИ в свете данного противостояния.

Как уже неоднократно было отмечено, вторая половина XVI в. может быть охарактеризована как эпоха напряженных апокалиптических чаяний. На фоне острого идеологического кризиса, связанного с ожиданием скорого наступления последних времен, о которых говорится в книгах Священного Писания (в первую очередь, в книге Откровение апостола Иоанна Богослова), на первый план выходит ряд вопросов, в том числе вопрос о природе власти. Он активно обсуждался современниками автора КИ. По замечанию А.В. Каравашкина, «на протяжении нескольких десятилетий (40-80-е гг. XVI в.) в литературе Московского царства развивались и даже вступали в противодействие отдельные историософские системы, посвященные прошлому, настоящему и будущему Руси... Они имели вполне конкретную цель: установить причины и движущие силы исторического процесса и тем самым указать на желаемый вектор и конечный результат, итог этого развития»<sup>549</sup>. А.В. Каравашкин выделяет три историософских системы – мыслителя Иоанна Пересветова, царя Иоанна IV Грозного и князя Андрея Курбского. Важно, что все они аргументируют свои идеи при помощи

---

<sup>549</sup>Каравашкин А.В. Русская средневековая публицистика: Иван Пересветов, Иван Грозный, Андрей Курбский. С. 16.

библейской интертекстуальности, причем у каждого из них есть определенный набор библейских цитат и образов, а также свое их прочтение.

Взглядам Иоанна Пересветова в данном диссертационном исследовании будет уделено меньше внимания, поскольку его идейная позиция близка позиции царя Иоанна IV Грозного. Основными противоборствующими сторонами, таким образом, становятся сторонники двух историсофских концепций, лагерь каждой из которых, с одной стороны царь Иоанн IV Грозный, с другой – князь Андрей Курбский.

Исторические предпосылки возникновения данной полемики вкратце следующие. Царь Иоанн IV Грозный, сосредоточивший в своих руках верховную власть в Русском царстве, перешел к реформам, важную часть которых составляла борьба с влиянием родовитого боярства, стремившегося удержать бразды правления в своих руках. В 1564 году, в разгар Ливонской войны, к польскому королю и великому князю литовскому перебежал представитель ярославской ветви Рюриковичей, князь Андрей Михайлович Курбский. Он выражал резкое несогласие с политикой царя и выражал собственное видение политических процессов в Русском государстве. Курбский видел свою правоту через призму событий Казанского похода 1552 г., крайне удачной для русских войск военной кампании, положившей конец существованию опасного врага молодого Российского царства – Казанского юрта. Поэтому в своем программном труде «История о великом князе Московском» князь акцентирует внимание именно на данном событии, плодом чего становится «Повесть о Казанском походе» (ПКП) в составе «Истории о великом князе Московском». Обращается к теме «Казанского взятия» князь и в своей переписке с царем Иоанном IV Грозным. Успех данного предприятия, совершенного в условиях относительно «несамостоятельного» (в сознании Курбского) правления царя, правившего как бы под руководством советников «Избранной рады», был главным аргументом «боярской» точки зрения. Он как бы доказывал неправомочность нового курса политики царя, направленного на усиление самодержавия,

следствием чего, по мнению князя, стали неудачи в Ливонской войне. В данном взгляде ощутимо следование «теории казней Божиих».

Ответом «царского» лагеря стало рождение КИ – памятника, также обращенного к событиям Казанского похода 1552 г. По замечанию Г.Н. Моисеевой, его «автор хорошо знал „Царево государево послание во все его Российское царство на клятвопреступников его на Андрея Курбского с товарищи"»<sup>550</sup>. Автор произведения был знаком не только с конкретными фактами, но и с собственной царской их оценкой – безусловно, это был человек, близкий к царскому двору. Перед автором произведения стояло несколько задач, одной из которых было показать роль самого царя в деле победы над врагом и тем самым раскрыть учение о самодержавии как о единственно верной модели управления страной. То, что КИ и «История о великом князе Московском» (конкретнее, ПКП) являются противопоставленными по отношению друг ко другу идеологическими трактатами, выражающими идеи противоборствующих лагерей, отмечали некоторые исследователи<sup>551</sup>. Грандиозный труд, предпринятый автором КИ, нужно сказать, увенчался успехом, по замечанию исследователей, ему удалось доказать, что ключевая роль в совершении Казанского предприятия принадлежит именно царю, с чем были согласны и последующие историки.

Интересно отметить, что ряд отличительных особенностей роднит КИ с литературным наследием самого царя Иоанна IV Грозного. Более того, формально автор даже как бы усваивает ему свое повествование, отмечая, что изложенное в нем слышал из уст государя. Однако более всего общность взглядов царя и автора КИ видна в используемых ими библейских текстах. Интересно, что в «Истории о великом князе Московском» и в посланиях князя Андрея Курбского библейских цитат и аллюзий значительно меньше.

---

<sup>550</sup> Моисеева Г.Н. Автор «Казанской истории». С. 285. При этом Моисеева настаивает, что КИ не была «заказным произведением», а выражала естественные мысли автора (С. 285).

<sup>551</sup> Карелина Т.С. Образ Ивана Грозного в литературе XVI века и народном творчестве. С. 104; Волкова Т.Ф. Казанская история и историко-публицистическое повествование Московской Руси второй половины XVI века. С. 17.

Для того чтобы ответить на вопрос, как автор «Казанской истории» работает с библейским цитированием в контексте идеологической направленности своего произведения, проанализируем библейские цитаты в КИ, следуя следующему плану: 1) обозначение проблемного вопроса (всего их будет представлено три – о царской власти, о мученичестве, о суде); 2) в чем противоборствующие стороны согласны по данному вопросу; 3) в чем противоборствующие стороны не согласны по данному вопросу; 4) какова точка зрения автора КИ; 5) составление итогового заключения, позволяющего установить место КИ в контексте полемики. Подобный анализ позволит не только ответить на поставленный вопрос, но и выявить особенности библейской интертекстуальности, характерной для противоборствующих сторон, а также даст возможность определить функции этих библейских цитат в повествовании.

### **3.2.2. Учение о царской власти в свете полемической специфики «Казанской истории»**

К теме царской власти в переписке царя Иоанна IV Грозного и князя Андрея Курбского обращались многие исследователи. По замечанию А.В. Каравашкина, переписка царя Иоанна Грозного и князя Андрея Курбского обнаруживает, что оба собеседника пребывают в ожидании скорого наступления кончины мира<sup>552</sup>. Одним из основных аспектов их спора становится вопрос о власти. Это было отнюдь не случайно – достаточно вспомнить о том, что вопрос царской власти является ключевым для византийской апокалиптики. Образ царской власти последних времен оказался напрямую связан с судьбами как «праведного остатка», так и

---

<sup>552</sup>Каравашкин А.В. Русская средневековая публицистика: Иван Пересветов, Иван Грозный, Андрей Курбский.

человечества в целом<sup>553</sup>. Царь Иоанн IV и князь Андрей Курбский предлагают принципиально разные концепции царской власти.

Средневековое христианское учение о царской власти разрабатывалось в Византии. Уже первый христианский император Константин I Великий именовал себя «епископом внешних дел Церкви»<sup>554</sup>: таким образом, царское служение им понималось как служение церковное. Современник императора, церковный историк епископ Евсевий Кесарийский понимал христианского царя как о космократора, как земной образ Небесного Царя. Как справедливо заметил А.В. Каравашкин, подобная идея возникла не случайно и опирается как на соответствующие тексты Священного Писания, так и на их толкование святыми отцами, «утверждается легитимность и сакральный характер именно богоизбранной единоличной власти»<sup>555</sup>. Стержневым элементом в системе данного учения была идея «Божественного избранничества», неоднократно встречающаяся в книгах Священного Писания (Быт. 17, 6; Втор. 17, 14–20; 1 Цар. 2, 10; 10, 6–9)<sup>556</sup>.

При этом, старец Филофей Псковский, один из основных идеологов мессианской роли Московского царства, в свете данной идеи избранничества обращается к фрагменту Книги Откровение апостола Иоанна Богослова (Откр. 12, 1–6) о Жене облеченной в солнце. Данное пророчество он истолковывает в таком образом, что Жена есть образ истинной веры. Стремясь потопить ее, змей из уст своих испускает воду, однако она спасается – подобно этому все царства потоплены, а истинная вера избегает гибели, ибо она есть духовное Римское царство, которое отныне пребывает в

---

<sup>553</sup> Костуев Э.О. Апокалиптические мотивы в повествовании «Казанского летописца» // Теология: теория и практика. 2022. Т. 1. №2. С. 85–96.

<sup>554</sup> Евсевий Кесарийский, еп. Четыре книги Евсевия Памфила, епископа Кесарии Палестинской о жизни блаженного василевса Константина // Азбука веры [Электронный ресурс]. URL: [https://azbyka.ru/otechnik/Evsevij\\_Kesarijskij/o-zhizni-blazhennogo-vasilevsa-konstantina/4\\_24](https://azbyka.ru/otechnik/Evsevij_Kesarijskij/o-zhizni-blazhennogo-vasilevsa-konstantina/4_24) (дата обращения: 23.10.2025).

<sup>555</sup> Каравашкин А.В. Русская средневековая публицистика: Иван Пересветов, Иван Грозный, Андрей Курбский. С. 132.

<sup>556</sup> Там же. С. 133.

Российской державе и которое будет существовать вечно, согласно пророчеству Книги Пророка Даниила (Дан. 2, 44)<sup>557</sup>.

Еще одной важной особенностью, свойственной учению о царской власти на Руси, являлась тема избранничества конкретной семьи, рода, чего не было в Византии. Конкретная семья, согласно данной системе, избирается Богом для осуществления царского служения, более того, само по себе царство усваивается представителям конкретного рода. Царь Иоанн IV Грозный говорил о восхождении династии Рюриковичей к первому римскому императору Октавиану Августу, в правление которого на землю пришел Спаситель и «в римскую власть написася»<sup>558</sup>, то есть, был Жителем Римской империи (речь о переписи населения, упоминаемой в Евангелии от Луки). Это очень важный момент для понимания идеи богоизбранничества. Соответственно «Римское царство», освященное Самим Господом Иисусом Христом, является неуничтожимым: накануне последних времен оно, согласно мысли идеологов Российского государства, перемещается в последнюю исповедующую православие страну<sup>559</sup>. Государю этой страны вменяется в обязанность служение, заключающееся в приготовлении «Нового Израиля» к последним апокалиптическим событиям, пройдя через которые, он будет введен Спасителем в Небесный Иерусалим<sup>560</sup>.

Данная идея полемизирующими сторонами во второй пол. XVI в. («царской» и «боярской») во многом воспринимается одинаково, полемисты придерживаются сходных взглядов по ряду вопросов и апеллируют к одним и тем же образам и фактам. Так, например, и царь и князь признают, что главными критериями оценки правления государя является восприятие его успехов и неудач как признаков Божьего Промысла (благоволения и гнева). В соответствии со словом Священного Писания, праведные дела царя влекут за

---

<sup>557</sup> *Каравашкин А.В.* Русская средневековая публицистика: Иван Пересветов, Иван Грозный, Андрей Курбский. С. 154.

<sup>558</sup> *Гардзанини М.* Imperium и sacerdotium в России XVI в.: размышления Псковского старца Филофея и Афонского монаха Максима Грека, С. 57.

<sup>559</sup> Там же. С. 57.

<sup>560</sup> *Каравашкин А.В.* Указ. соч. С. 158.

собой успех для его народа, в то время как несправедливые являются следствием царских грехов. Оппоненты (царь Иоанн IV и князь Андрей Курбский) согласны в том, что Русское царство является последним прибежищем истинной веры; оба они признают главную ценность в заботе монарха о спасении душ подданных. Однако есть и целый ряд серьезных разногласий.

Мнение царя Иоанна IV Грозного основывается на понятии «волного самодержавства» (термин из сочинения Иоанна Пересветова). Царь является обладателем Богом дарованной власти, важная особенность которой – «избранность», так как, будучи однажды дарованной, она пребывает на всех членах царского рода. Царская власть является плодом синергии воли Божией и государевой, поэтому она есть орудие Вечности. Задача царя состоит не в изменении способов правления (на чем настаивает Курбский), ибо устоявшийся порядок является совершенным, так как существует с самого начала. Главное дело государя – бороться с разложением нравов в обществе, заботиться о нравственном состоянии душ подданных и, соответственно, об их посмертной участи. Царь Иоанн IV Грозный не создает в данной системе ничего нового: опираясь на уже существующую традицию, он систематизирует уже существующие идеи о власти в соответствии с устоявшимися канонами, тщательно обрабатывая их. По замечанию А.В. Каравашкина, царь осознает, что все учение уже даровано и сложено и его работа является лишь логическим ее завершением<sup>561</sup>.

Отступление от принципов самодержавия царь определяет как грех, влекущий за собой гибель царства – так он рассматривает судьбу великих мировых государств. Принцип самодержавия свят – власть не может быть передана кому бы то ни было, так как она Самим Богом вручена конкретному роду и конкретному человеку: она является не привилегией, а личным «крестом», который человек должен нести на протяжении жизни. Поэтому отход от принципов самодержавия есть грех, так как монарх, делящийся

---

<sup>561</sup> Каравашкин А.В. Русская средневековая публицистика: Иван Пересветов, Иван Грозный, Андрей Курбский. С. 406.

властью с подданными, как бы перекладывает на них свои обязанности, добровольно и против Воли Бога оставляет служение ему данное и самостоятельно «сходит со своего креста». При этом царь Иоанн IV Грозный принимает во внимание тот факт, что сам самодержец, исполняя свое служение, может по причине его специфики и вовсе лишиться своего личного спасения, так как вынужден прибегать к казням и при этом, как и всякий грешный человек, не огражден от совершения ошибок. Как отмечает А.В. Каравашкин, «подобному мироощущению сопутствует подлинный трагизм»<sup>562</sup>.

Иной системы координат придерживается в своих воззрениях князь Андрей Курбский. Говоря о первом периоде правления царя Иоанна IV, как о «совершенном», он выводит свою концепцию царства – «особый душеспасительный союз самодержца и «синклитов»»<sup>563</sup>. По замечанию А.В. Каравашкина, было бы неправильно понимать данную концепцию как некоторую коллегиальную форму правления в европейском смысле или же как возврат к боярскому правлению. Для Курбского важно введенное им понятие «Избранной Рады», к которому он постоянно обращается в своих сочинениях<sup>564</sup>. Согласно Курбскому, существует царь, рядом с которым пребывают «избранные советники», при этом их избранность понимается в религиозном смысле: это люди, непосредственно к своему служению избранные Богом. Князь подчеркивает эту мысль словами из Евангелия от Матфея (Мф. 18, 20).

В своем третьем послании Курбский развивает эту идею и говорит, что «избранники», сопровождающие царя – это особые люди, верные Заповедям Божиим и достигшие действительной святости, спасение для царя возможно лишь рядом с ними. «Синклиты», таким образом, приобретают явное сотериологическое значение: они заботятся о душе государя, и они же

---

<sup>562</sup>Каравашкин А.В. Власть мучителя. Конвенциональные модели тирании в Русской истории XI–XVII вв. С. 204.

<sup>563</sup>Там же. С. 95.

<sup>564</sup>Там же. С. 95.

«окормляют царство и христианский род». Отвергающий «благих советников» монарх, по мысли Курбского, становился пособником антихриста. Именно так князь Курбский воспринимает царя Иоанна IV Грозного, о чем вполне определенно высказывается в предисловии к «Новому Маргариту», когда прибегает к образу апокалиптического зверя, пожирающего Московское царство. По замечанию А.В. Каравашкина, «историософский пессимизм Курбского получал разрешение только в эсхатологической перспективе»<sup>565</sup>. Как уже было сказано, в словах обоих оппонентов ощущается ожидание скорого и неизбежного наступления конца видимого мира.

Таким образом, можно видеть ряд противоречий, возникающих при сопоставлении концепций «вольного самодержства» и «синклитов». Для князя Курбского, обличавшего в своих трудах концепцию «вольного самодержства», главным смысловым центром его системы был прецедент правления «Избранной рады» – круга советников молодого царя Иоанна IV, оказывавших влияние на его политику. Так как и царь Иоанн IV Грозный и Курбский признавали в своих воззрениях зависимость успеха или неудачи государственных и военных свершений от действий вождей народа (и прежде всего, от действий царя, что напрямую основывалось на учении о царской власти в Священном Писании Ветхого Завета), успехи первого периода правления царя Иоанна IV Грозного Курбским ставились в прямую зависимость от действий «Избранной рады»<sup>566</sup>. Соответственно его концепция синклитов становилась единственно верной, а концепция «вольного самодержства», как прямо противоречащая ей, оказывалась несостоятельной и неоправданной.

Главным идейным концептом здесь являлся пример успешного Казанского похода 1552 г., на который Курбский указывал, в том числе, как и на плод собственных трудов. Соответственно, в царском лагере возникла

---

<sup>565</sup>Каравашкин А.В. Власть мучителя. Конвенциональные модели тирании в Русской истории XI–XVII вв. С. 97–98

<sup>566</sup>Моисеева Г.Н. Автор «Казанской истории». С. 267.

необходимость дать ответ на доводы Курбского. Для этого требовалось решить ряд задач: во-первых, показать, что в действительности заслуга в деле Казанского предприятия принадлежала руководителю русского войска, самому царю, а не являлась плодом «коллективного разума» (идеологического и фактического) членов «Избранной рады». Во-вторых, нужно было показать действия боярской группировки, направленные не на усиление, а на ослабление и дискредитацию государства. Одержанная царем победа должна была доказать преимущество самодержавного образа правления над системой «синклитов» Курбского. Произведением, призванным воплотить вышеизложенные идеи сторонников «царского лагеря», стала «Казанская история».

Основу авторской аргументации КИ по вопросам царской власти составляют библейские цитаты, при помощи которых автор стремится раскрыть сущность царского служения. Он создает в произведении образ идеального правителя-пастыря, прибегая к ветхозаветным и новозаветным цитатам, а также к памятникам апокрифической литературы. Идею «вольного самодержавства» автор раскрывает последовательно.

Во-первых, автор КИ уделяет основное внимание фигуре царя Иоанна IV Грозного, который в произведении предстает как помазанник Божий, водимый Самим Богом, исполняющий Его Волю. Это подкрепляется отсылками к Священному Писанию. Так автор обращается к образу пророка Моисея, который по повелению Божию становится освободителем своего народа из египетского рабства: «Христолюбивый же государь всегда посылаша во град писанием и наречием, да быша покари(ли)ся, и милость предъявляя(я) им. Милосерды же Бог ожесточи сердце Казанским людем, яко же древле фараону, хотя предати в руке святому помазанному царю и великому князю Иоанну Васильевичю всеи Руси»<sup>567</sup> (ср.: Исх. 10, 27); «И того ради по всей области своеи, всем градом и по селом, изыскав устави разумныя люди и верныя сотники и пятдесятники и десятники на вере и

---

<sup>567</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 422.

кочае во всех людех, яко же Моисе во Израилтанех, да кииждо блюдет числа своего, аки пастырь овца своя, и рассмотряет в них и изыскует всяко зла и неправды и да обличает виноватого пред большими судиями и, аще не престанет от злаго обычая, тогда смерть примет о деле своем не и моли»<sup>568</sup> (ср.: Исх. 18, 13–26); «Целомудреннии же Иосиф един сниде во Египет, и всего Израиля Бог его ради от работы свободы, Моисеом на обетованную землю возврати»<sup>569</sup>. Идея «боговодимого подвига» подчеркивается автором в сопоставлении личности царя с избранными Богом вождями израильтян в Священном Писании – Иисусом Навином (Нав. 5, 13–15), Гедеоном (Суд. 4–5), царем Давидом (1 Цар. 17).

Во-вторых, важным для автора было провести мысль о том, что Казанское ханство располагалось на земле, которая издревле являлась отчиной русских государей, а потому ее покорение было законным и справедливым. Для этого он сравнивает земли Казанского ханства с Землей Обетованной, которая, будучи однажды утраченной, должна быть возвращена Израилю: «И бысть Казань столный град, вместо Бряхова, и вскоре нова орда, и земля многоплодна, и семенита, и медом кипяща и млеком, и дашася во одержание и власть и в наследие поганым»<sup>570</sup> (ср.: Исх. 3, 8).

В-третьих, автор КИ выражает явную нелюбовь к боярской форме правления и в противоположность ей выстраивает апологию самодержавной монархии. Своему видению идеального царя, носителя божественной власти, помазанника Божия, автор противопоставляет изменников, изменяющих ему из корысти. Предательство (измена) для автора КИ есть наиболее страшное преступление из всех возможных. В КИ подчеркивается преемственность положительных качеств и заслуг царем от своих предков, ибо их мудрое правление предвосхитило заслуги нового царствования. Однако главный акцент, по мнению Г.Н. Моисеевой, заключается в приводимом автором

---

<sup>568</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 188.

<sup>569</sup> Там же. С. 476.

<sup>570</sup> Там же. С. 13.

факте восприятия царем Иоанном IV Грозным именно духовного облика своих предков<sup>571</sup>. Для дискредитации же оппонентов царя в лице боярской знати автор КИ прибегает к некоторой героизации исторических деятелей. Например, в КИ образ казанского и касимовского царя Шигалея (Шах-Али) в значительной степени идеализирован, так как показан идеально верным вассалом московского князя, хотя на самом деле, как свидетельствуют исторические факты, несколько раз оказывался на стороне врагов сюзерена, в чем впоследствии признавался сам. Это не могло быть неизвестно автору произведения, который сознательно искажил исторические факты для того, чтобы противопоставить образ монарха, пусть и не христианского боярам<sup>572</sup>. В данном случае первостепенное значение имеет парафраз Мф. 12, 25 (ср.: Мк. 3, 24; Лк. 11, 17): «Божие слово збытсья, во Евангелии: аще кое царство востанет на ся само, то вскоре разится и попираемо будет люте от язык»<sup>573</sup>. Автор прибегает к цитированию фрагмента, появляющегося в первом послании царя Иоанна IV Грозного к Курбскому – в данном случае присутствует контаминация 1 Пет. 2, 17–18 и Рим. 13, 3–4: «...и не воспоминаша апостола, глаголюща: "братие, Бога боитесь, а князя почитайте, творяще пред ним благое во страхе Господни, Божии бо слуга есть и отомиститель злым, воздатель же благим во благое; не туне бо меч носит в руках своих на противящаяся ему же"»<sup>574</sup>.

В-четвертых, автору КИ важно было показать, что власть царя Иоанна IV Грозного для покоренных народов не является искусственно привнесенной, «навязанной», в пользу ее естественности им приводятся свидетельства о признании царской власти покоренными народами, которые как бы условно сами воцаряют его над собой, «легитимизируют» его власть исходя из его нравственных и духовных качеств<sup>575</sup>. В данном случае следует обратить внимание на фрагмент Мф. 9, 13. Из уст плененного хана Едигера

---

<sup>571</sup> Моисеева Г.Н. Автор «Казанской истории». С. 270.

<sup>572</sup> Карелина Т.С. Образ Ивана Грозного в литературе XVI века и народном творчестве. С. 99.

<sup>573</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 56.

<sup>574</sup> Там же. С. 6.

<sup>575</sup> Мамыкина Е.Е. Царская власть в «Казанской истории»: слово, образ, мнение, оценка автора. С.33.

(Ядыгар-Мухаммеда) к царю звучит цитата из Евангелия, призывающего его быть милосердным к покоренным казанцам: «Великии державнии царю! уподобися Рекшему: не приидох призвати праведныя, но грешныя на покаяние»<sup>576</sup>. В данном случае призыв исходит от плененного хана, однако получается, что он распространяется и на весь покоренный народ, представляемый своим монархом.

В-пятых, автор КИ последовательно проводит мысль об особой миссии царя Иоанна IV Грозного. Ф.Т. Волкова отметила, что авторские замечания по ходу повествования КИ ясно свидетельствуют о том, что неоднократные попытки взять Казань и положить конец существованию «презлого и прегордого царства сарацинского», осмыслились автором как преждевременные и потому неудачные – именно царю Иоанну IV Грозному Богом было определено изначально стать победителем врагов<sup>577</sup>. В.В. Постников усматривает в данном эпизоде также и важный религиозный аспект: со времен падения Константинополя в 1453 г. христианские страны не добивались громких и однозначных побед над мусульманами, сопоставимых с взятием столицы Ромейской империи. Казанская победа, таким образом, была первой победой такого масштаба. Автор КИ видел в ней преодоление Константинопольской катастрофы, торжество христианства над исламом, а царя Иоанна IV Грозного представил главным деятелем и символической, сакральной фигурой этого события, которое имеет «библейский масштаб»<sup>578</sup>. Мысль о преемстве Русского царства от Восточной Римской империи (Византии) и его мессианстве также звучит в ходе предваряющей события Казанского взятия пространной речи царя к совету бояр<sup>579</sup>. При этом, прибегая к мотивам Священного Писания, автор обращается к образу Завета, заключаемого между праведником и Богом (или же вождем народа и Богом): царь Иоанн IV Грозный заключает такой Завет с

---

<sup>576</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 465.

<sup>577</sup> Волкова Т.Ф. Сюжетная организация «Казанской истории». С. 17.

<sup>578</sup> Постников В.В. «Казанская история»: к вопросу об идеологических основах восточной политики России. С. 81.

<sup>579</sup> Там же. С. 81.

Богом. Автор отмечает тот факт, что свои обещания, данные при заключении Завета, царь тщательно исполняет: он разрушает мечети и проводит христианизацию Казанского царства. Автор подчеркивает, что царь лично участвует в строительстве первой в Казани церкви Благовещения Пресвятой Богородицы<sup>580</sup>. Специфику данного аспекта подтверждается несколькими фрагментами Священного Писания, наиболее значимой из которых следует признать Откр. 21, 4 (см. выше).

В силу вышесказанного КИ можно рассматривать, как памятник, в котором содержится идея о «вольном самодержестве» царя Иоанна IV Грозного. Следует отметить, что выдвигая полемические суждения о царской власти, оппоненты (царь Иоанн IV и князь Курбский) опираются на Священное Писание, так как именно из Библии ими было заимствовано учение о царской власти. Прибегая к цитатам Священного Писания, автор развивает концепцию власти, отстаиваемую царем Иоанном Грозным.

### **3.2.3. Учение о мученичестве в свете полемической специфики КИ**

Еще одним вопросом, широко обсуждаемым в Русском царстве XVI в., была тема мученичества. В книге Откровение апостола Иоанна Богослова о мучениках сказано как о войске Агнца, участвующем в низвержении антихриста. В спорах полемистов XVI в. обсуждалось, что можно считать мученичеством. Рассуждая о явлении мученичества в свете апокалиптических представлений эпохи, необходимо обратиться к теме мученичества в книге Откровение Апостола Иоанна Богослова.

В ней говорится, что Церковь последнего времени живет в обстановке тяжелейшего притеснения со стороны сатаны и его слуг, поэтому явление мученичества является важнейшим свидетельством силы Церкви. Сам Господь Иисус Христос в (Откр. 3, 14) именуется «Свидетелем (μάρτυς)

---

<sup>580</sup>Трофимова Н.В. Поэтика и эволюция жанра древнерусской воинской повести. С. 329.

верным и истинным» – здесь используется термин, обозначающий мученика за веру (гр. *μάρτυς* – свидетель, мученик). По наблюдению архимандрита Ианнуария (Ивлиева), в Откр. 15, 2–4 при описании победивших зверя мучеников, воспевающих песнь Моисея, используются образы из книги Исход (Исх. 15) – победа над войском египетского фараона. Кроме того, в каждом из семи посланий к Церквям дается обетование эсхатологической награды «побеждающему» (Откр. 2, 7.11.17. 26–28; 3, 5.12. 21). Архимандрит Ианнуарий замечает, что «как в стихах Откр. 5, 5-6 Иисус изображен Мессией, Который победил не военной силой, но Своей жертвенной смертью, так и в стихах Откр. 7, 4–14 Его последователи описываются как народ Мессии, участвующий в Его победе, точно так же не военным насилием, но своей жертвенной смертью <...> То, что 144 тыс. (Откр. 7, 4–8) – это армия, подтверждается в Откр. 14, 3–4, где снова говорится о 144 тысячах девственников, которые следуют за Агнцем <...> Образ ритуальной чистоты армии Господа меняется на образ совершенства (непорочности) жертвенного приношения (Откр. 14, 4–5)»<sup>581</sup>.

Таким образом, победу над мировым злом, согласно книге Откровение апостола Иоанна Богослова, одержит армия мучеников, возглавляемая Самим Господом Иисусом Христом. Эту мысль В.А. Андросова раскрывает так: «именно посредством страданий христиане участвуют в победе Христовой над смертью и открывают реальность этой победы всем народам»<sup>582</sup>. Таким образом, мученичество в контексте апокалиптических событий предстает явлением первостепенным и ключевым. При этом мученики понимаются, прежде всего, как единое братство, войско Агнца – Господа Иисуса Христа. Значение мучеников раскрывается через их участие во главе с Полководцем – Спасителем в священной битве против зла.

---

<sup>581</sup> *Ианнуарий (Ивлиев), архим.* Иоанна Богослова Откровение // Православная энциклопедия. 2010. Т. 24. С. 720.

<sup>582</sup> *Андросова В.А.* Повествование о «Двух свидетелях» (Откр 11. 3—13) как общий символ пути христианской Церкви // Вестник ПСТГУ I: Богословие. Философия. 2012. Вып. 4 (42). С. 18.

Итак, мученики – это воины Христовы, мужественные христиане, до конца сохранившие верность Богу. Их мучителем является антихрист, требующий для себя божеского поклонения: антихрист будет человеком, однако в своих действиях будет руководствуем диаволом – драконом. Князь Андрей Курбский, развивая свою концепцию, последовательно продвигал несколько идей, одной из которых являлась апокалиптическая теория о двух драконах – внешнем и внутреннем. Курбский полагал, что правление царя Иоанна IV Грозного является завершением истории «Святорусской империи», приближающим событие Апокалипсиса. По его мнению, наряду с драконом внешним – действительным гонителем Церкви, есть также и дракон внутренний – внешне вполне христианский правитель, для которого его вероисповедание является на самом деле лишь маской, за которой скрывается гонитель, изнутри разрушающий Церковь. С данным «внутренним драконом» князь связывает учение об антихристе.

В «Истории о великом князе Московском» Курбский указывает на царя Иоанна IV Грозного как на «предтечу антихриста», при этом, даже саму по себе биографическую историю о царе он выстраивает в своем произведении на основании пророчеств об антихристе в Священном Писании, опираясь на текст «Богословия» преподобного Иоанна Дамаскина. Закономерно, что Курбский приходил к присутствующей в русской идеологии идее царской жертвы – концепции, в течение длительного времени разрабатываемой в старомосковской идеологии. В широком смысле это учение о монархе, пострадавшем или готовом пострадать за свой народ. Окончательно данная идея была сформулирована в сборнике сочинений Ермолая-Еразма «Правительница» (полное наименование – «Благохотящим царем правительница», XVI в.). В нем говорится, что царь должен быть справедливым и постоянно заботиться о нравственном состоянии своих подданных, будучи готовым отдать в случае необходимости за них жизнь. Представляется, что эта идея по своей сути имеет апокалиптическую направленность, так как в памятниках византийской апокалиптики

присутствует учение о том, что последний монарх должен будет именно пострадать за свой народ, стать мучеником. По замечанию А.В. Каравашкина, «царь, Божий избранник, мыслился на Руси не только справедливым судьей и воином, но и потенциальным страстотерпцем или даже мучеником за веру. Он должен пожертвовать собой и, стяжав венец жизни вечной, облагодетельствовать, таким образом, своих подданных»<sup>583</sup>. Подобное учение о царе-мученике восходило, как полагает М.Б. Плюханова, к личности великого князя Московского Дмитрия Донского<sup>584</sup>, и связывалось с именами свв. князей-страстотерпцев братьев Бориса и Глеба. Ростовский епископ Вассиан Рыло в своем послании великому князю Московскому Иоанну III уже прямо говорит о нем, как мученике, готовом пострадать за свой народ.

Данная идея содержится также в «Казанской истории» и в «Летописце начала царства», где приводится библейский образ пастыря, полагающего душу за свое стадо. Вполне закономерно, что данная идея обсуждалась в ходе полемики и была воспринята сторонниками «царского лагеря». В свою очередь Курбский решительно отрицал идею царской жертвы, выдвигаемую сторонниками «царского лагеря», так как он оспаривал сам принцип самодержавной власти. В соответствии со своими убеждениями Курбский переосмысляет понятие мученичества, для него оно пребывает в противоречии с идеями земного царства. Более того, мученичество по Курбскому есть само по себе нравственное отрицание единоличной власти. Вероятно, не веря в возможность создать государство, построенное по принципам и идеалам христианства, Курбский высказывал мысль, что земная власть способна лишь разрушать и умерщвлять, а не возрождать. Царствование царя Иоанна IV Грозного он именует «трагедией»: образ мучеников у Курбского также трагичен – в описании их жизни и смерти нет торжества и радости, но лишь мучения и призыв к возмездию.

---

<sup>583</sup> Каравашкин А.В. Русская средневековая публицистика: Иван Пересветов, Иван Грозный, Андрей Курбский. С. 184.

<sup>584</sup> Плюханова М.Б. Сюжеты и символы Московского царства. С. 80.

Идеям Курбского противостояла концепция, предлагаемая сторонниками «царского лагеря», которые поставили перед собой несколько задач.

Во-первых, Курбский видел личность царя лишь как абсолютно индифферентное явление. Согласно «Истории о великом князе Московском» воля монарха подвержена искушениям, а значит, порочна, так как «удобопреклонна» совершать ошибки. Соответственно, чтобы этих ошибок избежать, монарх должен быть руководимым святыми людьми, входящими в его окружение призванными корректировать его поступки. В противовес этому требовалось обосновать право и способность самодержца совершать волевые деяния угодные Богу. Тем более, по учению Священного Писания царь является посредником между Богом и его подданными.

Во-вторых, князь Курбский в рамках оппозиции власти царя Иоанна IV Грозного противопоставлял ему «войско мучеников»: в переписке с царем он прямо обвинял его в пролитии невинной крови. По мысли князя, подданные, выступившие против самодержавной власти и за это пострадавшие, являются мучениками. В свою очередь от царского лагеря требовалось, с одной стороны, обосновать неправоту данного воззрения, предложив свое видение мученического подвига. Такой выход был найден в явлении прямо противоположном – не враги царя есть мученики, но те, кто, защищая его, погиб. Образ мученического войска, восходящий к Книге Откровение Апостола Иоанна Богослова, таким образом, оказывался в самом центре внимания полемистов. Нужно сказать, что с данной темой тесно связана другая, о правомочности призвания царем своих подданных на военную службу. В условиях Ливонской войны, как указывает Т.С. Карелина, многие были недовольны необходимостью участия в боевых действиях, считая конфликт частной инициативой царя<sup>585</sup>. Курбский в «Истории о великом князе Московском» прямо порицал факт привлечения боярского класса к участию в боевых действиях и попутно осуждал практику

---

<sup>585</sup>Карелина Т.С. Образ Ивана Грозного в литературе XVI века и народном творчестве. С. 92.

принесения соответствующих клятв на верность, предусматривавших необходимость участия в войне. Обращаясь к словам Спасителя о произнесении клятв, князь Курбский стремился доказать, что проводимая царем политика не соответствует принципам православного вероучения. Но сторонники «царского лагеря», указывая на тенденциозность данной мысли, доказывали обратное: участие в делах царя есть долг каждого подданного.

Курбский использовал вышеприведенные доводы для доказательства того, что царь Иоанн IV Грозный является «предтечей антихриста» и действует в русле его дел. Таким образом дезавуировался выдвигаемый сторонниками «вольного самодержавства» концепт мессианского значения династии Рюриковичей и ее представителя на троне как последнего благочестивого царя перед лицом надвигающихся апокалиптических событий.

Автор КИ предпринял попытку раскрыть в своем произведении точку зрения представителей «царского лагеря». По мнению самого царя Иоанна IV Грозного, прозвучавшему в его послании к Курбскому, факт мученической смерти человека свидетельствует в пользу его богоизбранности<sup>586</sup>.

Для автора КИ тема мученичества может быть рассмотрена по-разному. С традиционной точки зрения мученики есть страдальцы за веру, претерпевшие мучения и смерть, но не предавшие Бога и Церковь, несмотря на принуждение к тому. Это аргументировано в КИ соответствующим кругом цитат и реминисценций (Мф. 2, 16–18; Мф. 10, 22; Ин. 10, 11; Ин. 15, 3; Деян. 14, 22; 2 Тим. 3, 7; Евр. 11, 38; Откр. 13, 8). Так, например, автор говорит о невинности страдающих от казанцев людей, сравнивая их с умерщвленными за Спасителя Вифлеемскими младенцами: «...но везде провзыде Вифлиомски плачь: тамо бо младенцы заклахуся, отцы же и матери их з болезнию душа оставляху, zde же состаревшася мужи и жены, юноша младыя и красныя отроковица, младенца вкупе убивахуся»<sup>587</sup> (ср.: Мф. 2, 16–

---

<sup>586</sup>Косякова В.А. Апокалипсис Средневековья. С. 354.

<sup>587</sup>ПСРЛ, т. 19. С. 23.

18). Нравственная высота мученичества подчеркивается автором путем сопоставления пострадавших от рук иноземцев русских людей с библейскими мучениками. Для этого он обращается к Посланию апостола Павла ко евреям: «Увы мне, Господи, священники Твоя заклаша, имже несть достоин весь мир»<sup>588</sup>; «...крыющиеся в пустынях, в лесах и в горах, в теснотах горких живяху з женами и з детми, от поганных варвар тех, покидающе род и племя отечества своя»<sup>589</sup> (ср.: Евр. 11, 38). КИ как произведение, адресованное новообращенным христианам из числа казанских татар, предостерегает их держаться веры Христовой и указывает на то, что их могут ожидать мучения за веру: «да не прельстят тя ласканием, ни разграблением имения, понеже християном многими скорьбми подобает нам внити в Царство Небесное»<sup>590</sup> (ср.: Деян. 14, 22). Устоявшим в вере и претерпевшим мучение будет даровано спасение и пребывание с Богом.

Однако автор КИ говорит о мученичестве в нескольких его проявлениях. Во-первых, мученики – это семь воеводских отроков, схваченных и казненных казанцами. Они есть подлинные страдальцы за Господа Иисуса Христа, так как им предлагают на выбор либо отречься от Бога и своей веры, либо умереть в муках, на что они сознательно идут. Автор особо отмечает, что, умерев, казненные отроки обрели венцы. Здесь он обращается ко Второму Посланию к Тимофею апостола Павла (2 Тим. 4, 7), кроме того, понимает символ венцов в эсхатологической перспективе, венец достигается за вклад в противостоянии злу. Во-вторых, мучениками являются русские люди, страдающие от Казанских набегов, а также местные жители Казани, по каким-либо причинам подвергающиеся преследованиям (за сочувствие русскому царю и его слугам, за пророчества, предвещающие передачу Казанской земли под власть русского царя и т.д.). При этом обращает на себя внимание тот факт, что мученичество как будто не имеет четкой конфессиональной привязки. Так, например, хан Шах-Али (Шигалей)

---

<sup>588</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 4.

<sup>589</sup> Там же. С. 46.

<sup>590</sup> Там же. С. 479.

представлен как страдалец за свою верность русскому царю (как и его благодетель Чура Нарыкович, также мусульманин). Подвиг последнего в ранг мученичества ради Божественной Правды возводится автором произведения путем привлечения соответствующей библейской цитаты (ср.: Ин. 15, 3): «И несть болши сея любви ничтоже, аще кто за друга душу свою положит или за господина»<sup>591</sup>.

В молитвах царя Иоанна Грозного, как и в его обращениях к воинам, содержащимся в КИ, данная мысль постоянно присутствует: цель Казанского похода кроется в крови мучеников, которая требует правды. Правда мучеников, таким образом, обретает жизнь в действиях царя. Из мучеников, пострадавших за веру, выстраивается как бы «армия», которая принимает участие в суде над убившим их городом. Следует, однако, обратить внимание на то, что для автора КИ мученическим подвигом является как соблюдение под угрозой смерти верности Богу, так и соблюдение верности царю. Верность Богу и верность царю, таким образом, ставятся автором на один уровень, что нашло наглядное выражение в соответствующей цитате Евангелия от Иоанна (ср.: Ин. 15, 3), подвергшейся авторской редакции (идеал любви явлен в смерти не только за друга, но и за своего господина).

В «Казанской истории» присутствует тема «воинского страдания»: сам царь как глава войска и полководец является мучеником за правду. Данная мысль неоднократно звучит в произведении, как из уст самого автора, так и из уст персонажей: «Ты убо о благочестивы мои господи(не) царю, заповеди Божия храниши и тшишися един, паче всех, душу свою положити за люди своя»<sup>592</sup> (ср.: Ин. 15, 3). Воины являются мучениками, но при этом, если к живым воинам обращены слова о том, что они, участвуя в деле взятия Казани, уже есть в некотором смысле мученики, то погибшие воины прямо ими называются. Сам факт мученичества в КИ становится как бы “фундаментом” обновленной Казани. Описывая страдания людей в разные

---

<sup>591</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 55.

<sup>592</sup> Там же. С. 105–106.

периоды существования ханства вплоть до его покорения, автор последовательно изображает обновленную Казань, «новый блистающий град», который становится логическим венцом труда мучеников. Благодаря этому, городу уготована великая участь, о которой автор говорит в заключительных главах своего повествования. Таким образом, в повествовании КИ как бы обрамляется, перефразируется известное речение Тертуллиана: «Кровь христиан есть семя»<sup>593</sup>. Очевидно, что данный аспект воинского мученичества должен был быть на слуху у автора, так как даже в контексте исторических событий Казанского похода 1552 г. он звучит из уст святителя Макария Московского: митрополит прямо говорит о том, что погибшие воины совершают мученический подвиг, так как страдают за правое дело. Устойчивый библейский мотив здесь – стяжание небесных венцов (ср.: 2 Тим. 4, 7–8): «Святити страдалнии мученицы, многовременная жития сего оставлеше, на страдание и на раны яко на пищу течаху, любве ради Христовы, и смерть от неверных приобретше и вечный живот наследоваша, и от Христа Бога прияша венец своя победы; яко же по рождении своем омышася духовною нетленною банею, крещением, тако же и второе объмьют кровию своею прежняя согрешения воины твоя в нынешнее время с окоянными Казанцы за святых церкви и за православия, подобяще святым мучеником»<sup>594</sup>.

Мученичество рассматривается и в контексте «царской жертвы», то есть, мученичества «этномартира» (страдание правителя за свой народ). Автор КИ раскрывает это в образе царя Иоанна IV Грозного. Он реализует данную мысль не только путем прямых указаний, но и библейских цитат. Библейское цитирование здесь представлено, главным образом, фрагментами Евангелия от Иоанна (ср.: Ин. 10, 11; Ин. 15, 13): «...душу свою полагая за порученныя ему от Бога овца, пекияся о них спасени, дабы не погибли без

---

<sup>593</sup> *Болотов В.В.* Лекции по истории Древней Церкви. В 2 т. Т. 2. СПб.: Общество памяти игумении Таисии, 2013. С. 35.

<sup>594</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 431.

ума»<sup>595</sup>. При этом автор для достижения своей цели явно стремится максимально приблизить царский образ к иконографическому, для чего постоянно прибегает к сопоставлению личности царя не только с праведниками Священной Истории, но и с Господом Иисусом Христом (например, фрагменты Мф. 9, 13; Мк. 3, 5; Ин. 11, 35 и др.). В греческой традиции «этномучениками», то есть буквально «мучениками нации», «пострадавшими за нацию» именовались некоторые императоры. Устойчивый библейский мотив в данном случае – тема пастырства (пастырь, жертвующий своей жизнью ради своего стада).

Итак, помимо основного, традиционного мотива в раскрытии понятия мученичества (как смерти за отказ предать веру) автор КИ вводит два «нетрадиционных» аспекта, которые закономерно проистекают из апокалиптического восприятия действительности и которые в эпоху написания памятника волновали как книжников, так и их современников. Следует отметить, что идеи автора КИ относительно учения о мученичестве, нашли свое зримое отражение в известном иконографическом изображении «Благословенно Воинство Небесного Царя». Здесь войско мучеников, ведомое святыми и предваряемое самим царем восходит от Вавилона–Казани в Новый Иерусалим. При этом, воины изображены по разному – с нимбами (павшие в бою) и без нимбов (оставшиеся в живых)<sup>596</sup>. Икона показывает, что, ведя войну, русский царь участвовал в победоносном движении избранных людей к окончанию Священной истории человечества.

---

<sup>595</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 440–441.

<sup>596</sup> *Парфентьева Н.В., Парфентьев Н.П.* Тема Москвы как «святого града» в музыкально-гимнографическом творчестве царя Ивана Грозного и мастера Федора Крестьянина. С. 92.

### 3.2.4. Учение о суде в свете полемической направленности «Казанской истории»

Тема суда и воздаяния за грехи является одной из основных в КИ. На фоне острого идеологического кризиса, связанного с апокалиптическими чаяниями в обществе, тема суда и связанных с ней понятий (таких как соотношение веры и правды) присутствует в трактатах многих авторов, среди которых Иоанн Пересветов, старец Филофей, преподобный Максим Грек, преподобный Иосиф Волоцкий. Есть она и в переписке царя Иоанна IV Грозного с князем Андреем Курбским. Как отмечает В.М. Сергеев, «тема Страшного суда и эсхатологического финала становится инвариантом переписки Грозного и Курбского, предопределяя собой идейно-тематический строй полемики»<sup>597</sup>. Однако для понимания данного вопроса необходимо обратиться к истокам темы суда в библейской традиции.

Прежде всего, необходимо отметить, что главная функция библейского царя – помазанника Божия – состоит в способности вершить справедливый суд (2 Цар. 8, 5, 15; 3 Цар. 3, 9 и др.). Тема Божественного Суда над народами является ключевой для Книги Апокалипсис. Вслед за описанием эсхатологической брани в Откровении апостола Иоанна Богослова следует повествование о всеобщем Суде. В Апокалипсисе присутствует три образа Суда (семь печатей, семь труб и семь чаш гнева), действие которых приводит к последовательному возрастанию области действия Суда. Если изначально он охватывает только четверть земли, то в конце покрывает всю землю; при этом, «седьмой член каждого ряда изображает окончательное действие Суда – разрушение зла и наступление Царствия Божия»<sup>598</sup>. Важно, что в книге Откровение Иоанна Богослова тема правосудия тесно связана с темами мученичества и целомудрия (Откр.19). Как модель самоочищения, целомудрие в русской книжной традиции выступает связывающим воедино

---

<sup>597</sup> *Каравашкин А.В.* Русская средневековая публицистика: Иван Пересветов, Иван Грозный, Андрей Курбский. С. 191.

<sup>598</sup> *Ианнуарий (Ивлиев), архим.* Иоанна Богослова Откровение. С. 716.

символы мученичества и сражения<sup>599</sup>. Размышляя о теме суда в общественной мысли XVI в., нужно отметить, что справедливый суд над подданными, в согласии с уже выше приведенным учением Священного Писания, на земле принадлежит исключительно царю.

О справедливом суде, как прерогативе царской власти, говорит знаменитый современник царя Иоанна IV Грозного, русский писатель и публицист Иоанн Пересветов. В 1549 г. он передал царю две написанные им книги, в которых он изложил свое видение царской власти. Пересветов пишет о том, что «не веру Бог любит, правду», которая может быть водворена на земле лишь страхом. Истинный царь должен быть грозным и справедливым, справедливый суд способствует воцарению правды. В сочинении Пересветова «Сказание о взятии Константинополя турками» данный мотив четко обозначается. Автор считает, что в Византии, исповедующей истинную православную веру, не было правды: за пренебрежение справедливым судом, «высшей правдой» город по попущению Божию был завоеван турками. В то же время правление султана Мехмеда II основывается на «правде», но пренебрегает истинной верой<sup>600</sup>. От нового христианского царства требуется как почитание веры, так и следование правде: «вера и правда должны быть едины»<sup>601</sup>.

В Московском царстве были свои представления о суде. Во-первых, справедливый суд в согласии с библейским учением есть прерогатива исключительно царя, во-вторых, вера должна сочетаться с правдой (судом). Так как второй Иерусалим (земное православное царство) есть подобие Небесного Иерусалима, суд царя есть подобие Суда Царя Небесного, Суда эсхатологического. По этой причине перед царь должен заботиться о душах подданных и «страхом спасать» их (Иуд. 1, 22–23).

---

<sup>599</sup> Хант П. Личная мифология Иоанна IV о собственной царской харизме // Новгородский исторический сборник. 2003. Вып. 9 (19). С. 265.

<sup>600</sup> Каравашкин А.В. Человек наблюдающий (видения, знамения, пророчества в Древней Руси). С. 24.

<sup>601</sup> Там же. С. 25.

Темы Страшного Суда и государева суда представлены в переписке царя Иоанна IV Грозного и князя Андрея Курбского. Уже в первом послании к царю князь Андрей сообщает о намерении говорить о своих обидах на царя в день Страшного Суда, и даже завещает положить копию письма, направленного царю, в свой гроб при погребении<sup>602</sup>. Курбский понимал Страшный Суд как тяжбу: все на нем равны, разногласия между людьми разрешаются Небесным Царем – Спасителем. При этом князь не считал земной суд отражением Суда Небесного. Царя Иоанна IV Грозного Курбский обвинял в неправильном понимании задач суда и отсюда в невозможности вершить справедливый суд. Это закономерно привело его к мысли о том, что миссия «Святорусской империи» погублена и единственный выход для ее подданного – «пострадать протестуя», на что он указывает в «Истории о великом князе Московском». По замечанию А.В. Каравашкина, «историософский пессимизм Курбского получал разрешение только в эсхатологической перспективе»<sup>603</sup>.

В ответном письме Курбскому царь говорит о себе как о строгом земном судье, карающем за преступления и защищающем правого: «Царь не страшен для дел благих, а для зла. Хочешь не бояться власти, так делай добро, а если делаешь зло — бойся, ибо царь не напрасно меч носит — для устрашения злодеев и ободрения добродетельных»<sup>604</sup> (ср.: Рим. 13, 3–4). Тот же, кто карается за действительное преступление, вопреки словам Курбского, не может быть мучеником, а карающий зло – мучителем. Царский суд, таким образом, предстает как отражение Страшного Суда, имеющего быть в конце времен. Кроме того царь Иоанн IV говорит о том, что задача царской власти состоит в том, чтобы «страхом спасать» своих подданных. Это его главный аргумент в подтверждение мысли о совершаемом суде, который должен быть

---

<sup>602</sup> Каравашкин А.В. Иоанн Грозный и Андрей Курбский: конфликт интерпретаций. С. 151.

<sup>603</sup> Каравашкин А.В. Власть мучителя. Конвенциональные модели тирании в Русской истории XI–XVII вв., С. 99.

<sup>604</sup> Переписка Иоанна Грозного с Андреем Курбским / Подг. текста Я.С. Лурье и Ю.Д. Рыкова. М.: Наука, 1979. С. 129.

основан на Священном Писании<sup>605</sup> (Иуд. 1, 22–23). Исходя из мысли о том, что царь земной является образом Небесного Царя, Иоанн IV Грозный видит Страшный Суд иерархическим, при этом каждый чин судится отдельно за свойственные ему прегрешения. Однако в момент Страшного Суда происходит крушение иерархической пирамиды, в котором первые становятся последними, а последние – первыми. Компетенции земного и небесного Суда в посланиях царя строго разграничены<sup>606</sup>.

Для автора КИ тема суда очень важна, и он описывает героев своего произведения так, что их поступки оцениваются в соответствии со Священным Писанием. Любое деяние, согласно мысли автора, имеет свои последствия, причем не только в перспективе вечности, но и уже здесь, на земле. Это, как закон, работает неукоснительно, при этом даже изменяющиеся обстоятельства не оказывают на него влияния. Так, даже негативный, с точки зрения автора, герой произведения, совершивший положительный поступок, получает награду, и наоборот<sup>607</sup>. Автор стремится к объяснению каждого события, соединяя его с нравственным поведением того или иного персонажа (или группы персонажей). Как видим, оценка того или иного деяния идет через призму окончательного Божественного Суда над человечеством.

Особое внимание автор КИ уделяет теме суда над самим городом Казанью, для чего он использует соответствующие библейские цитаты и образы. Он постоянно подчеркивает, что это именно суд, причем суд не человеческий, но Божий (Откр. 18 – суд над Вавилоном). Жители Казани в момент последней битвы восклицают: «...и днесь мимо иде добраго жития нашего и заиде красное солнце ото очию нашею, и свет померче. О горы покроите нас! О земле мати, развигни уста своя ныне скоро, пожри нас чад

---

<sup>605</sup> *Каравашкин А.В.* Полемические тексты Иоанна Грозного: опыт исследования важнейших бестиарных символов («пес» и «аспид»). С. 114.

<sup>606</sup> *Каравашкин А.В.* Русская средневековая публицистика: Иван Пересветов, Иван Грозный, Андрей Курбский. С. 194.

<sup>607</sup> В данном случае наиболее показателен пример противостояния великого князя Василия II и хана Улу-Ахмета в «Казанской истории».

своих живых, да не видим горкия смерти сия внезапно, со единого пришедшия вдруг на всех нас!»<sup>608</sup> (ср.: Лк. 23, 30). Эти слова характеризуют события постигнувших казанцев бедствий как Суд Божий над человечеством.

Царь Иоанн IV, согласно замыслу автора КИ, предстает как исполнитель Божественного Суда. Цитаты из Евангелия от Иоанна (Ин. 10, 16) показывают, что ему как бы делегируются полномочия возглавить суд не только в его земной проекции, но в какой-то степени даже и в духовной, ведь именно перед ним каются в своих беззакониях жители покоренной Казани: «“Милостив буди намъ”, вопияху, “самодержче Московский, и прости нам всего нашего зла и беззакония нашего, и не помяни”»<sup>609</sup>. Приводя цитату из Евангелия от Иоанна, автор указывает на царя, как на пастыря (земной царь в данном случае здесь выступает как образ Царя Небесного): «И на литургии чтущу тогда диякону Святое Евангелия, и последнее возгласи: и будет единно стадо и един пастырь»<sup>610</sup>. В данном случае угадывается образ пастыря как судьи, пасущего свой народ «жезлом железным»: *«Кто побеждает и соблюдает дела Мои до конца, тому дам власть над язычниками, и будет пасти их жезлом железным; как сосуды глиняные, они сокрушатся, как и Я получил власть от Отца Моего»* (Откр. 2, 26–27). Таким образом, царь от Бога получает власть судить язычников.

Царю в КИ придаются такие качества, как справедливость и милосердие, создается его образ идеального судьи, авторитетного, имеющего безграничную власть судить. Для этого автор использует различные художественные средства: определения, сравнения, метафоры и др. Они помогают создать образ царя: он исключительно благочестивый, праведный, храбрый, жертвенный, правоверный. Он предстает как примерный семьянин, искренне любящий свою супругу. Помимо историчности, это нужно автору для того чтобы убедить читателя в том, что только такой царь имеет право и может творить справедливый суд. Описание суда над Казанью очень близко

---

<sup>608</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 156.

<sup>609</sup> Там же. С. 158.

<sup>610</sup> Там же. С. 458.

описанию апокалиптического Суда в книге Откровение апостола Иоанна Богослова. Так, «грешный город» сожигается огнем (Откр. 20, 9), все, кто приносят покаяние, обретают спасение, а зло в лице наиболее яростных его адептов посрамлено. Для усиления данной мысли автор вводит фрагмент, в котором Казань соотносится с библейскими городами Содомом и Гоморрой, погубленными за свои прегрешения: «...а иже внутрь во граде Казанцы, мужи и жены, от страха сильного грянутия омертвеша, и падоша ницы на землю, чающе под собою земли погрязнути, или яко Содомский огонь с небеси сошедше попалити их»<sup>611</sup> (ср. Быт. 19, 24–25)

Завершается повествование КИ описанием картины обновленного города, который как бы очищается в горниле суда. Этот образ, также восходит к Апокалипсису. Описывая крушение иерархической пирамиды в момент Суда, автор обрамляет ее библейским цитированием (ср.: Лк. 14, 11 ср. Мф. 23, 12; Лк. 18, 14): «Не хотяше бо царь князь велики да пролиется кровь их без ума и без опасения его к ним от него, но хотяше сам прежде собою и правя и смирение явити им, по заповеди Спасове, яко всяк вознесияся смирится, смиряяи же себе вознесется»<sup>612</sup>.

Как видим, тема суда и воздаяния органично связана с темами мученичества и священной битвы. Сопоставляя земной царский суд с Судом Божиим, автор КИ стремится осмыслить такую сторону царского служения, как власть суда. Отвечая на вопрос, что выше, правда, или вера, автор, в отличие от других писателей (например, Нестора-Искандера) делает однозначный выбор в сторону первого положения.

Важную роль при раскрытии темы суда играют сцены описания плачей казанской царицы Сююмбике (Сумбеки). Суд и приговор для казанской царицы становится предвозвестием скорого суда и приговора для жителей Казани. Автор изображает события Казанского похода 1552 года как Страшный Суд, что позволяет говорить о КИ как об экзегетическом

---

<sup>611</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 152.

<sup>612</sup> Там же. С. 122.

творении, поскольку решение ряда ключевых вопросов для автора лежит в области экзегезы Священного Писания. Становясь на сторону царя Иоанна IV Грозного в его полемике с идейными оппонентами, автор создает идеологически программное произведение.

### 3.3. Библейская интертекстуальность «Казанской истории» в контексте агиографических особенностей

Еще одной особенностью библейской интертекстуальности «Казанской истории» является то, что она придает этому произведению характер агиографического памятника. То, что автор КИ использует художественные приемы, характерные для житий, было замечено Н.В. Трофимовой<sup>613</sup>. Ею были отмечены следующие:

- 1) введение в повествование описаний чудес, молитв и видений<sup>614</sup>;
- 2) при изображении царя рассказывается о том, как он возрастал в добродетели и что уже в детстве был необычным ребенком<sup>615</sup>;
- 3) Царь Иоанн Грозный показан как благоверный князь-воин, пекущийся о ратных делах, в соответствии с канонами житий святых князей-воинов<sup>616</sup>.
- 4) Последние три главы повести<sup>617</sup> являются нетрадиционными для исторического произведения, так как напоминают похвалу святому. В ней подчеркивается высокая духовность, упорство в достижении цели и трудолюбие царя<sup>618</sup>.

Исследовательница заключает, что «облик Иоанна IV в КИ соединяет идеальные черты героя воинской повести и жития, причём житийные черты занимают значительно большее место, чем в предыдущих воинских повестях»<sup>619</sup>. В то же время она отмечает, что в КИ имеет место и отступление от житийного канона: так, например, незрелые годы князя (будущего царя) служат оправданием боярского беззакония в эти годы.

13

---

<sup>613</sup>Трофимова Н.В. Поэтика повести второй половины XVI века "История о царстве Казанском". С.

<sup>614</sup>Там же. С. 13.

<sup>615</sup>Там же. С. 64.

<sup>616</sup>Там же. С. 63–64.

<sup>617</sup> Написанные, как отмечает Л.А. Дубровина, после смерти царя Иоанна IV – то есть, это не прижизненная характеристика (прим. Авт. дис.).

<sup>618</sup>Трофимова Н.В. Указ. соч. С. 330.

<sup>619</sup>Там же. С. 330.

Следует заметить, что сторонники старомосковской идеологии видели в идеальном монархе последнего времени именно апокалиптическую фигуру, поэтому его правление может быть рассмотрено в свете мессианской идеи Русского царства, как нового Израиля. В силу этого фигура такого царя получала статус святости, но при этом сама по себе царская святость не понималась прежде всего самим Иоанном IV как качественная характеристика человека. Безусловно осознавая себя таковым монархом<sup>620</sup>, царь, тем не менее, вовсе не усваивал самому себе святости как человеку. Так, в своих посланиях он говорит о совершенных ошибках, осознает, что может не получить по смерти личного спасения. Более того, он решительно в данном вопросе выступает против своего оппонента, князя Курбского, который от царя требовал непогрешимости во всех его действиях. Это свидетельствует о том, что царь осознает себя простым грешным человеком.

В то же время царскому сану усваивалась святость, в силу его понимания как орудия Божьего Промысла, так как монарх не выбирает царское служение сам, но Господь вручает ему его как личный крест, что влечет личную ответственность государя за народ. Из этого логически проистекает идея самодержавной власти. Поэтому царь при жизни свят лишь в смысле своего избрания, он должен осознавать четкую грань между таким пониманием святости и святостью канонической, посмертной. Именно так, по-видимому, понималась святость монарха как самим самодержцем, так и его сторонниками. Царь Иоанн IV Грозный обращался к теме царской святости в своих идеологических «манифестах», что может свидетельствовать о ее важности как для самого царя, так и для его сторонников. Однако святость монарха понималась им не как святость конкретного и еще живого человека, а как святость царского сана, освященного и дарованного Богом.

---

<sup>620</sup> Правление которого приходится на последние времена существования человечества, «апокалиптического правителя».

Несомненную важность для понимания святости имеет концепция «царской жертвы», появляющаяся в «Сказании о Мамаевом побоище», в котором монарх однозначно понимался как мученик за народ, «этномартир», добровольно приносящий себя в жертву за своих подданных. Устойчивым библейским мотивом, аргументирующим данную мысль, является учение Спасителя о Себе как о Пастыре, полагающем Свою жизнь за Свое стадо – Церковь (Ин. 10). Монарх, понимаемый как земной образ Небесного Царя, должен был соответствовать такому высокому идеалу, и на этом настаивал автор КИ.

Говоря о теме святости в КИ, следует снова обратиться к царской полемике с Курбским. Как уже было отмечено ранее, для князя Курбского идея царской жертвы была неприемлема, потому что он, прежде всего, исходил из того, что самодержавная власть является очевидным злом. В силу этого перед Курбским стояла задача – доказать, что царь Иоанн IV Грозный не является апокалиптическим царем.

Курбский признавал мессианство «Святорусской империи», однако считал, что ситуация зашла в тупик и, хотя время правления антихриста еще не наступило, все предпосылки к тому уже созданы, а значит, процесс его воцарения уже приведен в действие. Для выполнения данной задачи князь, во-первых, создает образы тех, кого он считает действительно святыми людьми. Это, прежде всего, борцы с самодержавной властью, люди, бросившие вызов царю и за то пострадавшие, за что им присваивается статус мучеников. По замечанию А.В. Каравашкина, «принцип антитезы с неизбежностью предполагал использование дополнительных элементов, в первую очередь — формы жития-мартирия»<sup>621</sup>. В «Истории о великом князе Московском» жизнеописание попавших в царскую опалу и казненных дается в форме житий святых. Через них рефреном проходит идея понуждения языческим императором христианина к отречению от веры, но мученик не

---

<sup>621</sup> Каравашкин А.В. Русская средневековая публицистика: Иван Пересветов, Иван Грозный, Андрей Курбский. С. 348.

соглашается и лишается жизни, своей смертью побеждая мучителя. Интересно, что показателем святости для князя является знание Священного Писания<sup>622</sup>.

Князь Андрей Курбский обращается к личности непосредственно самого царя Иоанна IV Грозного. При описании его жизни в «Истории о великом князе Московском», он следует традициям византийских канонв агиографии<sup>623</sup>, однако, как отмечает Д.С. Лихачев, он создает своеобразное «анти-житие» царя, выворачивает его наизнанку. Агиографическому канону, когда добродетель в святом развивается с возрастом и совершаемыми им поступками, Курбский противопоставляет другую схему, когда зло в главном персонаже «Истории» постоянно усиливается<sup>624</sup>. Главная цель «анти-жития» – полная дискредитации идей царского лагеря. Это дает возможность рассматривать КИ как идеологическое произведение царского лагеря, как памятник–житие, созданное в противовес риторике Курбского. Как можно видеть, форма произведения как развернутого царского жития была важна как в идеологическом, так и в полемическом контексте эпохи. Однако, как уже было отмечено ранее, протограф «Казанской истории» не сохранился, текст произведения дошел до нас в разных текстологических типах. Наиболее ранний, I тип, как указывает Л.А. Дубровина, появился уже после смерти царя (ум. 1584 г.). Круг задач у редакторов произведения был принципиально иным по сравнению с авторским, однако использование канона они продолжили и развивали. Особенно наглядно это видно на примере списков II типа, возникшего уже в XVII в., ибо в нем мы видим по сути развернутое царское житие. Оно создается во многом благодаря использованию библейской интертекстуальности. Прямые и косвенные

---

<sup>622</sup> История о великом князе Московском // Библиотека литературы Древней Руси. Т. 11. XVI век (под ред. Д.С. Лихачева, Л.А. Дмитриева, А.А. Алексеева, Н.В. Поньрко). СПб.: Наука, 2001. С. 314, 414–417 и др.

<sup>623</sup> Каравашкин А.В. Русская средневековая публицистика: Иван Пересветов, Иван Грозный, Андрей Курбский. С. 347.

<sup>624</sup> Там же. С. 338.

цитаты, библеизмы и топосы, восходящие к Священному Писанию, помогают выстроить житийное повествование.

Труд автора (редакторов) КИ в плане агиографии характеризуется несколькими характерными особенностями, среди которых определение понятия «святость» как такового, раскрытие постулата «житие святого – пример для подражания», описание постепенного возрастания святого в добродетели. Часть библейских цитат являются традиционными для агиографических произведений в русской книжности – например, фрагмент Втор. 32, 7: *«Вопроси бо, рече отца твоего, и возвестит тебе, и старца твоя поведят тя»*<sup>625</sup>. Данный фрагмент традиционно комментировал духовное окормление: в «Житии преподобного Сергия Нуромского» и «Житии преподобного Евфросина Синеозерского» он привлечен для обращения к потенциальному читателю, призывая его исправить повествование в случае ошибки агиографа<sup>626</sup>.

Как уже было отмечено, в КИ проводится о мысль о святости царя, как-то: 1) помазанника Божия (святость царского сана); 2) как мученика – этномартира (святость его подвига, направленного на защиту христиан, готовность умереть за своих подданных). В этом смысле автором вводится евангельский образ пастыря (Ин. 10), оформляемый соответствующим кругом библейских цитат: *«Ты же добрыи пастырю воспомяни ныне, что от Божественнаго Писания, елико тя, государя, Бог вразумит»*<sup>627</sup>. Автор проводит мысль о стремлении царя Иоанна IV исполнять свой долг так, как это заповедано Господом Иисусом Христом. Так он приводит молитву царя, где тот, обращаясь к Богу, именует Его Пастырем, Заботящемся о Своем стаде: *«...и устроить овчата Твоего божественнаго стада, и взогнати на Твою божественную пажить, идеже паствятся душа словесных Твоих, их же ограда мысленным волком невходима; но моего ради согрешения си тако*

---

<sup>625</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 103.

<sup>626</sup> Кузьмина М.К. Канон преподобнического жития сквозь призму библейских цитат. С. 20.

<sup>627</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 431.

сотворишася: они окаянии ожесточишася»<sup>628</sup> (ср.: Ин. 10). Так же и Затем царь Иоанн IV в повествовании показан как пастырь, заботящийся о своем стаде: «И помощью всеильного Бога вооружився, на премногую Его милость надеяся, готовяшеся сам взыскати расхищенных от нечестивых, наше християнство оборонити» (ср.: Ин. 10, 12). Это следование действий монарха Заповеди Господа Иисуса Христа в «Казанской истории» показывает совершаемый царем «боговодимый подвиг».

В связи с темой святости следует рассмотреть такое понятие, как интертекстуальный узус. Под данным термином понимается приоритет мотива, оформляемого соответствующим кругом библейских цитат. По замечанию М.К. Кузьминой, «значимость того или иного мотива в морфологии агиоканона определяется зачастую именно интертекстуальным узусом: чем больше и чаще мотив комментируется с помощью библейских цитат, тем важнее он для агиографа, тем менее вероятность его исключения из текста жития <...> При условии комментирования того или иного традиционного мотива авторитетом библейского слова повествование художественно обогащается и возводится на более высокий уровень сакрализованности»<sup>629</sup>.

Важно отметить, что само по себе наличие подобного мотива в КИ свидетельствует о житийности повествования. Например, для автора «Казанской истории» важен мотив нравственной чистоты царя Иоанна IV Грозного, которым подчеркиваются его справедливость, великодушие, умеренность в поступках. Каждая из вышперечисленных добродетелей обязательно оформляется привлечением соответствующих цитат Священного Писания: «...бе бо благовернии царь и великии князь Иоанн Васильевич всея Русии благ и кроток, и щедр, и милостив, и долготерпелив согрешающим, и скоро отдатлив к повинным – Казаньскому царю Едигерю:

---

<sup>628</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 440.

<sup>629</sup> Кузьмина М.К. Канон преподобнического жития сквозь призму библейских цитат. С. 5–6.

Человече! Что все шатается толико пострада?»<sup>630</sup> (ср.: Пс. 144, 8). В другом месте цитирование автором Псалма 144 призвано в том числе свидетельствовать о царе, как о человеке, имеющем Страх Божий и любовь к Богу: «И о сем пророк написа: близ Господь всем призывающим Его и воистинну боящихся Его волю творит и молитву их скоро услыши(т) и спасет их»<sup>631</sup> (Пс. 144, 18–19), «...не отпадать надежда, но на Бога упование возлагати и просити великия милости, крепкия помощи и победы на враги благоверному царю и великому князю, яко же рече псаломник: волю боящихся Его сотворит, и молитву их услышит и спасе их; хранит Господь вся любящая Его, и вся грешники потребит»<sup>632</sup> (ср.: Пс. 144, 19–20). В данном случае автор как бы совмещает задачи, свойственные памятникам агиографического жанра. Во-первых, они помогают раскрыть значение царя как пример для подражания. Также они показывают нравственный идеал, к которому должен стремиться читатель. Они помогают описать процесс становления человеческой личности, развития ее в добродетели. Например, в образе царя Иоанна IV Грозного это показано достаточно последовательно – от описания его немощи как ребенка на троне в первые годы правления, до картины полного могущества в последних главах КИ после взятия Казани.

Таким образом, в КИ автор, обращаясь к цитированию Священного Писания, придает тем самым произведению вид жития святого. Нужно сказать, что эта особенность весьма остро ощущалась поздними переписчиками КИ. Так, в списках II типа, который возник гораздо позднее, в XVII в., в правление уже представителей династии Романовых, уже отмечаются явные элементы агиографического канона.

---

<sup>630</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 464.

<sup>631</sup> Там же. С. 281.

<sup>632</sup> Там же. С. 404.

**Все вышеизложенное в третьей главе позволяет сделать следующие выводы.**

Круг привлекаемых фрагментов Священного Писания, их толкование, функционирование в тексте «Казанской истории» и т. д. обуславливают идеологическую направленность памятника, являются ее идейным стержнем. Та или иная идеологема понимается автором произведения через Священное Писание, как главный сакральный текст. В силу этого идеологема в составе памятника могут быть поняты сквозь призму библейской интертекстуальности. Исследование подобного рода позволило сделать ряд важных для библейской науки наблюдений, как-то: определить уровень знания автором библейских книг и экзегетических трудов святых отцов, оценить уровень объективности прочтения им фрагментов Библии, понять, не вносится ли свой смысл в толкование, является ли авторский взгляд «церковным» и т.п. Было выяснено, что способы цитирования автором фрагментов Священного Писания важны для понимания особенностей его религиозно-нравственных убеждений.

Необходимо признать, что присутствующая в «Казанской истории» апокалиптичность повествования не представляет из себя нового явления для русской книжности и обусловлена как историческими причинами (ожиданием конца времен в русском обществе XVI в.), так и специфическими особенностями авторского мировоззрения. Не только книга Откровение апостола Иоанна Богослова многократно цитируется в «Казанской истории», но автор обращается также и к апокрифическим апокалиптическим памятникам, таким как «Откровение Мефодия Патарского». Его интересуют не только пророчества о судьбах Церкви и человечества в последние моменты существования земного мира, но и сведения о делах последнего праведного монарха, о которых сообщают памятники византийской апокалиптики. Автор видит события «Казанского взятия» 1552 г. сквозь призму пророчеств Апокалипсиса и памятников византийской апокалиптики, ибо, осмысляя личность царя Иоанна Грозного

как обещанного праведного царя, он говорит о приближении последнего времени. В то же время само по себе взятие Казани представлено читателю в образе событий последних времен и Страшного Суда.

Еще одним важным идеологическим фактором «Казанской истории», определившим характер библейского цитирования в данном произведении, является полемический. Он тесно переплетен с апокалиптическими идеями произведения. «Казанская история» создавалась в условиях острой полемики между царем Иоанном Грозным и князем Андреем Курбским, когда ключевым являлся вопрос о власти в условиях приближения последних времен. Для них Казанский поход 1552 г. был важным идеологическим событием, служившим опорой для обоснования их идей. Автор «Казанской истории», являясь идейным сторонником царя, стремился рассмотреть исторические события с точки зрения «царской идеологии». Он активно прибегал к цитированию Священного Писания, апеллируя к нему как к главному авторитету для подтверждения или опровержения тех или иных положений. В этом он следовал стилю самого царя Иоанна, которому формально усваивает свое произведение (представляет «Повесть о Казанском взятии» как услышанное от него повествование).

В противовес предлагаемой князем Андреем Курбским идее «богоизбранных синклитов» автор «Казанской истории» предлагает апологию самодержавной власти. Идеолог «вольного самодержжства» царь Иоанн Грозный в произведении представлен подобным пророку Моисею освободителем избранного Богом народа христиан (цит. Исх. 10, 27; Исх. 18, 13–26); также царь уподобляется другим вождям Израиля – полководцу Иисусу Навину (Нав. 5, 13–15), судье Гедеону (Суд. 4–5) и царю Давиду (1 Цар. 17). Для автора «Казанской истории» важен библейский образ египетского плена и Исхода, который вводится им путем как прямой цитации Священного Писания, так и сопоставлением героев и событий Библейской истории и современных автору реалий. В данном случае образ царя является главным средоточием авторских идей. В «Казанской истории» сказано о

необходимости сильной самодержавной власти в стране (цит. Мф. 12, 25, ср.: Мк. 3, 24; Лк. 11, 17), важности почтительного отношения к царю (цитирует 1 Пет. 2, 17–18; Рим. 13, 3–4). Прибегая к мотивам Священного Писания, автор обращается к образу Завета, заключаемого между праведником и Богом (или же вождем народа и Богом): он подчеркивает, что царь Иоанн IV Грозный заключает именно такой Завет с Богом. В ряде случаев библейские цитаты, к которым обращается автор «Казанской истории», совпадают с теми цитатами Священного Писания, к которым обращается сам царь Иоанн Грозный в своих посланиях.

Еще одним вопросом, широко обсуждаемым в Русском царстве XVI в., была тема мученичества. В полемике между царем Иоанном Грозным и князем Андреем Курбским данная тема была во многом обусловлена учением о мученичестве, содержащемся в книге Откровение апостола Иоанна Богослова. Автор «Казанской истории» в контексте данного спора рассматривает феномен мученичества в нескольких проявлениях: как смерть христиан за веру (подкрепляется цитатами Мф. 2, 16–18; Мф. 10, 22; Ин. 10, 11; Ин. 15, 3; Деян. 14, 22; 2 Тим. 3, 7; Евр. 11, 38; Откр. 13, 8), как страдание царя – этномартира за свой народ и как воинское страдание полагающих жизни за веру на войне солдат (подкрепляется цитатами Ин. 10, 11; 15, 3; 15, 13; 2 Тим. 4, 7–8).

Автор «Казанской истории» останавливается на вопросах суда и воздаяния, обсуждавшихся в переписке между царем Иоанном и князем Курбским. Взятие Казани он показывает, обращаясь к апокалиптическим событиям и Страшному Суду (подчеркивается цитатами Лк. 23, 30; Ин. 10, 16; Лк. 14, 11). Для автора в данном случае важны слова, вложенные в уста казанской царицы Сююмбике. Они насыщены образами из 18-й главы книги Откровение апостола Иоанна Богослова и помогают описать грешный город, над которым совершается суд.

Еще одной важной особенностью библейской интертекстуальности «Казанской истории» является то, что она придает этому произведению

характер агиографического памятника, жития. Форма произведения как развернутого царского жития была важна как в идеологическом, так и в полемическом контексте эпохи. Часть библейских цитат, привлекаемых автором «Казанской истории», являются традиционной для агиографических произведений в русской книжности. Все это позволило сделать вывод о том, что идеологические воззрения «Казанской истории» выстраиваются автором произведения в тесной связи с цитатами Священного Писания, обращаются к нему, как главному авторитету.

## **ГЛАВА 4. ПРОБЛЕМЫ АТРИБУЦИИ И ИНТЕРПРЕТАЦИИ БИБЛЕЙСКИХ ЦИТАТ В «КАЗАНСКОЙ ИСТОРИИ»**

После рассмотрения в предыдущих главах религиозных и идеологических особенностей библейской интертекстуальности в КИ следует обратиться к одному из основных вопросов при анализе библейской интертекстуальности в «Казанской истории» – вопросу атрибуции и интерпретации библейских цитат в КИ.

### **4.1. Проблемы выявления библейских цитат в «Казанской истории»**

Выявление библейских цитат в «Казанской истории», как и в других произведениях древнерусской литературы, представляется делом весьма непростым, поскольку требует поэтапного решения следующих задач: необходимо выяснить, 1) какой конкретно библейский текст послужил источником для прямых цитат (с указанием на источник и без указания на источник); 2) какие формы библейской интертекстуальности автор ввел сам, а какие заимствовались им из памятников предшествующей традиции; 3) какие толкования обусловили применение автором тех или иных форм библейской интертекстуальности в повествовании КИ.

Первая задача – атрибуция библейского текста, ставшего источником для прямых цитат в КИ. Профессор А.А. Алексеев делит библейские тексты на три функциональных типа – служебный, четий и толковый<sup>633</sup>. К служебному (литургическому) типу относятся книги, которые используются в богослужении, входят в суточный богослужебный круг. Прежде всего, это Евангелие-апракос, Апостол-апракос и богослужебная Псалтирь. К четьюму

---

<sup>633</sup> Алексеев А.А. Текстология Славянской Библии. СПб.: 1999. С. 13.

типу относятся как библейские, так и исторические книги: Восьмикнижие<sup>634</sup>, Палея, книги Царств, сборники книг Премудрости (такие, как «Менандр»), а также пророческие книги, Апостол и Четвероевангелие. Толковый тип включает в свой состав книги, сопровождаемые богословским комментарием (их подробное описание приведено в труде А.А. Алексеева «Текстология славянской Библии»)<sup>635</sup>.

Кроме того, нужно принимать во внимание кодифицированные своды Славянской Библии – прежде всего, Геннадиевскую Библию 1499 г. и Острожскую Библию 1581 г. Н.В. Трофимова, проанализировавшая библейское цитирование в КИ, указывает на Геннадиевскую Библию как на основной источник. Исследовательница отметила, что увеличение числа аллюзий и реминисценций из книги Апокалипсис в составе русской воинской повести XVI в. (что имеет непосредственное значение для КИ) совпадает с процессом кодификации славянской Библии новгородским архиепископом святителем Геннадием<sup>636</sup>. Проведенный нами текстологический анализ (о чем подробнее будет сказано ниже) прямых библейских цитат поставил под сомнение вероятность обращения автора «Казанской истории» к тексту Острожской Библии (в данном случае речь идет о самостоятельном нарративе II типа КИ после главы 49-й «Совет с бояры своими царя и великого князя о Казани»).

В ходе проведенного нами исследования также вызвало сомнение предположение об обращении автора к книгам служебного типа Священного Писания. Диапазон библейских цитат в КИ достаточно обширен и охватывает книги, не относящиеся к служебному типу (например, имеет место обширная цитация книг Царств). Существуют также проблемы относительно атрибуции цитирования применительно к толковому типу, так как автор КИ в ряде случаев явно руководствуется идеологическими

---

<sup>634</sup>Восьмикнижие – основной тип сборников библейских книг на славянском языке. В его состав входили Пятикнижие Моисеево (Бытие, Исход, Левит, Числа, Второзакние), книга Иисуса Навина, книга Судей и книга Руфь.

<sup>635</sup>Алексеев А.А. Текстология Славянской Библии. С. 35–39.

<sup>636</sup>Трофимова Н.В. Библейские цитаты в воинском повествовании XV – XVI вв. С. 17.

представлениями эпохи, периодически внося новый смысл в сами цитаты. Классическим примером является фрагмент Ин. 15, 1, в котором автор произвольно изменяет цитату: «И несть болши сея любви ничтоже, аще кто за друга душу свою положит *или за господина*»<sup>637</sup> (курсив мой – Э.К.). Кроме того, введение ряда библейских фрагментов в смысловую ткань КИ соответствует авторскому отношению к тому или иному событию. Все это свидетельствует о незначительной вероятности обращения автора к книгам толкового типа.

Вместе с тем обращение автора КИ именно к четъему типу Священного Писания первоначально воспринималось нами наиболее вероятным, тем более что в пользу именно такого прочтения свидетельствует ряд специфических особенностей выявленных цитат (например, парафразное цитирование фрагментов книги Откровение апостола Иоанна Богослова). Здесь, однако, также присутствует несколько проблем, подробному анализу которых будет уделено внимание в следующем параграфе настоящего исследования.

Относительно второй из поставленных задач (о разграничении библейской интертекстуальности, введенной автором КИ в повествование через непосредственную работу со Священным Писанием, и библейской интертекстуальности, заимствованной из других произведений, а также т.н. «общих мест») следует сказать несколько слов. Следует отметить, что данная задача может быть решена лишь отчасти, в силу того, что необходим комплексный анализ всех произведений как предшествующей традиции, так и последующей. Источниками КИ послужили многие памятники письменности, они указаны в работах Д.С. Лихачева<sup>638</sup>, Ф.Т. Волковой<sup>639</sup>, В.В. Кускова<sup>640</sup>, Н.В. Трофимовой<sup>641</sup>, Г.Н. Моисеевой<sup>642</sup>, Л.А. Дубровиной<sup>643</sup>,

---

<sup>637</sup>ПСРЛ, т. 19. С. 55.

<sup>638</sup>Лихачев Д.С. Поэтика древнерусской литературы. Л.: Художественная литература, Ленинградское отделение, 1971.

<sup>639</sup>Волкова Т.Ф. Казанская история и историко-публицистическое повествование Московской Руси второй половины XVI века. – Дис. ... канд. филол. наук. Л., 1982.

<sup>640</sup>Кусков В.В. История древнерусской литературы. М.: Высшая школа, 1998.

Г.З. Кунцевича<sup>644</sup>, А.Н. Насонова<sup>645</sup>, Т.С. Карелиной<sup>646</sup>. Это: Троицкий источник<sup>647</sup> (общий для «Летописца начала царства» и КИ), «Летописец начала царства»<sup>648</sup> (ЛНЦ), Степенная книга<sup>649</sup>, «Повесть о Казанском взятии» (не сохранилась), Грамота патриарха Гермогена, «Отрывок из русских летописей», «Повесть о походе Иоанна Грозного под Свияжск и Казань», Хронограф 1512 года русской редакции<sup>650</sup>, Никоновская летопись<sup>651</sup>, Новгородская IV летопись<sup>652</sup>, Воскресенская летопись<sup>653</sup>, Софийская летопись II<sup>654</sup> и Львовская летопись<sup>655</sup>. Также на автора КИ оказали определенное влияние Киевская летопись<sup>656</sup>, «Повесть о взятии Царьграда» Нестора-Искандера<sup>657</sup>, «Задонщина»<sup>658</sup>, «Сказание о Мамаевом побоище», «Повесть о разорении Рязани Батыем»<sup>659</sup>, «Повесть о приходе Стефана Батория на град Псков»<sup>660</sup>, «Сказание о князьях Владимирских»<sup>661</sup>,

<sup>641</sup>Трофимова Н.В. Поэтика повести второй половины XVI века "История о царстве Казанском": диссертация ... кандидата филологических наук : 10.01.01 Москва, 1984.

<sup>642</sup>Моисеева Г.Н. «Казанская история» – новый этап в развитии исторического повествования Древней Руси. – Дис. ... канд. филол. наук. Л., 1951.

<sup>643</sup>Дубровина Л.А. История о Казанском царстве (Казанский летописец): списки и классификация текстов / Л.А. Дубровина; АН УССР, Центр. Науч. б-ка. – Киев: Наук. Думка, 1989.

<sup>644</sup>Кунцевич Г.З. История о Казанском царстве или Казанский летописец: Опыт историко-литературного исследования. – СПб., 1905.

<sup>645</sup>Насонов А.Н. Летописный свод XV века (по двум спискам) // Материалы по истории СССР. Вып. 2. -М., 1955.

<sup>646</sup>Карелина Т.С. Образ Ивана Грозного в литературе XVI века и народном творчестве. – Дис. ... канд. филол. наук. М., 1955.

<sup>647</sup>Библиотека литературы Древней Руси / РАН. ИРЛИ; Под ред. Д. С. Лихачева, Л. А. Дмитриева, А. А. Алексева, Н. В. Поньрко. Т. 10: XVI век. СПб.: Наука, 2000.

<sup>648</sup>Летописец начала царства царя и великого князя Ивана Васильевича; Александро-Невская летопись; Лебедевская летопись / отв. ред. М. Н. Тихомиров // ПСРЛ. Т. 29. СПб., 1965.

<sup>649</sup>Книга Степенная царского родословия // ПСРЛ. Т. 21. Ч. 1. СПб.: Тип. М.А. Александрова, 1908.; Книга Степенная царского родословия // ПСРЛ. Т. 21. Ч. 2. СПб.: Тип. М.А. Александрова, 1913.

<sup>650</sup>Хронограф редакции 1512 года (под ред. С. П. Розанова) // ПСРЛ, Т. 22. СПб.: 1911.

<sup>651</sup>Летописный сборник, именуемый Патриаршею или Никоновскою летописью. Под. ред. А.Ф. Бычкова // ПСРЛ, Т. 9, VIII. СПб.: Тип. Эдуарда Праца, 1862.

<sup>652</sup>Новгородская четвертая летопись // ПСРЛ, Т. 4, Ч. 1. М.: Языки русской культуры, 2000.

<sup>653</sup>Воскресенская летопись // ПСРЛ, Т. 8, Ч. 2. Рязань: Узорочь, 1998.

<sup>654</sup>Софийская вторая летопись // ПСРЛ, Т. 6, Вып. 2. М.: Языки русской культуры, 2001.

<sup>655</sup>Львовская летопись // ПСРЛ, Т. 20. М.: 2004.

<sup>656</sup>Ипатьевская летопись // ПСРЛ, Т. 2. СПб.: 1908.

<sup>657</sup>Нестор-Искандер. Повесть о Царьграде (его основании и взятии турками в 1453 году) Нестора-Искандера XV века : (по рукописи Троице-Сергиевой лавры нач. XVI века, № 773) / сообщил архим. Леонид. СПб.: Тип. В. Балашева, 1886.

<sup>658</sup>Задонщина. Похвала великому князю Дмитрию Ивановичу и брату его князю Владимиру Андреевичу. М.: Современник, 1989.

<sup>659</sup>Повесть о разорении Рязани Батыем // Памятники литературы Древней Руси. Т. 3. XIII век (под ред. Л.А. Дмитриева и Д.С. Лихачева). М.: Художественная литература, 1981.

<sup>660</sup>Повесть о приходе Стефана Батория на град Псков // Памятники литературы Древней Руси. Вторая половина XVI века (под ред. Л.А. Дмитриева и Д.С. Лихачева). М.: Художественная литература, 1986.

«Александрия»<sup>662</sup>, «Троянская история»<sup>663</sup>, послания царя Иоанна IV Грозного (переписка с князем Андреем Курбским)<sup>664</sup>. Ограниченный объем настоящего исследования не позволяет провести детальный анализ каждого из представленных памятников, поэтому в данной диссертации мы ограничились выборочным анализом по методу зондирования, результаты которого приведены в Приложении 4 (не вошедшие в него вышеупомянутые источники проанализированы *de visu*). В ходе исследования были подробно проанализированы Троицкая повесть (Троицкий источник), «Летописец начала царства», «Повесть о взятии Царьграда» Нестора-Искандера и «Сказание о Мамаевом побоище», а также первое послание царя Иоанна IV Грозного князю Андрею Курбскому. Проведенный анализ позволил сделать выводы о том, что несмотря на факт заимствования некоторых образов (например, войны судьи Гедеона против мадианитян, поединка будущего царя Давида и Голиафа и др.) и прямых библейских цитат (чаще всего из книги Псалтирь), следует отметить большую независимость автора КИ в обращении к библейской интертекстуальности. Большая часть приведенных в предыдущих главах диссертации фрагментов свидетельствует как о личном знакомстве автора с текстом Священного Писания, так и о его собственной экзегетической работе с данным текстом. Кроме того, несомненное новаторство автора КИ состоит в факте его обращения к редким и мало цитируемым в памятниках славянской книжности библейским книгам, прежде всего, к книге Откровение апостола Иоанна Богослова.

Говоря о второй задаче, можно сказать, что, несмотря на присутствие в КИ некоторых устоявшихся для памятников предшествующей традиции форм библейской интертекстуальности, их доля и их влияние на построение

---

<sup>661</sup> Сказание о князьях Владимирских (под ред. Р.П. Дмитриевой). М. – Л.: АН СССР, 1955.

<sup>662</sup> Александрия. Роман об Александре Македонском по русской рукописи XV века. М.: Наука, 1965.

<sup>663</sup> Троянская история // Библиотека литературы Древней Руси / РАН. ИРЛИ; Под ред. Д. С. Лихачева, Л. А. Дмитриева, А. А. Алексеева, Н. В. Поньрко. Т. 8: XIV – первая половина XVI века. СПб.: Наука, 2003.

<sup>664</sup> Переписка Иоанна Грозного с Андреем Курбским / Подг. текста Я.С. Лурье и Ю.Д. Рыкова. М.: Наука, 1979.

повествования нельзя считать существенным. Вместе с тем следует признать недостаточный уровень исследования данного вопроса.

Относительно третьей из поставленных задач (наличие и атрибуция толковательной базы) ответ не может быть дан со всей однозначностью. Более того, данный аспект следует признать наиболее сложным для исследования. В вопросе анализа толковательной базы использован опыт работ А.А. Алексеева, Я. Ваард, Ю.А. Найда, М.С. Крутовой, В.А. Ромодановской и др.<sup>665</sup>

При определении толковательной базы для выявленных форм библейской интертекстуальности необходимо указать, а затем и рассмотреть доступный автору КИ экзегетический труд по библейским книгам, цитаты из которых анализируются. Например, довольно большое количество прямых цитат в КИ заимствованы из Четвероевангелия<sup>666</sup>. Известны несколько толковых Евангелий – блаженного Феофилакта Болгарского<sup>667</sup>, преподобного Ефрема Сирина<sup>668</sup>, святителя Кирилла Александрийского<sup>669</sup>, святителя Иоанна Златоуста<sup>670</sup> и др., при этом наиболее известное – Толковое Евангелие блаженного Феофилакта Болгарского, которое представляет собой свод толкований (катен), составленный в кон. XI – нач. XII вв. Автор – известный экзегет, архиепископ Охридский блаженный Феофилакт,

---

<sup>665</sup> Ваард Я., Найда Ю.А. На новых языках заговорят. Функциональная эквивалентность в библейских переводах. СПб.: Российское библейское общество, 1998; Евангелие от Иоанна в славянской традиции. СПб.: Российское библейское общество, 1998; Евангелие от Матфея в славянской традиции. Сост. Алексеев А.А., Азарова И.В., Алексева Е.Л., Миронова Д.В. СПб.: Российское библейское общество, 2005; Алексеев А.А. Библия в богослужении. Византийско-славянский лекционарий. СПб.: Нестор-История, 2008; Ромодановская В.А. Геннадиевская Библия: задачи и принципы издания // Труды Отдела древнерусской литературы. 2008. Вып. 59. С. 245–263; Ветхий Завет в Новом Завете: образы, цитаты, аллюзии. М.: Издательство «Гранат», Институт перевода Библии, 2021.

<sup>666</sup> Следует помнить, что, как отмечает М.С. Крутова, выделяются несколько типов книг славянского Евангелия – тетр, апракос, толковое и учительное. См. Крутова М.С. Библейские переводы текстов Священного Писания в России: важнейшие списки и типы // Христианство на Ближнем Востоке. 2023. Вып. 1 (7). С. 240.

<sup>667</sup> Феофилакт Болгарский, блж. Толкование на Святое Евангелие. М.: Благовест, 2024.

<sup>668</sup> Ефрем Сирин, прп. Толкование на Четвероевангелие. М.: Сибирская Благовонница, 2024.

<sup>669</sup> Кирилл Александрийский, свт. Толкование на Евангелие от Иоанна. Т. 1. М.: Сибирская Благовонница, 2023; Кирилл Александрийский, свт. Толкование на Евангелие от Иоанна. Т. 2. М.: Сибирская Благовонница, 2023.

<sup>670</sup> Иоанн Златоуст, свт. Толкование на Евангелие от Иоанна. М.: Сибирская Благовонница, 2010; Иоанн Златоуст, свт. Толкование на Евангелие от Матфея. В двух книгах. Кн. I. М.: Сибирская Благовонница, 2010; Иоанн Златоуст, свт. Толкование на Евангелие от Матфея. В двух книгах. Кн. II. М.: Сибирская Благовонница, 2010.

почитаемый также как святитель Церкви. Рукописей толкового Евангелия сохранилось достаточно много, однако большой объем труда способствовал его разделению (рукопись содержит обычно толкование на одно или два Евангелия). Древнейшая сохранившаяся рукопись толкового Евангелия, датируемая XIII в., имеет русское происхождение<sup>671</sup>. Однако, как уже было сказано выше, анализ различных форм библейской интертекстуальности в КИ свидетельствует об обращении автора именно к четъему, а не к толковому типу Священного Писания: вместе с тем, выявленный материал не позволяет точно говорить о толковательной базе, через призму которой действовал автор при работе с текстом Священного Писания в составе произведения. Тем не менее, в ряде случаев обращение к известным в эпоху появления исследуемого памятника толкованиям книг Священного Писания видится необходимым и полезным делом.

В связи с представленным в первой главе настоящего исследования алгоритмом работы с библейским цитированием некоторые этапы которого были описаны ранее, представляется логичным уточнить несколько моментов, значимых для работы с текстом Священного Писания в КИ.

1) В исследовании была принята система классификации библейского цитирования, предложенная М. Гардзанити<sup>672</sup>: в соответствии с ней установлен следующий алгоритм работы с библейским цитированием: А) выявление библейской цитаты; Б) идентификация библейской цитаты; В) классификация библейской цитаты; Г) определение жанра, в рамках которого ведется работа с библейским цитированием; Д) определение функции (функций) библейской цитаты; Е) определение толковательной базы библейского цитирования; Ж) анализ влияния других источников (первоисточник и источник); 3) Составление вывода.

---

<sup>671</sup>Алексеев А.А. Текстология Славянской Библии. С. 38.

<sup>672</sup>Гардзанити М. Библейские цитаты в церковнославянской книжности [Текст] / Марчелло Гардзанити; Российская академия наук, Ин-т славяноведения, Центр междисциплинарных исследований славянской книжности. М.: Индрик, 2014.

2) Важным является процесс выявления цитаты, в данном исследовании цитируемый фрагмент приводится по опубликованному тексту КИ<sup>673</sup>, с указанием различий для I и II типа памятника (также для удобства работы учитывается совмещенный текст КИ)<sup>674</sup>. Подробный указатель библейской интертекстуальности приведен в Приложении 1 к данной работе.

3) Идентификация цитаты (указание на конкретную ссылку в Священном Писании) осуществлялась с помощью Библейской симфонии<sup>675</sup>. Полученные сведения приведены в Приложении 1 данной работы.

4) Важным аспектом является определение жанра цитаты (указание, к какому жанру относится текст, из которого цитата была заимствована – плач, молитва, видение и др.). Для работы с жанровым многообразием КИ принята классификация Н.И. Прокофьева<sup>676</sup>, различавшего сложные формы (летописи, хронографы, агиографические сборники, письмовники и т.д.) и первичные жанры, имеющие деление на эпические и лирические. Эпические жанры в свою очередь подразделяются на исторические (жизне, воинская повесть, сказание, хождение), аллегорические (притча) и символические (чудо, видение, знамение). Лирические жанры – поучение, послание, плач. Вместе с тем следует признать, что данный аспект отдельно не анализировался и применялся как вспомогательный.

5) Определение функции цитаты являлось одним из приоритетных направлений работы с библейской интертекстуальностью в КИ. В вопросе определения функций библейского цитирования принята система Н.В. Трофимовой, которая выделяет пять функциональных групп библейского цитирования для «Казанской истории»: А) предсказательная функция, Б) подтверждающая функция; В) характеризующая (оценочная) функция, Г)

---

<sup>673</sup> История о Казанском царстве. (Полное собрание русских летописей. Том. XIX). М.: Языки русской культуры, 2000.

<sup>674</sup> Казанская история // Библиотека литературы Древней Руси / РАН. ИРЛИ; Под ред. Д. С. Лихачева, Л. А. Дмитриева, А. А. Алексеева, Н. В. Поньрко. Т. 10: XVI век. СПб.: Наука, 2000.

<sup>675</sup> Полная симфония на канонические книги Священного Писания. Сост. Цыганков Ю.А. 8-е изд. СПб.: «Библия для всех», 2006.

<sup>676</sup> Прокофьев Н. И. О мировоззрении русского средневековья и системе жанров русской литературы XI—XVI вв. // Литература Древней Руси. М., 1975. Вып. 1. С. 5–39.

эмоциональная функция; Д) описательно-изобразительная функция<sup>677</sup>. Часть работы по данному направлению была осуществлена самой исследовательницей в составе своих публикаций.

б) Было уделено соответствующее внимание особенностям редакций (анализ текстуального различия написания форм интертекстуальности в разных списках и типах редакций КИ). В данном случае мы ориентировались на работу Л.А. Дубровиной<sup>678</sup>, однако также был учтен опыт работ Г.Н. Моисеевой<sup>679</sup> и Г.З. Кунцевича<sup>680</sup>. КИ, согласно Л.А. Дубровиной, имеет три типа. Основным интересом представляет разница между списками I и II типа, т.к. после 49-й главы они содержат принципиально разное повествование. Текст до 49-й главы в исследовании будет именоваться «общим», а далее будет следовать с указанием типа. Основная работа осуществлялась по опубликованному изданию<sup>681</sup>, однако некоторые отдельные фрагменты рассматривались по конкретным рукописям. Проанализированные списки КИ охватывают практически все редакции КИ (согласно классификации Л.А. Дубровиной): РГБ, ф.29, собр. И.Д. Беляева, №9, XVII в.; РГБ, ф.29, собр. И.Д. Беляева, №10, XVII в.; РГБ, ф.29, собр. И.Д. Беляева, №12, втор. пол. XVII в.; РГБ, ф.37, собр. Т.Ф. Большакова, №135, XVIII в.; РГБ, ф. 98, собр. Е.Е. Егорова, №78, 1542 г.; РГБ, ф.173/1, собр. МДА, №98, XVII в.; РГБ, ф.178, Музейное собр., №929, кон. XVII в.; РГБ, ф. 194, собр. К.И. Невоструева, №37, XVIII в.; РГБ, ф.199, собр. П.Н. Никифорова, №174, сер. XVII в.; РГБ, ф.205, собр. ОИДР, №76, XVII в.; РГБ, ф. 228, собр. Д.В. Пискарева, №184, XVII в.; РГБ, ф.236, собр. А.Н. Попова, №41, XVII в.; РГБ, ф.256, собр. Н.П. Румянцева, №379, XVII в.; РГБ, ф. 256, собр. Н.П.

---

<sup>677</sup>Трофимова Н.В. Идеино-эстетические функции ретроспективной исторической аналогии и библейских цитат в «Казанской истории». С. 69–79.

<sup>678</sup>Дубровина Л.А. Казанский летописец: историко-текстологическое исследование: диссертация ... кандидата исторических наук: 07.00.02 Москва, 1981.

<sup>679</sup>Моисеева Г.Н. «Казанская история» – новый этап в развитии исторического повествования Древней Руси. – Дис. ... канд. филол. наук. Л., 1951.

<sup>680</sup>Кунцевич Г.З. История о Казанском царстве или Казанский летописец: Опыт историко-литературного исследования. – СПб., 1905.

<sup>681</sup>История о Казанском царстве. (Полное собрание русских летописей. Том. XIX). М.: Языки русской культуры, 2000.

Румянцева, №456, XVII в.; РГБ, ф. 299, собр. Н.С. Тихонравова, №119, 1715 г.; РГБ, ф. 310, собр. В.Н. Ундольского, №774, втор четв. XVII в.; РГБ, ф. 310, собр. В.Н. Ундольского, №775, XVII в.; РГБ, ф.310, собр. В.Н. Ундольского, №776, XVII в.<sup>682</sup> Тем не менее, следует признать, что основная часть работы была осуществлена, как уже было указано, именно по опубликованному тексту КИ, следующему классификации Г.З. Кунцевича, который различает лишь две редакции (1-ю и 2-ю, которые у Л.А. Дубровиной именуется I и II типами редакций КИ). Кроме того, Л.А. Дубровина в составе каждого из типов выделяет несколько собственно редакций, а также отдельно выводит III смешанный тип, который не выделялся до нее. Все это создает некоторые трудности для исследования, так как работа по определению специфики редакций ведется по изданию, следующему устаревшей классификации Г.З. Кунцевича, а сама по себе атрибуция осуществлялась в соответствии с новой системой Л.А. Дубровиной. Результаты работы по данному направлению приведены в составе Приложения 3.

7) Важным аспектом работы является описание исторического контекста. В предыдущих главах исследования были подробным образом проанализированы идеологические предпосылки появления КИ. Как было отмечено, они могут быть объединены в два блока: А) апокалиптическая повестка и Б) полемика о власти. Апокалиптическая повестка раскрывается в

---

<sup>682</sup> Исторический сборник // РГБ, ф.256, собр. Н.П. Румянцева, №379, XVII в.; История Казанская // РГБ, ф.205, собр. ОИДР, №76, XVII в.; История о Казанском царстве // РГБ, ф.173/I, собр. МДА, №98, XVII в.; История о Казанском царстве // РГБ, ф.199, собр. П.Н. Никифорова, №174, сер. XVII в.; История о Казанском царстве // РГБ, ф.205, собр. ОИДР, №77, XVII в.; История о Казанском царстве // РГБ, ф.236, собр. А.Н. Попова, №41, XVII в.; История о Казанском царстве (первые 19 глав) и Документы о проведении ревизий 1723 и 1743 гг. // РГБ, ф. 194, собр. К.И. Невоструева, №37, XVIII в.; История о Казанском царстве (Сказание вкратце о начале царства Казанского и о бранех, и о бывших победах великих князей Московских со царями Казанскими и о взятии того царства Казанского благочестивым царем и великим князем Иоанном Васильевичем, всея России самодержцем) // РГБ, ф.178, Музейное собр., №929, кон. XVII в.; Казанский летописец // РГБ, ф.29, собр. И.Д. Беляева, №12, втор. пол. XVII в.; Казанский летописец // РГБ, ф. 310, собр. В.Н. Ундольского, №774, втор четв. XVII в.; Казанский летописец // РГБ, ф. 310, собр. В.Н. Ундольского, №775, XVII в.; Казанский летописец // РГБ, ф.310, собр. В.Н. Ундольского, №776, XVII в.; Казанский летописец с приложениями // РГБ, ф.29, собр. И.Д. Беляева, №10, XVII в.; Летописец от начала русской земли до царя Алексея Михайловича // РГБ, ф. 310, собр. В.Н. Ундольского, №1283, XVIII в.; Сборник исторический // РГБ, ф.29, собр. И.Д. Беляева, №9, XVII в.; Сборник исторический // РГБ, ф. 228, собр. Д.В. Пискарева, №184, XVII в.; Синописис и История о Казанском царстве // РГБ, ф.37, собр. Т.Ф. Большакова, №135, XVIII в.; Сказание о начале, и о мудрости, и о бытии седмхолмнаго Константина имянуемого Царяграда : История о Казанском царстве / Федоров, Петр – писец // РГБ, ф. 299, собр. Н.С. Тихонравова, №119, 1715 г.; Хронограф (со вставками и присовокуплениями) // РГБ, ф. 256, собр. Н.П. Румянцева, №456, XVII в.

следующих аспектах: пророчества, изложенные в Священном Писании и пророчества, содержащиеся в памятниках византийской апокалиптики (рассматриваются применительно к процессу формирования старомосковской идеологической системы). Полемика о власти раскрывается в следующих аспектах: А) идея царской власти; Б) идея мученичества; В) идея суда и воздаяния; к ним примыкают несколько связанных идей, о которых подробно было сказано выше (см. Глава 3). Ключевое значение для раскрытия данных вопросов имеют работы А.В. Каравашкина<sup>683</sup> (полемика о власти) и В.А. Косяковой<sup>684</sup> (апокалиптическая повестка).

Необходимо отметить работу по учету библейской интертекстуальности в КИ, которая была проделана исследователями в предшествующее время. Так следующие формы библейской интертекстуальности были атрибутированы издателями XIX тома «Полного собрания русских летописей»<sup>685</sup>: Исх. 15, 6; Втор. 32, 7; Иов. 14, 2; Притч. 25, 15; Пс. 7, 15; Пс. 7, 16; Пс. 14, 2; Пс. 20, 3; Пс. 32, 16; Пс. 34, 1–3; Пс. 50, 19; Пс. 63; Пс. 64; Пс. 77; Пс. 78; Пс. 102, 15; Пс. 105, 3; Пс. 126, 1; Пс. 135, 25; Пс. 146, 5; Пс. 146, 9; Иер. 47, 3; Мф. 7, 7–8; Мф. 7, 21; Мф. 10, 30<sup>686</sup>; Мф. 12, 25; Лк. 11, 9; Лк. 14, 11; Лк. 15, 7; Лк. 18, 14; Ин. 10, 16; 1 Пет. 2, 18; Рим. 5, 20; Рим. 13, 4; Евр. 13, 17 (для I редакции); (Втор. 32, 30; 35); 2 Цар. 4,6; Иов. 14, 2; Притч. 3, 34; Притч. 9, 9–12; Притч. 21, 1 (дважды); Притч. 25, 13; Пс. 1, 4; Пс. 7, 16–17; Пс. 7, 15; Пс. 7, 16; Пс. 9, 4; Пс. 12, 7; Пс. 13, 3; Пс. 17, 28; Пс. 17, 43; Пс. 19, 9; Пс. 24, 7; Пс. 26, 9; Пс. 27, 4; Пс. 32, 10; Пс. 33, 19

<sup>683</sup> Каравашкин А.В. Власть и слово в средневековой Руси. Смысловые уровни полемических текстов. СПб.: Центр гуманитарных инициатив, 2021.; Каравашкин А.В. Власть учителя. Конвенциональные модели тирании в Русской истории XI–XVII вв. // Россия XXI. 2006. Вып. 3. С. 62–110; Каравашкин А.В. Иоанн Грозный и Андрей Курбский: конфликт интерпретаций // Studia Litteratum. 2020. Вып. 5 (1). С. 148–161; Каравашкин А.В. Полемические тексты Иоанна Грозного: опыт исследования важнейших бестиарных символов («пес» и «аспид») // Новый филологический вестник. 2020. Вып. 2 (53). С. 109–119; Каравашкин А.В. Понимание древнерусского источника (традиции и современность) // Ученые записки МГПИ. 2004. С. 60–92; Каравашкин А.В. Русская средневековая публицистика: Иван Пересветов, Иван Грозный, Андрей Курбский. М.: Прометей, 2000. Каравашкин А.В. Человек наблюдающий (видения, знамения, пророчества в Древней Руси) // Вестник РГГУ: Литературоведение. Языкознание. Культурология. 2020. Вып. 10. С. 15–32.

<sup>684</sup> Косякова В.А. Апокалипсис Средневековья. Иероним Босх, Иоанн Грозный, Конец Света. М.: АСТ, 2018.

<sup>685</sup> История о Казанском царстве. (Полное собрание русских летописей. Том. XIX). М.: Языки русской культуры, 2000.

<sup>686</sup> В Приложении 1 цитата скорректирована (Мф. 10, 29–31).

(дважды); Пс. 34, 1–3; Пс. 34, 5; Пс. 34, 6; Пс. 36, 39–40; Пс. 38, 13; Пс. 39, 13; Пс. 40, 8–9; Пс. 42, 1; Пс. 43, 6–8; Пс. 43, 8; (Пс. 43, 14; 27); Пс. 43, 24–27; Пс. 50, 19; Пс. 51, 9–11; Пс. 52, 23; Пс. 54, 5–6; Пс. 54, 23; Пс. 59, 13–14; Пс. 73, 1; Пс. 74, 9; (Пс. 77, 63.44); Пс. 78, 1–4 (дважды); Пс. 78, 6; Пс. 78, 8; Пс. 78, 8–13; Пс. 78, 9; Пс. 79, 5; Пс. 79, 15; Пс. 82, 14–19; Пс. 82, 19; Пс. 88, 46; Пс. 102, 15; Пс. 103, 21–23; Пс. 103, 29; Пс. 108, 17; Пс. 118, 124; Пс. 120, 2; Пс. 123, 7; Пс. 126, 1; Пс. 135, 25; Пс. 139; Пс. 143, 5; Пс. 144, 18–19; Пс. 144, 19–20; Пс. 146, 8–9; (Ис. 63, 15–64, 15); Иез. 33, 11; Мф. 5, 7; Мф. 5, 44; Мф. 9, 12; Мф. 10, 22; Мф. 10, 30<sup>687</sup>; Мф. 12, 25; Мк. 2, 17; Лк. 6, 27; Лк. 6, 36; Лк. 21, 18; Ин. 10, 16; Ин. 15, 13; Деян. 10, 35; 1 Пет. 2, 18; 1 Пет. 3, 9; Рим. 8, 31; Рим. 8, 38–39; Рим. 12, 17; Рим. 12, 19–20; Рим. 13, 4; 2 Тим. 2, 4; 2 Тим. 2, 19 (для II редакции). Ряд цитат библейских цитат был выявлен Н.В. Трофимовой, посвятившей, как уже было сказано, несколько работ исследованию данного вопроса. В статье «Своеобразие поэтики и функционирования плачей в “Казанской истории”»<sup>688</sup> исследовательницей были зафиксированы следующие цитаты: Иер. 49, 12; Иез. 23, 33; Авв. 2, 16; Ам. 8, 10; Иоил. 2, 31; Плач. 1, 1; Плач. 2, 11; Плач. 5, 15; Плач. 5, 16; Мф. 24, 29; Деян. 2, 20; Откр. 6, 12–13; Откр. 6, 15–16; Откр. 12, 16; Откр. 16, 19; Откр. 18, 7.8; Откр. 18, 10.16.19. В работе «Реминисценции из Апокалипсиса в “Истории о царстве Казанском”»<sup>689</sup> исследовательницей приведены следующие примеры обращения автора КИ к Священному Писанию: Иоил. 2, 31; Мф. 24, 29; Мф. 26, 52; Деян. 2, 20; Откр. 1, 16; Откр. 6, 12–13; Откр. 6, 15–16; Откр. 12, 16; Откр. 13, 10; Откр. 14, 2; Откр. 18; Откр. 18, 7–8; Откр. 18, 10.16.19; Откр. 18, 22; Откр. 19, 6; Откр. 20, 9. В труде «Библейские цитаты в воинском повествовании XV – XVI вв.»<sup>690</sup> Н.В. Трофимова выявила следующие библейские цитаты и реминисценции в повествовании КИ: Исх. 3, 8 (Исх. 13, 5; Исх. 33, 3; Числ. 13, 28; Иоил. 3, 18, Иер. 32, 22); Иер. 8, 16

<sup>687</sup> В Приложении 1 цитата скорректирована (Мф. 10, 29–31).

<sup>688</sup> Трофимова Н.В. Своеобразие поэтики и функционирования плачей в «Казанской истории». С. 84–92.

<sup>689</sup> Трофимова Н.В. Реминисценции из «Апокалипсиса» в «Истории о царстве Казанском».

<sup>690</sup> Трофимова Н.В. Библейские цитаты в воинском повествовании XV – XVI вв. С. 11–18.

(Иер. 47, 3; Иер. 50, 46); Ам. 8, 10; Плач. 2, 11; Плач. 5, 15; Плач 5, 17; 1 Макк. 6, 39; Лк 12, 7.24; Иак. 4, 6; Рим. 13, 3–4; Откр. 18, 7–8; Откр. 18, 10; Откр.18, 16.19. Подробный анализ библейских цитат и реминисценций приведен Н.В. Трофимовой в диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук «Поэтика повести второй половины XVI века “История о царстве Казанском”»<sup>691</sup> (Приложение №4) и в статье «Идейно-эстетические функции ретроспективной исторической аналогии и библейских цитат в “Казанской истории”»<sup>692</sup>. Исследовательницей даны характеристики следующим цитатам и реминисценциям: Исх. 3, 8 (Исх. 13, 5; Исх. 33, 3; Числ. 13, 28; Иоил. 3, 18; Иер. 32, 22); Исх. 7, 20–21.24–25 (Иудиф. 2, 8); Исх. 14, 24.30; Исх. 18, 13–26; Числ. 16, 30 (Числ. 26, 10); Нав. 5, 13–15; Суд. 6–7 (1 Цар. 17); 2 Цар. 24, 17; 3 Цар. 19, 10; 4 Цар. 24–25 (Иер. 25, 8–9); 1 Макк. 6, 39; 1 Макк. 9, 41; Пс. 24, 7; Пс. 28, 1–3; Пс. 34, 1–3; Пс. 136, 8–9; Иер. 25, 15–17; Иер. 67, 3–4 (Иер. 8, 16; Иер. 50, 46); Иоил. 2, 31 (Деян. 2, 20; Мф. 24, 29; Откр. 6, 12–13); Плач. 2, 11; Плач. 5, 15; Плач. 5, 16; Мф. 2, 16–18<sup>693</sup> (Иер. 31, 15); Мф. 4, 25–31 (Лк. 12, 24–28); Мф. 7, 7–8 (Лк. 11, 9–10); Мф. 12, 25 (Лк. 11, 17; Мк. 3, 24); Мф. 14, 13–21 (Мк. 6, 31–44; Лк. 9, 11–17; Ин. 6, 1–14); Мф. 24, 29 (Пс. 1, 4; 2 Цар. 22, 42; Иер. 13, 24; Ос. 10, 8; Лк. 23, 30; Откр. 6, 15–17); Лк. 14, 11; Ин. 10, 16; Ин. 15, 13; Деян. 10, 35; Деян. 12, 23; Иак. 4, 6; Рим. 13, 3–4; Откр. 6, 12–13; Откр. 13, 10 (Мф. 26, 52); Откр. 14, 10 (Откр. 16, 19; Иер. 25, 15–17). Вышеприведенные цитаты классифицированы согласно разработанной исследовательницей функциональной системе. Н.В. Трофимова рассуждает о вопросах библейского цитирования в КИ и в своей докторской диссертации «Поэтика и эволюция жанра древнерусской воинской повести»<sup>694</sup>. В данной работе даны характеристики следующим фрагментам: Суд. 6–7; 1 Цар. 17; Пс. 24, 7;

<sup>691</sup>Трофимова Н.В. Поэтика повести второй половины XVI века "История о царстве Казанском". С. 233–255.

<sup>692</sup>Трофимова Н.В. Идейно-эстетические функции ретроспективной исторической аналогии и библейских цитат в «Казанской истории». С. 68–82.

<sup>693</sup>Опечатка в издании, указано Мф. 2, 17–18.

<sup>694</sup>Трофимова Н.В. Поэтика и эволюция жанра древнерусской воинской повести. С. 320–352.

Пс. 34, 1–3; Пс. 78, 1–3; Иер. 8, 16 (Иер. 47, 3–4); Иер. 50, 46; Ам. 8, 10 (Плач. 5, 15); Лк. 14, 11; Ин. 10, 16; Ин. 15, 13; Иак. 4, 6 (1 Пет. 5, 5); Откр. 1, 16; Откр. 6, 12–13 (Иоил. 2, 31; Мф. 24, 29; Деян. 2, 20); Откр. 6. 15–16 (Откр. 12, 16); Откр. 13, 10; Откр. 14, 2 (Откр. 19, 6); Откр. 18, 7.8; Откр. 18, 10.16.19; Откр. 18, 22; Откр. 20, 9. Кроме того, некоторые библейские образы здесь рассматриваются без конкретной атрибуции. Ряд цитат в исследованиях Н.В. Трофимовой классифицированы в соответствии с системой, предложенной М. Гардзанити.

Опыт работы вышеприведенных исследователей был учтен при составлении указателя библейской интертекстуальности в КИ, помещенного в Приложении 1.

## 4.2. Проблемы интерпретации выявленных библейских цитат

Как уже было отмечено, библейская интертекстуальность в КИ затрагивает содержание практически всех книг Священного Писания Ветхого и Нового Завета, при этом как канонических, так и неканонических. Обращение к Священному Писанию для автора КИ является ключевым при создании сюжета произведения. Основными функциями библейского цитирования в КИ являются предсказательная и подтверждающая, то есть, автор, привлекая библейские цитаты, стремится, прежде всего, обрести в них подтверждение высказываемым мыслям. Некоторое число цитат заимствовано также из апокрифических произведений, памятников византийской апокалиптики. Необходимо отметить, что не все выявленные в данной работе формы интертекстуальности поддаются однозначной идентификации, что особенно касается парафразов и аллюзий на текст Священного Писания. В ряде случаев не вполне ясно, являлся ли приведенный образ аллюзией к конкретной книге Священного Писания, или был компилятивным, заимствованным из нескольких библейских книг образом.

В КИ можно зафиксировать обращение к большинству ветхозаветных книг. Данное обстоятельство позволило некоторым авторам даже говорить об «иудейском прошлом» автора произведения (о чем подробнее было сказано выше). Однако следует отметить, что большинство отсылок к тексту книг Священного Писания Ветхого Завета являются аллюзиями, реже – парафразами. Прямых цитат (с ссылкой на источник, без ссылки на источник) в КИ относительно немного (если не считать цитат из книги Псалтирь). Предлагается рассмотреть данный вопрос более подробно, исходя из устоявшейся в библейской науке классификации ветхозаветных книг на законоположительные (Пятикнижие Моисеево, Тора), исторические, учительные и пророческие книги. Далее рассматриваются новозаветные библейские книги (составлены в три тематических блока – Четвероевангелие,

Апостол и Апокалипсис). Для удобства и наглядности было создано Приложение 1.

#### **4.2.1. Цитирование законоположительных книг Священного Писания Ветхого Завета в «Казанской истории»**

Автор «Казанской истории» приводит в своем произведении значительное количество аллюзий на текст Моисеевых Книг: присутствуют также парафразы (например, история Праведного Иосифа, события Исхода евреев из Египта). Это касается книг Бытие, Исход, Числа и Второзаконие: каких-либо отсылок к книге Левит в ходе проведенного нами исследования выявлено не было. Прямые цитаты относительно немногочисленны. Иногда они являются общими для ветхозаветных и новозаветных книг (например, Втор. 32, 35 и Рим. 12, 19). Последнее в свете контекста, вероятно, свидетельствует о новозаветном, а не о ветхозаветном источнике для цитирования в КИ.

Прямые цитаты из книги Бытие (со ссылкой на источник или без ссылки на источник) не выявлены. В основном обращение автора КИ к этой книге Священного Писания представлено упоминанием библейских образов, реже – кратким пересказом событий Священной Истории. В основном, выбранные места несут изобразительную функцию, реже – эмоционально-выразительную и характеризующую. Для автора КИ важен образ Измаила, которого он рассматривает как родоначальника казанцев (вероятно, лишь только в идеологическом, духовном плане). Казанцы в КИ именуется «измаильтянами» и «агарянами» (при этом автор подчеркивает, что их противники – наследники и потомки патриарха Иакова-Израиля, и, соответственно, являются «новым Израилем»).

Обращение к книге Исход в КИ представлено преимущественно привлечением аллюзий и образов из этой библейской книги, а не конкретных цитат. Прямые цитаты редки: нами была выявлена лишь одна такая цитата,

источником которой, по-видимому, является не непосредственно текст Священного Писания, а богослужебные книги (Исх. 15, 6). Однако нужно признать, что автор КИ хорошо знает содержание книги Исход, обращаясь к разным ее фрагментам – при этом не линейно, а произвольно (вероятно, по памяти). Для авторского замысла КИ чрезвычайно важны два устойчивых образа, выводимых из книги Исход: образ пророка Моисея, как вождя и освободителя Израиля (данный образ автором возводится к личности вождя и освободителя нового Израиля – царя Иоанна IV Грозного) и образ наследования Израилем земли обетованной (данный образ соотносится автором с включенной в состав Российского государства Казанью).

Не так значительно обращение автора «Казанской истории» к книге Чисел. Оно выражено преимущественно заимствованием образов (Числ. 11, 31; 16, 30), прямых цитат из этой книги в КИ нами не выявлено. В силу этого представляется маловероятным, что автор КИ работал непосредственно с текстом данной книги Священного Писания.

Обращение к книге Второзаконие в КИ выявлено только в списках, относящихся ко II типу. Обнаруженные цитаты приведены точно, с ссылкой на источник. Основных цитат из книги Второзаконие выявлено три – Втор. 32, 7; 32, 30; 32, 35. Интересно, что фрагмент Втор. 32, 30 является характерным для предшествующей традиции, например, он цитируется в послании на Угру архиепископа Ростовского Вассиана Рыло. Цитата Втор. 32, 7 могла быть известна автору из богослужения (песнь пророка Моисея). Фрагмент Втор. 32, 35, вероятно, был заимствован не непосредственно из книги Второзаконие, а из Послания к Римлянам Апостола Павла, на это указывает ее контекст, т.к. введение данного фрагмента оформляется привлечением цитат из Послания к Римлянам. Все вышеперечисленное позволяет предположить, что автор КИ напрямую не обращался к книге Второзаконие, а брал эти цитаты из других книг. Тем не менее, в отличие от цитации остальных книг Закона Моисеева, цитирование фрагментов книги Второзаконие наиболее точное.

Следует заключить, что обращение автора КИ к законоположительным книгам Священного Писания Ветхого Завета является последовательным и идеологически обоснованным. Некоторые из избранных фрагментов свидетельствуют об обращении автора к ранней традиции функционирования библейских цитат в памятниках славянской книжности. Вместе с тем автор, несомненно, заинтересован в донесении до слушателя ряда ключевых идеологически значимых мыслей, для чего он создает библейский контекст. Незначительное количество прямых цитат (которые, при этом, приведены весьма характерно, о чем подробно было сказано выше), вероятно, свидетельствует, о том, что автор при цитировании Пятикнижия не обращался непосредственно к тексту Священного Писания. Также возможно, он воспроизводил библейские образы по памяти, что свидетельствует о его образованности и знании книг Священного Писания Ветхого Завета. При этом важно отметить, что для списков I типа характерна оригинальная авторская композиция произведения: история Казанского царства разворачивается, как экспозиция Священной Истории. Земля Обетованная (Казань, фрагмент Исх. 3,8) утрачена новым Израилем (Русью, фрагмент Исх. 1, 9–10), который попадает в рабство иноплеменникам (Орды, фрагмент Исх. 14, 26–28). Освобождение Своего народа Бог осуществляет через пророка Моисея (царь Иоанн IV Грозный, фрагмент Исх. 10, 27), который победив фараона и его войско (казанский царь, фрагмент Исх. 15, 6), приводит свой народ в землю обетованную и дарует ему Закон (Исх. 18, 13–26) (см. Приложение 6). В списках, относящихся ко II типу, данный мотив, оформленный кругом библейских цитат, в силу принципиально иного характера текста КИ после 49-й главы, был утрачен: в результате этого образы из Пятикнижия, содержащиеся в первой части произведения, утратили свою остроту и стали нести преимущественно изобразительную функцию.

#### 4.2.2. Цитирование исторических книг Священного Писания Ветхого Завета в «Казанской истории»

Обращение к историческим книгам Ветхого Завета для автора КИ имеет важное (в том числе, и идеологическое) значение. Данные книги раскрывают в том числе учение о власти, которое присутствует в «Казанской истории» для развития соответствующих идей, призванных подчеркнуть правоту «царского лагеря», настаивавшего на принципе самодержавия, как на единственно верной форме правления. Автор КИ обращается к книгам Иисуса Навина, Судей, Царств (1, 2, 3, 4), Ездры (1). Прямые цитаты тут так же, как и в случае с законоположительными книгами, достаточно редки и свойственны в основном спискам II типа. Важно, что автор цитирует неканонические книги исторического раздела – книгу Иудифь и первую Маккавейскую книгу.

Прямых цитат из книги Иисуса Навина и книги Судей Израилевых автор не приводит. Выявленные фрагменты относятся к парафразам и аллюзиям на библейский текст: «И се внезапно тогда посла Бог ко царю самодержцу, яко Ангела Своего ко Иисусу Навину разорити стены Ерихонския, Магнитом утверженныя, тако и zde приведе новохитренныя мудрецы, Фряги иноземцы, служити ему»<sup>695</sup>; «И отпускает его, яко Ангел Божиий Гедеона на цареи Мадиямских, и яко Самоил на кроткаго Давида, на сильного исполияна Галиада»<sup>696</sup>. Обращает на себя внимание разница в подходе автора КИ к обращению к цитатам книги Иисуса Навина и книги Судей. Для I типа «Казанской истории» ощущается стремление к приданию цитатам предсказательной функции. Примеры из Священной Истории призваны провозгласить неизбежность грядущей победы царского войска над их противником, что идет в тесной идеологической связке с сюжетом произведения, выстраиваемым вокруг идеи «Нового Израиля» (своеобразным камертоном здесь, как уже было отмечено, выступают фрагменты из

---

<sup>695</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 138.

<sup>696</sup> Там же. С. 109.

Пятикнижия Моисеева). Для II типа подход принципиально иной (иными являются и фрагменты, приводимые из книги Иисуса Навина и книги Судей). Здесь избранные фрагменты позволяют дать, прежде всего, характеристику, оценку событий и явлений. Следует предположить, что автор хорошо знал текст книги Иисуса Навина и книги Судей или, по крайней мере, был знаком с их содержанием. Это характерно как для I, так и для II типа. Во-вторых, вероятно, автор КИ не обращался непосредственно к тексту Священного Писания (на это указывает отсутствие точных цитат), а, возможно, воспроизводил их по памяти, либо заимствовал уже устоявшиеся образы из более ранних памятников древнерусской книжности. Цитаты из книги Иисуса Навина и книги Судей Израилевых особенно важны для списков I типа, так как выполняют особую функцию, помогая в раскрытии основной идеи.

В «Казанской истории» присутствуют цитаты из четырех книг Царств. Автор обращается к первой книге Царств, приводя в КИ как точные цитаты, так и аллюзии. Обращает на себя внимание то обстоятельство, что все выявленные прямые цитаты, приведенные без ссылки на источник, относятся ко 2-й главе первой книги Царств. То есть автор именно цитирует только читаемую за православным богослужением библейскую песнь пророчицы Анны, матери пророка Самуила. Иные выявленные фрагменты относятся преимущественно к образу царя и пророка Давида и соотносят личность царя Иоанна Грозного с личностью Псалмопевца. Все это позволяет сделать предположение, что в данном случае автор также не обращался к тексту первой книги Царств в составе свода Священного Писания напрямую, а работал с цитатами из богослужебных книг и устойчивыми образами, знакомыми ему по памятникам славянской письменности. Функции библейских цитат и библеизмов из первой книги Царств – эмоционально-выразительная и предсказательная.

Цитирование второй книги Царств в КИ также не представлено широко: из выявленных фрагментов только один может быть отнесен к

обращению собственно к тексту книги (2 Цар. 24, 17): «Мене бо еси поставил пастыря избранному Своему стаду; аз согреших – и погуби прежде, а не овца моя»<sup>697</sup>. Данный фрагмент представляет интерес, так как обнаруживает хорошее знакомство автора с самим текстом второй книги Царств. Заметим, что он не является заимствованным из богослужебных текстов, так как паремий из второй книги Царств не выявлено. Вместе с тем, в КИ цитата 2 Цар. 24, 17 идет в тесной связи со словами Евангелия от Иоанна о Пастыре и подчеркивает пастырское достоинство царя. Определить источник цитаты в силу ее неточности, по-видимому, не представляется возможным. Следует, однако, предположить, что данный фрагмент в том виде, в каком он приведен в тексте КИ, мог присутствовать и в составе какого-либо другого памятника письменности, известном автору.

Обращение автора КИ к третьей книге Царств прослеживается как в форме аллюзий, так и в форме прямых цитат без указания на источник. Важно, что цитируемые фрагменты относятся к событиям жизни пророка Илии, при этом слова пророка вкладываются в уста самого царя. Таким образом автор достигает соотнесения образов: царь Иоанн IV предстает как грозный пророк Божий, в образе языческих жрецов поражающий духовного врага и утверждающий истинное богочитание. Данный момент прослеживается в упоминании фрагмента 3 Цар. 19, 10: «И повелевает привести к себе великии свои конь и всадеет нань, глаголющи протчее слово: ревнуня яко поревновах по Господе, Бозе своем, Вседержителе»<sup>698</sup>. Анализу на предмет источника текста подлежит лишь фрагмент 3 Цар. 19, 10 (см. Приложение 4).

Автор не приводит точных цитат из четвертой книги Царств: нами выявлены лишь аллюзии на текст книги без указания на событие. Заметим, что нельзя точно утверждать о том, что источником выявленных фрагментов является именно четвертая книга Царств, но можно это предположить.

---

<sup>697</sup> ПСРЛ, т. 19, с. 49.

<sup>698</sup> Там же. С. 110.

Например, фрагмент «По том же царе Саине мнози царие кровопилицы Руския земля губители прменяющесе царствоваше в Казани лета многа»<sup>699</sup> может быть аллюзией на текст четвертой книги Царств, где описывается правление последовательно сменяющих друг друга на троне нечестивых царей (4 Цар. 15, 8–31). С другой стороны, это может быть просто эмоционально окрашенная авторская характеристика, введенная вне библейского контекста.

Обращение к неканонической книге Иудифи при анализе библейского цитирования КИ представляет собой особый интерес. Прежде всего, необходимо отметить, что положительные герои КИ здесь соотносятся с негативными личностями в книге Иудифь – великий князь Московский Иоанн III Васильевич посредством обращения к цитате Иудиф. 1, 11 сопоставляется с вавилонским царем Навуходоносором, в то время как мятежный Новгород – с Израилем. Это характерный прием автора КИ, который последовательно применяется им в произведении. Так он сравнивает царя Иоанна IV Грозного с селевкидским царем Антиохом, воюющим с иудейским народом и т.д. Также важно сказать, что книга Иудифи не была знакома славянским книжникам вплоть до появления Геннадиевской Библии 1499 г, в составе которой она впервые была переведена на славянский язык с Вульгаты<sup>700</sup>. В этом смысле КИ может являться первым (или одним из первых) произведений, цитирующих данную книгу. Вместе с тем возникает вопрос относительно точности атрибуции приведенного фрагмента (речь идет о Иудиф. 1, 11, так как фрагмент Иудиф. 2, 8, идентифицированный впервые Н.В. Трофимовой, является общим устойчивым образом).

Вполне вероятно, что первая книга Ездры не была известна автору. Источником образа, атрибутированного как Ездр. 5, 12, мог быть фрагмент 4 Цар. 25, 8–10, либо Иер. 25, 8–9. 8: «И осироте бо тогда, и обнища великая наша Руская земля, и от(ъ)яся слава и честь ея, не во веки, и поработися богомерзку царю и лукавнейшу всея земли, и предана бысть, яко и Ерусалим

---

<sup>699</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 210.

<sup>700</sup> Алексеев А.А. Текстология славянской Библии. С. 195–197.

в наказание Навходоносору, царю Вавилонскому, яко да тем смиритца»<sup>701</sup>. Вполне возможно, здесь речь об устойчивом библейском образе, а не конкретной библейской цитате.

Автор «Казанской истории» знает первую Маккавейскую книгу, хотя обращается к ней посредством парафразов и аллюзий, а не прямого цитирования. Он соотносит образы царя Иоанна Грозного и его войска и селевкидского царя Антиоха. Вероятно, речь идет об Антиохе IV Евпаторе, как видно из контекста цитат, а не об его отце Антиохе III Эпифане, который был известным гонителем Израиля. Причин такого соотнесения может быть несколько: во-первых, автор оговаривается, что образ им привлекается не по причине какого-либо нравственного тождества личностей, то есть, сам завораживающий образ хорошо вооруженного и обученного войска, ведомого самим монархом, был важен для автора ввиду его яркости. Во-вторых, подобное сравнение может основываться на молодости обоих правителей в период предпринимаемого ими командования войсками, что призвано подчеркнуть силу и отвагу русского царя, несмотря на его молодость (в 1552 г. царю было только двадцать два года). В-третьих, для автора, по-видимому, был сам по себе важен образ царского войска, действующего против повстанцев, независимо от религиозных мотивов противостояния.

В целом следует признать, что нарратив исторических книг Священного Писания Ветхого Завета имеет для автора КИ важное, ключевое значение. Он соотносит личность главного героя своего произведения с образами ветхозаветных праведников (Иисуса Навина, Гедеона, царя Давида, пророка Илии), показывая его нравственные и профессиональные качества. Важно, что все выше перечисленные библейские святые были воинами. Несомненным является факт хорошего знакомства автора с содержанием исторических книг. При этом прямых цитат относительно немного, в строгом смысле таковыми следует признать только фрагмент 3 Цар. 19, 10 и цитаты

---

<sup>701</sup> ПСРЛ, т. 19, с. 5.

из 2-й главы второй книги Царств (песнь пророчицы Анны, матери пророка Самуила). И если во втором случае естественным представляется заимствование из богослужебных книг, то в первом случае возникают некоторые вопросы. Ряд цитат вызывает сомнение в правильности атрибуции. Так, не вполне понятно, является ли правильно установленной цитата 3 Цар. 18, 10, и знал ли автор КИ неканоническую книгу Иудифь, переведенную на славянский язык сравнительно поздно? Вероятно, ответ на эти вопросы может иметь пока лишь приблизительный характер. Вместе с тем знаковым является знакомство автора с повествованием неканонической первой книги Маккавейской, образы которой выполняют важную функцию в построении плана повествования КИ. Следует также обратить внимание на более «ветхозаветно ориентированную» специфику списков, относящихся к I типу: ветхозаветных цитат и аллюзий в них гораздо больше, и они органично переплетены между собой – именно на них строится произведение.

#### **4.2.3. Цитирование учительных книг Священного Писания Ветхого Завета в «Казанской истории»**

Традиционно для русской книжности обширно цитирование автором КИ учительных книг Священного Писания Ветхого Завета, при этом особенно велико количество таких цитат для списков II типа (материал после 49-й главы). Большинство выявленных форм библейской интертекстуальности восходит к книге Псалтирь, цитирование книги Иова и книги Екклесиаст имеет единичный характер. Присутствуют также цитаты из неканонической книги Премудрости Соломоновой, паремии из которой читаются за православным богослужением. Цитат из книги Песнь Песней, а также из неканонической книги Премудрости Иисуса сына Сирахова нами в «Казанской истории» не было выявлено.

К книге Иова автор КИ обращается ограниченно, выявлены лишь одна прямая цитата без ссылки на источник и одна цитата-парафраз,

происхождение которой является спорным, т.к., помимо указанного фрагмента, источником мог быть фрагмент Пс. 102, 15. Можно констатировать, что книга Иова не оказывает значительного влияния на характер библейского цитирования в КИ.

Чаще всего в памятниках древнерусской письменности мы находим цитаты из Псалтири. Не является исключением и «Казанская история». Следует выделить несколько характерных особенностей цитирования Псалтири в КИ. Прежде всего, в произведении выявлены цитаты из более чем половины псалмов (83 псалма). Нужно отметить, что цитирование Псалтири в КИ является наиболее точным по сравнению с другими книгами Священного Писания. Точные цитаты из Псалтири со ссылкой и без ссылки на нее в количественном отношении преобладают над аллюзиями и парафразами. Некоторые псалмы, по-видимому, имеют для автора большое значение, поэтому цитируются неоднократно (например, 78-й псалом), либо воспроизводятся полностью (например, 139-й псалом). При этом заметно преобладание цитат из Псалтири в списках II типа по сравнению с I типом. Автор «Казанской истории» цитирует ряд мессианских псалмов (8-й, 88-й, 109-й и 117-й). Характерные мотивы цитат – освобождение и победа благочестивого царя над врагами: «Изыди, государь, вскоре противу их, изыди, не укосни, не умедли. Господь ти Помощник, *яко да покорении будут врази твои подножию ног твоих*, и да одолееши посреди ратных»<sup>702</sup> (ср.: Пс. 8, 7); «Преблагии же Бог, хотя просла(ви)ти Святое Имя и *возвысити рог христианский*, и дарова Бог благочестивому царю и великому князю приспение возраста, и премудрость, и разум, и в сердца храбрость»<sup>703</sup> (ср.: Пс. 88, 25); «Бог да сохранит тя, государь, великии царю, и все воинство твое Силою Креста Своего, и даст ти победу на супротивныя враги, *и положит их подножие ногама твоима*»<sup>704</sup>; «И вси людие: “Господи помилуй!” взываху, и вси вопияху: десница Твоя, Господи, въ крепости прославися и десная Ти

---

<sup>702</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 431.

<sup>703</sup> Там же. С. 386.

<sup>704</sup> Там же. С. 439.

рука, Господи, сокруши враги наша, и множеством славы Твоя стерл еси сопротивных, – и паки: *день, иже сотвори Господь, возрадуемся и возвеселимся вонь*<sup>705</sup> (ср.: Пс. 117, 24).

Автор обращается также к книге Притчей Соломоновых, которая тоже часто цитируется в памятниках славянской письменности. Он использует как прямые цитаты (с ссылкой на источник или без нее), так и парафразы. Несомненно, что очень важным для автора КИ является фрагмент Притч. 21, 1, который присутствует в I и II текстологических типах. В нем утверждается святость царской власти: «Господь поспешит и избавит тя Своею благостию, и ускорит ти на помощь, – яко же есть писано: *сердце царево в руке Божи*»<sup>706</sup>; «*Сердце царево в руке Божи*, тако же и мы Божию милостию в твоеи царской воле»<sup>707</sup>.

Следует заметить, что цитаты из книги Екклесиаст немногочисленны. Они не являются прямыми и довольно пространные. Представляется, что автор был знаком с текстом книги Екклесиаст, однако обращался к ней по памяти и лишь точно (функции – характеризующая и изобразительная).

В ходе исследования нами была выявлена лишь одна цитата из книги Премудрости Соломоновой. Она присутствует как в I, так и во II типе текста КИ и является парафразом цитаты Прем. 3, 6, которая присутствует в составе общего паремийного чтения пророкам, мученикам и преподобным: «...так и державны мал сеи остана отца своего и матери, во юности своеи вся собою позна, яко злато в горниле, в бедах искусися»<sup>708</sup>.

По нашим наблюдениям, в «Казанской истории» больше всего цитат из учительных книг. Они приводятся в значительном числе случаев в форме прямых цитат, которые автор произведения использует для аргументации обоснования учения о самодержавной власти.

---

<sup>705</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 168.

<sup>706</sup> Там же. С. 451.

<sup>707</sup> Там же. С. 385.

<sup>708</sup> Там же. С. 44.

#### 4.2.4. Цитирование пророческих книг Священного Писания Ветхого Завета в «Казанской истории»

Цитаты из книг великих пророков довольно часто используются автором КИ, причем предпочтение он отдает книге пророка Исаии (данное положение актуально в большей степени для списков II типа). При этом цитирование является довольно пространственным (например, цитирование гл. 63–64). Наименее часто из книг великих пророков встречаются цитаты из Книги Пророка Даниила. Нами был выявлен лишь один фрагмент подобного рода, содержащий не явную, но все же четко просматриваемую аллюзию: «И держа у себя 14 месяц, не в темнице, но проста и посаждая его с собою ясти за единою трапезою си, и не скверниша его своим ядением и питием, и кормяше его чистым брашном Руским»<sup>709</sup>. Пребывающий в татарском плену князь Василий II Темный, подобно еврейским отрокам в Вавилоне, освобождается от необходимости есть нечистую пищу (ср. Дан. 1, 8). Под нечистой пищей, возможно, подразумевается приготовленная по мусульманским традициям еда (халяль).

Цитирование из книг малых пророков в «Казанской истории» является косвенным (аллюзии, парафразы). Они взяты из книг пророков Аввакума, Амоса, Иоиля, Осии и Ионы. Следует заметить, что в ряде случаев используются аллюзии, а также система образов, характерная для пророческой литературы. Однако в некоторых случаях точно атрибутировать фрагмент затруднительно. Например: «И многа царю Шихгалею за невоздравия воздаст, что х Казаньцом не приложися, ни прельстися изменити, быв у меча, у самыя смерти горкия, и поглащен во адове утробе»<sup>710</sup>. Эту цитату можно определить как аллюзию на книгу пророка Ионы (Ион. 2,7), или же просто как эмоциональное высказывание автора. Цитирование неканонических Книги пророка Варуха и Послания Иеремии в «Казанской истории» нами выявлено не было.

---

<sup>709</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 20–21.

<sup>710</sup> Там же. С. 246

Довольно многочисленны случаи обращения автора «Казанской истории» к книге Плач Иеремии, на что обратила внимание Н.В. Трофимова<sup>711</sup>. Образ разрушенного вавилонянами за грехи жителей Иерусалима из книги Плач Иеремии в «Казанской истории» соединяется с образом гибнущей Казани. В словах царицы Сумбеки «...яко жена ходая вдова являеши ми ся, осиротев»<sup>712</sup> угадываются горькие слова пророка Иеремии о погибшей столице Иудейского царства (ср. Плач. 1, 1).

Таким образом, анализ цитирования пророческих книг Священного Писания Ветхого Завета в «Казанской истории» выявляет целый ряд проблем. С одной стороны, достаточно широко представлено цитирование книг великих пророков Исаии, Иеремии и Иезекииля. С другой стороны, несмотря на наличие некоторого количества косвенных цитат, затруднительно дать ответ, знал ли автор КИ книги малых пророков. Характерной особенностью творческой манеры автора «Казанской истории» является цитирование книги Плач Иеремии, что сравнительно редко встречается в памятниках русской книжности.

#### **4.2.5. Цитирование Четвероевангелия в «Казанской истории»**

Очень часто в КИ используются прямые и косвенные цитаты из Четвероевангелия, причем из всех четырех канонических Евангелий. Часть из них даны в качестве прямых цитат, в значительном числе случаев с указанием на источник. Большинство прямых цитат взяты из текста синоптических Евангелий. Частотность такого цитирования в списках, относящихся к разным типам, различная. Следует отметить, что цитирование в списках редакций II типа более близкое к оригинальному цитируемому тексту.

---

<sup>711</sup>Трофимова Н.В. Библейские цитаты в воинском повествовании XV–XVI вв. С. 16.

<sup>712</sup>ПСРЛ, т. 19, с. 347.

Цитаты из Четвероевангелия помогают автору КИ в последовательной аргументации мысли об избранности царя Иоанна IV Грозного. Он использует прием сравнения, проводит параллели между царем земным и Царем Небесным, между царством земным и Царством Небесным. Идея необходимости подражания земного царя Небесному Царю постоянно подчеркивается автором, оформляется при помощи соответствующих интертекстуальных форм.

При этом сам по себе метод подобного соотнесения имеет несколько граней. С одной стороны, нарратив привносится путем привлечения стороннего наблюдателя – то есть, царю как бы со стороны советуют быть подобным Спасителю или следовать Его заповедям: «Великий державный царю! уподобися Рекшему: *не приидох призвати праведныя, но грешныя на покаяние*»<sup>713</sup> (ср.: Мф. 9, 13).

В других случаях царь сам приводит себе на ум слова из Евангелия и руководствуется ими при принятии решений: быть милосердным (Мф. 5, 7), любить врагов (Мф. 5, 44; Лк. 6, 27), быть смиренным (Лк. 14, 11): «Православный же, волный, милостивый царь государь и великий князь Казаньскому царю Едигерю не токмо опалы отдал, но и от душа тому прощение дарова, *помяная во Евангелии реченая: любите враги ва(ша), добро творите ненавидящим вас*»<sup>714</sup> (ср.: Лк. 6, 27).

Третий аспект – это собственно качественная характеристика царя: здесь также следует выделить два направления. С одной стороны, царь характеризуется другими героями повествования: он настойчив в правом деле (Мф. 7, 7), стойко переносит испытания (Мф. 10, 22), является добрым пастырем, полагающим душу за свое стадо (Ин. 10, 11). Использует библейские цитаты и автор при создании характеристики царя Иоанна IV. Например, он как ангел радуется об обращении грешников (ср.: Лк. 15, 7): «Царь же князь велики, слышав от Казанского царя Едигера Касаевича

---

<sup>713</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 465.

<sup>714</sup> Там же. С. 465.

истинное слово и обещание его, и рад бысть велми, паче всеа Казанския победы; – *радость бо бывает всем ангелом на небесех о едином грешнице кающемся на земли*<sup>715</sup>. Однако большая часть форм библейской интертекстуальности соотносят его образ с образом Небесного Царя: он скорбит об окаменении сердец своих врагов (Мк. 3,5), совершив правое дело, утирает со лба кровавый пот (Лк. 22, 44), плачет о напрасной гибели людей (Ин. 11, 35).

Ниже приведена таблица, в которой представлен сопоставительный анализ библейской интертекстуальности КИ по данному вопросу (сопоставление земного царя с Царем Небесным). При этом, помимо собственно Евангельских цитат для наглядности в таблице были приведены фрагменты из других библейских книг (ветхозаветных и новозаветных).

*Таблица №1. Сопоставительный анализ библейской интертекстуальности «Казанской истории»*

Испытание праведника	Прем. 3, 6	Тако и сеи держав(н)ыйи мал остана отца своего и матери, и в юности своей вся собою позна и, яко злато в горниле, в бедах искусися <sup>716</sup> .
Образ очищения золота в огне неоднократно встречается в книгах Священного Писания Ветхого Завета (Притч. 17, 3; Сир. 2, 5). Святитель Григорий Богослов толкует его, как образ очищения праведника от любой, даже самой малой примеси зла <sup>717</sup> .		
Долготерпение и милосердие	Пс. 144, 8	...бе бо благоверный царь и великий князь Иван Васильевич всея Руси <i>благ и кроток</i> ,

<sup>715</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 182.

<sup>716</sup> Там же. С. 267.

<sup>717</sup> Григорий Богослов, *свт.* Слово 14 [Электронный ресурс]. URL: <https://ekzeget.ru/bible/kniga-premudrosti-solomona/glava-3/stih-6/> (дата обращения 15.09.2025).

		<i>и щедр, и милостив, и долготерпелив согрешающим, и скоро отдатлив к повинным – Казаньскому царю Едигерю: Человече! Что всеу шатася толико пострада?</i> <sup>718</sup>
<p>Личная характеристика царя, которую автор приводит в данном фрагменте, является парафразом цитаты из Псалтири: «Щедр и милостив Господь, долготерпелив и многомилостив» (Пс. 144, 8). Характеризуя царя словами Священного Писания, относящимися к Богу, автор проводит мысль о том, что человек, совершающий Волю Божию, приближается к Нему.</p>		
Судебная тяжба	Ис. 5, 3	Ты, Владыко, вскоре, Царю, <i>суди между мною и сими</i> – не собою – Казанскими бесермены; аз бо смиренныи уповаю, но на Твое милосердие надеюся и Твоим человеколюбием уповаю спасен быти. Твоя бо милость неизре(че)нна, и держава неприкладна, яко благословен еси во веки. Аминь <sup>719</sup> .
<p>Царь просит Бога рассудить его с казанцами. В данной цитате ощутима аллюзия на цитату из книги пророка Исаии, где Бог говорит о судебной тяжбе с народом Израильским: «И ныне, жители Иерусалима и мужи Иуды, рассудите Меня с виноградником Моим» (Ис. 5, 3). По слову святителя Василия Великого, под виноградником разумеется народ Израильский.</p>		
Скорь об окаменении сердец врагов	Мк. 3, 5	И тако благоверныи царь вышед и(з) церкви великаго чудотворца Сергия, слезы изливая з(а) непокорение неверных агарян, поганых

<sup>718</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 464.

<sup>719</sup> Там же. С. 420.

		Казанцов, и скорбя (о) окаменении сердца их, глаголя... <sup>720</sup> .
<p>Господь Иисус Христос скорбел об ожесточении сердец книжников и фарисеев<sup>721</sup>, которые следили за Спасителем, исцелит ли Он сухорукого в субботу<sup>722</sup>. В данном случае казанцы в своем жестокосердии сопоставляются с книжниками и фарисеями.</p>		
Совершение правого дела	Лк. 22, 44	Въеха же великий самодержец благоверны царь князь великий Иоанн Васильевич во царствующии свои в преимяниты град Москву... и тако сед на престоле своем великаго царства Руского, правя скиферт державы своея, <i>утер кровавы пот свой...</i> <sup>723</sup>
<p>В Евангелии от Луки сказано, что Господь Иисус Христос, пребывая в молитве в Гефсиманском саду, молился до кровавого пота (Лк. 22, 44). Гематидроз, как указывает архиепископ Аверкий (Таушев), является следствием чрезвычайных нравственных страданий<sup>724</sup>. Преподобный Ефрем Сирин указывает, что молитва Спасителя до кровавого пота явилось исцелением Адама, так как тому было сказано в поте лица своего есть хлеб (ср. Быт. 3, 19)<sup>725</sup>. Автор «Казанской истории» понимает дело царя как страдание, добровольное мученичество, совершаемое ради христиан, поэтому цитирует данный фрагмент, характеризуя исполнение дела.</p>		

<sup>720</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 440.

<sup>721</sup> *Гладков Б.И.* Толкование на Евангелия. М.: Столица, 1991. С. 186.

<sup>722</sup> *Иоанн Бухарев, свящ.* Толкование на Евангелие от Марка. М., 1900. С. 34.

<sup>723</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 186.

<sup>724</sup> *Аверкий (Таушев), архиеп.* Руководство к изучению Священного Писания Нового Завета. Ч. 1: Четвероевангелие. М.: Издательство ПСТГУ, 2005. С. 306.

<sup>725</sup> *Ефрем Сирин, прп.* Толкование на Диатессерон Татиана [Электронный ресурс]. URL: <https://ekzeget.ru/bible/evangelie-ot-luki/glava-22/stih-44/> (дата обращения 15.09.2025).

Пастырь добрый	Ин. 10, 11	...душу свою полагая за порученныя ему от Бога овца, пекися о них спасени, дабы не погибли без ума <sup>726</sup>
	Ин. 10, 11	...и тщашеся душу свою положити избави ради христианьския <sup>727</sup> .
	Ин. 10, 11	Ты же добрый пастырю воспомани ныне, что от Божественнаго Писания, елико ты, государя, Бог вразумит <sup>728</sup> .
	Ин. 10, 12	И помощью всеильнаго Бога вооружився, на премногую Его милость надеяся, готовяшеся сам взыскати расхищенных от нечестивых, наше христианьство оборонити <sup>729</sup> .
	Ин. 10, 12	И тако православный царь, соболезнаю сердцем и скорбя душею за не(по)коренне неверных Агарян, яко истинный пастырь, а не наемник <sup>730</sup> .

В Евангелии от Иоанна Господь раскрывает учение о Себе как о Добром Пастыре. Святитель Иоанн Златоуст, толкуя данный фрагмент, замечает: «В том и заключается власть, в том и состоит мудрость пастырская, чтобы презирать свои выгоды и заботиться о благе подчиненных»<sup>731</sup>, то есть святитель понимает слова Спасителя также и по отношению к слугам Христовым, также именуемым пастырями. Блаженный Августин Иппонийский формулирует данную мысль так: «Свое пастырство Он дал и

<sup>726</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 440–441.

<sup>727</sup> Там же. С. 394–395.

<sup>728</sup> Там же. С. 431.

<sup>729</sup> Там же. С. 395.

<sup>730</sup> Там же. С. 440.

<sup>731</sup> *Иоанн Златоуст, свт.* Толкование на Псалом 113 [Электронный ресурс]. URL: <https://ekzeget.ru/bible/evangelie-ot-ioanna/glava-10/stih-11/> (дата обращения 15.09.2025).

членам Своим: ведь и Петр – пастырь, и Павел – пастырь, и прочие апостолы – пастыри, и добрые епископы – пастыри»<sup>732</sup>. В данном случае царь (монарх) обозначается как пастырь: при этом, характерной особенностью его служения, как пастыря, указывается «самоотвержение даже до смерти, ради спасения овец»<sup>733</sup>. При этом, приводя данный фрагмент, автор КИ явно привлекает и противопоставление доброго пастыря наемникам, недостойным пастырям.

Скорбь о  
напрасной  
смерти людей

Ин. 11, 35

Царь... видево толикое множество падение татар... *покачав главою и прослезися,* рече...<sup>734</sup>

Преподобный Андрей Критский говорит о том, что Господь плакал не о Лазаре, а об иудеях, ожесточивших свое сердце и после совершенного чуда оставшихся в неверии<sup>735</sup>. Святитель Евстафий Антиохийский замечает, что в плаче Спасителя была скорбь по человеческой природе, подверженной смерти и тлению<sup>736</sup>. В приводимой цитате из «Казанской истории» автор стремится показать, с одной стороны, тщетность и неразумность ожесточенного сопротивления казанцев. С другой стороны, он показывает царя, как милосердного и человеколюбивого государя, жалеющего людей и скорбящего об их смерти.

Управление  
Десницей Божией

Деян. 2,  
33

...и тако поиде в путь, *Десницею Божию направляем*<sup>737</sup>.

В данном фрагменте можно видеть аллюзию на слова проповеди апостола

<sup>732</sup> Августин Иппонийский, блж. Толкование на Евангелие от Иоанна // Экзегет [Электронный ресурс]. URL: (дата обращения 23.10.2025).

<sup>733</sup> Аверкий (Таушев), архиеп. Руководство к изучению Священного Писания Нового Завета. Ч. 1: Четвероевангелие. М.: Издательство ПСТГУ, 2005. С. 208.

<sup>734</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 467.

<sup>735</sup> Андрей Критский, прп. Беседа на четверодневно Лазаря [Электронный ресурс]. URL: <https://ekzeget.ru/bible/evangelie-ot-ioanna/glava-11/stih-35/> (дата обращения 15.09.2025).

<sup>736</sup> Евстафий Антиохийский, свт. Слово на вечерю Лазаря и на Марию и Марфу, сестер его [Электронный ресурс]. URL: <https://ekzeget.ru/bible/evangelie-ot-ioanna/glava-11/stih-35/> (дата обращения 15.09.2025).

<sup>737</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 396.

<p>Петра о Воскресении и Вознесении Спасителя, сказанной в День Сошествия Святого Духа на апостолов: <i>«Итак, Он, быв вознесен десницею Божиею и приняв от Отца обетование Святого Духа, излил то, что вы ныне видите и слышите»</i> (Деян. 2, 33).</p>		
Суд над человечеством	Иуд. 1, 15	И, державный царю, не просто твое пришествие на царство Казанское, но <i>Богом послан еси обличити наша нечестия</i> <sup>738</sup> .
<p>Автор «Казанской истории» в уста казанцев вкладывает мысль о том, что царь посылается Богом для суда над ними. Данная мысль выражается аллюзией на цитату из соборного послания апостола Иуды (Иуд. 1, 15). Между тем, если посмотреть на контекст данного места в Священном Писании, можно заметить, что речь здесь идет о всеобщем Суде: <i>«О них пророчествовал и Енох, седьмой от Адама, говоря: “се, идет Господь со тьмами святых Ангелов Своих – сотворить суд над всеми и обличить всех между ними нечестивых во всех делах, которые произвело их нечестие, и во всех жестоких словах, которые произносили на Него нечестивые грешники”. Это ропотники, ничем не довольные, поступающие по своим похотям (нечестиво и незаконно); уста их произносят надутые слова; они оказывают лицепрятие для корысти»</i>.</p>		
Пророчество о наступлении времени мира	Откр. 21, 4	Яко сеи будет по мне царь и самодержец; и той <i>омыет слезы христьяньския</i> , вся враги своя проженет и победит <sup>739</sup> .
<p>Как отмечает святитель Кесарий Арльский, данное пророчество Апокалипсиса относится к бытию Церкви после всеобщего воскресения<sup>740</sup>.</p>		

<sup>738</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 465.

<sup>739</sup> Там же. С. 264.

<sup>740</sup> *Цезарий Арльский, свт.* Изложение Откровения [Электронный ресурс]. URL: <https://ekzeget.ru/bible/otkrovenie-ap-ioanna-bogoslova/glava-21/stih-4/> (дата обращения 15.09.2025).

Протоиерей Геннадий Фаст отмечает связь данного пророчества с пророчеством Исаии (Ис. 25, 8)<sup>741</sup>. В данном случае важно отметить, что Бог оттирает слезу с лица людей – автор «Казанской истории» прилагает это действие к царю, по-видимому подразумевая его служение, как посредническое. В данном случае можно видеть характеристику его правления, как наступление периода долгожданного мира и торжества. С другой стороны, в духе апокалиптических ожиданий данного времени это пророчество о будущем царя Иоанна можно понимать именно как наступление событий Парусии во время его правления.

Вышеприведенными интертекстуальными формами обозначаются мотивы, зачастую прямо не маркируемые автором. В значительной степени это позволяет пояснить некоторые моменты повести, содержащие описания достаточно жестоких поступков со стороны царя. Например, во фрагменте с описанием казни плененного главы ханского правительства оглана Кошак плененному предлагается жизнь, если он примет крещение и присягнет царю, или смерть. Кошак согласен принести присягу, но не желает принимать христианство, после чего царь повелевает его казнить. Данный эпизод вызывает трудности при толковании, особенно если принять во внимание то, что в реальных исторических условиях от знатных вельмож-нехристиан не требовалось принятие крещения под страхом смерти. Автор КИ, в отличие, например, от автора «Летописца начала царства», делает акцент на том, что хан Шах-Али (Шигалей) так и не принял крещения. Однако тут можно заметить скрытую аллюзию на цитату Лк. 19, 27: *«врагов же моих тех, которые не хотели, чтобы я царствовал над ними, приведите сюда и избейте предо мною»*. Данная аллюзия дополнительно подчеркивается цитатой: *«...не хотевша добром смириться, и Бог неволею предаст его»*<sup>742</sup>.

<sup>741</sup> Геннадий Фаст, *прот.* Толкование на Апокалипсис [Электронный ресурс]. URL: [https://azbyka.ru/otechnik/Gennadij\\_Fast/tolkovanie-na-apokalipsis/9\\_3](https://azbyka.ru/otechnik/Gennadij_Fast/tolkovanie-na-apokalipsis/9_3) (дата обращения 29.09.2025).

<sup>742</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 326.

Другим примером является эпизод, когда пленному хану Ядыгар-Мухаммаду (Едигеру) сделано предложение принять крещение, которое сопровождается угрозой, что в случае отказа он будет заключен в темнице. Этот эпизод может вызвать у читателей негативное чувство из-за принудительного характера обращения в христианство. Однако посредством библейских образов в данном повествовании автор вышеприведенное повествование преобразует из исторического в аллегорическое. После крещения хана Ядыгар-Мухаммада царь Иоанн IV называет его своим сыном и братом, облакает его в царскую одежду и дает ему перстень на руку (ср. Лк. 15, 22). В данном случае использовал прием аллюзии: вспоминается притча о блудном сыне (Лк. 15, 11–32), что дополнительно усиливается прямой цитатой о том, что ангелы радуются об одной спасенной душе более, нежели о множестве душ праведников (Лк. 15, 7). Таким образом, оковы, темница и смерть для человека-нехристианина обозначают не реальные пытки, а духовную реальность в случае отказа принять крещение.

Для усиления данной мысли автор вводит в повествование своеобразный «антипод» крестившемуся хану – царицу Сююмбике (Сумбеку), которая отказывается принять крещение. Автор КИ подчеркивает, что ей бы была дарована в этом случае свобода, но она предпочла остаться в исламе. Ей дан и муж-мусульманин, хан Шах-Али (Шигалей), у которого она, нелюбимая, живет в темной комнате, без возможности видеть свет. Смерть физическая бывшей казанской правительнице не грозит, однако своим отказом она сама делает себя несчастным человеком.

Необходимо отметить, что при анализе собственно прямых цитат из Четвероевангелия не во всех случаях можно установить, из какого именно Евангелия они взяты. Иногда текстологический анализ позволяет это установить (см. Приложение 2). Например, фрагмент «...по Евангельскому Словеси: претерпевши да конца твое спасень будет»<sup>743</sup>, определяемый принадлежностью к текстам Мф. 10, 22; Мф. 24, 13 и Мк. 13, 13, ближе всего

---

<sup>743</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 432.

к цитате Мф. 10, 22, так как здесь используется медиальный залог. Еще один пример подобного рода – описание крещения казанского хана Едигера: «Царь же князь велики, слышав от Казанского царя Едигера Касаевича истинное слово и обещание его, и рад бысть велми, паче всеа Казанския победы; – *радость бо бывает всем ангелом на небесех о едином грешнице кающемся на земли*»<sup>744</sup>. В данном случае текст библейской цитаты в КИ ближе фрагменту Лк. 15, 10, а не Лк. 15, 7: «*Глаголю вам, яко тако радость будет на небеси о едином грешнице кающемся, неже о девяностидесятих и девять праведник, иже не требуют покаания*»<sup>745</sup> (Лк. 15, 7); «*Тако глаголю вам радость бывает пред ангелы Божии о едином грешнице кающемся*»<sup>746</sup> (Лк. 15, 10).

Когда автор цитирует Евангелие от Иоанна, то прибегает к прямым цитатам и аллюзиям, и с их помощью развивает учение о царе-пастыре. Заметим, что подобное цитирование использовалось и в «Сказании о Мамаевом побоище» при создании образа великого князя Московского Дмитрия Донского. Библейские цитаты из Евангелия от Иоанна показывают, что для автора важны следующие идеи: 1) пастырь готов отдать жизнь за свое стадо; 2) единство стада под единым началом<sup>747</sup>; 3) поиск пастырем расхищенных овец, предпринимаемый пастырем.

Таким образом, библейские цитаты из Четвероевангелия очень важны для автора «Казанской истории». Прибегая к ним, он вводит наиболее значимые для произведения идеи о важности процесса христианизации Казанского царства и о значимости подвига царя Иоанна IV в деле вовлечения жителей данного государства в Церковь.

---

<sup>744</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 182.

<sup>745</sup> Евангелие тетр // РГБ, ф.98, собр. Е.Е. Егорова, №78, 1542 г. Л. 205 (л.).

<sup>746</sup> Там же. Л. 205 (обр.).

<sup>747</sup> Речь о цитате Ин. 10, 16. Это единство в «Казанской истории» понимается в нескольких смыслах. С одной стороны, речь идет о единстве Христова стада, Церкви под началом Спасителя. Крещенные казанцы принимаются в единую Церковь и обретают Пастыря. То есть, здесь идет речь о христианизации Казанского царства. Другая идея – объединение христиан Русского и Казанского царств под началом православного царя-пастыря.

#### 4.2.6. Цитирование Апостола в «Казанской истории»

В КИ присутствует некоторое количество цитат (парафразов, аллюзий), заимствованных из книги Деяний святых апостолов и Соборных посланий. Наиболее яркий эпизод, восходящий к книге Деяний, – смерть казанского хана Мухаммед-Амина (Мехметемина), сопоставляемая со смертью царя Ирода Агриппы I.

В ходе проведенного исследования нами не было выявлено обращений автора КИ к Соборным посланиям апостола Иоанна Богослова, однако формы библейской интертекстуальности, относящиеся к Соборным посланиям апостолов Иакова, Петра и Иуды, в «Казанской истории» присутствуют. Необходимо отметить, что автор чаще обращается к Первому Соборному Посланию апостола Петра, как к содержащему учение об отношении христиан к царской власти: «...и не вспомянуша апостола глаголюща: “братие! Бога бойтесь, царя чтите, творящее пред ним всегда благ(ое) во страсе Господни...”»<sup>748</sup> (ср.: 1 Пет. 2, 17–18). Также в «Казанской истории» приведен фрагмент послания, в котором о христианах говорится как о царственном священстве: «Ты, Владыко Царю, веси, яко не богатства збирати приидох, ни кровь человекю пролияти жалах, но хотех, Владыко, привести Твоеи державе новыя люди, *царское священство сотворити, язык свят, а не поган...*»<sup>749</sup> (ср.: 1 Пет. 2, 9).

В тексте КИ присутствуют также цитаты из посланий Апостола Павла к Римлянам, Коринфянам (1-е и 2-е), Тимофею (1-е и 2-е) и ко Евреям. Каких-либо интертекстуальных форм, относящихся к другим апостольским посланиям (к Галатам, Ефесянам, Колоссянам, Филиппийцам, Фессалоникийцам (1-е и 2-е), Титу и Филимону) нами в ходе проведенного исследования выявлено не было. Наиболее часто встречаются фрагменты из Послания к Римлянам, что может быть объяснено содержащимся в нем

---

<sup>748</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 198.

<sup>749</sup> Там же. С. 440.

учением об отношении христиан к власти. Как уже было отмечено, некоторые цитируемые библейские фрагменты являются общими для КИ и для первого послания царя Иоанна IV Грозного к князю Андрею Михайловичу Курбскому. В данном случае это Рим. 13, 3: «[и не вспомянуша апостола, глаголюща:] “...Божии бо слуга есть и отомиститель злым, воздатель же благим во благое; не туне бо мечь носит в руках своих на противящаяся ему же”»<sup>750</sup>; «Царь убо несть боязнь делом благим, но злым. Хочещи ли не бояться власти? Благое твори; аще ли зло твориши, бойся: не туне мечь носить, в месть злодеем, в похвалу же добродеем»<sup>751</sup>.

Таким образом, цитаты из Апостола в «Казанской истории» являются достаточно частыми. Их охват следует идее произведения, так как автор отдает предпочтение фрагментам, в которых раскрывается христианское отношение к власти. Однако данная идея не является единственной для привлечения библейских цитат в произведении. Так, ряд цитат несут нравственную оценку человеческих поступков: «И того ради ни(ч)то же скорбных и бедных от него прияша, темже и возгордеша, и возчаяшася яко сильны, не ведуще, яко *Господь убожит и обогатит, и смиряет и высит, гордым противитца и смиренныя милует*»<sup>752</sup> (ср.: Иак. 4, 6); «...но боюся рекшего: не воздаите зла за зло, ни клеветы за клевету»<sup>753</sup> (ср.: 1 Пет. 3, 9); «[но боюся рекшего] аще видиши в руку твою врага твоего, смириися и ухлеби его»<sup>754</sup> (ср. Рим. 12, 20). Другой важной темой, которую автор раскрывает путем привлечения цитат Апостола, является тема суда: «...весть Господь благочестивыя от напасти избавляти, нечестивыя же в день суда мучимы блюсти»<sup>755</sup> (ср.: 2 Пет. 2, 9); «И, державный царю, не просто твое пришествие на царство Казанское, но *Богом послан еси обличити наша нечестия*»<sup>756</sup> (ср.: Иуд. 1, 15). В рамках призыва к новообращенным

---

<sup>750</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 6.

<sup>751</sup> Переписка Ивана Грозного с Андреем Курбским. С. 179.

<sup>752</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 6.

<sup>753</sup> Там же. С. 419.

<sup>754</sup> Там же. С. 419.

<sup>755</sup> Там же. С. 404.

<sup>756</sup> Там же. С. 465.

христианам быть стойкими в вере звучат слова апостола Петра: «...токмо да не возвратишия, яко пес, на своя блевотины»<sup>757</sup> (ср.: 2 Пет. 2, 22).

#### 4.2.7. Цитирование Апокалипсиса в «Казанской истории»

Большое значение в контексте КИ имеют аллюзии из текста книги Откровение апостола Иоанна Богослова (Апокалипсис). Первый апокалиптический образ, появляющийся в произведении, это образ змея. В повествовании автор КИ создает несколько характерных образов-маркеров и одним из них является образ змея. В основном так обозначаются главные антагонисты произведения. Змеем именуется: 1) легендарный основатель Казани царь Саин, поставивший город на «змеином точевище»; 2) исторически первый казанский хан Улу-Мухаммед (Улус-Ахмет); 3) сын Улу-Мухаммеда хан Махмуд (Мамотяк), согласно КИ умертвивший отца; 4) безымянная жена хана Мухаммед-Амина (Махметемина), посоветовавшая мужу истребить христиан в Казани; 5) сами казанцы, «безчисленно немилостиви ко християном»; 6) бес, которому поклонялись казанцы; 7) царица Сююмбике (Сумбека), замыслившая умертвить собственного сына, названа худшей, чем змея; 8) предавший царя бек Чапкын Отучев (Чапкун) и его жена. Нужно также сказать, что с ползанием змеи сравниваются действия русских воинов, когда они приближались к вражеским позициям ползком, а также конь князя Симеона Микулинского, который назван «крылатым змеем». Однако здесь речь идет скорее об образном сравнении, в то время как в вышеупомянутых случаях автор использует данный прием именно для характеристики персонажей. Например, Казань основана на месте, где находится «змеиное точевище» и живет «великий змей», первый царь Казани именуется «царем-змеем» и т.д. Основание Казани царем-змеем и гибель «мирская зачатия их змииная и аспидова рожения»<sup>758</sup>, Казанского ханства, –

---

<sup>757</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 479.

<sup>758</sup> Там же. С. 159.

все это восходит к книге Откровение апостола Иоанна Богослова. В КИ змей как бы вторгается в мир, затем показываются его действия: бедствия, которые постигают крещеных в Казани, напоминают преследование христиан антихристом – их заставляют отречься от веры. В конце произведения этот змий поражается царем. Слова «...и збытсья от Руских людеи всегда о Казани глаголюще слово, яко мечем и на крови зачася Казань, тако же и скончается мечем и кровию»<sup>759</sup>, представляющие собой реминисценцию фрагмента Откр. 13, 10, как бы знаменуют конец змея.

Другой маркер – «зверь». Так, например, хан Улу-Мухаммед (Улус-Ахмет) назван зверем, молясь, он поднимает к Богу «звериные глаза». Зверем в книге Откровение именуется антихрист (Откр. 13, 1). Автор КИ для того, чтобы подчеркнуть антихристово начало в хане говорит, что тот, будучи не христианином, просит о справедливости Господа Иисуса Христа, а затем истребляет христиан и опустошает пределы Русского государства. Говоря о такой «анти-молитве» хана, автор тем самым противопоставляет ему искреннюю молитву государя, а хан предстает как предтеча антихриста.

К Апокалипсису восходит и сопоставление Казани с Вавилоном, с которым связана тема суда, осуществляемого над городом. Так, казанскому хану и сайиду приснились пророческие сны непосредственно перед взятием Казани, в которых они увидели гибель города и его жителей от огня. Огонь «поедал» казанцев при штурме. Автор стремится создать картину апокалиптических событий при описании последнего сражения, подчеркивая жестокосердие и противление казанцев мирным предложениям царя. Несмотря на озлобление горожан, царь до последнего прощает и милует их, ищет возможности к соглашению о мире, семь раз отправляет в Казань посольство с предложением о мире. Важно, что начало генерального штурма города возглашается ревом труб, что также указывает на Апокалипсис. В «Похвале граду Казани» этот город прямо соотносится с Вавилоном, причем, вероятно, речь идет именно об апокалиптическом Вавилоне, «великой

---

<sup>759</sup>ПСРЛ, т. 19. С. 162.

блуднице». Описание новой, преображенной Казани тоже отсылает читателя к образам апокалиптических «нового неба и новой земли». Таким образом автор создает в произведении картину мира, которая как бы соткана из апокалиптических образов. Кроме того, апокалиптической является мысль и об избранничестве царя Иоанна IV, для чего привлекается реминисценция на Откр. 21, 4.

В «Казанской истории» присутствует и соотносимая с Апокалипсисом символика числовых значений. Наличие в КИ особой числовой символики (подсчет временных промежутков, не соответствующий зафиксированным историческим реалиям) отметила Н.В. Трофимова, с чем следует согласиться. Например, автор КИ говорит о том, что в течение семи лет со дня смерти хана Сафа-Гирея царь Иоанн IV держал в Казанском ханстве свое войско вплоть до окончательного покорения Казани. Однако со времени смерти Сафа-Гирея до покорения Казани прошло только три года (1549–1552 гг.). Здесь числовая символика используется в соответствии с Апокалипсисом – городу дано семь лет (число «7» символизирует полноту, завершенность)<sup>760</sup>. В другом месте сказано, что царь Иоанн IV семь раз пытался даровать шанс на спасение жителям Казани, что может быть соотнесено с требованием многократно прощать грех.

#### **4.2.8. Цитирование апокрифических и исторических околобиблейских произведений в «Казанской истории»**

В тексте КИ присутствуют цитаты, восходящие к апокрифическим источникам. В частности, автор цитирует книгу Еноха (Вторая книга Еноха или Славянский апокалипсис Еноха), известную в списках XV–XVIII вв. на разных языках, в том числе славянских<sup>761</sup>. Известны две редакции данного

---

<sup>760</sup> *Ианнуарий (Ивлиев), архим.* "И увидел я новое небо и новую землю". Апокалипсис: богословско-экзегетический комментарий. СПб.: Библейско-богословский институт св. апостола Андрея, 2016. С. 16.

<sup>761</sup> *Турилов А.А.* Еноха вторая книга // Православная Энциклопедия. 2008. Т. 18. С. 475.

памятника – краткая и пространная<sup>762</sup>. При атрибуции выявленной в КИ цитаты следует сказать, что она единична и не является точной.

Ссылается автор также и на апокрифическую «Книгу о сивиллах», содержащую апокалиптические пророчества. Например, предсказавшую гибель Казанского ханства сибирскую царицу, жену хана Сапкирея, он именуется «южской сивиллой»: «...она же, мало молчав, аки новая Сивилда, Южская царица, со вздыханием испущаше, глаголя отвешаше ему»<sup>763</sup>. В упоминании пророчеств «еллинских волхвов» можно видеть знакомство автора с компилятивным сборником «Пророчества эллинских мудрецов»: «Волхвы же, яко древле Елинитии пророчествоваше о Христове пришествие, сице и Казанскаи глаголаху»<sup>764</sup>. Обращение автора к данным памятникам позволяет ему представить о Казанское взятие как ключевое событие в истории, о котором возвестили, и в котором нашли свое исполнение древние пророчества.

Обращается автор и к популярному на Руси памятнику византийской литературной традиции – «Александрии». По замечанию Е.Б. Мурзина, в культуре Древней Руси образ царя Александра Македонского нашел близкую параллель византийским энкомиям в «Слове» Даниила Заточника<sup>765</sup>, – при этом, некоторые выявленные формы библейской интертекстуальности являются общими для «Слова» и для КИ (см. Приложение 1). Цель обращений к образам из «Александрии» – раскрыть образ главного героя КИ, царя Иоанна IV Грозного, не только как выдающегося государственного деятеля и полководца, но и как апокалиптического правителя. В.В. Постников заметил, что прибегая к образу Александра Великого, автор «Казанской истории» пользовался системой образов Откровения псевдо-Мефодия Патарского<sup>766</sup>. Интересно, что обозначение казанцев

---

<sup>762</sup>Книга Еноха // Библиотека литературы Древней Руси / РАН. ИРЛИ; Под ред. Д. С. Лихачева, Л. А. Дмитриева, А. А. Алексева, Н. В. Поньрко. Т. 3: XIV – первая половина XVI века. СПб.: Наука, 1999.

<sup>763</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 67.

<sup>764</sup> Там же. С. 65.

<sup>765</sup> Мурзин Е.Б., Попов И.Н. Александр Великий // Православная Энциклопедия. 2000. Т. 1. С. 518.

<sup>766</sup> Постников В.В. «Казанская история»: к вопросу об идеологических основах восточной политики России. С. 80.

«измаильтянами» в «Казанской истории» также соответствует возвешенной в «Откровении Мефодия Патарского» брани последнего благочестивого царя с измаильтянами.

Автор также приводит в КИ несколько цитат из монументального исторического труда, «Иудейской войны» Иосифа Флавия. Данный памятник был переведен на древнерусский язык, согласно Н.А. Мещерскому, в первой половине XI в., во времена правления великого князя Киевского Ярослава Мудрого<sup>767</sup>. Наиболее важен по замечанию Л.В. Семенченко древнерусский перевод «Истории Иудейской войны», дошедший в большом количестве списков XV–XVIII вв. под названием «О полонении Иерусалима»<sup>768</sup>.

Вышеприведенные фрагменты для автора КИ имеют важное значение, хотя и в строгом смысле они не относятся к библейской интертекстуальности. Эти цитаты как бы вплетаются в общую ткань повествования, сопровождая библейскую интертекстуальность, усиливая изобразительность повествования.

Таким образом, следует сделать несколько важных выводов об уровне знакомства автора КИ с книгами Священного Писания:

1) Наиболее важной для автора КИ является библейская интертекстуальность, восходящая к следующим книгам Священного Писания: Псалтирь, Четвероевангелие, Послание апостола Павла к Римлянам и книга Откровение апостола Иоанна Богослова;

2) Прямое и неоднократное цитирование, свидетельствующее о хорошем знакомстве автора с текстом, восходит к следующим библейским книгам: Псалтирь, Книга Притч Соломоновых, Книга пророка Исаии, Книга пророка Иеремии, Книга пророка Иезекииля, Четвероевангелие (Мф., Мк., Лк., Ин.), Книга Деяний святых Апостолов, Первое Соборное послание апостола Петра, Второе Соборное послание апостола Петра, Послания апостола Павла (к Римлянам и к Тимофею второе);

---

<sup>767</sup> Мещерский Н.А. История иудейской войны Иосифа Флавия в древнерусском переводе. М.: АН СССР, 1958. С. 107.

<sup>768</sup> Семенченко Л.В. Иосиф Флавий // Православная Энциклопедия. 2011. Т. 26. С. 73.

3) К тексту некоторых библейских книг автор КИ часто обращается, однако эти цитаты не являются точными. Это книги Бытие, Исход, Третья книга Царств, Плач Иеремии, Первая книга Маккавейская, Послание апостола Павла ко Евреям, Книга Откровение апостола Иоанна Богослова;

4) В некоторых случаях выявленные цитаты являются единичными и точечными, что вкупе с непрямым характером цитирования (аллюзия, парафраз, реминисценция и т.д.) затрудняет их атрибуцию: Числа, Вторая книга Царств, Книга Иова, Екклесиаст, книга Премудрости Соломоновой, Книга пророка Даниила, Соборное послание апостола Иакова, Соборное Послание апостола Иуды, Первое и Второе послания апостола Павла к Коринфянам, Первое послание апостола Павла к Тимофею;

5) Атрибуция некоторых выявленных цитат является неточной: Четвертая книга Царств, Первая книга Ездры, книга Иудифь, книги Малых Пророков (Аввакум, Амос, Иоиль, Иона, Осия);

6) Цитаты из некоторых библейских книг могут отражать скорее знакомство автора КИ с литургической традицией Церкви: таковы цитаты из книги Второзаконие (вторая библейская песнь Втор. 32, 1–43) и Первой книги Царств (третья библейская песнь 1 Цар. 2, 1–10);

7) К особой категории следует отнести интертекстуальные формы из книг Иисуса Навина и Судей, так как они, с высокой долей вероятности, могли быть перенесены в КИ из памятников письменности более раннего времени.

Автор КИ использует разные формы цитирования. Проведенный количественный анализ частотности употребления тех или иных цитат позволяет говорить о том, что она является разной для каждого текстологического типа КИ. Следует отметить, что цитирование в списках II типа более близко к оригинальному цитируемому тексту Священного Писания, чем в списках I типа.

Автор КИ творчески подходил к использованию цитат и библейских образов. Можно выделить один ветхозаветный и два новозаветных образа:

образ пророка Моисея как освободителя и вождя Израильского народа, которым связан образ египетского плена<sup>769</sup>; образ пастыря согласно 10-й главе Евангелия от Иоанна, и образ эсхатологической битвы и суда согласно книге Откровение апостола Иоанна Богослова. Прибегая к данным образам, автор раскрывает личность главного героя своего произведения, царя Иоанна Грозного.

Во II типе материал после 49-й главы «Совет...» является, по сути, новым произведением более позднего времени. Здесь хорошо заметна «рука» нового автора: он воспринимает библейскую интертекстуальность иначе (относительно автора/авторов первоначальной редакции КИ). Его отличает большая частотность прямого цитирования текста Священного Писания, использование подтверждающей и эмоционально-выразительной функций, тогда как для I типа характерны предсказательная и характеризующая функции библейских цитат. Для II типа характерно привлечение цитат как из непосредственно самого Священного Писания, так и опосредованно из церковной литературы и молитвословий. Вектор самого произведения, при этом, для II типа несколько сместился. Для I типа характерна ярко выраженная апокалиптическая направленность: царь Иоанн Грозный показан как грозный судья, который послан Богом для того, чтобы совершить суд над Казанью, факты жизни и деяний главного героя произведения даны в образах книги Апокалипсис. Во II типе можно видеть иной подход: повествование имеет особенности памятника житийного жанра, это своеобразное «царское житие», в котором главный герой показан, прежде всего, как благочестивый правитель-воин, являющийся образцом для подражания. И в первом, и во втором случае именно цитаты Священного Писания формируют смысловые оттенки, свойственные каждому из прочтений.

---

<sup>769</sup> К этому образу примыкает также исторически отстоящий образ Вавилонского пленения.

### 4.3. Проблемы атрибуции выявленных библейских цитат

Проблему атрибуции выявленных в «Казанской истории» библейских цитат наглядно иллюстрирует следующий пример. Как уже было отмечено, текст II типа более точен в передаче цитат Священного Писания. Фрагмент из Послания Апостола Павла к Римлянам (Рим. 8, 31) присутствует в тексте данного типа дважды. При этом написание этой краткой по объему цитаты в тексте разнится, что закономерно наводит на мысль о разных источниках для цитирования одного и того же фрагмента в одном типе: «Аще Бог *по нас*, кто на ны?»<sup>770</sup> и «Аще Бог *с нами*, то к(т)о на ны?»<sup>771</sup> (Рим. 8, 31). Однако поиск источника цитирования библейских цитат для «Казанской истории» является важным вопросом в рамках анализа библейской интертекстуальности, поэтому, несмотря на сложности, в данном исследовании он был осуществлен. Для этого в качестве потенциальных источников были рассмотрены Геннадиевская Библия 1499 г., Острожская Библия 1581 г., а также библейские книги четъего, толкового и служебного типов.

#### 4.3.1. Геннадиевская Библия 1499 г. как источник библейской интертекстуальности «Казанской истории»

Наиболее вероятным источником библейских цитат для КИ (I тип) является Геннадиевская Библия – первый кодифицированный свод книг Священного Писания Ветхого и Нового Завета на церковнославянском языке. Косвенно на это указала Н.В. Трофимова, которая связала и обосновала появление в КИ цитат из книг Откровение апостола Иоанна Богослова и Плач Иеремии с процессом кодификации славянской Библии, завершённой в 1499 г.<sup>772</sup> Данная точка зрения имеет большое количество сильных сторон.

---

<sup>770</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 450.

<sup>771</sup> Там же. С. 450–451.

<sup>772</sup> Трофимова Н.В. Библейские цитаты в воинском повествовании XV – XVI вв. С. 17.

Аргументом «за» может быть то, что КИ была создана в эпоху острых апокалиптических ожиданий в русском обществе, которая закономерно привела к повышенному вниманию к книге Откровение апостола Иоанна Богослова. Н.В. Трофимова обратила внимание на то, что цитаты из Апокалипсиса появляются в воинской повести именно в XVI веке, что может быть объяснено кодификацией славянской Библии<sup>773</sup>.

Другим важным аргументом является факт цитации автором КИ фрагментов из неканонических книг. Речь идет, прежде всего, о книге Иудифь и первой книге Маккавейской, хотя автор также цитирует книгу Премудрости Соломоновой. Как указывает М.Г. Калинин, в славянской рукописной традиции книга Иудифь не была известна вплоть до появления Геннадиевской Библии, где перевод данной книги был осуществлен с латинской Библии (Вульгата)<sup>774</sup>.

Маккавейские книги также на Руси в полном объеме вплоть до XV в. известны не были. Тем не менее, некоторые фрагменты из Маккавейских книг, а также само по себе указание на подвиг мучеников Маккавеев и их матери Соломонии присутствовало в некоторых древнерусских памятниках<sup>775</sup>. По исследованиям В.А. Ромодановской, первым полным переводом Маккавейских книг также была Геннадиевская Библия 1499 года. Здесь необходимо отметить, что впервые на наличие цитат из Маккавейских книг в КИ обратила внимание Н.В. Трофимова<sup>776</sup>.

Обширные реминисценции из книги Плач Иеремии также обращают на себя внимание в силу того, что данная книга была мало распространена в славянском переводе. Одними из наиболее ранних славянских сводов, содержащих текст книги, являются Геннадиевская Библия, Библия Франциска Скорины (XVI в.), Виленский сборник (XVI в.)<sup>777</sup>. Известно о

---

<sup>773</sup>Трофимова Н.В. Библейские цитаты в воинском повествовании XV – XVI вв. С. 17.

<sup>774</sup>Калинин М.Г. Книга Иудифь // Православная Энциклопедия. 2012. Т. 28. С. 492.

<sup>775</sup>Ромодановская В.А. Маккавейские книги // Православная Энциклопедия. 2016. Т. 42. С. 701.

<sup>776</sup>Трофимова Н.В. Идеино-эстетические функции ретроспективной исторической аналогии и библейских цитат в «Казанской истории». С. 80.

<sup>777</sup>Пичхадзе А.А. Библия. IV. Переводы // Православная Энциклопедия. 2002. Т. 5. С. 144.

присутствии славянского перевода книги в библейском сборнике, переведенном в еврейской среде на территории Великого княжества Литовского на рубеже XV – XVI вв.<sup>778</sup>.

Все это помогает атрибуции выявленных форм библейской интертекстуальности в КИ именно по Геннадиевской Библии 1499 г. Вместе с тем следует отметить ряд существующих при такой атрибуции проблем. Прежде всего, сравнение выявленных в КИ прямых цитат с соответствующими фрагментами из Геннадиевской Библии<sup>779</sup> позволяет говорить о том, что они отличаются лингвотекстологической вариативностью, например: «*Почто заблудил еси нас от пути Твоего и ожестил еси сердца наша не боятся Тебе*»<sup>780</sup> в КИ, и «*Почто съврати ны Господи с пути Своего. и ожесточи сердца наша, яко не боятся Тебе*»<sup>781</sup> в Геннадиевской Библии (Ис. 63, 16–17).

Относительно иных аргументов в пользу вышеприведенной атрибуции также существует несколько вопросов. Проблемой в данном случае является отсутствие прямых цитат из книг Плач Иеремии, первой Маккавейской и Иудифь, все выявленные формы интертекстуальности – реминисценции, либо, в лучшем случае, парафразы. Кроме того, дополнительные сложности в процесс атрибуции вносит их немногочисленность. Наконец, аллюзии к вышеупомянутым книгам в КИ носят общий, достаточно пространственный характер, что также не позволяет говорить однозначно об их принадлежности (особенно это ярко видно на примере цитат из книги Плач Иеремии).

Несмотря на вопросы, возникающие при атрибуции библейских цитат в КИ к тексту Геннадиевской Библии 1499 г., следует признать, что сильных

---

<sup>778</sup>Турилов А.А. Библия. IV. Переводы // Православная Энциклопедия. 2002. Т. 46. С. 148.

<sup>779</sup> Данный анализ осуществлялся с привлечением факсимильного издания славянской Библии 1499 г.: Библия 1499 г. и Библия в синодальном переводе в 10 томах. Т. 7. М.: Новоспасский монастырь, 1992; Геннадиевская Библия 1499 года и Библия в Синодальном переводе: в 9 т. Т. 2. М.: Издательство Сретенского монастыря, 2020; Геннадиевская Библия 1499 года и Библия в Синодальном переводе: в 9 т. Т. 5. М.: Издательство Сретенского монастыря, 2022; Геннадиевская Библия 1499 года и Библия в Синодальном переводе: в 9 т. Т. 8. М.: Издательство Сретенского монастыря, 2024.

<sup>780</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 415.

<sup>781</sup> Геннадиевская Библия 1499 года и Библия в Синодальном переводе: в 9 т. Т. 5. М.: Издательство Сретенского монастыря, 2022. С. 132.

аргументов «за» в данном случае больше. Они убеждают, что источником библейской интертекстуальности по крайней мере для I типа текста является именно Геннадиевская Библия. Вопрос об источнике цитат для текста II типа (точнее, для материала после 49-й главы) в данном исследовании разрабатывался, исходя из анализа книг четьего, служебного и толкового типа текста Библии, так как охват библейского цитирования здесь значительно уже по сравнению с I типом. Тем не менее, был рассмотрен вариант и Острожской Библии в качестве источника для цитат II типа.

#### **4.3.2. Острожская Библия 1581 г. как источник библейской интертекстуальности «Казанской истории»**

Как уже было отмечено, на первый взгляд первоисточником для прямого цитирования в более позднем тексте II типа КИ могла быть и Острожская Библия 1581 г. Как отметила Л.А. Дубровина, II тип возник в первой половине – середине XVII в. В нем после 49-й главы появляется новое повествование. Л.А. Дубровина делает акцент на том, что новый материал, представленный в списках II типа, был в значительной степени «оцерковлен» путем включения в его состав значительного числа библейских цитат<sup>782</sup>. Все это наводит на мысль о целенаправленной работе нового автора (или авторов) с библейским текстом, при этом его широкий охват как бы предполагает обращение к кодифицированному тексту славянской Библии. В силу того, что текст Геннадиевской Библии не дает возможности точно атрибутировать цитаты в тексте II типа, то логично предположить, что был другой кодифицированный свод книг Священного Писания – Острожская Библия. Она была составлена позднее Геннадиевской Библии (1581 г.) на территории Речи Посполитой, однако получила распространение и в Московском царстве. Несмотря на то, что ее широкое бытование в России

---

<sup>782</sup> Дубровина Л.А. История о Казанском царстве (Казанский летописец): списки и классификация текстов.

относится к более позднему времени, Острожская Библия была известна здесь уже во втор. пол. XVI в.<sup>783</sup> Например, уже в год издания Библии в Остроге экземпляр Острожской Библии был преподан в дар английскому послу Джерому Горсею царем Иоанном IV Грозным<sup>784</sup>.

Однако и здесь исследователя подстерегает та же проблема, что и в случае работы с текстом Геннадиевской Библии, а именно наличие вариативности текста книг Священного Писания в составе собственно Острожской Библии<sup>785</sup>, и выявленными в КИ библейскими цитатами (см. Приложение 2). Например, в цитате Деян. 14, 22 текст КИ ближе к Геннадиевской Библии, чем к Острожской: *«христианом многими скорбьми подобает нам внити в Царство Небесное»*<sup>786</sup> («Казанская история») – *«И яко многими скорбьми подобает нам внити в Царство Небесное»*<sup>787</sup> (Геннадиевская Библия) – *«И яко многими скорбьми подобает нам внити в Царствие Божие»*<sup>788</sup> (Острожская Библия). В некоторых случаях библейский фрагмент в Геннадиевской и Острожской Библии цитируется одинаково, но в КИ находим его вариант: например, цитата *«будите милостивии, яко Отец вашъ Небесный милосерд есть»*<sup>789</sup> («Казанская история») – *«Будете убо милосерди, якоже и Отец ваш милосерд есть»*<sup>790</sup> (Геннадиевская Библия) – *«Будите (убо) милосръди, якоже и Отец ваш милосерд есть»*<sup>791</sup> (Острожская Библия).

В целом, следует признать маловероятным, что автор или группа авторов, работавших над новым текстом в списках II типа, заимствовали библейские цитаты из Острожской Библии.

<sup>783</sup> Зарубин Н.Н. Библиотека Ивана Грозного. Л.: Наука, 1982. С. 32.

<sup>784</sup> Кузьмина Е.А. Острожская Библия // Православная Энциклопедия. 2019. Т. 53. С. 479.

<sup>785</sup> Библия сиречь Книги Ветхаго и Новаго Завета, по языку словенску. Острог, 1581.

<sup>786</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 479.

<sup>787</sup> Геннадиевская Библия 1499 года и Библия в Синодальном переводе: в 9 т. Т. 8. С. 69.

<sup>788</sup> Библия сиречь Книги Ветхаго и Новаго Завета, по языку словенску. С. 99.

<sup>789</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 419.

<sup>790</sup> Библия 1499 г. и Библия в синодальном переводе в 10 томах. Т. 7. С. 215–216.

<sup>791</sup> Библия сиречь Книги Ветхаго и Новаго Завета, по языку словенску. С. 48.

### 4.3.3. Библейские книги толкового типа как источник библейской интертекстуальности «Казанской истории»

Несколько слов необходимо сказать и относительно атрибуции выявленных цитат применительно к толковому типу библейских книг. Не вызывает сомнений, что автор (авторы) типов КИ проводили непосредственную работу с библейским текстом. Диапазон цитирования Священного Писания, представленного в повествовании КИ, позволяет говорить о том, что автор подтверждал наиболее важные для него мысли цитатами, выполняющими предсказательную и подтверждающую функции. Можно предположить, что была авторская экзегетическая работа с текстом Священного Писания, это позволяет видеть в авторе не только мастера слова, но и экзегета, погруженного в библейскую традицию.

Однако остается вопрос: автор сам истолковывал цитаты из Священного Писания или обращался к книгам толкового типа Священного Писания. Такой задачи в данном диссертационном исследовании мы перед собой не ставим ввиду ограниченности заданного объема, но и обойти его не представляется возможным.

Многие библейские цитаты вводятся либо с авторским комментарием, либо в отредактированном варианте, уточняющем то или иное высказывание автора (анализ по редакциям и типам редакций представлен в Приложении 3). По ним мы можем судить об уровне знакомства автора произведения с толкованием того или иного фрагмента. Например, для автора КИ цитата Мф. 12, 25 (Мк. 3, 24; Лк. 11, 17) является ярким аргументом в защиту царской власти (ср. «Божие слово речено во Евангелие: аще царство кое *восстанет само на ся*, то вскоре разорится и попираемо люте от язык<sup>792</sup>») и «Божие Слово збысться во Евангелии: аще кое царство *восстанет на*

---

<sup>792</sup> Казанский летописец // РГБ, ф. 310, собр. В.Н. Ундольского, №774, втор четв. XVII в. Л. 54 (обр.).

*самодержца*, то вскоре разложится и попираемо будет от язык<sup>793</sup>)» (курсив мой – Э.К.). Цитата обосновывает, с одной стороны, необходимость твердой самодержавной власти государя (пример 1), с другой – непозволительность бунта против монархии (пример 2). Однако в известных на Руси того времени толкованиях данного фрагмента святыми отцами мы не находим именно такого смыслового акцента<sup>794</sup>.

Другим ярким примером является цитата Ин. 15, 13 (см. Приложение 3), также несколько отредактированная, так как внесено существенное изменение: самой высшей добродетелью для христианина является гибель за царя, примером чего служит князь Чура Нарыкович, претерпевший смерть за своего монарха, казанского хана Шах-Али. В одном списке КИ из собрания А.Н. Попова осталось чтение о том, что добродетелью является положение жизни только за друга. В Никифоровском списке иначе: сначала за друга, и уже затем за господина (см. Приложение 3). В остальных списках КИ акцент сделан на первичности жертвенного подвига сначала по отношению к царю (господину), и затем по отношению к ближнему (другу). Это именно авторское понимание библейской цитаты, так как христианские экзегеты говорят о толковании слов Спасителя применительно к отношению христиан к окружающим их людям, но не конкретизируют их по отношению к монархической власти: «Ибо нет больше сей любви, как если кто душу свою

---

<sup>793</sup> История о Казанском царстве // РГБ, ф.199, собр. П.Н. Никифорова, №174, сер. XVII в Л. 123 (обр.).

<sup>794</sup> Свт. Иоанн Златоуст (Мф. 12, 25): «Всякое царство, говорит Он, раздельшееся на ся, запустеет; и всяк град или дом, если разделится, скоро разрушится. Поистине, не столько гибельны внешние войны, сколько внутренние; то же бывает в обществах, то же и во всех делах. Но Спаситель берет пример с того, что известнее. Что на земле сильнее царства? Нет ничего; но и оно погибает от возмущений. Если же кто признает, что и царство, разделившись, при всем своем величии, сокрушается, то что скажет он о городе и доме? Будет ли что мало или велико, если оно восстает само против себя, то погибает. Итак, если Я, имея в себе беса, посредством его изгоняю других бесов, то значит между бесами несогласие и распря, и они восстанут один на другого; если же они восстанут друг на друга, то их сила погибла и рушилась. Аще бо, говорит Спаситель, сатана сатану изгонит (Он не сказал — бесов, показывая, что между ними находится великое согласие), на ся разделится есть. Если же он разделится, то лишился силы и погиб; а если погиб, то как может изгнать другого? Видишь ли, как смешно их обвинение, как оно безрассудно, какое в нем противоречие! Один и тот же человек не может сказать, что он и силен, и изгоняет бесов, и притом силен от того, от чего бы ему должно было потерять силу» (Иоанн Златоуст, свт. Толкование на Евангелие от Матфея. В двух книгах. Кн. I. М.: Сибирская Благовонница, 2010); Блж. Феофилакт Болгарский (Мф. 12, 25): «Обнаруживая пред ними их мысли, Господь показывает, что Он — Бог. Он защищается против них ссылкой на обыкновенные примеры и показывает их безумие» (Феофилакт Болгарский, блж. Толкование на Святое Евангелие. М.: Благовест, 2024).

положит за друзей. Посему и вы полагайте души друг за друга, как и Я умираю за вас. Итак, не думайте, что Я ныне удаляюсь от вас по нерасположению к вам, напротив, это делается по любви, и притом совершеннейшей»<sup>795</sup>. Святитель Иоанн Златоуст толкует слова Спасителя в отношении совершенного Им Искупительного Подвига: «Чтобы показать, что Он добровольно и по любви, а не по необходимости или против воли вошел на него (крест), и что этот был для Него желательным, и весьма приятным, Христос говорит: нет больше той любви, как если кто положит душу свою за друзей своих»<sup>796</sup>.

Данные аргументы позволяют предположить, что в вопросах обращения к библейской интертекстуальности автор руководствовался существующими толкованиями не напрямую, а опосредованно, через знакомство с традицией в целом. Это дает возможность выдвинуть предположение о малой степени вероятности работы автора непосредственно с книгами Священного Писания, относящимися к толковому типу.

#### **4.3.4. Библейские книги служебного (литургического) типа как источник библейской интертекстуальности «Казанской истории»**

Теперь необходимо обратить внимание на служебный (литургический) тип Священного Писания.

При анализе библейского цитирования, представленного в повествовании КИ, заметно тяготение автора к тексту определенных библейских книг, что особенно заметно в списках II типа. Следует признать, что абсолютное большинство прямых цитат взято из Книги пророка Исаии, Псалтири, Евангелия от Матфея и Послания апостола Павла к Римлянам. Для автора, несомненно, важны цитаты из Евангелия от Иоанна и Апокалипсиса (что ощутимо заметно в списках I типа), однако в данном случае

---

<sup>795</sup> *Феофилакт Болгарский, блж.* Толкование на Святое Евангелие. С. 691.

<sup>796</sup> *Иоанн Златоуст, свт.* Беседы на пророка Даниила и пророка Исаию // Экзевет [Электронный ресурс]. URL: <https://ekzeget.ru/bible/evangelie-ot-ioanna/glava-15/stih-13/> (дата обращения: 23.10.2025).

предпочтение отдается не прямым цитатам, а аллюзиям, реминисценциям и парафразам. Данное обстоятельство, в частности, привело Н.В. Трофимову к мысли о том, что автор КИ цитировал книгу Откровение Апостола Иоанна Богослова по памяти<sup>797</sup>. Тяготение автора к цитации вышеуказанных библейских книг (Псалтирь, Книга Пророка Исаии, Евангелие от Матфея, Послание к Римлянам Апостола Павла), с указанием именно прямых цитат (со ссылкой на источник или без нее) приводит к мысли о том, что он использовал книги богослужебного типа. Именно эти книги наиболее часто звучат за православным богослужением (Псалтирь, Евангелие и Апостол). По замечанию А.А. Алексеева, «служебный тип славянского текста Св. Писания заключен в следующих книгах: в новозаветных апракосах, в Псалтыри, Паримийнике, а также в полных Евангелиях и Апостолах со специальной служебной разметкой, наконец, в Триодях и служебных Минеях, содержащих ветхозаветные паримьи»<sup>798</sup>.

В пользу обращения автора КИ именно к книгам богослужебного типа свидетельствует, во-первых, тяготение автора к прямому цитированию книг, входящих в состав данного типа (Евангелие, Апостол и Псалтирь). Во-вторых, в пользу этого говорит анализ фрагмента 1 Пет. 2, 17–18. Характерная особенность фрагмента 1 Пет. 2, 17–18 заключается в наличии в нем обращения «Братие...», которого нет в тексте апостольского послания.

Однако при атрибуции форм библейской интертекстуальности в КИ к служебному типу существует и ряд проблем, первой из которых является широкий охват цитат. Например, автор КИ несомненно знал и обращался к книге Откровение апостола Иоанна Богослова, которая в богослужебный тип не входит. В большей степени данная проблема касается книг Священного Писания Ветхого Завета: как замечает А.А. Алексеев, Ветхий Завет входит в состав книг служебного типа очень незначительными частями, и лишь книга

---

<sup>797</sup>Трофимова Н.В. Реминисценции из «Апокалипсиса» в «Истории о царстве Казанском».

<sup>798</sup>Алексеев А.А. Библия в богослужении. Византийско-славянский лекционарий. СПб.: Нестор-История, 2008. С. 25.

Псалтирь дана в нем в полном объеме<sup>799</sup>. В «Казанской истории» напротив, книги Священного Писания Ветхого Завета цитируются часто, а охват цитируемых ветхозаветных книг широк. Относительно выявленных особенностей фрагмента 1 Пет. 2, 17–18 следует сказать, что в богослужебных книгах не было выявлено цитат с обращением «Братие...». В связи с этим вероятно, что такое обращение появилось в тексте в результате авторского редактирования текста библейской цитаты, а не было перенесено из богослужебной книги.

Все вышеперечисленное позволяет говорить о том, что книги служебного типа не были источником библейских цитат для «Казанской истории».

#### **4.3.5. Библейские книги четьего типа как источник библейской интертекстуальности «Казанской истории»**

Теперь необходимо обратить внимание на четый тип Священного Писания.

А.А. Алексеев отмечает, что существенных текстологических различий между служебным и четым типом нет<sup>800</sup>, что при первом взгляде как будто упрощает ситуацию. Также исследователь отмечает, что четый тип мог использоваться в богослужении<sup>801</sup>. Это, в свою очередь, как будто снимает вопрос относительно наличия обращения «Братие...» (выше приведенный пример 1 Пет. 2, 17–18). В пользу использования в качестве источника книг четьего типа говорит соответствующий диапазон цитат, так как в состав четьего типа входили практически все канонические книги Священного Писания Ветхого Завета (за исключением тех, которые будут переведены позднее, как книга Плач Иеремии) и Апокалипсис.

---

<sup>799</sup> Алексеев А.А. Библия в богослужении. Византийско-славянский лекционарий. С. 23–24.

<sup>800</sup> Там же. С. 21

<sup>801</sup> Там же. С. 21.

Однако и здесь существует несколько проблем, главной из которых является лингвотекстологическая вариативность прямых библейских цитат в КИ и текста книг четъего типа (см. Приложение 2). Например, библейская цитата в «Казанской истории» выглядит так: «Божие слово речено в Евангелие: *аще царство кое встанет само н(а) ся, то вскоре разорится и попираемо люте от язык*»<sup>802</sup> (ср.: Мф. 12, 25; Мк. 3, 24; Лк. 11, 17). Та же цитата в Евангелии-тетр (РГБ, ф. 98, собр. Е.Е. Егорова, №78), датированном 1542 г., выглядит иначе: «*Въсяко царство разделся на ся, запустеет. И всяк град или дом разделся на ся, не станет*»<sup>803</sup> (Мф. 12, 25); «*И аще царство на ся разделится, не может стати царство то*»<sup>804</sup> (Мк. 3, 24); «*Въсяко царство само в себе разделяся, запустеет. И дом на дом, падает*»<sup>805</sup> (Лк. 11, 17). Даже учитывая факт некоторой редакции цитаты автором КИ, заметны явные отличия при ее передаче («встанет само на ся» – «на ся разделится») («само в себе разделяся», «разделся на ся»).

Несмотря на существующие проблемы атрибутирования библейских цитат в «Казанской истории», следует предположить, что именно к библейским книгам четъего типа обращался составитель (составители) текста после 49-й главы списков II типа. На это указывает охват цитирования (неизвестные до составления Геннадиевской Библии в славянской книжности книги не представлены) и характер приведения цитат. Цитаты в значительном количестве являются прямыми, с ссылкой на источник. Заметим, что многие включены в состав молитвословий. Значительное число цитат весьма пространные, как, например, цитирование 63 и 64-й глав Книги пророка Исаии.

---

<sup>802</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 295.

<sup>803</sup> Евангелие тетр // РГБ, ф.98, собр. Е.Е. Егорова, №78, 1542 г. Л. 38 (л.).

<sup>804</sup> Там же. Л. 98 (л.).

<sup>805</sup> Там же. Л. 190 (л.).

#### **4.3.6. Библейское цитирование в памятниках более ранней традиции как источник библейской интертекстуальности «Казанской истории»**

Понятно, что автор КИ при работе над своим произведением опирался на устоявшуюся традицию. Некоторые общие места, а также библейские цитаты, славянскими книжниками заимствовались из более ранних произведений. В связи с этим имеет смысл проанализировать, заимствовал ли автор «Казанской истории» библейские цитаты из других произведений русской письменности.

Например, в «Повести о взятии Царьграда» Нестор-Искандер настаивает, что падение Константинополя произошло в соответствии с пророчеством Мефодия Патарского. В соответствии с тем же пророчеством победу над «измаильтянами» (исламом) должно одержать Русское царство, возглавляемое благочестивым царем. КИ становится, таким образом, своеобразным продолжением «Повести о взятии Царьграда». Об этом свидетельствуют несколько особенностей КИ. Во-первых, в «Казанской истории» говорится о противостоянии «сынов Иакова», «нового Израиля» и измаильтян. Во-вторых, в КИ и «Повести о взятии Царьграда» содержатся общие для произведений библейские цитаты. В-третьих, в КИ содержится идея о благочестивом царе, появление которой обусловлено пророчествами Мефодия Патарского, процитированными в «Повести о взятии Царьграда». В-четвертых, в «Казанской истории» содержатся образы из «Александрии», которые помогают охарактеризовать личность царя Иоанна Грозного, как нового Александра Македонского. Наконец, в КИ говорится об исполнении цитируемых в «Повести о взятии Царьграда» пророчеств Мефодия Патарского о победе над измаильтянами. В «Повести о взятии Царьграда» сказано, что часть их будет убита, часть – крещена, а часть – останется в исламе. В «Казанской истории» о казанцах-измаильтянах так и говорится: часть их гибнет при штурме Казани, часть принимает крещение (в том числе

ханы Ядыгар-Мухаммед и Утямыш-Гирей), а еще одна часть остается в мусульманской вере (как, например, Сююмбике). Кроме того, в «Повести о взятии Царьграда», как и в «Казанской истории», присутствуют апокалиптические мотивы.

Были выявлены общие места в КИ и «Сказании о Мамаевом побоище». Князь (царь) одинаково именуется пастырем народа, но подтверждающие библейские цитаты, цитирующиеся в «Сказании о Мамаевом побоище» приведены иные по сравнению с КИ, например, фрагменты Мф. 9, 36; Мф. 26, 31; Ин. 10, 12. В обоих произведениях присутствуют библейские образы чаши, испиваемой воинами, и небесных венцов, которыми венчаются погибшие за христианство воины. И в «Сказании о Мамаевом побоище», и в «Казанской истории» присутствует также образ страдания государя за христианство. Важно, что в обоих произведениях присутствуют образы из «Александрии».

При сопоставлении библейской интертекстуальности в КИ и «Летописце начала царства» были выявлены общие библейские цитаты, парафразы, реминисценции. Отмечается также общее тяготение к образам Евангелия от Иоанна, что раскрывается посредством обращения к темам пастырства и мученичества за ближних. Наблюдается общий акцент на тематике брака (в «Летописце начала царства» помещена пространный речь, посвященная данной проблематике). Следует также отметить, что ряд библейских образов (Гедеон, победивший племя мадианитян; противостояние Моисея и фараона и др.), цитат (Пс. 32, 10; 78, 10; 126, 1 и др.) и символов (испитие чаши, образ льва, образ змия и др.) являются общими для КИ и других проанализированных произведений («Сказание о взятии Царьграда», «Сказание о Мамаевом побоище», «Летописец начала царства»).

Между тем, следует отметить и ряд отличий в использовании библейской интертекстуальности в КИ по сравнению с другими памятниками. Во-первых, ощущается большая самостоятельность при

подборе цитат. Автор КИ прибегает к традиционным для древнерусской книжности формам библейской интертекстуальности, но их число не так значительно. Кроме того, повествование КИ отличается апокалиптической направленностью, в связи с этим в произведении много библейских цитат, подчеркивающих данную особенность. В КИ хорошо развита система апокалиптических образов, она задает тон всему произведению в целом, и организует повествование, что особенно характерно для текста I типа.

Наконец, несмотря на общность использования библейской интертекстуальности в «Казанской истории» с «Летописцем начала царства», «Повестью о взятии Царьграда турками» и «Сказанием о Мамаевом побоище», следует признать, что число таких незначительно. Результаты анализа по рассматриваемому вопросу можно видеть в Приложении 4.

Таким образом, вопрос об атрибуции прямого цитирования фрагментов Священного Писания Ветхого и Нового Завета в КИ в настоящее время может быть решен лишь следующим образом: следует полагать, что автор обращался к тексту Геннадиевской Библии 1499 г., но цитировал его произвольно. Составитель текста II типа КИ при цитировании Священного Писания вероятнее всего обращался к библейским книгам четьего типа, но подходил к их цитированию также творчески. Представляется, что автор все-таки не был знаком с книгами толкового типа, и при экзегезе ряда избранных фрагментов действовал независимо от них. Это, впрочем, не означает, что автор не был знаком с святоотеческой экзегезой, потому что его понимание фрагментов Священного Писания не противоречит толкованию святых отцов. Также следует сказать, что автор цитировал книги Священного Писания в соответствии со сложившейся литературной традицией, но мог и творчески их толковать и использовать. Общих интертекстуальных форм для КИ и других проанализированных памятников в целом не так много, что говорит о высокой степени новаторства со стороны автора. Между тем стоит признать, что данный вопрос нуждается в дополнительном и более глубоком анализе.

**Все вышесказанное в четвертой главе позволяет сделать следующие выводы.**

Важной особенностью библейской интертекстуальности в «Казанской истории» является то, что существуют два принципиально разных текста произведения после 49-й главы, которые определили I и II текстологические типы КИ, причем каждый из них содержит разные цитаты из Священного Писания. Так, для списков «Казанской истории» I типа, более близкого к протографу, характерно наличие большего количества библейских цитат, ему свойственна апокалиптическая направленность, наличие эсхатологических тем брани и суда, а также освобождения из плена. У списков II типа не столь явная апокалиптическая направленность, что, возможно, объясняется ослаблением идеологического кризиса в конце XVI – начале XVII в., когда данный тип текста возник.

Цитаты из книг Священного Писания Ветхого и Нового Завета, содержащиеся в «Казанской истории», позволяют автору представить историю Казанского ханства, как своеобразную экспозицию Священной истории. Статистический анализ цитирования каждой из книг Священного Писания в «Казанской истории» позволяет сделать важные для исследования выводы: например, цитаты из законоположительных книг, представленные в основном в виде аллюзий и парафразов, встречаются не так часто, как прямые цитаты. При определении цитат из исторических книг Священного Писания Ветхого Завета в «Казанской истории» присутствуют некоторые сложности относительно атрибуции в связи с неточностью цитирования. Цитаты из Псалтири отличаются точностью, а заимствованные из книг исторического содержания могут быть изменены и представлять собой пересказ библейской цитаты. Из всех учительных книг наиболее часто цитируется Псалтирь, но отмечены единичные случаи и из других книг, причем они тесно связаны с идеей самодержавной власти и победы благочестивого царя над врагами. Наибольшее количество библейских цитат в «Казанской истории» заимствовано из книг Нового Завета, прежде всего,

Четвероевангелия, но были выявлены цитаты и из книги Деяний Апостолов, Соборных посланий, посланий апостола Павла и Апокалипсиса. Все эти цитаты отражают нравственные-религиозные и идеологические воззрения автора «Казанской истории», показывают его истинно христианское отношение к царской власти, обличению грешников.

Несмотря на ряд возникших проблем при проведении атрибуции библейских цитат в «Казанской истории», с большой долей вероятности, можно предположить, что источником библейской интертекстуальности для списков I типа является Геннадиевская Библия, как первый кодифицированный свод библейских книг на славянском языке. Об этом свидетельствует факт обращения автора КИ к библейским книгам, неизвестным в славянском переводе до 1499 г. (Плач Иеремии, Иудифь, 1-я Маккавейская), что соответствует предполагаемому времени появления протографа «Казанской истории» (1564–1565 гг.). В списках II типа больше прямых цитат из Священного Писания и других видов цитирования. В то же время они не так разнообразны. Это, а также некоторые другие особенности выявленных фрагментов позволяют предположить, что библейские цитаты могли быть заимствованы из библейских книг четьего типа для списков II типа. Вместе с тем необходимо отметить вариативность текста прямых цитат при сравнении Священного Писания и фрагментов «Казанской истории», которая может быть объяснена тем, что автор значительное число фрагментов приводил по памяти наизусть. При этом автор КИ в большинстве случаев самостоятельно выбирал цитаты из Священного Писания, но мог в ряде случаев и заимствовать их из авторитетных для него памятников письменности. Это может свидетельствовать об особой творческой манере автора со своим собственным методом работы с фрагментами Священного Писания. Также автор КИ вероятнее всего не работал с памятниками святоотеческой экзегезы. В ряде случаев заметно, что он пытается те или иные цитаты Священного Писания осмыслить по-своему, предложить свое прочтение привлекаемых им фрагментов, но при этом его умозаключения

находятся в рамках традиционного учения Церкви. Например, фрагмент Ин. 15, 13 он понимает как призыв к самопожертвованию за православного монарха, внося во фрагмент произвольное уточнение. Приводя цитату Деян. 10, 35 в отношении хана-мусульманина Шигалея, автор ставит его в упрек персонажам-христианам, которые совершают недостойные поступки.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Было установлено, что изучению библейской интертекстуальности в памятниках русской литературы посвящено большое число исследований, авторы которых сформулировали методы работы с библейским цитированием в литературных произведениях разного жанра, однако с позиций богословия «Казанская история» не была до сих пор исследована.

Проведенное диссертационное исследование позволяет говорить о том, что «Казанская история» является произведением, идейный замысел которого ориентирован на Священное Писание. Его автора отличает хорошее знание библейского текста, которое имело для него очень большое значение. Он свободно оперирует библейскими образами и цитатами и аргументирует ими свои высказывания. Это дает ему возможность вводить ряд фрагментов имплицитно, не выделяя их напрямую, однако в таком случае со всей очевидностью они могут быть заметны лишь читателю, хорошо знакомому с библейским текстом.

Изучение библейской интертекстуальности «Казанской истории» при помощи герменевтического анализа помогло решить целый ряд задач, прежде всего, оценить уровень знакомства книжника XVI в. с текстом Священного Писания.

Для решения задачи выявления рукописных источников, имеющих значение для изучения библейской интертекстуальности в «Казанской истории», были просмотрены описи рукописных собраний Отдела рукописей РГБ, осуществлена непосредственная работа с этими источниками как в Отделе рукописей, так и с электронными базами данных, имеющимися на сайтах СТСЛ и РГБ (в разделе «Книжные памятники НЭБ»). При анализе источников, посвященных библейской интертекстуальности и «Казанской истории», были выявлены наиболее значимые для достижения цели исследования.

Поскольку при изучении библейской интертекстуальности очень важным является поиск первоисточника цитируемого текста, в данной диссертации были разработаны методы выявления, классификации и сопоставления цитат с текстами различных книг Священного Писания в славяно-русской традиции. Проведенное исследование показало, что автор цитирует большую часть книг Священного Писания Ветхого и Нового Завета, кроме книг Левит, Руфь, Есфирь, Песнь Песней, некоторых книг малых пророков, соборных посланий апостола Иоанна и нескольких посланий апостола Павла. Цитирование представлено в разной форме: прямая цитата (атрибутированная или не атрибутированная), косвенная цитата (аллюзия, реминисценция), библеизм, библейский топос. В ряде случаев цитирование подвергалось авторской редакции, некоторые цитаты приведены в форме контаминации.

Были определены этапы проведения атрибуции цитат. С большой долей вероятности было установлено, что источником библейской интертекстуальности для списков I типа является Геннадиевская Библия как первый кодифицированный свод библейских книг на славянском языке. Об этом свидетельствует факт обращения автора КИ к библейским книгам, неизвестным в славянском переводе до 1499 г. (Плач Иеремии, Иудифь, 1-я Маккавейская), что соответствует предполагаемому времени появления протографа КИ (1564–1565 гг.). Исследование показало, что в списках II типа находится больше прямых цитат из Священного Писания и других видов цитирования, в то же время они не так разнообразны по сравнению с цитатами в списках I типа. Это, а также некоторые другие особенности выявленных фрагментов позволило предположить, что библейские цитаты в списках II типа могли быть заимствованы из библейских книг четьего типа. Вместе с тем следует отметить вариативность текста прямых цитат при сравнении Священного Писания и фрагментов «Казанской истории». Это можно объяснить тем, что автор значительное число фрагментов приводил по памяти наизусть. Он редко заимствовал библейские цитаты из более ранних

произведений древнерусской литературы и работал с текстом Священного Писания в основном самостоятельно.

Было также высказано предположение, что автор КИ вероятно не работал с памятниками святоотеческой экзегезы. В ряде случаев заметно, что автор пытается те или иные цитаты Священного Писания осмыслить по-своему, предложить свое прочтение привлекаемых им фрагментов, но при этом его умозаключения находятся в рамках традиционного учения Церкви.

При проведении анализа интерпретации библейских книг в «Казанской истории» было выяснено, что важной особенностью библейской интертекстуальности в «Казанской истории» является то, что существуют два принципиально разных текста произведения после 49-й главы, это формирует I и II тип КИ. В списках каждого текстологического типа цитируется Священное Писание, однако диапазон используемых цитат разный.

В связи с поставленной задачей изучения интерпретации библейских книг в «Казанской истории» были рассмотрены особенности религиозного мировоззрения и идеологических воззрений автора «Казанской истории». Было выяснено, что они во многом были обусловлены культурно-историческими реалиями XVI в., а также событиями личной жизни автора произведения. Автор, сам бывший мусульманин, стремился раскрыть христианское вероучение в его сопоставлении с исламом. Цель подобного сопоставления – обозначить миссию христианства для вошедшего в состав православного Русского царства мусульманского населения. Опираясь на авторитет Священного Писания, автор «Казанской истории» рассматривает вопросы христианской нравственности, а также целый ряд вероучительных вопросов, например, учение о предопределении, о свободе воли человека.

Автор «Казанской истории», осознавая скорое наступление эсхатологических событий, стремился показать, что человечество, живущее перед лицом неминуемо грядущих событий второго Пришествия Господа Иисуса Христа, призвано к очищению, к взаимной консолидации, к общей готовности воспринять грядущие события. В этом смысле события

Казанского похода представлены автором как развернутая метафора событий Апокалипсиса. Широкое обращение к тексту Священного Писания, по замыслу автора, должно было обратить внимание читателя на библейские пророчества. Имплицитно содержащиеся в тексте «Казанской истории» библейские образы, знакомые читателям в силу их участия в богослужебной жизни, были им не до конца понятны без прямого обращения к тексту Священного Писания, поэтому автор проводит мысль о необходимости чтения библейских книг. Призыв читать Священное Писание и руководствоваться им в своей жизни – вот один из основных нравственных призывов автора «Казанской истории» к своим читателям.

Апокалиптическая направленность произведения во многом объясняется спецификой эпохи, для которой был характерен острый идеологический кризис. Это связано с эсхатологическими чаяниями в русском обществе, которые переплетались с учением о мессианстве Русского царства (концепция «Москва – Третий Рим»). «Казанская история» в данном случае является идеологическим памятником данной эпохи, зафиксировавшим в основных чертах ее ключевые идеи. В этом произведении говорится о приоритете индивидуальной ответственности человека перед Богом над коллективной ответственностью. При этом критерием оценки личности автор считает даже не в строгом смысле религиозную принадлежность конкретного человека, а его нравственную жизнь, в чем явно усматриваются апокалиптические коннотации. Автор убежден, что поступки отдельных людей и крупные исторические события находятся в тесной религиозно-нравственной связи, при этом главным аргументом для него является Священное Писание.

Апокалиптизм эпохи привел к обсуждению целого ряда вопросов, специфика которых современному читателю может показаться далекой от Апокалипсиса. Однако данное обстоятельство может быть объяснено при обращении к историософским системам, характерным для рассматриваемой эпохи. В центре внимания оказались вопросы, связанные с царской властью,

мученичеством и соотношением эсхатологического и человеческого, земного суда. Основными оппонентами в обсуждении данных вопросов выступили царь Иоанн IV Грозный и князь Андрей Курбский, которые в своей переписке сформулировали основные проблемы данной эпохи. Специфика их полемики может быть объяснена апокалиптичностью и библиоцентричностью их убеждений. С одной стороны, они признавали скорое историческое наступление апокалиптических событий в рамках обозримого будущего, с другой – в качестве главного авторитета признавали Священное Писание. Кроме того, они признавали действие «теории казней Божиих», когда поступки правителя обуславливали события его царствования. Принципиальным для противоборствующих сторон был вопрос Казанского похода, в успехе которого они видели подтверждение выдвигаемых ими положений. Автор «Казанской истории», вставший на сторону царя Иоанна IV Грозного, создал идеологическое произведение, содержащее близкое ему прочтение событий последней русско-казанской войны. Специфика полемики обусловила как место самой по себе библейской интертекстуальности в «Казанской истории», так и круга решаемых с ее помощью задач.

Еще одна задача настоящего диссертационного исследования заключалась в изучении культурно-исторических реалий времени создания «Казанской истории» и установлении того, как они повлияли на особенности библейского цитирования в данном произведении. Проведенное диссертационное исследование позволило сделать вывод о том, что библейская интертекстуальность в «Казанской истории» на основе библейского учения помогла автору создать идейное поле, в котором конкретные исторические события делаются составной частью единой Священной истории. Об этом свидетельствуют примеры библейской интертекстуальности (как скрытой, так и открытой) из всех библейских книг (канонических и неканонических), содержащихся в «Казанской истории». Следуя идее провиденциализма, которая подкрепляется авторитетом

Священного Писания, автор осмысляет Казанский поход 1552 г. как «боговолимый подвиг» царя Иоанна Грозного.

Таким образом, поставленная во Введении цель в ходе настоящего диссертационного исследования была достигнута, задачи решены, а положения обоснованы.

## **СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ**

### **I. Рукописные и печатные источники**

#### **A) Рукописные источники**

1. Апокалипсис с толкованиями Андрея Кесарийского // РГБ, ф.722, собр. ед. поступлений рук. книг древней традиции, №461, перв. четв. XVII в. – 136 л.
2. Апостол // РГБ, ф.304/1, главное собрание рукописей библиотеки Троице-Сергиевой Лавры, №71. XVI в. – 469 л.
3. Апостол четий // РГБ, ф.98, собр. Е.Е. Егорова, №151, 1548 г. – 400 л.
4. Апостол четий: Послания апостола Павла // РГБ ф. 916, № 254, посл. четв. XV в. – 116 л.
5. Евангелие тетр // РГБ, ф.98, собр. Е.Е. Егорова, №78, 1542 г. – 322 л.
6. Исторический сборник // РГБ, ф.256, собр. Н.П. Румянцева, №379, XVII в. – 449 л.
7. История Казанская // РГБ, ф.205, собр. ОИДР, №76, XVII в. – 285 л.
8. История о Казанском царстве // РГБ, ф.173/1, собр. МДА, №98, XVII в. – 231 л.
9. История о Казанском царстве // РГБ, ф.199, собр. П.Н. Никифорова, №174, сер. XVII в. – 220 л.
10. История о Казанском царстве // РГБ, ф.205, собр. ОИДР, №77, XVII в. – 128 л.
11. История о Казанском царстве // РГБ, ф.236, собр. А.Н. Попова, №41, XVII в. – 181 л.

12. История о Казанском царстве (первые 19 глав) и Документы о проведении ревизий 1723 и 1743 гг. // РГБ, ф. 194, собр. К.И. Невоструева, №37, XVIII в. – 117 л.
13. История о Казанском царстве (Сказание вкратце о начале царства Казанского и о бранех, и о бывших победах великих князей Московских со царями Казанскими и о взятии того царства Казанского благочестивым царем и великим князем Иоанном Васильевичем, всея России самодержцем) // РГБ, ф.178, Музейное собр., №929, кон. XVII в. – 154 л.
14. Казанский летописец // РГБ, ф.29, собр. И.Д. Беляева, №12, втор. пол. XVII в. – 314 л.
15. Казанский летописец // РГБ, ф. 310, собр. В.Н. Ундольского, №774, втор четв. XVII в. – 185 л.
16. Казанский летописец // РГБ, ф. 310, собр. В.Н. Ундольского, №775, XVII в. – 158 л.
17. Казанский летописец // РГБ, ф.310, собр. В.Н. Ундольского, №776, XVII в. – 270 л.
18. Казанский летописец с приложениями // РГБ, ф.29, собр. И.Д. Беляева, №10, XVII в. – 517 л.
19. Книги 16 пророков // РГБ, ф. 304/1, главное собр. рукописей библиотеки Троице-Сергиевой Лавры, №63. XV в. – 358 л.
20. Книга шестнадцати толковых пророков // РГБ, ф.98, собр. Е.Е. Егорова, №123, кон. XV в. – 312 л.
21. Книги Ветхозаветныя: Иисуса Навина, Судей, четыре книги Царств и Есфирь. [Уточненное загл. по Доп. описи:] Библейские книги (Иисуса Навина, Судей, Царств и Есфирь) // РГБ, ф. 113, собр. рукописных книг Иосифо-Волоцкого монастыря, №12. Нач. XVI в. – 400 л.
22. Летописец от начала русской земли до царя Алексея Михайловича // РГБ, ф. 310, собр. В.Н. Ундольского, №1283, XVIII в. – 217 л.

- 23.Сборник исторический // РГБ, ф.29, собр. И.Д. Беляева, №9, XVII в.  
– 217 л.
- 24.Сборник исторический // РГБ, ф. 228, собр. Д.В. Пискарева, №184,  
XVII в. – 509 л.
- 25.Синописис и История о Казанском царстве // РГБ, ф.37, собр. Т.Ф.  
Большакова, №135, XVIII в. – 178 л.
26. Сказание о начале, и о мудрости, и о бытии седмихолмнаго  
Константина имянуемого Царяграда : История о Казанском царстве /  
Федоров, Петр – писец // РГБ, ф. 299, собр. Н.С. Тихонравова, №119,  
1715 г. – 189 л.
- 27.Хронограф (со вставками и присовокуплениями) // РГБ, ф. 256, собр.  
Н.П. Румянцева, №456, XVII в. – 518 л.

#### **Б) Печатные источники**

- 28.Александрия. Роман об Александре Македонском по русской  
рукописи XV века. М.: Наука, 1965.
- 29.Библия 1499 г. и Библия в синодальном переводе в 10 томах. Т. 7.  
М.: Новоспасский монастырь, 1992.
- 30.Библия. Книги Священного Писания Ветхого и Нового Завета. В  
русском переводе с приложениями. 4-е издание. Брюссель: Жизнь с  
Богом, 1989.
- 31.Библия сиречь Книги Ветхаго и Новаго Завета, по языку словенску.  
Острог, 1581.
- 32.Воскресенская летопись // ПСРЛ, Т. 8, Ч. 2. Рязань: Узорочье, 1998.
- 33.Геннадиевская Библия 1499 года и Библия в Синодальном переводе:  
в 9 т. Т. 2. М.: Издательство Сретенского монастыря, 2020.
- 34.Геннадиевская Библия 1499 года и Библия в Синодальном переводе:  
в 9 т. Т. 5. М.: Издательство Сретенского монастыря, 2022.

35. Геннадиевская Библия 1499 года и Библия в Синодальном переводе: в 9 т. Т. 8. М.: Издательство Сретенского монастыря, 2024.
36. Григорий Богослов, свт. Творения в 2 т. Т. 1. М.: Сибирская Благовонница, 2022.
37. Домострой. М.: Советская Россия, 1990.
38. Ефрем Сирий, прп. Толкование на Четвероевангелие. М.: Сибирская Благовонница, 2024.
39. Задонщина. Похвала великому князю Дмитрию Ивановичу и брату его князю Владимиру Андреевичу. М.: Современник, 1989.
40. Иоанн Златоуст, свт. Толкование на Евангелие от Иоанна. М.: Сибирская Благовонница, 2010.
41. Иоанн Златоуст, свт. Толкование на Евангелие от Матфея. В двух книгах. Кн. I. М.: Сибирская Благовонница, 2010.
42. Иоанн Златоуст, свт. Толкование на Евангелие от Матфея. В двух книгах. Кн. II. М.: Сибирская Благовонница, 2010.
43. Ипатьевская летопись // ПСРЛ, Т. 2. СПб.: 1908.
44. История о великом князе Московском // Библиотека литературы Древней Руси. Т. 11. XVI век (под ред. Д.С. Лихачева, Л.А. Дмитриева, А.А. Алексеева, Н.В. Поньрко). СПб.: Наука, 2001.
45. История о Казанском царстве (Казанский летописец) / Редакторы: С. Л. Пташицкий, А. А. Шахматов; издано по высочайшему повелению Императорской археографической комиссии // ПСРЛ. Т.19. СПб.: Типография М. А. Александрова, 1907.
46. История о Казанском царстве. (Полное собрание русских летописей. Том. XIX). М.: Языки русской культуры, 2000.
47. Казанская история // Библиотека литературы Древней Руси / РАН. ИРЛИ; Под ред. Д. С. Лихачева, Л. А. Дмитриева, А. А. Алексеева, Н. В. Поньрко. Т. 10: XVI век. СПб.: Наука, 2000.
48. Кирилл Александрийский, свт. Толкование на Евангелие от Иоанна. Т. 1. М.: Сибирская Благовонница, 2023.

49. *Кирилл Александрийский, свт.* Толкование на Евангелие от Иоанна. Т. 2. М.: Сибирская Благовонница, 2023.
50. *Кирилл Иерусалимский, свт.* Огласительные и тайноводственные поучения. М.: Синодальная типография, 1900.
51. Книга Еноха // Библиотека литературы Древней Руси / РАН. ИРЛИ; Под ред. Д. С. Лихачева, Л. А. Дмитриева, А. А. Алексева, Н. В. Понырко. Т. 3: XIV – первая половина XVI века. СПб.: Наука, 1999.
52. Книга Правил святых апостол, святых Соборов Вселенских и поместных и святых отец. М.: Русский Хронографъ, 2004.
53. Книга Степенная царского родословия // ПСРЛ. Т. 21. Ч. 1. СПб.: Тип. М.А. Александрова, 1908.
54. Книга Степенная царского родословия // ПСРЛ. Т. 21. Ч. 2. СПб.: Тип. М.А. Александрова, 1913.
55. Книги сивилл. Пер. М.Г. Витковская, В.Е. Витковский. М.: Энигма, 1996.
56. Коран (пер. на рус. яз. Шарипова У.З., Шариповой Р.М.). М.: Издатель Воробьев А.В., 2009.
57. Летописец начала царства царя и великого князя Ивана Васильевича; Александро-Невская летопись; Лебедевская летопись / отв. ред. М. Н. Тихомиров // ПСРЛ. Т. 29. СПб., 1965.
58. Летописный сборник, именуемый Патриаршею или Никоновскою летописью. Под. ред. А.Ф. Бычкова // ПСРЛ, Т. 9, VIII. СПб.: Тип. Эдуарда Праца, 1862.
59. Львовская летопись // ПСРЛ, Т. 20. М.: 2004.
60. Нестор-Искандер. Повесть о Царьграде (его основании и взятии турками в 1453 году) Нестора-Искандера XV века : (по рукописи Троице-Сергиевой лавры нач. XVI века, № 773) / сообщил архим. Леонид. СПб.: Тип. В. Балашева, 1886.
61. Новгородская четвертая летопись // ПСРЛ, Т. 4, Ч. 1. М.: Языки русской культуры, 2000.

62. Переписка Иоанна Грозного с Андреем Курбским / Подг. текста Я.С. Лурье и Ю.Д. Рыкова. М.: Наука, 1979.
63. Повесть о приходе Стефана Батория на град Псков // Памятники литературы Древней Руси. Т. 8. Вторая половина XVI века (под ред. Л.А. Дмитриева и Д.С. Лихачева). М.: Художественная литература, 1986.
64. Повесть о разорении Рязани Батыем // Памятники литературы Древней Руси. Т. 3. XIII век (под ред. Л.А. Дмитриева и Д.С. Лихачева). М.: Художественная литература, 1981.
65. Полная симфония на канонические книги Священного Писания. Сост. Цыганков Ю.А. 8-е изд. СПб.: «Библия для всех», 2006.
66. Сказание о князьях Владимирских (под ред. Р.П. Дмитриевой). М. – Л.: АН СССР, 1955.
67. Сказание о Мамаевом побоище // Памятники литературы Древней Руси. Т. 4. XIV – середина XV века (под ред. Л.А. Дмитриева и Д.С. Лихачева). М.: Художественная литература, 1981.
68. Софийская вторая летопись // ПСРЛ, Т. 6, Вып. 2. М.: Языки русской культуры, 2001.
69. Творения блаженного Иеронима Стридонского. Ч. 1. Киев: Типографія Г.Т. Корчак-Нолицкаго, 1893.
70. Троицкая повесть о взятии Казани // Библиотека литературы Древней Руси / РАН. ИРЛИ; Под ред. Д. С. Лихачева, Л. А. Дмитриева, А. А. Алексеева, Н. В. Поньрко. Т. 10: XVI век. СПб.: Наука, 2000.
71. Троянская история // Библиотека литературы Древней Руси / РАН. ИРЛИ; Под ред. Д. С. Лихачева, Л. А. Дмитриева, А. А. Алексеева, Н. В. Поньрко. Т. 8: XIV – первая половина XVI века. СПб.: Наука, 2003.
72. Хронограф редакции 1512 года (под ред. С. П. Розанова) // ПСРЛ, Т. 22. СПб.: 1911.

73. *Феофилакт Болгарский, блж.* Толкование на Святое Евангелие. М.: Благовест, 2024.

## II. Литература

74. *Аверина С.А.* Цитата в житийном тексте (на материале памятников поздней севернорусской агиографической традиции)// Вестник Пермского университета. Российская и зарубежная филология. 2016. Вып. 2 (34). С. 5–16.

75. *Аверкий (Таушев), архиеп.* Руководство к изучению Священного Писания Нового Завета. Ч. 1: Четвероевангелие. М.: Издательство ПСТГУ, 2005.

76. *Адрианова-Перетц В.П.* Древнерусская литература и фольклор. Л.: Наука, 1974.

77. *Акимова Э.Н.* Библейские цитаты как способ реализации категории обусловленности в памятниках письменности русского средневековья // Вестник Северного (Арктического) федерального университета. 2007. Вып. 1. С. 62–67.

78. *Аксанов А.В.* Ислам в Казанском ханстве: проблемы и перспективы исследования // Тюркологические исследования. 2018. Вып. 3 (1). С. 63–70.

79. *Алексеев А.А.* Библия в богослужении. Византийско-славянский лекционарий. СПб.: Нестор–История, 2008.

80. *Алексеев А.А.* Текстология Славянской Библии. СПб.: «Дмитрий Буланин», 1999.

81. *Алексий Волчков, свящ.* Теория интертекстуальности и ее роль в библейских исследованиях // Христианское чтение. 2018. Вып. 4. С. 42–46.

82. *Андросова В.А.* Повествование о «Двух свидетелях» (Откр 11. 3—13) как общий символ пути христианской Церкви // Вестник ПСТГУ I: Богословие. Философия. 2012. Вып. 4 (42). С. 7–21.
83. *Баженов Н.К.* Казанская история / Соч. Николая Баженова. Казань: Тип. Университета, 1847.
84. *Болотов В.В.* Лекции по истории Древней Церкви. В 2 т. Т. 2. СПб.: Общество памяти игумении Таисии, 2013.
85. *Булычев А.А.* Между святыми и демонами: Заметки о посмертной судьбе опальных царя Иоанна Грозного. М.: Знак, 2005. (Studia historica).
86. *Ваард Я., Найда Ю.А.* На новых языках заговорят. Функциональная эквивалентность в библейских переводах. СПб.: Российское библейское общество, 1998.
87. *Ваненкова А.Е.* Отражение эсхатологических представлений в русской средневековой публицистике XVI века // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2014. Вып. 18 (704). С. 133–144.
88. *Ваненкова А.Е.* Эсхатологический аспект посланий Иоанна Грозного Андрею Курбскому // Вестник Ленинградского государственного университета им. А.С. Пушкина. 2014. Вып. 1 (1). С. 7–11.
89. *Вельяминов-Зернов В.В.* Исследование о Касимовских царях и царевичах. Ч. 1. СПб., 1863.
90. Ветхий Завет в Новом Завете: образы, цитаты, аллюзии. М.: Издательство «Гранат», Институт перевода Библии, 2021.
91. *Вилкул Т.* Толковый Апокалипсис в «Повести временных лет» // У истоков и источников: на международных и междисциплинарных путях. Юбилейный сборник в честь Александра Васильевича Назаренко (Москва; Санкт-Петербург, 2018). 2019. С. 28–34.
92. *Виноградов А.Ю., Муравьев А.В., Турилов А.А.* Апокалиптика // Православная Энциклопедия. 2001. Т. 3. С. 24–39.

93. Волкова Т.Ф. «Вещный мир» «Казанской истории» // Проблемы изображения материального мира в художественной прозе. Сыктывкар, 1989. С. 14–21.
94. Волкова Т.Ф., Макарова Е.И. Изображение персонажей-мусульман автором «Казанской истории» // Вестник Костромского государственного университета. 2020. Вып. 4 (26). С. 78–82.
95. Волкова Т.Ф. Казанская история и историко-публицистическое повествование Московской Руси второй половины XVI века. – Дис. ... канд. филол. наук. Л., 1982.
96. Волкова Т.Ф. «Летописец начала царства царя и великого князя Ивана Васильевича» и троицкие сочинения о взятии Казани как источники текста «Казанской истории» // Древнерусская литература. Источниковедение. Л.: Наука, 1984. С. 172–187.
97. Волкова Т.Ф. Проблема авторской позиции в историко-публицистическом повествовании XVI в. (на материале сочинений современников о взятии Казани в 1552 г.) // Стиль и идеология: активность авторского повествования. Сыктывкар, 1983. С. 4–17.
98. Волкова Т.Ф. Работа автора «Казанской истории» над сюжетом повествования об осаде и взятии Казани // Труды Отдела древнерусской литературы. Л., 1985. Т. 39. С. 308–322.
99. Волкова Т.Ф. Словесный портрет в «Казанской истории» // Исследования по древней и новой русской литературе. Л.: Наука, 1987. С. 42–47.
100. Волкова Т.Ф. Сюжет и вымысел в историческом повествовании Древней Руси XI–XVI веков. Сыктывкар: Изд-во СГУ им. Питирима Сорокина, 2020.
101. Волкова Т.Ф. Сюжетная организация «Казанской истории» // Филология как призвание: сб. ст. к юбилею проф. Владимира Николаевича Захарова. 2019. С. 291–306.

102. *Волкова Т.Ф.* Чудо и его восприятие героями «Казанской истории» – православными и мусульманами // Проблемы исторической поэтики. 2022. Вып. 20 (2). С. 211–230.
103. *Гардзанити М.* Imperium и sacerdotium в России XVI в.: размышления Псковского старца Филофея и Афонского монаха Максима Грека // Новое прошлое / Thenewpast. 2023. Вып. 3. С. 54–71.
104. *Гардзанити М.* Библейские цитаты в церковнославянской книжности [Текст] / Марчелло Гардзанити; Российская академия наук, Ин-т славяноведения, Центр междисциплинарных исследований славянской книжности. М.: Индрик, 2014.
105. *Герберштейн С.* Записки о Московии. М.: Изд-во МГУ, 1988.
106. *Гладков Б.И.* Толкование на Евангелия. М.: Столица, 1991.
107. *Григорьев Е.И.* К вопросу о религиозной принадлежности до 1552 года будущего автора «Истории о Казанском царстве»: герменевтический анализ биографических сведений автора // Наука в жизни человека. 2022. Вып. 1. С. 90–101.
108. *Данилевский И.Н.* Повесть временных лет: Герменевтические основы изучения летописных текстов. М.: Аспект-пресс, 2004.
109. *Данилевский И.Н.* Семантика Опричного дворца и смысл опричнины: к вопросу о системе доказательств в исторической реконструкции // Вестник Томского государственного университета. История. 2017. Вып. 48. С. 29–37.
110. *Двинятин Ф.Н.* Традиционный текст в торжественных словах Кирилла Туровского: Библейская цитация / Ф.Н. Двинятин // Герменевтика древнерусской литературы. 1995. Вып. 8. С. 81–101.
111. *Дворкин А.Л.* Иоанн Грозный как религиозный тип. М.: Христианская библиотека, 2009.

112. *Денисова И.В.* Библейские цитаты в Рязанском летописном тексте // Вестник Рязанского государственного университета им. С. А. Есенина. 2020. Вып. 1 (66). С. 92–98.
113. *Деревенский Б.Г.* Учение об антихристе в древности и средневековье. СПб.: Алетейя, 2000.
114. *Дмитрий Юревич, свящ., Неклюдов К.В., Петров А.Е.* Герминевтика библейская // Православная Энциклопедия. 2006. Т. 11. С. 360–371.
115. *Дубровина Л.А.* История о Казанском царстве (Казанский летописец): списки и классификация текстов / Л.А. Дубровина; АН УССР, Центр. Науч. б-ка. Киев: Наук. Думка, 1989.
116. *Дубровина Л.А.* Казанский летописец: историко-текстологическое исследование: диссертация ... кандидата исторических наук: 07.00.02 М., 1981.
117. Евангелие от Иоанна в славянской традиции. СПб.: Российское библейское общество, 1998.
118. Евангелие от Матфея в славянской традиции. Сост. Алексеев А.А., Азарова И.В., Алексеева Е.Л., Миронова Д.В. СПб.: Российское библейское общество, 2005.
119. *Егоров Д.Н.* Славяно-германские отношения в Средние века: колонизация Макленбурга в XIII в. М., 1915.
120. *Завьялова А.И.* «Казанская история» в творчестве русских писателей второй половины XVIII – начала XIX вв.: диссертация ... кандидата филологических наук: 5.9.1. М., 2022.
121. *Загоскин Н.П.* Казанский край в смутное время / Н. П. Загоскин. Казань: Типография Губернского правления, 1891.
122. *Запольская Н.Н.* Библейские цитаты в текстах конфессиональной культуры: семантика, функции, адаптация // Славянский альманах. 2003. Вып. 1. С. 482–492.
123. *Зарубин Н.Н.* Библиотека Ивана Грозного. Л.: Наука, 1982.

124. *Ианнуарий (Ивлиев), архим.* Иоанна Богослова Откровение // Православная энциклопедия. 2010. Т. 24. С. 714–727.
125. *Ианнуарий Ивлиев, архим.* "И увидел я новое небо и новую землю". Апокалипсис: богословско-экзегетический комментарий. СПб.: Библейско-богословский институт св. апостола Андрея, 2016.
126. *Иконников В.С.* Опыт русской историографии. Т. 2, Кн. 2. Киев: Тип. Императорского университета св. Владимира, 1908.
127. *Ильева М.И., Крыстева М.В.* Литературная интерпретация библейских текстов в произведениях древнерусской литературы XI – XIV вв. // Научные традиции славистики и актуальные вопросы современного русского языка. 2006.
128. *Иловайский Д.И.* История России. Т. 3. М., 1890.
129. *Иоанн Бухарев, свящ.* Толкование на Евангелие от Марка. М., 1900.
130. *Ильиных А.В.* Библейский интертекст в поэзии Ю.П. Кузнецова – Дис. ... канд. филолог. наук. Тверь, 2024.
131. *Ипатова С.Н.* Церковно-проповеднический стиль русского языка XIX века (на материале творчества святителя Игнатия Брянчанинова): дис. к. филол. н.: 10.02.01 / Ипатова Светлана Николаевна. Вологда, 2004.
132. *Казимова Г.А.* Псалтирные цитаты в «Слове пространном, излагающем с жалостию нестроения и безчиния царей и властей последнего века сего» Максима Грека // Герменевтика древнерусской литературы. 2008. Вып. 13. С. 495–521
133. *Калинин М.Г.* Книга Иудифь // Православная Энциклопедия. 2012. Т. 28. С. 489–498.
134. *Каравашкин А.В.* Библейские тематические ключи: пределы верификации // Россия XXI. 2006. Вып. №1. С. 64–85.

135. *Каравашкин А.В.* Власть и слово в средневековой Руси. Смысловые уровни полемических текстов. СПб.: Центр гуманитарных инициатив, 2021.
136. *Каравашкин А.В.* Власть мучителя. Конвенциональные модели тирании в Русской истории XI–XVII вв. // *Россия XXI*. 2006. Вып. 3. С. 62–110.
137. *Каравашкин А.В.* Иоанн Грозный и Андрей Курбский: конфликт интерпретаций // *StudiaLitteratum*. 2020. Вып. 5 (1). С. 148–161.
138. *Каравашкин А.В.* Полемические тексты Иоанна Грозного: опыт исследования важнейших бестиарных символов («пес» и «аспид») // *Новый филологический вестник*. 2020. Вып. 2 (53). С. 109–119.
139. *Каравашкин А.В.* Понимание древнерусского источника (традиции и современность) // *Ученые записки МГПИ*. 2004. С. 60–92.
140. *Каравашкин А.В.* Русская средневековая публицистика: Иван Пересветов, Иван Грозный, Андрей Курбский. М.: Прометей, 2000.
141. *Каравашкин А.В.* Человек наблюдающий (видения, знамения, пророчества в Древней Руси) // *Вестник РГГУ: Литературоведение. Языкознание. Культурология*. 2020. Вып. 10. С. 15–32.
142. *Карамзин Н.М.* История государства Российского. Кн. 4. Т. 11. РнД.: Ростовское книжное издательство, 1990.
143. *Карелина Т.С.* Образ Ивана Грозного в литературе XVI века и народном творчестве. – Дис. ... канд. филол. наук. М., 1955.
144. *Каширина В.В.* Источниковедческий и лингвистический аспекты изучения библейских цитат в Изборнике Святослава 1073 г.: диссертация ... кандидата филологических наук: 10.02.01. М., 1999.
145. *Кильдяшов М.А.* Теория интертекстуальности (лингвистические аспекты) // *Вестник МГУКИ*. 2015. Вып. 6 (88). С. 74–79.

146. *Костуев Э.О.* Апокалиптические мотивы в литературных памятниках эпохи правления царя Иоанна Грозного // *Христианство на Ближнем Востоке*. 2021. Т. 5. №4. С. 301–319.
147. *Костуев Э.О.* Апокалиптические мотивы в повествовании «Казанского летописца» // *Теология: теория и практика*. 2022. Т. 1. №2. С. 85–96.
148. *Костуев Э.О.* «Казанская история» как апокалиптическое послание: особенности интерпретации текста произведения // *Библейские схолии: научный журнал / Московская духовная академия*. 2024. Т. 6. №1. С. 85–95.
149. *Костуев Э.О.* Проблема функционирования библейских цитат в повествовании «Казанской истории» на примере анализа плачей царицы Сумбеки // *Теология: теория и практика*. 2024. Т. 3. № 3. С. 50–73.
150. *Косякова В.А.* Апокалипсис Средневековья. Иероним Босх, Иоанн Грозный, Конец Света. М.: АСТ, 2018.
151. *Крутова М.С.* Библейские переводы текстов Священного Писания в России: важнейшие списки и типы // *Христианство на Ближнем Востоке*. 2023. Вып. 1 (7). С. 236–281.
152. *Кузенков П.В.* Индиктион великий // *Православная Энциклопедия*. 2009. Т. 22. С. 553–554.
153. *Кузьмина М.К.* Канон преподобнического жития сквозь призму библейских цитат. М.: Водолей, 2017.
154. *Кузьмина М.К.* Функции библейских цитат в древнерусских преподобнических житиях XV–XVII вв. : диссертация ... кандидата филологических наук: 10.01.01. М., 2015.
155. *Кузьминова Е.А.* Острожская Библия // *Православная Энциклопедия*. 2019. Т. 53. С. 477–479.

156. *Кунцевич Г.З.* Взятие Казанского царства: (песня и сказание) // Изв. отд-ния рус. яз. и словесности Имп. Академии наук. 1901. Т. 6, Кн. 4. С. 30–36.
157. *Кунцевич Г.З.* История о Казанском царстве или Казанский летописец: Опыт историко-литературного исследования. СПб., 1905.
158. *Кусков В.В.* История древнерусской литературы. М.: Высшая школа, 1998.
159. *Лихачев Д.С.* Поэтика древнерусской литературы. Л.: Художественная литература, Ленинградское отделение, 1971.
160. *Лызлов А.И.* Скифская история. М.: Наука, 1990.
161. *Медведев Е.Ю.* Мера интерпретации библейского текста в литургийных проповедях разных составителей. // Вестник Российского университета дружбы народов. 2015. Вып. 4. С. 148–157.
162. *Иоанн Мейендорф, протопресв.* Византийские представления об исламе // Альфа и Омега. 1995. Вып. 4 (7).
163. *Мещерский Н.А.* История иудейской войны Иосифа Флавия в древнерусском переводе. М.: АН СССР, 1958.
164. *Мамыкина Е.Е.* Царская власть в «Казанской истории»: слово, образ, мнение, оценка автора // Initium. Художественная литература: опыт современного прочтения. 2019. С. 30–34.
165. *Моисеева Г.Н.* Автор «Казанской истории» // Труды Отдела древнерусской литературы. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1953. Т. 9. С. 266–290.
166. *Моисеева Г.Н.* «Казанская история» – новый этап в развитии исторического повествования Древней Руси. – Дис. ... канд. филол. наук. Л., 1951.
167. *Мурзин Е.Б., Попов И.Н.* Александр Великий // Православная Энциклопедия. 2000. Т. 1. С. 516–520.

168. *Наделяева В.Н., Абросимова А.В.* Принцип герменевтического круга Фридриха Шлейермахера в толковании и понимании текстов // *Международный журнал гуманитарных и естественных наук.* 2024. Вып. 4–5 (91). С. 46–49.
169. *Насонов А.Н.* Летописный свод XV века (по двум спискам) // *Материалы по истории СССР.* Вып. 2. М., 1955.
170. *Насонов А.Н.* Материалы и исследования по истории русского летописания // *Проблемы источниковедения.* 1958. Ч. VI. С. 236–245.
171. *Насонов А.Н.* Новые источники по истории Казанского взятия // *Археографический ежегодник за 1960 г.* 1962. С. 3–16.
172. *Наумов А.Е.* *Идея–Образ–Текст.* Исследования по церковнославянской литературе. М.: Индрик, 2020.
173. *Наумов А.Е.* Библейский текст в структуре православного богослужения // *Slavia Christiana.* Римские кирилло-мефодиевский чтения. *Selecta Славянское средневековье. Богослужение.* Книжность. Язык. М.: Индрик, 2018. С. 11–28.
174. *Наумов А.Е.* Св. Кирилл Туровский и Священное Писание // *Philologia slavica.* М., 1993. С. 114–123
175. *Николай (Сахаров), иером.* Краткий обзор методики современного толкования притчей Христовых в синоптических Евангелиях // *Сборник трудов кафедры Библистики Московской духовной академии.* 2013. Вып. №1. С. 187–222.
176. *Новак М.О.* Апостол в истории русского литературного языка: дис. на соискание степени докт. филолог. наук. Казань, 2014.
177. *Орлов А.С.* О некоторых особенностях стиля великорусской исторической беллетристики XVI-XVII в. СПб.: Типография Императорской Академии наук, 1909.

178. *Осипова К.С.* Изображение человека в исторических повествованиях второй половины XVI в. – Дис. ... канд. филол. наук. Харьков, 1963.
179. *Павлык Николай, игум.* Грех и добродетель по учению святителя Тихона Задонского. М.: Русский Хронографъ, 2011.
180. *Парфентьева Н.В., Парфентьев Н.П.* Тема Москвы как «святого града» в музыкально-гимнографическом творчестве царя Ивана Грозного и мастера Федора Крестьянина // Вестник Южно-Уральского государственного университета. 2017. Вып. 4 (17). С. 84–95.
181. *Перетяткович Г.И.* Поволжье в XV и XVI веках (очерки из истории края и его колонизации). М.: Типография Грачева и К°, 1877.
182. *Пиккио Р.* История древнерусской литературы. М.: Кругъ, 2002.
183. *Пиккио Р.* Функция библейских тематических ключей в литературном коде православного славянства // *Slavia Orthodoxa*. Литература и язык. М.: Знак, 2003. С. 431–473.
184. *Пиккио Р.* *Slavia Orthodoxa*: Литература и язык / Отв. ред. Н.Н. Запольская, В.В. Калугин; ред. М.М. Сокольская; предисл. В.В. Калугина. М.: Знак, 2003.
185. *Пичхадзе А.А.* Библия. IV. Переводы // Православная Энциклопедия. 2002. Т. 5. С. 139–146.
186. *Плюханова М.Б.* Сюжеты и символы московского царства. СПб.: Акрополь, 1995.
187. *Подковырова В.Г.* Лицевые Апокалипсисы второй половины XVII — начала XX века. [Описание Рукописного отдела Библиотеки РАН. Т. 10. Вып. 2]. М.; СПб.: Альянс-Архео, 2016.
188. *Попова Т.Г.* Библейские цитаты в Деч. 71 // Търновска книжовна школа. Т. 12. Традиции и послания. Дванадесети международен

научен симпозиум (Велико Търново, 12-14 ноември 2021 г.). Велико Търново: Университетско издателство, 2023. С. 115–129.

189. *Попова Т.Г.* Библейские цитаты в древнейшей русской рукописи Лествицы Иоанна Синайского (Biblical Quotations in Ancient Russian Manuscript of the “Ladder” of John of Sinai) // Комплексный подход в изучении Древней Руси. Материалы X Международной научной конференции 9-13 сентября 2019 года, Москва, Россия. Отв. ред. Е.Л. Конявская. М., 2019. С. 161–162.
190. *Попова Т.Г.* Цитаты из Евангельских притч в рукописях преславского перевода Лествицы Иоанна Синайского // Преславска книжовна школа. Т. 24. Шумен, 2024. С. 193–207.
191. *Попова Т.Г.* Цитаты из Священного Писания в древнейших русских рукописях Лествицы Иоанна Синайского // Источниковедение литературы и языка (археография, текстология, поэтика). Памяти Елены Ивановны Дергачевой-Скоп. Новосибирск: Изд-во ГПНТБ СО РАН, 2022. С. 191–208.
192. *Постников В.В.* «Казанская история»: к вопросу об идеологических основах восточной политики России // Ойкумена. Регионоведческие исследования. 2007. Вып. 1 (2). С. 75–84.
193. *Прокофьев Н. И.* О мировоззрении русского средневековья и системе жанров русской литературы XI—XVI вв. // Литература Древней Руси. М., 1975. Вып. 1. С. 5–39.
194. *Романчук Р.* Автор или читатель? Библейская цитата и библиографическая ссылка в текстах Древней Друси (XI и XV веков) // Славяноведение. 2003. Вып. 2. С. 51–60.
195. *Ромодановская В.А.* Геннадиевская Библия: задачи и принципы издания // Труды Отдела древнерусской литературы. 2008. Вып. 59. С. 245–263.
196. *Ромодановская В.А.* Маккавейские книги // Православная Энциклопедия. 2016. Т. 42. С. 701–704.

197. *Рычков П.И.* Опыт казанской истории древних и средних времен. СПб.: Императорская Академия наук, 1767.
198. *Савицкий С.Г.* Восприятие войны как «изволения Божьего»: смыслы библейских цитат в Троицкой «Повести о взятии Казани» // Вестник Ленинградского государственного университета им. А. С. Пушкина. 2024. Вып. 3. С. 294–308.
199. *Саврей В.Я.* Философские основания герменевтики и экзегетики Филона, Климента и Оригена: диссертация ... кандидата философских наук: 09.00.03. М., 1999.
200. *Салищев Д.С., иер.* Интертекстуальность в гомилетическом наследии святителя Филарета (Дроздова). – Дис. ... канд. теологии. Сергиев Посад, 2023.
201. *Салищев Д.С., иер.* Язык библейских цитат в проповедях свт. Филарета (Дроздова) // Ученые записки Новгородского государственного университета. 2020. Вып. 3 (28). С. 1–5.
202. Самсонова М.А. Библия как прецедентный текст в романе М. А. Булгакова «Мастер и Маргарита» // Вестник Ульяновского государственного технического университета. 2017. Вып. 4 (80). С. 10–13.
203. *Селезнев А.В.* Полемические заметки об образе татар в русской средневековой книжности // *Studia Slavica et Balcanica Petropolitana*. 2011. Вып. 1 (9). С. 215–232.
204. *Семенченко Л.В.* Иосиф Флавий // Православная Энциклопедия. 2011. Т. 26. С. 69–76.
205. *Сибирева М.В.* Проповедь митрополита Филарета (Дроздова) в русской литературе: проблемы жанра и стиля: дисс к. филол. н.: 10.01.01 / Сибирева Мария Вениаминовна. М., 2008.
206. *Сиренов А.В., Твердюкова Е.Д., Филюшкин А.И.* Источниковедение. М.: Юрайт, 2015.

207. *Скобелев М.А., Хангиреев И.А.* Введение в Учительные книги Ветхого Завета. М.: Издательство ПСТГУ, 2020.
208. *Смирнова С., Туленова К.Ж.* Герменевтика как метод анализа литературы // Евразийский научный журнал. 2017. Вып. 6. С. 238–239.
209. *Соловьев С.М.* История России с древнейших времён. Т. 6. М.: Амфора, 2015.
210. *Сугоняй В.П.* История о Казанском царстве как памятник литературный. – Дис. ... канд. филол. наук. М., 1947.
211. *Таврион (Смыков), иером.* «Откровение Мефодия Патарского» и формирование христианской эсхатологии на Руси // Покровская академическая конференция, посвященная 1025-летию Крещения Руси. 10-14 октября 2013 года: Сборник докладов. Сергиев Посад: Московская духовная академия, 2014. С. 89–98.
212. *Татищев В.Н.* История Российская с самых древнейших времен. В 7 т. Т. 6. М. - Л.: Издательство Академии наук СССР, 1968.
213. *Терешкина Д.Б.* Евангельское Слово в проповедях Феофана Прокоповича // Проблемы исторической поэтики. 2018. Вып. 1 (16). С. 17–29.
214. *Тимофеев Борис, прот.* Мессианский смысл во 2, 8 и 44 псалмах: взгляд Диодора Тарсийского и Феодора Мопсуестийского // Богословский вестник, 2020. Вып. 1 (36). С. 98–113.
215. *Тимофеев Борис, прот.* Образы брака в 44 псалме и книге Песнь Песней: Взгляд Феодора Мопсуестийского и блаженного Феодорита Кирского // Богословский вестник, 2018. Вып. 2 (29). С. 53–71.
216. *Тимофеев Борис, прот.* Особенности рецепции мессианского провозвестия в Псалтири в толковании Диодора Тарсийского, Феодора Мопсуестийского и блж. Феодорита Кирского // Христианское чтение, 2018. Вып. 3. С. 19–29.

217. Трофимова Н.В. Автор в древнерусских воинских повестях // Вестник славянских культур. 2011. Вып. 20 (2). С. 56–65.
218. Трофимова Н.В. Библейские цитаты в воинском повествовании XV – XVI вв. // Наука и школа. 2019. Вып. 2 (19). С. 11–18.
219. Трофимова Н.В. Библейские цитаты в Новгородской первой летописи // Studia Litterarum. 2021. Вып. 6 (4). С. 180–197.
220. Трофимова Н.В. Идеино-эстетические функции ретроспективной исторической аналогии и библейских цитат в «Казанской истории» // Литература Древней Руси. 1988. С. 68–83.
221. Трофимова Н.В. Об использовании цитат из Священного Писания в летописных воинских повестях // XVI Ежегодная богословская конференция Православного Свято-Тихоновского гуманитарного университета. Материалы 2004 г. М.: 2005.
222. Трофимова Н.В. Определения и эпитеты в стилистической структуре «Истории о царстве Казанском» // Литература Древней Руси. 1978. Вып. 2. С. 66–74.
223. Трофимова Н.В. О сравнениях в «Истории о царстве Казанском» // Литература Древней Руси. 1981. С. 68–77.
224. Трофимова Н.В. Особенности формы и стилистики плачей в летописных воинских повестях // Вестник славянских культур. 2014. Вып. 1 (31). С. 141–148.
225. Трофимова Н.В. Поэтика древнерусского воинского повествования / [монография]: Н.В. Трофимова. – М.: МПГУ, 2017.
226. Трофимова Н.В. Поэтика повести второй половины XVI века "История о царстве Казанском": диссертация ... кандидата филологических наук: 10.01.01 Москва, 1984.
227. Трофимова Н.В. Поэтика и эволюция жанра древнерусской воинской повести: диссертация... доктора филологических наук: 10.01.01. М., 2002.

228. *Трофимова Н.В.* Реминисценции из «Апокалипсиса» в «Истории о царстве Казанском» // Макарьевские чтения. Вып. 3.- Ч. 2: Апокалипсис в русской культуре: материалы III Российской научной конференции, 6-8 июня 1995 г.
229. *Трофимова Н.В.* Своеобразие поэтики и функционирования плачей в «Казанской истории» // Вестник славянских культур. 2016. Вып. 1 (39). С. 84–92.
230. *Трофимова Н.В.* Функционирование библейских цитат в воинских повестях, вошедших в летописи XIV – XV вв. // Вестник славянских культур. 2018. Вып. 48. С. 137–150.
231. *Трофимова Н.В.* Чудеса в древнерусском воинском повествовании // Вестник Рязанского государственного университета им. С. А. Есенина. 2011. № 4 (33). С. 72–79.
232. *Тупиков В.А.* Библейские цитаты в «Сказании и страдании и похвале святым мученикам Борису и Глебу» // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. 2008. Вып. 10. С. 61–64.
233. *Тупиков В.А.* Особенности цитирования Священного Писания в оригинальных произведениях русской агиографии: на материале произведений Епифания Премудрого: диссертация. ... кандидата филологических наук: 10.02.01. Волгоград, 2011.
234. *Турилов А.А.* Библия. IV. Переводы // Православная Энциклопедия. 2002. Т. 46. С. 147–148.
235. *Турилов А.А.* Еноха вторая книга // Православная Энциклопедия. 2008. Т. 18. С. 475–480.
236. *Хант П.* Личная мифология Иоанна IV о собственной царской харизме // Новгородский исторический сборник. 2003. Вып. 9 (19). С. 245–288.
237. *Хондзинский П., прот.* Русская патрология (XI - XVII вв.). М.: Издательство ПСТГУ, 2017.

238. *Худяков М.Г.* Очерки по истории Казанского ханства. М.: ИНСАН, 1991.
239. *Шпилевский С.М.* Древние города и другие болгаро-татарские памятники в Казанской губернии. Казань: Унив. тип., 1877.
240. *Щербатов М.М.* История Российская от древнейших времён. Т. 5. Ч. 1. СПб.: Императорская Академия наук, 1786.
241. *Ямпольский М.Б.* Память Тиресия. Интертекстуальность и кинематограф. М.: РИК «Культура», 1993.
242. *Спасова М.* Цитатите Псалтира в учителното Евангелие от 1343 г. и проблемите около славянския превод на Библията // Преводите през XIV столетие на Балканите. Доклади от международната конференция София 26–28 юни 2003. София: ГорексПрес, 2004.
243. *Naumow A.* Biblia w strukturze artystycznej utworów cerkiewnosłowiańskich. Kraków: Uniwersytet Jagielloński, 1983.
244. *Koester C.R.* The Book of Revelation. Oxford: Oxford university press, 2020.
245. *LeGoff J.* Der Mensch in Mittelalter. Frankfurt: Fischer, 1996.
246. *Riffaterre M.* Semiotics of poetry. Bloomington: Indiana university press, 1978.

### **III. Справочная литература**

247. *Даль В.И.* Толковый словарь живого великорусского языка. В 4 т. Т. 4. М.: Государственное издательство иностранных и национальных словарей, 1956.
248. Словарь книжников и книжности Древней Руси (под ред. Д.С. Лихачева). Вып. 2 (втор. пол. XIV – XVI в.). Ч. 1. А–К. Л.: «Наука», Ленинградское отделение, 1988.

249. Словарь книжников и книжности Древней Руси (под ред. Д.С. Лихачева). Вып. 2 (втор. пол. XIV – XVI в.). Ч. 2. Л–Я. Л.: «Наука», Ленинградское отделение, 1989.

#### IV. Электронные ресурсы

250. *Августин Иппонийский, блж.* Толкование на Евангелие от Иоанна // Экзебет [Электронный ресурс]. URL: (дата обращения 23.10.2025).

251. *Акимов В.В.* История Христианской Церкви в доникейский период // Азбука веры [Электронный ресурс]. URL: [https://azbyka.ru/otechnik/Istorija\\_Tserkvi/istorija-hristianskoj-tserkvi-v-donikejskij-period/4](https://azbyka.ru/otechnik/Istorija_Tserkvi/istorija-hristianskoj-tserkvi-v-donikejskij-period/4) (дата обращения: 23.10.2025).

252. *Андрей Критский, прп.* Беседа на четверодневного Лазаря // Экзебет [Электронный ресурс]. URL: <https://ekzeget.ru/bible/evangelie-ot-ioanna/glava-11/stih-35/> (дата обращения 15.09.2025).

253. *Василий Великий, свт.* Беседа 7. К обогащающимся // Предание [Электронный ресурс]. URL: <https://predanie.ru/book/219971-vasiliy-velikiy-o-bogatstve-i-bednosti-sobstvennosti-i-dengah/> (дата обращения: 23.10.2025).

254. *Геннадий Фаст, прот.* Толкование на Апокалипсис // Азбука веры [Электронный ресурс]. URL: [https://azbyka.ru/otechnik/Gennadij\\_Fast/tolkovanie-na-apokalipsis/9\\_3](https://azbyka.ru/otechnik/Gennadij_Fast/tolkovanie-na-apokalipsis/9_3) (дата обращения 29.09.2025).

255. *Григорий Богослов, свт.* Слово 14 // Экзебет [Электронный ресурс]. URL: <https://ekzeget.ru/bible/kniga-premudrosti-solomona/glava-3/stih-6/> (дата обращения 15.09.2025).

256. *Евсевий Кесарийский, еп.* Четыре книги Евсевия Памфила, епископа Кесарии Палестинской о жизни блаженного василевса Константина // Азбука веры [Электронный ресурс]. URL:

- [https://azbyka.ru/otechnik/Evsevij\\_Kesarijskij/o-zhizni-blazhennogo-vasilevsa-konstantina/4\\_24](https://azbyka.ru/otechnik/Evsevij_Kesarijskij/o-zhizni-blazhennogo-vasilevsa-konstantina/4_24) (дата обращения: 23.10.2025).
257. *Евстафий Антиохийский, свт.* Слово на вечерю Лазаря и на Марию и Марфу, сестер его // Экзевет [Электронный ресурс]. URL: <https://ekzeget.ru/bible/evangelie-ot-ioanna/glava-11/stih-35/> (дата обращения 15.09.2025).
258. *Ефрем Сирий, прп.* Толкование на Диатессерон Татиана // Экзевет [Электронный ресурс]. URL: <https://ekzeget.ru/bible/evangelie-ot-luki/glava-22/stih-44/> (дата обращения 15.09.2025).
259. *Иоанн Златоуст, свт.* Беседы на пророка Даниила и пророка Исаию // Экзевет [Электронный ресурс]. URL: <https://ekzeget.ru/bible/evangelie-ot-ioanna/glava-15/stih-13/> (дата обращения: 23.10.2025).
260. *Иоанн Златоуст, свт.* Толкование на Псалом 113 // Экзевет [Электронный ресурс]. URL: <https://ekzeget.ru/bible/evangelie-ot-ioanna/glava-10/stih-11/> (дата обращения 15.09.2025).
261. Казанская история // Электронные публикации Института русской литературы (Пушкинского Дома) РАН [Электронный ресурс]. URL: <http://lib.pushkinskiydom.ru/Default.aspx?tabid=5148> (дата обращения: 3.06.2025).
262. Основы вероучения // Древлеправославная кафелическая церковь христиан старопоморского Федосеевского согласия [Электронный ресурс]. URL: [http://staropomor.ru/Osnovy\(3\)/pravila.html](http://staropomor.ru/Osnovy(3)/pravila.html) (дата обращения 23.10.2025).
263. Основы ислама. Жертвоприношение (Курбан) // Духовное управление мусульман Московской области [Электронный ресурс]. URL: <https://dummo.ru/islam/osnovy-islama/319-zhertvoprinoshenie-kurban> (дата обращения 15.09.2025).
264. *Резван Е.* Зеркало Корана [Электронный ресурс]. URL: <https://magazines.gorky.media/zvezda/2008/11/zerkalo->

[korana.html?ysclid=mg56a923se654009673](http://korana.html?ysclid=mg56a923se654009673) (дата обращения 15.09.2025).

265. *Цезарий Арльский*, свт. Изложение Откровения // Экзегет [Электронный ресурс]. URL: <https://ekzeget.ru/bible/otkrovenie-ap-iоanna-bogoslova/glava-21/stih-4/> (дата обращения 15.09.2025).

# ПРИЛОЖЕНИЕ 1. СПИСОК БИБЛЕЙСКИХ ЦИТАТ В «КАЗАНСКОЙ ИСТОРИИ»<sup>806</sup>

## 1) Священное Писание Ветхого Завета

### Бытие

- 1) Быт. 2, 14: «И Волга явися поганым *златостройны Тигр*, безчисленное богатество, золото и серебро и жемчюга и камене драгое»<sup>807</sup> (I тип); «И Волга явися поганым человеком *златострунный Тигр*, нетрудное богатество и(з) (се)бе издающее, золото, и серебро, и жемчюг, и камене драгое»<sup>808</sup> (II тип).
- 2) Быт. 6, 4: «...величество его и ширина Обронну подобна; очи же его кровавы, аки зверя человекоядца, и велики, аки буиволовы»<sup>809</sup> (I тип); «...величество и ширина его телеси аки изполин; очи же его беша кровавы аки зверя человекоядца, велики аки буиволовы»<sup>810</sup> (II тип).
- 3) Быт. 18, 1–8: «Овии во благоденстве цветуще и богатством кипяще, *яко древнии Аврам*, и нищая удовлетворяюще, и странные упоевающе, и церковная иерея почитающе, и пленныя у варвар откупающее, на волю пушающе, и многими деньми собранное у них богатество в мегневении очию поганых руками разграбляемо изгибоше»<sup>811</sup> (II тип). В списках I типа данный пассаж отсутствует<sup>812</sup>.
- 4) Быт. 19, 24–25: «...а иже внутрь во граде Казанцы, мужи и жены, от страха сильного грянутия омертвеша, и падоша ницы на землю, чающе

---

<sup>806</sup> В ряде случаев строчные буквы исправлена на прописные в соответствии с требованием к оформлению научных работ в духовных учебных заведениях.

<sup>807</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 35.

<sup>808</sup> Там же. С. 249.

<sup>809</sup> Там же. С. 39.

<sup>810</sup> Там же. С. 256.

<sup>811</sup> Там же. С. 276–277.

<sup>812</sup> Там же. С. 46–47.

под собою земли погрязнути, или яко Содомский огонь с небеси сошедше попалити их»<sup>813</sup> (I тип). В списках II типа данный пассаж отсутствует<sup>814</sup>.

5) Быт. 25, 26 (см. Быт. 27, 40).

6) Быт. 27, 40: «Овогда убо мало державнии наши побеждаху Казанцов, ово же сами от них сугубо побеждаеми бываху, никоего же зла могуще сотворити Агаряном, внуком Измаиловым, но сами паче множае безделны и посрамлены возвращахуся от них. Умелы бо суть Измаилтяне, от начала бранем учатся, от младенства сицевым образом, потому же суровы и безстрашны и усерды нам бываху, смиренным; бо от праотец своих благословени быша они же, ото Изма(и)ла и от Осава прегордаго, питатися оружием своим; мы есмя от кроткого и смиренного праотца нашего Иякова, тем силно не можем противитися им и смиряющися пред ними, яко Ияков пред Исавом, и побеждаем их оружием крестным; то бо есть намъ во бранех помощь утверждение на противныя наша. Они бо Измаилтяне оружием своим преодолеша многим землям и понасиловаше великим градом, яко в нашей стране обладаша напрасно украиною нашею земля Руския, и вселишася в ней, и расплодишася много их, и крепишася, зле быша по нас за умножение пред Богом беззакония нашего»<sup>815</sup> (I тип); «...овогда убо державни наши мало побеждаху Казанцев, овогда же сами от них болши сугубо побеждаеми бываху, и никоего же зла могуще сотворити Агаряном, внуком Измаиловым, но сами пача и множае безделны посрамлени возвращахуся от них. Умели бо суть И(з)маилтень, от начала своего бранем учатца, от младенства сицевым, потому же и сурови, и безстрашни, и усерды нам бываху, смиренньным от праотецъ своих; благословени быша от Исмаила и от Исава прегордаго питатися оружием (сво)имъ; мы бо есмя от кроткаго и смиреннаго

---

<sup>813</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 152.

<sup>814</sup> Там же. С. 458–459.

<sup>815</sup> Там же. С. 45–46.

*изыдохом праотца нашего Иякова, темъ силно не можем противитися, и много смиряющеся пред ними, яко Ияков пред Исавом, и побеждаем их оружием крестным; то бо есть намъ во бранех победа и утверждение на противныя наша. Они И(з)маилтены оружием своим многим преодолеша земля и понасиловав великим градом; яко и в нашей стране все обладаша напрасно, украиноу наша земля Руския, и вселишася в ней, и расподишася, и умножишася и укрепилшася, и зле быша на ны за умножение пред Богом беззакония нашего»<sup>816</sup> (II тип).*

- 7) Быт. 27, 36: «...и не пощадим пролити крови своя, да ведоми не поидем в плен работати иноверным на чужей земле, христьяном, *по роду меньшим нас и украсим благословение»<sup>817</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко I типу КИ.*
- 8) Быт. 50, 19–21: «Целомудреннии же Иосиф един сице во Египет, и всего Израиля Бог его ради от работы свободи, Моисеом на обетованную землю возврати»<sup>818</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.

## **Исход**

- 1) Исх. 1, 9–10: «Не смеяху бо Казанцы многи Руси у себя держати мужска полу, не обусурманнх держати, разве жен и детеи малых, да не наполнитца Русь в Казани; того ради запродаху»<sup>819</sup> (I тип); «Не смеяху бо (себе) Казаньцы многия Руси в Казани мужеска полу необусурманеных держати, ни во всей области Казанстей, развее жен и девиц и младых отрочат, и да не наполнитца Руси, умножитца в Казани, яко Израилтяне во Египъте, и укрепятца, и понасилуют самими

---

<sup>816</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 270–271.

<sup>817</sup> Там же. С. 147.

<sup>818</sup> Там же. С. 476.

<sup>819</sup> Там же. С. 48.

- ими; и того ради запродаваху их иноязычником емлюще на них окуп велик, и тем богатыхуся»<sup>820</sup> (II тип).
- 2) Исх. 3, 8: «И бысть Казань столный град, вместо Бряхова, и вскоре нова орда, и земля многоплодна, и семенита, *и медом кипяща и млеком*, и дашася во одержание и власть и в наследие поганым»<sup>821</sup> (I тип); «И бысть Казань столный град, вместо Бряхова, града Болгарскаго, и вскоре новая орда и земля благоплодная, и семенитая и, всяко рещи, *медом и млеком кипящая*, – Даст царь Саин во обдержание и в наследие поганым»<sup>822</sup> (II тип).
- 3) Исх. 7, 20–21: «И бе видети, яко высокия горы, громады же великия побитых Казанцов лежащих, яко внутрь града с градными стенами сравнятся, *и во вратех же градных, и в проломех, и за градом во рвех, и в потоцех, и в кладезях, и по Казани реки, и по-за Булаку, по лугом безчисленно мертвых бысть*, яко силному коню не могущу долго скакати по трупию мертвых Казанцов, но вседати воином на иные коня и пременяться»<sup>823</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко I типу КИ.
- 4) Исх. 7, 24–25: (см. Исх. 7, 20–21).
- 5) Исх. 10, 27: «Христолюбивый же государь всегда посылаша во град писанием и наречием, да быша покар(ли)ся, и милость предьявля(я) им. *Милосерды же Бог ожесточи сердце Казанским людем, яко же древле фараону*, хотя предати в руке святому помазанному царю и великому князю Ивану Васильевичю всеи Руси»<sup>824</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.
- 6) Исх. 13, 5: (см. Исх. 3, 8).
- 7) Исх. 14, 24.30: (см. Исх. 14, 26–28).

---

<sup>820</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 278.

<sup>821</sup> Там же. С. 13.

<sup>822</sup> Там же. С. 210.

<sup>823</sup> Там же. С. 161.

<sup>824</sup> Там же. С. 422.

- 8) Исх. 14, 26–28: «...и, яко хотеша и рекоша, тако сотвориша, и напрасно вдруг исчезнуша за беззаконие свое, яко Египтяне; онех бо море потоци, сих же оружие пояде»<sup>825</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко I типу КИ.
- 9) Исх. 15, 6: «И вси людие “Господи, помилуй!” взываху, и вси вопияху: десница Твоя, Господи, въ крепости прославися, и десная Ти рука, Господи, сокруши враги наша, и множествомъ славы Твоя стерл еси сопротивных»<sup>826</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко I типу КИ.
- 10) Исх. 18, 13–26: «И того ради по всей области своеи, всем градом и по селом, изыскав устави разумныя люди и верныя сотники и пятидесятники и десятники на вере и крочае во всех людех, яко же Моисе во Израилтанех, да кииждо блюдет числа своего, аки пастырь овца своя, и рассмотряет в них и изыскует всяко зла и неправды и да обличает виноватого пред большими судиями и, аще не престанет от злаго обычая, тогда смерть примет о деле своем не и моли»<sup>827</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко I типу КИ.
- 11) Исх. 33, 3: (см. Исх. 3, 8).
- 12) Исх. 34, 13: «...и враги своя смирил, (к)апища изверг, и кумиры сокрушил, а в тех место храмы воздвиг...»<sup>828</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.
- 13) Исх. (возвращение в Землю Обетованную): «Целомудреннии же Иосиф един сниде во Египет, и всего Израиля Бог его ради от работы свободы, Моисеом на обетованную землю возврати»<sup>829</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.

---

<sup>825</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 145.

<sup>826</sup> Там же. С. 168.

<sup>827</sup> Там же. С. 188.

<sup>828</sup> Там же. С. 469.

<sup>829</sup> Там же. С. 476.

## Числа

- 1) Числ. 11, 31: «И таковое многое (вои)нство всюду, яко Богом уготованную, пищу обретаху «...» от возду(ха) же множество птиц прилетаху, и во всех полцех на землю припадаху, яко сами вдающееся в руце на пищу человеком»<sup>830</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.
- 2) Числ. 12, 3: (см. Исх. 18, 13–26).
- 3) Числ 13, 28 (см. Исх. 3, 8).
- 4) Числ. 16, 30: «...и земля, како стерпе таковая, не пожре живых поганых!»<sup>831</sup> (I тип); «...О земля, како стерпе таковая, а не разведе уст своих и живых беззаконник тех во ад не сведе!»<sup>832</sup> (II тип).
- 5) Числ. 26, 10: (см. Числ. 16, 30).

## Второзаконие

- 1) Втор. 32, 7: «Вопроси бо, рече отца твоего, и возвестит тебе, и старца твоя поведят тя»<sup>833</sup>. Данная цитата обнаружена в списках I типа КИ.
- 2) Втор. 32, 30: «Ты же, государю, великии царю, не унывай, но двигнися, Владычною крепкою десницею покрываем, *по пророческому словеси: един пожнет тысящу, а (два) двигнета тму*»<sup>834</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.
- 3) Втор. 32, 35 (см. Рим. 12, 19).

---

<sup>830</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 406–407.

<sup>831</sup> Там же. С. 48.

<sup>832</sup> Там же. С. 275.

<sup>833</sup> Там же. С. 103.

<sup>834</sup> Там же. С. 431.

## Книга Иисуса Навина

- 1) Нав. 5, 13–15: «И се внезапно тогда посла Бог ко царю самодержцу, яко Ангела Своего ко Иисусу Навину разорити стены Ерихонския, Магнитом утверженныя, тако и zde приведе новохитренныя мудрецы, Фряги иноземцы, служити ему»<sup>835</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко I типу КИ.
- 2) Нав. 7: «Устав же бе таков у православнаго царя в воинском чину... вси стратеги... не дадуще никому от воин назад озреться, ни на землю наклонитися, хотя бы и златницы просыпаны были или бы многоценные ризы пометаемы, – то все ногами попирающе прах имети и ни во что же вменяти; но единого Бога имети выну пред очима и призывати Его великую милость и крепкую помощь и непобедимую силу, и братися против врагов царевых, елико Бог подаст силу и разума. *Аще кто от воин дерзнет на взятие чево, в том (часе) сеи жи(во)та лишен будет*»<sup>836</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.

## Книга Судей Израилевых

- 1) Суд. 6–7; 1: «Рекоша велможи ея: “госпоже царице! како возмо(же)шь стати противу толика множества ратных ополчения Персидскаго?” Динара же царица отвеща: “*(Помяните) Девору и Гедвону. Како со многими воинами Мадиямскими брався и побед(и): не Бог дарова им победу?*»<sup>837</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.
- 2) Суд. 4–5: «*И отпущает его, яко Анггел Божии Гедвона на цареи Мадиямских, и яко Самоил на кроткаго Давида, на силного исполияна*

---

<sup>835</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 138.

<sup>836</sup> Там же. С. 459–460.

<sup>837</sup> Там же. С. 445.

Галиада»<sup>838</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко I типу КИ.

### **Первая книга Царств**

- 1) 1 Цар. 2, 4: «Вем бо, яко близ день погибели их, по их неправде, и паки ти глаголю: *лук сильных сокрушитца, а немощнии препояшутся силою*»<sup>839</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.
- 2) 1 Цар. 2, 6: «Господь мертвит и жи(ви)т»<sup>840</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.
- 3) 1 Цар. 2, 7: «И того ради ни(ч)то же скорбных и бедных от него прияша, темже и возгордеша и возчаяшася яко сильны, не ведуще, *яко Господь убожит и обогатит, и смиряет и высит, гордым противитца, и смиренныя милует*»<sup>841</sup> (I тип); «Тем же и возгордеша, и возгордеша, и возчаяшася, яко сильны и богаты, неведуще, *яко Господь богатит и убожит, и смиряет и высить, и гордым противится и смиренныя же милует*»<sup>842</sup> (II тип).
- 4) 1 Цар. 2, 10: «и даст победу князем нашим, *и вознесет рог Христа своего*»<sup>843</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.
- 5) 1 Цар. 14, 45: (См. Мф. 10, 29–31).
- 6) 1 Цар. 17: «Ныне же молю тя: не деи мене, но вдаи ми свою молитву и благослови мя, *яко Самоил Давида на Голияда*»<sup>844</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.

---

<sup>838</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 109.

<sup>839</sup> Там же. С. 431.

<sup>840</sup> Там же. С. 431.

<sup>841</sup> Там же. С. 6.

<sup>842</sup> Там же. С. 197.

<sup>843</sup> Там же. С. 431.

<sup>844</sup> Там же. С. 405.

## Вторая книга Царств

- 1) 2 Цар. 22, 42: (см. Откр. 6, 12–13).
- 2) 2 Цар. 24, 17: «Мене бо еси поставил пастыря избранному Своему стаду; аз согреших – и погуби преже, а не овца моя»<sup>845</sup> (I тип); «Мене же еси яко добра пастыря избрал стаду Своему и, яко согрешил, и мене погуби преже, а не овца моя»<sup>846</sup> (II тип).

## Третья книга Царств

- 1) 3 Цар. 18, 10: «И кленуся вам сам, яко любо есть вам, *жив Господь Бог мои*, яко не имам ни одинаго же погубити вас, ни мала, ни велика, и не мщу никому же, но паче любити учну стоящих крепко за себе; не срам бо есть вам покоритися болшим себе, нам»<sup>847</sup>. Эти слова к Пророку Илии обращает Авдий («Жив Господь Бог твой!»), а в 15-м стихе Пророк Илия говорит «Жив Господь Саваоф». Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся к I типу КИ.
- 2) 3 Цар. 19, 10: «И повелевает привести к себе великии свои конь и вседает нань, *глаголющи протчее слово: ревнуя яко поревновах по Господе, Бозе своем, Вседержителе*»<sup>848</sup> (цитата выявлена только в списках I типа).
- 3) 3 Цар. 19, 14: (см. 3 Цар. 19, 10).
- 4) 3 Цар. 21, 7: «Махметемину же царю любя бысть братня жена велми. И нача она помале, яко огонь, разжигати сухие дрова, яко червь, точить сладкое древо, яко прелукавая змия, научима от вельмож своих царевых, охавившеса о вые шептати во уши царю день и ночь, да отвергнетца от великаго князя, да не словоет Казанский царь раб его, и

---

<sup>845</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 49.

<sup>846</sup> Там же. С. 279–280.

<sup>847</sup> Там же. С. 146.

<sup>848</sup> Там же. С. 110.

во всех землях да не срам будет и уничежение будет всем царем, и всю Русь да побьет живущую в Казани и корень их изведет»<sup>849</sup> (I тип); «И любо ему бысть вельми братня жена велми. И начат по малу она яко огонь разжигати сухими дровы, и яко червь точити сладкое древо, и яко прелукавая змия, научима от вельмож царевых, охавившия о выи, шептати во уши царю день и ночь, да отложится от великаго князя, и да не слово Казанский царь (раб) Московьскаго великаго князя во всех землях, да не срам убо и уничижение будет всем царем, и всю Русь да побьет живущую в Казан(и), и корень их изведет изо всего царства своего»<sup>850</sup> (II тип).

#### **Четвертая книга Царств**

- 1) 4 Цар. 15, 8–31: «По том же царе Саине мнози цари кровопивцы, Руския люди погубили, и прменящися царствова(ху) же в Казани лета многа»<sup>851</sup> (I тип); «По том же царе Саине мнози царие кровопицицы Руския земля губители прменяющися царствоваше в Казани лета многа»<sup>852</sup> (II тип).
- 2) 4 Цар. 25, 8–10: «И осироте бо тогда, и обнища великая наша Руская земля, и от(ъ)яся слава и честь ея, не во веки, и поработися богомерзку царю и лукавнейшу всея земли, и предана бысть, яко и Ерусалим в наказание Навходоносору, царю Вавилонскому, яко да тем смиритца»<sup>853</sup> (I тип); «И осироте бо тогда, и обнища великая наша Руская земля, и от(ъ)яся слава и честь ея, но не во веки, и поработися богомерску царю и лукавнейшу паче всея земля, и предана бысть, яко

---

<sup>849</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 22–23.

<sup>850</sup> Там же. С. 228.

<sup>851</sup> Там же. С. 13.

<sup>852</sup> Там же. С. 210.

<sup>853</sup> Там же. С. 5.

Иерусалим в наказание Навход(о)носору, царю Валонскому, яко да тем смиритца, и от того времени обложися»<sup>854</sup> (II тип).

### **Книга Иудифь**

- 1) Иудиф. 1, 11: «Они же, забывше, своих великих князеи Владимирских презреша, и преобидеша, и ни во что же вмениша»<sup>855</sup> (I тип); «Они же, забывше своих великих князеи Владимирских, презревше и преобидевше, и ни во что же вмениша, и воеватися с ними почаша»<sup>856</sup> (II тип).
- 2) Иудиф. 2, 8: (см. Исх. 7, 20–21).

### **Первая книга Ездры**

- 1) 1 Езд. 5, 12: (см. 4 Цар. 25, 8–10).

### **Первая книга Маккавейская**

- 1) 1 Макк. 6, 39: «И от сего самодержца почашеся воем быти труд велик и печали велицы, и брани и кровопролитие, *облецаешся копя, и медныя щиты златыя, шлемы и железныя одеяния на всех*. Яко разуме, яко мощно есть, Божию помощию и с тем своим воинством, бреши землю свою со всех стран от поганых язык»<sup>857</sup> (I тип); «И от сего самодержца почашеся воем его быти трудове, и печали велицы, и брани, и кровопролития, *и блещаяся копия, и медныя щиты, и златыя шлемы, и железныя одеяния и на всех*. И разуме, яко мочно есть з Божию

---

<sup>854</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 195.

<sup>855</sup> Там же. С. 6.

<sup>856</sup> Там же. С. 197–198.

<sup>857</sup> Там же. С. 44.

помощиею и з тем своим воинством брещи земля своя со всех стран от пленения поганых язык»<sup>858</sup> (II тип).

- 2) 1 Макк. 6, 48: «И не хуждыше Антиоха явленного, егда прииде Иерусалим пленити; но он неверен, и поган, и хотяше закон Жидовский потребити, и церковь Божию осквернити и разорити, се же вернии на неверных за безаконие и за злодеяние прииде погубити их»<sup>859</sup>. Цитата выявлена только в списках I типа КИ.
- 3) 1 Макк. 9, 41: «Где ныне бывшая в тебе иногда царския пирове и величества твоя?.. Вся ты ныне исчезоша и погибоша; в тех местех быша много народного ст(ена)ния, и въздыхания, и плача и рыдания непрестанно»<sup>860</sup> (I тип); «Где ныне бывшая в тебе иногда царския пирова и веселия?.. Вся та ныне исчезоша и погибоша, и в тех мест быша в тебе мног народная стенания, и въздыханые, и плачь и рыдание непрестанно»<sup>861</sup> (II тип).

### **Книга Иова**

- 1) Иов. 1, 21: «нам же, богомолцем вашего благородства, рекшим: “Аминь. *Буди Имя Господне благословенно во веки!*”»<sup>862</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.
- 2) Иов. 14, 2: «И несть тоя радости, кая не мимо ходит на земли, вся бо, яко цветы, уведают, яко стень мимо грядет»<sup>863</sup> (I тип); «Но несть тое радости и печали, кая не ходит мимо по зе(мли), вся бо, яко цвет, уведает и, яко стен(ь), мимо грядет»<sup>864</sup> (II тип).

---

<sup>858</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 268.

<sup>859</sup> Там же. С. 118.

<sup>860</sup> Там же. С. 82–83.

<sup>861</sup> Там же. С. 348.

<sup>862</sup> Там же. С. 439.

<sup>863</sup> Там же. С. 36.

<sup>864</sup> Там же. С. 251.

## Псалтирь

- 1) Пс. 1, 4 (см. Пс. 17, 43).
- 2) Пс. 6, 7: «И начат всегда день и ночь моляся, с постом и молитвою, и мало сна приимаше, *Давидско постелю свою омочаше слезами и глаголя*»<sup>865</sup> (I тип); «...и всегда с постом моляще Бога день и ночь, и мало сна приемлющее и *Давидьцкими слезами своими постелю свою омакаше*, глаголя»<sup>866</sup> (II тип).
- 3) Пс. 7, 15–17: «...и забы самодержцову честь и любовь, бывшую его на Москве, и возвратися паки к силу удовления, его же сам крепце постла, избежав его прежде: боле неправду и зачат болезнь и беззаконие; ров изры, ископа и впадесе в онь; и обратися болезнь его на главу его, и на верх ево сниде неправда его»<sup>867</sup> (I тип); «...и забы самодержцеву честь и любовь, бывшую ему на Москве, и возвратися п(а)ки к силу удавления, его же крепце сам на ся понят, избежав его прежде. И боле неправду и зачат беззаконие, и ровъ изры ископа и сам впадесе, и обратися вон болезнь его на главу его, и на верх его снидет неправда его»<sup>868</sup> (II тип).
- 4) Пс. 7, 16–17: «яко же рече царь Давид в книгах Псаломских: *ров изры и впадесе в яму, юже содела; обратися болезнь его на главу его и на верх его неправда его*»<sup>869</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.
- 5) Пс. 8, 7: «Изыди, государь, вскоре противу их, изыди, не укусни, не умедли. Господь ти Помощник, *яко да покорении будут врази твои подножью ног твоих*, и да одолеши посреди ратных»<sup>870</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.

---

<sup>865</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 48.

<sup>866</sup> Там же. С. 279.

<sup>867</sup> Там же. С. 89.

<sup>868</sup> Там же. С. 360–361.

<sup>869</sup> Там же. С. 402.

<sup>870</sup> Там же, С. 431.

- 6) Пс. 9, 4: «...и изми нас по чудесе Твоим: и даждь славу Имени Твоему, Господи, и да постыдятца вси супостати наши, являющеи злая рабом Твоим, и да знемогут от силы своея»<sup>871</sup>. Данная цитата выявлена в списках II типа.
- 7) Пс. 12, 6: «...аз бо смиренный уповаю, но на Твое милосердие надеюся и Твоим человеколюбием уповаю спасен быти»<sup>872</sup>. Данная цитата выявлена в списках II типа.
- 8) Пс. 13, 3: В списках II типа есть точная цитата данного фрагмента: «А сии окаянии Казанцы *вси вкупе уклонишася и неключими быша, не(с)ть творя благо ни до единаго*»<sup>873</sup>.
- 9) Пс. 14, 2 (см. Деян. 10, 35).
- 10) Пс. 16, 12: ««И тако устремишася на град единомушно, умно, *яко лев на лов, яко зверие нападоша на стадо козлищ*»<sup>874</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.
- 11) Пс. 16, 12: «Русти же вои...*яко лвы рыкаху восхитити лова ищущи Казанцов*»<sup>875</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко I типу КИ.
- 12) Пс. 17, 28 (см. Пс. 50, 19).
- 13) Пс. 17, 34: «Русти же вои... *скачащи, яко елени, по горам и по стогнам града*»<sup>876</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.
- 14) Пс. 17, 43: «И несть ми ныне ползы ни от жены змеи, прелстившие мя ни от множества силы моея, ни от богатства моего, *вся бо исчезоша, яко прах от ветра*»<sup>877</sup>. Данная цитата выявлена в списках II типа.

---

<sup>871</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 280.

<sup>872</sup> Там же. С. 420.

<sup>873</sup> Там же. С. 453.

<sup>874</sup> Там же. С. 460.

<sup>875</sup> Там же. С. 161.

<sup>876</sup> Там же. С. 161.

<sup>877</sup> Там же. С. 239.

- 15) Пс. 19, 3: «...и послет ти помощь с Высоты Своя»<sup>878</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ. Атрибуция сомнительна.
- 16) Пс. 19, 9: «Божиею милостию, и Пренепорочныя Его Матере Богородица помощью, и всех святых молитвами, *врази наши изнемогоша; ти спяти быша и падоша, мы же востахом и исправихомся*»<sup>879</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.
- 17) Пс. 19, 9: «...сих же оружие пояде, и во своей крови потопишася, *и спяти быша и падоша*, и поразишася неисцелною язвою смертною»<sup>880</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко I типу КИ.
- 18) Пс. 20, 3: «...и сотвори с ним по вере его великую Свою милость, и даст ему милосерды Бог желание сердца его, и вся подвиги и труды его благих исполни»<sup>881</sup>. Данная цитата выявлена в списках I типа.
- 19) Пс. 24, 7: «...так и ты, государь, *не помяни моего злодеяния, но покажи на мне милость, на своем холопе*»<sup>882</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ. Атрибуция сомнительна.
- 20) Пс. 26, 9: «И возопиша христьянстии людие единогласно: “*О Владыко! не остави нас, буди нам Помошник*”»<sup>883</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.
- 21) Пс. 26, 9: «Ныне, Господи, прости вся грехи моя и не помяни первых беззаконии(и) моих, во юности сотворенных мною, *и не отврати Лица Твоего от моления моего*»<sup>884</sup> (I тип); «Ныне же, Господи мои, прости вся грехи моя и не помяни беззаконии моих первых, во

---

<sup>878</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 439.

<sup>879</sup> Там же. С. 463.

<sup>880</sup> Там же. С. 145.

<sup>881</sup> Там же. С. 185.

<sup>882</sup> Там же. С. 465.

<sup>883</sup> Там же. С. 459.

<sup>884</sup> Там же. С. 49.

юности сотворенных мною, и не отвори Лица Твоего от моления моего»<sup>885</sup> (II тип).

22) Пс. 32, 10: «Силен бо есть Господь и паче первого помиловати нас, и Тот нас избавил от враг наших, *вся неправедныя советы их расторгнет*»<sup>886</sup> (I тип); «...силен бо есть Господь и паче первого помиловати нас; и Тои нас избавит от враг наших и *вся неправедныя их советы расторгнет*»<sup>887</sup> (II тип).

23) Пс. 32, 16: «...и грядяше не боязненно на злыя Казанцы, не на силу свою великую надеяся, но на Бога своего, поминая рекшаго, яко не спасется царь мноюю силою своею, исполин не спасется множеством крепо(с)ти своея»<sup>888</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.

24) Пс. 33, 15: «Возпримете мужство, отверзете от себе ласкание жены и любления дети, яко же глаголют книги: *первое отступити злых, тои же Божия творити*; тако же и воином перво забыти и отрину(ти) мирская любовь, тои же и противу ратных вооружатися»<sup>889</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.

25) Пс. 33, 19: (см. Притч. 3, 34; Пс. 50, 19).

26) Пс. 34, 1–3: «И тяжко сие вмени отвержение Казанцов от него, паче живота своего, и очи свои слез наполни, и глагола слово псаломское: суди, Господи, обидящая мя и возбрани борющая мя, приими оружие Свое и щит, и стани в помощь мою, и воспрети гонящих мя, и рцы души моеи: Спасение твое Есмь Аз»<sup>890</sup> (I тип); «...и тяжко сим вменит отвержение Казаньцев от него, паче живота своего, и очи свои слез наполнися и глагола слово псаломское: “Суди, Господи,

---

<sup>885</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 280.

<sup>886</sup> Там же. С. 10.

<sup>887</sup> Там же. С. 206.

<sup>888</sup> Там же. С. 112.

<sup>889</sup> Там же. С. 445–446.

<sup>890</sup> Там же. С. 99.

- обидящая мя, и возбрани борющим мя; приими оружие Свое и щит и востани в помощь мою, и воспрети сопротив гонящим мя, и рцы души моеи: Спасение твое Есмь Аз”»<sup>891</sup> (II тип).
- 27) Пс. 34, 5 (см. Пс. 17, 43).
- 28) Пс. 34, 6: «да разсыплются поганья страны, хотящая с тобою брани, от Божия молнья омрачаеми, *яко пси гладни да лижут землю языки своими, и Анъггел Господень буди погоня их*»<sup>892</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.
- 29) Пс. 36, 39–40: «...и паки тои же Давид рече: *спасение же праведны(х) от Господа, и Защититель им есть во время скорби, поможет им Господь, избавит их, измет их от грешник, и спасе их, яко уповаша Нань*»<sup>893</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.
- 30) Пс. 38, 13: «Ныне, Господи, прости вся грехи моя и не помяни первых беззаконии(и) моих, во юности сотворенных мною, и не отврати Лица Твоего от моления моего, *внуши слезы моя горкия*»<sup>894</sup> (I тип); «Ныне же, Господи мои, прости вся грехи моя и не помяни беззаконии моих первых, во юности сотворенных мною, и не отврати Лица Твоего от моления моего, *и вонми слезы моя горкия, и виждь сокрушение сердца моего, и не презри воздыхания моих*»<sup>895</sup> (II тип).
- 31) Пс. 39, 13: «Великий царю! Дерзнул против твоея державы, и прельстихся от оных безумных Казанцов. *Се уже постигоша мя беззакония моя, и не могу зрети на царьский твой образ*»<sup>896</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.

---

<sup>891</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 379.

<sup>892</sup> Там же. С. 431–432.

<sup>893</sup> Там же. С. 402–403.

<sup>894</sup> Там же. С. 49.

<sup>895</sup> Там же. С. 280.

<sup>896</sup> Там же. С. 465.

- 32) Пс. 40, 9: «...на мя бо шептаху вси врази мои, на мя помышляху злая, мне слово законопреступно возложиша на мя»<sup>897</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.
- 33) Пс. 42, 1: «Слышав же сия благовернии царь, возвед очи свои на небо и рече: *«Суди ны, Боже, и разсуди прю нашу; от человека неправедна и от человек кровопищц спаси нас; и буди нам, Владыко, Покровитель в день зла нашего от настоящих скорби»*<sup>898</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.
- 34) Пс. 43, 6–8.: «[...яко же рече псаломник] и паки: о Тебе, Владыко, враги наша избодем роги; и о Имени Твоем уничи(жи)м востающа на ны, не на лук бо мой надеюся, и оружие мое не спасет мене, спасл бо Еси нас от стужающих нам, и ненавидящих нас посрамил»<sup>899</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.
- 35) Пс. 43, 8: «Владыко, спаси нас от стужающи(х) нам»<sup>900</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.
- 36) Пс. 43, 14.27: (см. Пс. 43, 8).
- 37) Пс. 43, 24–27: «Воскресни. Не отрини до конца. Вскую Лице отвращаеши и забываеши нищету и печаль нашу, яко смирися в персть душа наша, и прелпе земли утроба наша. Воскресни, Господи. Помози нам, избави нас Имени Твоего ради»<sup>901</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.
- 38) Пс. 50, 19: «...а смиренно сердца и сокрушенна Бог не уничижит»<sup>902</sup> (I тип); «...и смиренна сердца и уничиженна Бог не уничижит»<sup>903</sup> (II тип).
- 39) Пс. 51, 9: «Человецы, Богом есте сотворены; почто не Бога ради погибосте. За свое высокоумие и кичение и не(пре)клонную гордость?

<sup>897</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 398.

<sup>898</sup> Там же. С. 420.

<sup>899</sup> Там же. С. 402.

<sup>900</sup> Там же. С. 398–399.

<sup>901</sup> Там же. С. 398.

<sup>902</sup> Там же. С. 17.

<sup>903</sup> Там же. С. 216.

Яко же рече великий Давид и дивный пророк: *сии человецы не положиша Бога Помощника себе, но упова(ша) на множество нечестия своего, и возмогоша суетою*<sup>904</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.

40) Пс. 52, 6: «Того ради ускорил Крымский царь, хотя православнаго царя и великаго князя совратити с путнаго шествия, по совету Казанских Татар. Но Бог не попусти ему и *разсына совет его*, и не даст ему ратовати стада словесных овец»<sup>905</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.

41) Пс. 52, 23 (см. Пс. 43, 6–8).

42) Пс. 54, 23: «...яко же рече псаломник: *возверзи на Господа печаль свою, и Той ты препитаает*»<sup>906</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.

43) Пс. 54, 23: «Ныне же, государь, *возверзи на Господа печаль свою и Той ты препитаает*»<sup>907</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.

44) Пс. 57, 5: «И тако бо их дьявол омрачил, – хоти их вринути в конечную погибель, – *яко аспид глухи затыкая ушии свои*, не хотяху слышати мирная глаголющих»<sup>908</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.

45) Пс. 59, 13–14: «...яко су(е)тно спасение человеческо, и от Тебе Боже сотворим силу»<sup>909</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.

46) Пс. 59, 14: «*Силен бо есть Господь* и паче перваго помиловити нас, и *Тот нас избавил от враг наших*, вся неправедныя советы их расторгнет»<sup>910</sup> (I тип); «...*силен бо есть Господь* и паче перваго

---

<sup>904</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 467–468.

<sup>905</sup> Там же. С. 402.

<sup>906</sup> Там же. С. 401–402.

<sup>907</sup> Там же. С. 431.

<sup>908</sup> Там же. С. 441.

<sup>909</sup> Там же. С. 457.

<sup>910</sup> Там же. С. 10.

- помиловати нас; и *Тои нас избавит от враг наших* и вся неправедныя их советы расторгнет»<sup>911</sup> (II тип).
- 47) Пс. 63: (см. Пс. 78, 1–4).
- 48) Пс. 64: (см. Пс. 78, 1–4).
- 49) Пс. 68, 10: «Благочестивый же царь и великий князь, видя Казанских людей лукавство, и сих ради не могли терпети лукавственного коварство их, и божественною ревностю распалився»<sup>912</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.
- 50) Пс. 68, 25: «Мсти им кровь христианскую, *пролеи на ня гнев Свой, и ярость гнева Твоего постигнет*»<sup>913</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.
- 51) Пс. 72, 28: «По сем же князь великий стерпе 6 лет конечно стиснув свое сердце от великия скорби Казанцов *и возложи на Бога упование*, яко же отчаявся или гневаяся, нам ли Бог поможет или поганым Казанцом»<sup>914</sup> (I тип); «По сем же он терпев лет 6, и конечно стиснув сердце свое от велия скорби Казаньцов, *возложи на Бога упование свое*, яко же отчаявся или гневаяся, да ли ему Бог поможет или поганым Казаньцем, или всяческим его от всего отщтит»<sup>915</sup> (II тип).
- 52) Пс. 73, 1: «*Да не моего ради согрешения прогневается ярость Твоя на нас*, но Своего ради человеколюбия умиласердися на люди Своя»<sup>916</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.
- 53) Пс. 74, 9: «...яко не на долг ему живот протяжетца, умалишася дни его, *и скрати его Господь век: вскоре испивает чашу Божия*

---

<sup>911</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 206.

<sup>912</sup> Там же. С. 394.

<sup>913</sup> Там же. С. 441.

<sup>914</sup> Там же. С. 36.

<sup>915</sup> Там же. С. 251.

<sup>916</sup> Там же. С. 398.

*отомщения»*<sup>917</sup> (I тип); «Не на долг живот ему протяжеса, и умалишася дние его, *въскоре Господь сократи век его, и испивает чашу Божия отмщения»*<sup>918</sup> (II тип).

54) Пс. 77, 63 и 64: (см. Пс. 78, 1–4).

55) Пс. 77: (см. Пс. 78, 1–4).

56) Пс. 78, 1, 2: «Боже, языцы погани приидоша в достояние Твое, еже дал еси нам в жреби жити в нем, и оскверниша церкви святыя Твоя, и положиша телеса раб Твоих брашна птицам небесным»<sup>919</sup> (I тип); «Боже, языцы погании приидоша в достояние Твое, (еже) дал еси нам в жребии (жити) в нем, и оскверниша церкви святыя Твоя и положиша телеса раб Твоих брашно птицам небесном и плоть преподобных Твоих зверем земным»<sup>920</sup> (II тип).

57) Пс. 78, 1–4: «Увы мне, Господи, священники Твоя заклаша, имже несть достоин весь мир, и олтаря Твоя раскопаша, и святая Твоя вся в попрание с(к)верным ногам их быша»<sup>921</sup> (I тип); «Увы и мне, Господи! Священники Твоя заклаша, им же несть достоин весь мир; и олтаря Твоя рас(к)опаша; и святая Твоя вся в попрание и скверным ногам их быша»<sup>922</sup> (II тип).

58) Пс. 78, 3: «*И пролияся кровь их яко вода по удолием*, и телеса их падоша яко сенная грамата; по улицам же не вместно проити, но по храминам хождуху»<sup>923</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.

59) Пс. 78, 6–13: Владыко Царю! пролеи гнев Твои на языки, не знающая Теби, и на царствия, яко же Имени Твоего не призваша, яко поядоша нас, и наша места опустеша. Не помяни беззакони наших первых. Скоро да предъваряют ны щедроты Твоя Господня, яко

---

<sup>917</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 28.

<sup>918</sup> Там же. С. 237.

<sup>919</sup> Там же. С. 48–49.

<sup>920</sup> Там же. С. 279.

<sup>921</sup> Там же. С. 4.

<sup>922</sup> Там же. С. 194.

<sup>923</sup> Там же. С. 461.

обнищавом зело. Помози нам, Боже, Спасителю наш; славы ради Имени Твоего, Господи, избави нас, и оцисти грехи наша Имени Твоего ради, да не когда рекут языцы: где есть Бог их? И увестьяся во языцех пред очима нашими отмщение крове раб Твоих пролиты. Да внидет (пред) Тя воздыхание окованных и плененных, по величию мышца Твоя снабди нас, и сохрани от настоящих зол. Воздаждь соседом нашим седморицею в недрах и поношение, им же поносиша Тя, Господи; нас же, смиренных раб Твоих, уничижиша. Но Ты, Владыко, людие Твои и овца пажити Твоя, исповемся Тебе, Боже, во веки в род и род, и возвестим хвалу Твою»<sup>924</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.

60) Пс. 78, 8: «Низложи их, Защитниче наш. И не помяни беззакони наших первых»<sup>925</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.

61) Пс. 78, 10: «...яко да ущедрит смирение наше, и подаст нам великое милосердие, и послет помощь на супротивныя нам, *да не рекут беззаконии: где есть Бог их?*»<sup>926</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.

62) Пс. 79, 5: «...доколе, Господи, прогневаешия на раб Твоих?»<sup>927</sup> (I тип); «Доколе, Господи, прогневаешия на рабы Своя?»<sup>928</sup> (II тип).

63) Пс. 79, 15: «...услыши мя, недостойнаго, в час сеи молящаяся благности Твоеи: призри с небеси святаго Твоего»<sup>929</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.

64) Пс. 82, 14–16: «Боже мои, положих яко коло, яко трость пред (ли)цем ветру, яко огонь попадающа дубравы, яко пламень пожигая горы, тако поженеши я бурею Твоею и гне(во)м Твоим смутиши (и)х»<sup>930</sup>.

---

<sup>924</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 453–454.

<sup>925</sup> Там же. С. 398.

<sup>926</sup> Там же. С. 440.

<sup>927</sup> Там же. С. 49.

<sup>928</sup> Там же. С. 279.

<sup>929</sup> Там же. С. 398.

<sup>930</sup> Там же. С. 416.

Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.

65) Пс. 82, 17–19: «Исполни лица их безчестия, възшут Имени Т(воего), Господи. Да постыдятся и (сме)тятся во век ве(ки) и посрамятся, и погибну(т) и уведят, яко Имя Тебе Господь. Ты Един Вышний по всей земли»<sup>931</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.

66) Пс. 88, 25: «Преблагии же Бог, хотя просла(ви)ти Святое Имя и *возвысити рог христианский*»<sup>932</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.

67) Пс. 88, 46: «...яко не на долг ему живот протяжетца, *умалишася дни его*, и скрати его Господь век: вскоре испивает чашу Божия отомщения»<sup>933</sup> (I тип); «*Не на долг живот ему протяжесея, и умалишася дние его*, въскоре Господь сократи век его, и испивает чашу Божия отмщения»<sup>934</sup> (II тип).

68) Пс. 93, 23: «Они же безумнии ничто же полагающе толких обдержажших напастей, но яко же рече псаломник: *воздаст им Господь по беззаконию их, и по лукавствию их погубит Господь Бог*»<sup>935</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.

69) Пс. 101, 7: «Русти же вои быстро, *яко орли и ястреби гладнии на нырици полетоваху...*»<sup>936</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко I типу КИ.

70) Пс. 102, 15 (см. Иов. 14, 2).

71) Пс. 103, 21–23: «Все же сие Казанцы лстяху и маняху себе на мало время, как бы им скорби избыти и не до конца бы еще всем

---

<sup>931</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 416.

<sup>932</sup> Там же. С. 386.

<sup>933</sup> Там же. С. 28.

<sup>934</sup> Там же. С. 237.

<sup>935</sup> Там же. С. 425.

<sup>936</sup> Там же. С. 161.

погибель была, *дондеже собрашася опочинут, яко звери в ложи своем*»<sup>937</sup> (I тип); «Казаньцы лстяху и маняху собе на мало время, како бы им скорби избыти и не до конца бы всем погибнути, донележе собравшееся опочинут на мало время, *яко зверие в ложе своем, и паки востав заутра лютеишии явятца на ловитву, и таце же будут змии сурови и безчеловечени и не милостиви ко крестьяном, яко же и преже*»<sup>938</sup> (II тип).

72) Пс. 103, 29: «Аще отверзиши небо, трепет примут от Тебя горы и растауются, яко же воск от огня, и попалит огонь супостаты Твоя, яве будет Имя Твое пред супротивными нашими; *от Лица Твоего языцы возмутятся*»<sup>939</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.

73) Пс. 105, 2: «Кто возглаголеть силы Господня и слышаны сотворит вся хвалы его?»<sup>940</sup>. Данная цитата выявлена лишь в списках I типа.

74) Пс. 105, 3 (см. Деян. 10, 35).

75) Пс. 106, 5: «И возбояся царя Казанцы вси, и устрашишася зело: вниде трепет в них велик, *крепость в них вся исчезе, и мудрость их и гордение поглощено бысть Христовою силою*»<sup>941</sup>. В списках II типа данный пассаж отсутствует: «Егда же великий град Свяжский поставлен бысть, и тогда истинну уведаша, и тужити и тосковати начаша, и возбо(я)ся царица и все велможи Казаньские, и все людие устрашишася зело, и вниде трепет и ужас в кости их и в самые мозги»<sup>942</sup>.

76) Пс. 107, 14: «...и Ты уничижи враги наша»<sup>943</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.

---

<sup>937</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 40–41.

<sup>938</sup> Там же. С. 259.

<sup>939</sup> Там же. С. 415.

<sup>940</sup> Там же. С. 171.

<sup>941</sup> Там же. С. 69.

<sup>942</sup> Там же. С. 322.

<sup>943</sup> Там же. С. 457.

- 77) Пс. 108, 17: «...он же раб его быти хотяше, а креститися отрицашеся, ни мыслию внимаю. *И благословения не восхоте и удалися от него*»<sup>944</sup> (I тип); «Он же раб ево быти не хотя и креститися отрицашеся, ни мыслию не внимаше. *И не восхоте благословения, удалися от него*»<sup>945</sup> (II тип).
- 78) Пс. 109, 1: «Бог да сохранит тя, государь, великий царю, и все воинство твое Силою Креста Своего, и даст ти победу на супротивныя враги, *и положит их подножие ногама твоима*»<sup>946</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.
- 79) Пс. 113, 11: «Бог же наш на небеси и на земли, вся, елика восхоте, и сотвори»<sup>947</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.
- 80) Пс. 117, 12: «И паки, яко же прежде, вогнездися на змииском точевищи словесен лютойи змии, и воцарися во граде скверныйи царь, нечестия своего великим гневом распалашеся, *яко огонь в тернии*»<sup>948</sup>. Данное место выявлено лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.
- 81) Пс. 117, 24: «И вси людие: “Господи помилуй!” взываху, и вси вопияху: десница Твоя, Господи, въ крепости прославися и десная Ти рука, Господи, сокруши враги наша, и множеством славы Твоя стерл еси сопротивных, – и паки: *день, иже сотвори Господь, возрадуемся и возвеселимся вонь*»<sup>949</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко I типу КИ.
- 82) Пс. 118, 77: «Царь же мя крести, вере Христове причте, и мало земли ми уделом даст, и нача служити ему верно»<sup>950</sup> (I тип); «Царь же и великий князь ко Христове вере паки обрати мя, и ко Святей Церкви

<sup>944</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 72.

<sup>945</sup> Там же. С. 326.

<sup>946</sup> Там же. С. 439.

<sup>947</sup> Там же. С. 440.

<sup>948</sup> Там же. С. 209–210.

<sup>949</sup> Там же. С. 168.

<sup>950</sup> Там же. С. 3.

- приобщи мя, и мало земля уделом даст ми, да жив буду служа ему»<sup>951</sup>  
(II тип).
- 83) Пс. 118, 78: «...и хочет бо он убити мя неповинно, яко обрете время подобно, и хочет неправедно погубити мя»<sup>952</sup> (I тип); «Ищет бо он неповинно убити мя, яко подобно время обрет, и ищет неправедне погубити мя»<sup>953</sup> (II тип).
- 84) Пс. 118, 124: «...помози грешным Имене ради Твоего Святаго; сотвори с нами по милости Твоеи»<sup>954</sup> (I тип); «И помози нам, Боже, Спасителю наш, славы ради Имени Твоего Святаго, *и сотвори с нами по милости Твоеи*, и изми нас по чудесе Твоим»<sup>955</sup> (II тип).
- 85) Пс. 120, 2: (см. Пс. 123, 7–8).
- 86) Пс. 123, 7–8: «Сеть сокрушися, и мы избавлени быхом. Помощь наша во Имя Господне сотворшаго небо и землю»<sup>956</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ
- 87) Пс. 126, 1: «Много град же Казань тверд бяше, паче меры, подобен каменной горе; стена дубовая рублена в целых древесех, а в городни сыпан ил да хрящ; яко же рече Писание: *аще не Господь созиждет дому, всуе трудишася зиждущей; аще не Господь сохранит град, всуе бдя стрегии*, понеже бо единого ради благочестиваго человека град твердо стоит, а единого же ради злочестиваго град погибает»<sup>957</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.
- 88) Пс. 135, 25: (см. Мф. 10, 29–31).
- 89) Пс. 136, 8–9: «Блажен благоверны наш царь, иже воздаст ему воздаяния его, еже по многу времени воздаваше нам. Блажени вои

---

<sup>951</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 192.

<sup>952</sup> Там же. С. 17.

<sup>953</sup> Там же. С. 217.

<sup>954</sup> Там же. С. 49.

<sup>955</sup> Там же. С. 280.

<sup>956</sup> Там же. С. 463.

<sup>957</sup> Там же. С. 452–453.

Рустии, до велика разбивъшия и скверныя младенца его о камень»<sup>958</sup>.

Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.

- 90) Пс. 139: «...моля и призывая теплаго помо(ш)ника на молитву, дивнаго, славнаго, велегласнаго и велемудраго песнописца и богоотца, пророка Давида, и сего псаломным словесем последуя, глаголя: *«Изми мя, Господи, от человека лукава и от мужа неправедна избави мя, иже помыслиша неправду в сердцах; весь день ополчаху нас на брании, изоостриша язык свои, яко змии; яд аспиден под устнами их. Сохрани мя, Господи, из руки грешника, от человек неправеден изми мя, иже помыслиша запыти стопы моя, скрыша гордии сеть мне, юже препяша, сеть ногам моим при стези, соблазн положиша ми. Рех Господеви: Бог мой Еси Ты. Внуши, Господи, глас моления моего. Господи, Господи, Сил(а) спасения моего, осени над главою моею в день належашая брани, и не предаждь мене в поругание мерскому сему варвару, яко помышляет на мя злая. Не остави мене, да не когда вознесетца безумием своим. Труд устен их покрывает их, и падут на них углие огненная. Низложи их, да не постоят муж враждотворец и не справитца на земли мужа неправедна, зло уловит во истление. Вем, Владыко, яко твориши суд нищим и месть убогим, но обоче праведни исповедятся Имени Твоему и вселятся правии с Лицем Твоим»*<sup>959</sup>.

Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.

- 91) Пс. 144, 8: «...бе бо благоверный царь и великий князь Иван Васильевичь всея Русии *благ и кроток, и щедр, и милостив, и долготерпелив согрешающим, и скоро отдатлив к повинным* – Казаньскому царю Едигерю: Человече! Что всеу шатася толико

---

<sup>958</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 162.

<sup>959</sup> Там же. С. 299–400.

- пострада?»<sup>960</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.
- 92) Пс. 144, 18–19: «И о сем пророк написа: близ Господь всем призывающим Его и воистинну боящихся Его волю творит и молитву их скоро услыши(т) и спасет их»<sup>961</sup>. Данная цитата выявлена лишь в списках II типа КИ.
- 93) Пс. 144, 19–20: «...не отпадати надежда, но на Бога упование возлагати и просити великия милости, крепкия помощи и победы на враги благоверному царю и великому князю, яко же рече псаломник: *волю боящихся Его сотворит, и молитву их услышит и спасе их; хранит Господь вся любящая Его, и вся грешники потребит*»<sup>962</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.
- 94) Пс. 146, 5: «...и паки: вели Господь наш и велия крепость Его и разуму Его несть числа»<sup>963</sup>. Данная цитата выявлена лишь в списках I типа КИ.
- 95) Пс. 146, 9: (см. Мф. 10, 29–31).

### **Книга Притчей Соломоновых**

- 1) Притч 3, 34: (см. Иак. 4, 6).
- 2) Притч. 5, 2–5: «...и лщение женское премудрыя человеки мнози коренит»<sup>964</sup> (I тип); «...а лщение женское снедает премудрыя человеки»<sup>965</sup> (II тип).
- 3) Притч. 9, 9–11: «Молю же о сем, царство твое и Богом данную ти премудрость, да не позазри моеи нищете и худоумию; писано бо есть:

---

<sup>960</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 464.

<sup>961</sup> Там же. С. 281.

<sup>962</sup> Там же. С. 404.

<sup>963</sup> Там же. С. 171.

<sup>964</sup> Там же. С. 23.

<sup>965</sup> Там же. С. 228.

*даи премудру вину премудрее будет; а еже розумети закон, помысла есть блага; сим бо образом, владыко, много поживеши лет и приложит ти ся лета животу, Богом утвержденный царю, и сыном сынов твоих во веки. С вами же со всеми да будет милость Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Христа»<sup>966</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.*

- 4) Притч. 21, 1: «Господь поспешит и избавит тя Своею благостию, и ускорит ти на помощь, – яко же есть писано: *сердце царевое в руке Божии»<sup>967</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ. В списке Московской духовной Академии цитата также присутствует, однако ее расположение разнится по сравнению со списком Ундольского.*
- 5) Притч. 21, 1: «*Сердце царевое в руке Божии, тако же и мы Божию милостию в твоей царской воле»<sup>968</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.*
- 6) Притч. 25, 15: «...не ят истинне быти, мя его веселяся глаголюща ему и лжуща, забыв его слова, *яко покорное слово сокрушает кости»<sup>969</sup> (I тип); «...и словесем и вере его, яко погана, не ят истинне бытии, мя его все лесть глаголюща ему и лжуща – забыв сего слова, *яко покорно слово сокрушает кости»<sup>970</sup> (II тип).**

### **Книга Екклесиаст**

- 1) Еккл. 2, 21: «и дарова Бог благочестивому царю и великому князю *приспение возраста, и премудрость, и разум, и в сердцах храбрость»<sup>971</sup>.*

---

<sup>966</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 432.

<sup>967</sup> Там же. С. 451.

<sup>968</sup> Там же. С. 385.

<sup>969</sup> Там же. С. 17.

<sup>970</sup> Там же. С. 216.

<sup>971</sup> Там же. С. 386.

Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.

- 2) Еккл. 4, 2–3: «...и не родившимся и умершим до того отраднейши будет»<sup>972</sup> (I тип); «...и не родивше(м)ся и умершим до того отраднейшее будет»<sup>973</sup> (II тип).

### **Книга Премудрости Соломоновой**

- 1) Прем. 3, 6: «...так и державны мал сеи остася отца своего и матери, во юности своеи вся собою позна, яко злато в горниле, в бедах искусися»<sup>974</sup> (I тип); «Тако и сеи держав(н)ыи мал остася отца своего и матери, и в юности своеи вся собою позна и, яко злато в горниле, в бедах искусися»<sup>975</sup> (II тип).

### **Книга Пророка Исаии**

- 1) Ис. 1, 20: «...но и еще повеле пришед близ града глаголати Казанцем: “Безумнии! Познайте истеннаго Бога и покоритесь державе Богом по(р)ученнаго царствия великия Росии. Обратитесь, *вскоре прольется на вас гнев Божи(и) и мечь вас пояст*»<sup>976</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.
- 2) Ис. 5, 3: «Ты, Владыко, вскоре, Царю, *суди между мною и сими* – не собою – Казанскими бесермены; аз бо смиренный уповаю, но на Твое милосердие надеюся и Твоим человеколюбием уповаю спасен быти. Твоя бо милость неизре(че)нна, и держава неприкладна, яко

---

<sup>972</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 67.

<sup>973</sup> Там же. С. 316.

<sup>974</sup> Там же. С. 44.

<sup>975</sup> Там же. С. 267.

<sup>976</sup> Там же. С. 441.

- благословен еси во веки. Аминь»<sup>977</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.
- 3) Ис. 59, 7: «Беззаконии бо скоры пролияти крови человеческия, быстры же нозе их на зло, но крови быша путие их»<sup>978</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.
- 4) Ис. 63. 15–16: «*Обратися от небес, Господи, и виждь от Дому Святыя Славы Твоя, где есть множество милости Твоя и щедрот Твоих, яко любя нас; Ты бо Отец наш еси. Яко Аврам позна Тебя, Израиль не уведо Тебе, тако и сии окаянни сыродцы отвер(г)шеся Тебе, (И)стиннаго Бога, и не познаша, хотяща их спасти*»<sup>979</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.
- 5) Ис. 63, 16–17: «*Но Ты, Господи, Отец наш, избави нас, яко исперва Имя Твое на нас есть. Почто заблудил еси нас от пути Твоего и ожестил еси сердца наша не боятися Тебе. Обратися раб Твоих ради и угодник Твоих, Руския области чудотворцов...*»<sup>980</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.
- 6) Ис. 63, 17–19: «*...сих за колена наследия Твоего обратися, да мы наследствием Святыня Твоя сию малую часть достояния Твоего, страну земля Руския, (еже) поручи нам высокою мышцею Своею. И супротивники наши, Владыко, попраша Святыню Твою. Быхом, яко же исперва, егда не бе с нами, ни наречеся Имя Твое на нас*»<sup>981</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.
- 7) Ис. 64, 1–3: «*Аще отверзиши небо, трепет примут от Тебя горы и растаются, яко же воск от огня, и попалит огонь супостаты Твоя, яже будет Имя Твое пред супротивными нашими; от Лица Твоего языцы возмутятся. Егда сотвориши славная, трепет примут от Тебе холми, да и мы недостойни раби и видевшие преславная чудеса егда*

---

<sup>977</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 420.

<sup>978</sup> Там же. С. 402.

<sup>979</sup> Там же. С. 414–415.

<sup>980</sup> Там же. С. 415.

<sup>981</sup> Там же. С. 415.

како обратимся о злоб своих и подщимся бы(ти) ревнители преже бывших (нас) начальник Руския держа(вы), угождьших Тебе и добрыми дела царствовавших на земли в благочестии (и) правде»<sup>982</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.

8) Ис. 64, 4–5: «От века не услышахом, ни очи наши видеша Бога, развее Тебе; и дела Твоя истинна: и сотвориша терпящим Тя милость; срящет бо милость Твоя (тво)ряща правду, и пути Твоя помянут»<sup>983</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.

9) Ис. 64, 8–9: «И ныне, Господи, отец наш Ты еси, мы же брение, а Ты Сод(е)тель; дела руку Твоею вси мы. Не прогневайся на ны, Господи, до зела, и не во время помянеши грехи моя. И ныне призри, Господи, яко людие Твоя вси мы»<sup>984</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.

### **Книга Пророка Иеремии**

1) Иер. 8, 16: «...и те люди безчисленны. Яко же о приходе Вавилонскаго царя ко Еросалиму и пророчест(во)ва Иеремия: и от яждения бо, рече, громов колесниц его, и от ступания слонов его потрясется земля, и сице бысть zde»<sup>985</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко I типу КИ.

2) Иер. 13, 24: (см. Откр. 6, 12–13).

3) Иер. 14, 21: «Ниизложи их, Защитниче наш, *и не даи нас в поношение врагом нашим, и сохрани нас Имяни Твоего ради Святаго*»<sup>986</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.

4) Иер. 15, 3: «...и зверие и пси поедят теляса ихъ, и не родившимся и умершим до того отраднеиши будет»<sup>987</sup> (I тип); «...и зверие и пси

---

<sup>982</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 415–416.

<sup>983</sup> Там же. С. 416.

<sup>984</sup> Там же. С. 416.

<sup>985</sup> Там же. С. 114.

<sup>986</sup> Там же. С. 453.

поядят телеса их, и не родивше(м)ся и умершим до того отраднейшее будет»<sup>988</sup> (II тип).

- 5) Иер. 18, 16: «...царь...видев толикое множество падение татар...покачав главою и прослезися, рече...»<sup>989</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.
- 6) Иер. 25, 8–9 (см. 4 Цар. 25, 8–10).
- 7) Иер. 31, 15 (см. Мф. 2, 16–18).
- 8) Иер. 32, 22: (см. Исх. 3, 8).
- 9) Иер. 47, 3 (см. Иер. 8, 16).
- 10) Иер. 49, 12: (см. Иез. 23, 33).
- 11) Иер. 50, 46 (см. Иер. 8, 16).

### **Книга Пророка Иезекииля**

- 1) Иез. 19, 5–9: «И разгнеvasя на ню царь, и ят царицу к Москве, и посла ю, яко прелютую злодеицу, со младым лвищем, сыном ея, и со всею царскою казною их»<sup>990</sup> (I тип); «И за сие зло разгнеvasя на ню царь и яти цар(иц)ю к Москве посла, яко прелютую злодеицу, и со младым лвовищичем, сыном ея, и со все царскою казною ихъ»<sup>991</sup> (II тип).
- 2) Иез. 23, 33: «Приидоша бо к нам гости немалыя и наливают нам пити горкую чашу смертную, ею же мы иногда часто черпахом им, от них же ныне сами тая же горкия пития смертныя неволею испиваем. И кровь их излияся на нас и на чада наша»<sup>992</sup>. Данная цитата выявлена в списках, относящихся ко I типу КИ.
- 3) Иез. 28, 5: «...и повоева, и поплени Руския пределы, и наполнився всякого добра Руского до избытка своего, и вознесся сердцем, и

---

<sup>987</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 67.

<sup>988</sup> Там же. С. 316.

<sup>989</sup> Там же. С. 467.

<sup>990</sup> Там же. С. 75.

<sup>991</sup> Там же. С. 334.

<sup>992</sup> Там же. С. 157.

возгордися умом»<sup>993</sup> (I тип); «...и повоева, и поплени Руския пределы, и наполнився всякого добра до избытка своего, и вознесеса сердцем, и възгордися умом»<sup>994</sup> (II тип).

- 4) Иез. 33, 11: «[Великий державный царю! уподобися Рекшему:] и паки: *не хочу смерти грешному, но жду обращения и покаяние*»<sup>995</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.

### **Книга Пророка Даниила**

- 1) Дан. 1, 8: «И держа у себя 14 месяц, не в темнице, но проста и посаждая его с собою ясти за единою трапезою си, и не скверниша его своим ядением и питием, и кормяше его чистым брашном Руским»<sup>996</sup> (I тип); «И держа его у себе 14 месяцев не в темницы, но просто, посаждая его с собою ясти за единою трапезою, и не оскверняше его поганым ядением и питием варварским, и не кормяше и своим брашном, но чистым брашном Русским»<sup>997</sup> (II тип).

### **Книга Пророка Аввакума**

- 1) Авв. 2, 16: (см. Иез. 23, 33).
- 2) Авв. 3, 16: «Егда же великий град Свяжский поставлен бысть, и тогда истинну уведаша, и тужити и тосковати начаша, и возбо(я)ся царица и все велможи Казаньские, и все людие устрашишася зело, *и вниде трепет и ужас в кости их и в самые мозги*» (II тип). В списках I типа данный пассаж отсутствует («...вниде трепет в них велик, крепость в них вся исчезе»<sup>998</sup>).

---

<sup>993</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 19.

<sup>994</sup> Там же. С. 219.

<sup>995</sup> Там же. С. 465.

<sup>996</sup> Там же. С. 20–21.

<sup>997</sup> Там же. С. 222.

<sup>998</sup> Там же. С. 69.

### **Книга Пророка Амоса**

- 1) Ам. 8, 10: (см. Плач. 5, 15).

### **Книга Пророка Иоила**

- 1) Иоил. 2, 31 (см. Откр. 6, 12–13).
- 2) Иоил. 3, 18: (см. Исх. 3, 8).

### **Книга Пророка Ионы**

- 1) Ион. 2, 7: «И многа царю Шихгалею за невоздравия воздаст, что х Казаньцом не приложися, ни прельстися изменити, быв у меча, у *самыя смерти горкия, и поглащен во адове утробе*»<sup>999</sup> (II тип).

### **Книга Пророка Осии**

- 1) Ос. 10, 8: (см. Откр. 6, 12–13).

### **Книга Плач Иеремии**

- 1) Плач. 1, 1: «...яко жена худая вдовая осиротев»<sup>1000</sup> (I тип); «...яко жена ходая вдова являеши ми ся, осиротев»<sup>1001</sup> (II тип).
- 2) Плач. 2, 11: (см. Плач. 5, 17).
- 3) Плач. 5, 15: «И за радость плачь и слезы горкия постигоша мя, за царскую утеху сетование и болезнь и скорбныя беды обыдоша мя»<sup>1002</sup>

---

<sup>999</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 246

<sup>1000</sup> Там же. С. 82.

<sup>1001</sup> Там же. С. 347.

<sup>1002</sup> Там же. С. 79.

- (I тип); «И за радость и за веселие плачь и слезы горкия постигоша ны, и за царскую утеху сетование болезнено и с(к)орьбные беды обыдоша мя»<sup>1003</sup> (II тип).
- 4) Плач. 5, 16: «Уже бо паде венец з главы твоея, яко жена худая вдовая осиротев»<sup>1004</sup> (I тип); «Уже бо спаде венец со главы твоея; яко жена ходая вдова являеши ми ся, осиротев»<sup>1005</sup> (II тип).
- 5) Плач. 5, 17: «И уже бо плакаться не могу – (н)и слезы текут ото очию моею; и ослепоста очи мои отъ безмерных слез моих, и премолче гласъ мои ото многого вопля моего»<sup>1006</sup> (I тип); «Уже бо плакаться не могох, ни слезы же текут от очию моею; ослепоста бо очи мои от безмерных и горких слезъ, и премолче глас мой от многого вопля моего»<sup>1007</sup> (II тип).

## 2) Священное Писание Нового Завета

### Евангелие от Матфея

- 1) Мф. 2, 16–18: «...но везде провзыде Вифлиомски плачь: тамо бо младенцы заклахуся, отцы же и матери их з болезнию душа оставляху, zde же состаревшася мужи и жены, юноша младыя и красныя отроковица, младенца вкупе убивахуся»<sup>1008</sup> (I тип); «...ино везде превзыде Вифлеомъстии плачь: тамо бо младенца закалахуся, отцы же и матери их з болезнию душа оставахуся; zde же состаревшися мужи, и жены, и юноша младыя, и красныя отроковица, и младенца вкупе убивахуся»<sup>1009</sup> (II тип).
- 2) Мф. 4, 16: «Живяху же за Камою рекою, в части земля своя, Болгарские князи и варвари, владеюци поганым языком

<sup>1003</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 342.

<sup>1004</sup> Там же. С. 82.

<sup>1005</sup> Там же. С. 347.

<sup>1006</sup> Там же. С. 79.

<sup>1007</sup> Там же. С. 342.

<sup>1008</sup> Там же. С. 23.

<sup>1009</sup> Там же. С. 229.

Черемиски(мъ), *незнающе Бога, никоего же закона имущи*<sup>1010</sup> (I тип); «Живяху же за Камою, в части земля своя, Болгарския князи-варвары, владеюще поганым языком Черемиским, не знающим Бога и никоего же закона неимущим»<sup>1011</sup> (II тип).

- 3) Мф. 4, 25–31: «...и утешаше люди своя не малодушьствовати о мимошедших, скорби велицей, нанесенней от поганых, и не отчаятися Божия милости, и уповати на Господа Бога, всеми сотворенными пекущагося и дающаго пищу на всяк день скотом, и птицам, и рыбам, и гадам, и тех не забывая(я): кольми паче нас, раб Своих верных, забыти ли иматъ, по образу Своему сотворенны?»<sup>1012</sup> (I тип); «...и утешаша не малодушьствовати от мимошедших скорбии великих, нанесенных от поганых, и отчаятися Божия милости и уповати на Господа, всеми сотворенными Своими пекущеся им и дающаго пищу на всяк день скотом, и птицам, и рыбам, и гадам, и ни тех забываяюще: “кольми же паче раб Своих верных забыти ли иматъ, по образу Его сотворенных?”»<sup>1013</sup> (II тип). Данный фрагмент связан с дальнейшими словами, являющимися парафразом на фрагмент Лк. 12, 7 (см. Лк. 12, 7).
- 4) Мф. 5, 7: «[и паки поминая Евангельская Писмона, паче же Сам Господь рече] и паки: *блажени милостивии, яко ти помиловани будут; милостивии бо всегда обрящет от Бога*»<sup>1014</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.
- 5) Мф. 5, 15: «...равный Апостолом Владимир! Он бо иногда Греческую землю ратовав и *обрете яко свещу на светиле истинную православную веру, и тою нас всех просвети, и от лсти дияволя свободи*»<sup>1015</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.

---

<sup>1010</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 3.

<sup>1011</sup> Там же. С. 191.

<sup>1012</sup> Там же. С. 9.

<sup>1013</sup> Там же. С. 205.

<sup>1014</sup> Там же. С. 419.

<sup>1015</sup> Там же. С. 476.

- 6) Мф. 5, 33: «...бывшее слово и обещание наше и клятву с ним солгав и преступив»<sup>1016</sup> (I тип); «...бывшее бо обещание наше и клятву с ним солгав и преступив»<sup>1017</sup> (II тип).
- 7) Мф. 5, 44: «Православный же, волный милостивый царь... от душа тому прощение дарова, поминая во Евангелии реченая: *любите враги ва(ша), добро творите ненавидящим вас*»<sup>1018</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.
- 8) Мф. 7, 7: «...проси бо с верою – взя, искии и обретеса, и удари отверзеса»<sup>1019</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко I типу КИ.
- 9) Мф. 7, 18: «От злаго древа, реку же от Златыя Орды, злая, злая ветвь произыде, Казань, горки плод изнесе, второе зачаса от другаго царя Ординьского»<sup>1020</sup> (I тип); «...и от злаго древа, реку же от Златыя Орды, злая ветвь произыде, Казань, и горшии плод изнесе, второе зачаса от другаго царя Ардиньска»<sup>1021</sup> (II тип).
- 10) Мф. 7, 21: (см. Деян. 10, 35).
- 11) Мф. 9, 13: «Великии державный царю! уподобися Рекшему: *не приидох призвати праведныя, но грешныя на покаяние*»<sup>1022</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.
- 12) Мф. 10, 22: «Радуемся и веселимся, слышаще доблесть твоя храброст(и), и крепость, Богом данную тебе победу, на великое мужство показавшу про(т)иву безбожных агарян, по Евангельскому Словеси: *претерпевыи да конца твое спасень будет*»<sup>1023</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.

<sup>1016</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 17–18.

<sup>1017</sup> Там же. С. 217.

<sup>1018</sup> Там же. С. 465.

<sup>1019</sup> Там же. С. 178.

<sup>1020</sup> Там же. С. 20.

<sup>1021</sup> Там же. С. 221.

<sup>1022</sup> Там же. С. 465.

<sup>1023</sup> Там же. С. 432.

- 13) Мф. 10, 29–31: «Ни един бо влас з главы наша без ведания Его не погибнет, нежели человек, или кая земля, или град»<sup>1024</sup> (I тип). «И не един бо влас главы ваша без ведания не погибнет, неже человек, или кая земля, или град»<sup>1025</sup> (II тип).
- 14) Мф. 11, 29–30: «Еще и *под игом первым работы* вернаго своего великаго князя, христианина, быти не восхотеша»<sup>1026</sup> (I тип); «Еще же верою они быша они христиане, и *под игом первым работы* вернаго своего великаго князя христианскаго не восхотеша»<sup>1027</sup> (II тип).
- 15) Мф. 11, 29–30: «И в тая же горкая Батыева времчина *отвергоша они работнаго ига*»<sup>1028</sup> (I тип); «И в таяжде в горкая времена, в прихождение на Русскую землю царя Батыя войною, по изшесътвии от них великаго князя Александра Ярославича Невскаго, *отвергошася они работнаго иха*»<sup>1029</sup> (II тип).
- 16) Мф. 11, 29–30: «Тако же и сему великому князю *покори Бог под работное иго*, имя, крепкия и жестокосердыя люди Новгородския тезоименитому Своему слuze, благоверному и великому князю Ивану Вас(ил)ьевичю Московскому»<sup>1030</sup> (данный пассаж присутствует только в списках, относящихся ко II типу КИ).
- 17) Мф. 12, 25: «Божие слово збысться, во Евангелии: аще кое царство встанет на ся само, то вскоре разится и попираемо будет люте от язык»<sup>1031</sup> (I тип); «Божие слово речено в Евангелие: аще царство кое встанет само н(а) ся, то вскоре разорится и попираемо люте от язык»<sup>1032</sup> (II тип).

---

<sup>1024</sup> ПСРЛ, т. 19, с. 9.

<sup>1025</sup> Там же. С. 205–206.

<sup>1026</sup> Там же. С. 6.

<sup>1027</sup> Там же. С. 198.

<sup>1028</sup> Там же. С. 6.

<sup>1029</sup> Там же. С. 197.

<sup>1030</sup> Там же. С. 199.

<sup>1031</sup> Там же. С. 56.

<sup>1032</sup> Там же. С. 295.

- 18) Мф. 14, 13–21: «Не може ли Бог прокормити нас малеми хлебы, яко древле иногда от 5 хлебов 5000 народа Июдеи напита?»<sup>1033</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко I типу КИ.
- 19) Мф. 18, 12–14: «Отчество наше взыскася, прародителии наших царство блудящее, яко овъча на пустыны, к нам возвратися»<sup>1034</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.
- 20) Мф. 18, 29: «...аз же, Владыко, уповаю на Милость Твою и терплю Имени Твоего ради»<sup>1035</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.
- 21) Мф. 24, 13: (см. Мф. 10, 22).
- 22) Мф. 24, 29: (см. Откр. 6, 12–13).
- 23) Мф. 25, 32: «И тако устремися на град единомушно, умно, яко лев на лов, яко зверие нападоша на стадо козлищ»<sup>1036</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.
- 24) Мф. 26, 52: (см. Откр. 13, 10).

### **Евангелие от Марка**

- 1) Мк. 2, 17: (см. Мф. 9, 13).
- 2) Мк. 3, 5: «И тако благоверный царь вышед и(з) церкви великаго чудотворца Сергия, слезы изливая з(а) непокорение неверных агарян, поганых Казанцов, и скорбя (о) окаменении сердца их, глаголя...»<sup>1037</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.
- 3) Мк. 3, 24: (см. Мф. 12, 25).
- 4) Мк. 6, 31–44: (см. Мф. 14, 13–21).

---

<sup>1033</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 135.

<sup>1034</sup> Там же. С. 466.

<sup>1035</sup> Там же. С. 468.

<sup>1036</sup> Там же. С. 460.

<sup>1037</sup> Там же. С. 440.

## Евангелие от Луки

- 1) Лк. 6, 27: «Православнии же, волнии, милостивии царь государь и великий князь Казаньскому царю Едигерю не токмо опалы отдал, но и от душа тому прощение дарова, *поминая во Евангелии реченая: любите враги ва(ша), добро творите ненавидящим вас*»<sup>1038</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.
- 2) Лк. 6, 36: «и паки поминая Евангельская Писмона, паче же Сам Господь реченная: будьте милостивии, яко Отец вашь Небесный милосерд есть»<sup>1039</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.
- 3) Лк. 6, 45: «...став пред образом тридневнаго Воскресения, зря, воздев руц(е) (на) небо и ты правосудящему всеи твари Богу, *и отверзе сокровище сердца своего*»<sup>1040</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.
- 4) Лк. 9, 11–17: (см. Мф. 14, 13–21).
- 5) Лк. 11, 9: (см. Мф. 7, 7).
- 6) Лк. 11, 17: (см. Мф. 12, 25).
- 7) Лк. 12, 7: «Ни един бо влас з главы нашея без ведания Его не погибнет, нежели человек, или кая земля, или град»<sup>1041</sup> (I тип); «И ни един бо влас главы вашея без ведания не погибнет, неже человек, или кая земля, или град»<sup>1042</sup> (II тип). Фрагмент связан с Мф. 4, 25–31 / Лк. 12, 24–28.
- 8) Лк. 12, 24–28: (см. Мф. 4, 25–31).
- 9) Лк. 14, 11: «Не хотяше бо царь князь велики да пролиется кровь их без ума и без опасения его к ним от него, но хотяше сам преже собою и правя и смирение явити им, по заповеди Спасове, яко всяк вознесяся

---

<sup>1038</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 465.

<sup>1039</sup> Там же. С. 419.

<sup>1040</sup> Там же. С. 397.

<sup>1041</sup> Там же. С. 9.

<sup>1042</sup> Там же. С. 205.

- смирится, смиряяи же себе вознесется»<sup>1043</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко I типу КИ.
- 10) Лк. 15, 7: «Царь же князь велики, слышав от Казанского царя Едигера Касаевича истинное слово и обещание его, и рад бысть велми, паче всеа Казанския победы; – *радость бо бывает всем ангелом на небесех о едином грешнице кающемся на земли*»<sup>1044</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко I типу КИ.
- 11) Лк. 18, 13: «...прииде и паде пред (д)верми храма, на землю у порога, и не смея внити в ню, и вопия плача со многими слезами»<sup>1045</sup> (I тип); «...и паде при дверех храма у порогу, на земли, не смея лести в ню, вопияше и плача со многими слезами»<sup>1046</sup> (II тип).
- 12) Лк. 18, 14: «Тако бо *милосердыи Бог верующих Ему и творящих заповеди Его славит и превозносит, а противляющихся Ему смиряет и уничижает*»<sup>1047</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.
- 13) Лк. 19, 10 (см. Ин. 10, 12).
- 14) Лк. 20, 21: «...не на лица зриши человеком, но и правды сердца их испытуети»<sup>1048</sup> (I тип); «и не на лица человеческая зриши, но правды в сердцах испытуети»<sup>1049</sup> (II тип).
- 15) Лк. 21, 18: (Мф. 10, 29–31).
- 16) Лк. 23, 30: «...и днесь мимо иде добраго жития нашего и заиде красное солнце ото очию нашею, и свет померче. О горы покроите нас! О земле мати, развигни уста своя ныне скоро, пожри нас чад своих живых, да не видим горкия смерти сия внезапно, со единого пришедшия

---

<sup>1043</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 122.

<sup>1044</sup> Там же. С. 182.

<sup>1045</sup> Там же. С. 17.

<sup>1046</sup> Там же. С. 217.

<sup>1047</sup> Там же. С. 448.

<sup>1048</sup> Там же. С. 17.

<sup>1049</sup> Там же. С. 217.

вдруг на всех нас!»<sup>1050</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко I типу КИ.

### **Евангелие от Иоанна**

- 1) Ин. 2, 17: (см. Пс. 68, 10).
- 2) Ин. 3, 19: «Инии же застаревшеся прелестницы многи от них ошашася, не хотяще обратитися к вере Христове, и до конца отчаявше своего живота спасения, и погибоша окояныи, свет отвергше истинныя веры, а тму возлюб(и)вше»<sup>1051</sup> (I тип); «Инии же застаревшиися пресельницы мнози у них ошашася, не хотяще паки обратитися ко Христове вере, и до конца отчаяся своего спасения. И погибоша окаяннии, свет отвергше истинныя веры и тму возлюбивше»<sup>1052</sup> (II тип).
- 3) Ин. 6, 1–14: (см. Мф. 14, 13–21).
- 4) Ин. 10: «...и устроити овчата Твоего божественнаго стада, и взогнати на Твою божественную пажить, идеже паствятся душа словесных Твоих, их же ограда мысленным волком невходима; но моего ради согрешения си тако сотворишася: они окаянии ожесточишася»<sup>1053</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.
- 5) Ин. 10, 11: «...душу свою полагая за порученныя ему от Бога овца, пекияся о них спасени, дабы не погибли без ума»<sup>1054</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.
- 6) Ин. 10, 11: «...и тщашеся душу свою положити избави ради християнския»<sup>1055</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.

---

<sup>1050</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 156.

<sup>1051</sup> Там же. С. 75.

<sup>1052</sup> Там же. С. 336.

<sup>1053</sup> Там же. С. 440.

<sup>1054</sup> Там же. С. 440–441.

<sup>1055</sup> Там же. С. 394–395.

- 7) Ин. 10, 11: «Ты же *добрыи пастырю* вспомяни ныне, что от Божественнаго Писания, елико ты, государя, Бог вразумит»<sup>1056</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.
- 8) Ин. 10, 12: «И помощью всеильнаго Бога вооружився, на премногую Его милость надеяся, готовяшеса сам *взыскати расхищенных* от нечестивых, наше християнство оборонити»<sup>1057</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.
- 9) Ин. 10, 12: «И тако православный царь, соболезнуя сердцем и скорбя душою за не(по)коренне неверных Агарян, *яко истинным пастырь, а не наемник*»<sup>1058</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.
- 10) Ин. 10, 16: «И егда зажжено бысть огненное зелье в ровех, священнику же чтущи на молебне Святое Евангелие и конец того возгласившу: “и будет едино стадо и един пастырь”»<sup>1059</sup> (I тип); «И на литургии чтущу тогда дьякону Святое Евангелия, и последнее возгласи: и будет единно стадо и един пастырь»<sup>1060</sup> (II тип).
- 11) Ин. 11, 35: «...царь...видев толикое множество падение татар...покачав главою *и прослезися, рече...*»<sup>1061</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.
- 12) Ин. 15, 13: «Ты убо о благочестивы мои господи(не) царю, заповеди Божия храниши и тшишися един, паче всех, душу свою положити за люди своя»<sup>1062</sup>. Данный пассаж присутствует лишь в списках, относящихся к I типу КИ.
- 13) Ин. 15, 13: «И несть болши сея любви ничтоже, аще кто за друга душу свою положит или за господина»<sup>1063</sup> (I тип); «И несть болши сея

---

<sup>1056</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 431.

<sup>1057</sup> Там же. С. 395.

<sup>1058</sup> Там же. С. 440.

<sup>1059</sup> Там же. С. 151.

<sup>1060</sup> Там же. С. 458.

<sup>1061</sup> Там же. С. 467.

<sup>1062</sup> Там же. С. 105–106.

<sup>1063</sup> Там же. С. 55.

любве ничтоже, еже положит душу свою за господина своего или за друга»<sup>1064</sup> (II тип).

### **Книга Деяний Святых Апостолов**

- 1) Деян. 2, 20: (см. Откр. 6, 12–13).
- 2) Деян. 2, 33: «и тако поиде в путь, *Десницею Божию направляем*»<sup>1065</sup>.  
Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.
- 3) Деян. 7, 6: «Он же, елико бе в людях тех крамолник болших, тех изыскав и избрав, и железы тяжькими и оковы окова их, и з женами по далним своим землям и весем и по селом расточи, и преселники их отчества и земля своя им сотвори, и пришелцы на земли чуждеи быти их учини»<sup>1066</sup>. Данная цитата выявлена лишь в списках II типа КИ.
- 4) Деян. 10, 35: «Да еще и поган есть, но писано во святых книгах: во всяком языке творяи Волю Божию и делая правду приятен Ему есть»<sup>1067</sup> (I тип); «...аще и поган есть, но писано во святых книгах: во всяком языке творяи Волю Божию и делаяи правду приятен Ему есть»<sup>1068</sup> (II тип).
- 5) Деян. 12, 23: «Злыи тои царь Махметемин житие свое скончав, жив черми изъеден, яко детоубийца Ирод, не исцелев от врачей своих никакоже, и отоиде в вечны огнь и равно смутися с ним»<sup>1069</sup> (I тип); «И зле царь тои Махъметемин житие свое сконча, жив червми снесен бысть яко детуу(б)илица Ирод, не изцелев ото врачей, и оттоиде во огнь вечный равно мучитися с ним»<sup>1070</sup> (II тип).

---

<sup>1064</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 293.

<sup>1065</sup> Там же. С. 396.

<sup>1066</sup> Там же. С. 199.

<sup>1067</sup> Там же. С. 86–87.

<sup>1068</sup> Там же. С. 355.

<sup>1069</sup> Там же. С. 30.

<sup>1070</sup> Там же. С. 240.

- б) Деян. 14, 22: «да не прельстят тя ласканием, ни разграблением имения, понеже християном *многими скорьбми подобает нам внити в Царство Небесное*»<sup>1071</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.

### **Соборное Послание Апостола Иакова**

- 1) Иак. 4, 6: «И того ради ни(ч)то же скорбных и бедных от него прияша, темже и возгордеша, и возчаяшася яко сильны, не ведуще, *яко Господь убожит и обогатит, и смиряет и высит, гордым противитца и смиренныя милует*»<sup>1072</sup> (I тип); «Тем же и возгордеша, и возгордеша, и возчаяшася, яко силны и богаты, неведуще, яко Господь богатит и убожит, и смиряет и высит, и гордым противится и смиренныя же милует (II тип)<sup>1073</sup>.

### **Первое Соборное Послание Апостола Петра**

- 1) 1 Пет. 2, 8 (см. Рим. 13, 3–4).
- 2) 1 Пет. 2, 9: «Ты, Владыко Царю, веси, яко не богатства збирати приидох, ни кровь челоучю пролияти жалах, но хотех, Владыко, привести Твоеи державе новыя люди, *царское священство сотворити, язык свят, а не поган...*»<sup>1074</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.
- 3) 1 Пет. 2, 17–18: «...и не воспоминаша апостола, глаголюща: "братие, Бога боитесь, а князя почитайте, творяще пред ним благое во страхе Господни..."»<sup>1075</sup> (I тип); «...и не воспоминаша апостола глаголюща: "братие! Бога бойтесь, царя чтите, творящее пред ним всегда благ(ое)

---

<sup>1071</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 479.

<sup>1072</sup> Там же. С. 6.

<sup>1073</sup> Там же. С. 197.

<sup>1074</sup> Там же. С. 440.

<sup>1075</sup> Там же. С. 6.

во страхе Господни...»<sup>1076</sup> (II тип). Точная цитата со ссылкой на источник.

- 4) 1 Пет. 3, 9: «...но боюся рекшего: не воздаите зла за зло, ни клеветы за клевету»<sup>1077</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.
- 5) 1 Пет. 5, 5: (см. Иак. 4, 6).
- 6) 1 Пет. 5, 8: «...хотя поглотити хри(сти)янство все, и царствующии град взяти, преславную Москву, яко же дед его, царь Тахтамыш, лестью взят Христово стадо»<sup>1078</sup> (I тип); «...хотя поглотити крестьянство все и царствующии град взяти, преславную Москву, яко же дед его, царь Тахтамыш лестию взят крестьянство»<sup>1079</sup> (II тип). В списке Московской духовной Академии слова «Христово стадо» заменены на «христианство» (крестьянство), из-за чего аллюзия утратила свою остроту.

### **Второе Соборное Послание Апостола Петра**

- 1) 2 Пет. 2, 9: «...весть Господь благочестивыя от напасти избавляти, нечестивыя же в день суда мучимы блюсти»<sup>1080</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.
- 2) 2 Пет. 2, 22: «...токмо да не возвратишия, яко пес, на своя блевотины»<sup>1081</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.

---

<sup>1076</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 198.

<sup>1077</sup> Там же. С. 419.

<sup>1078</sup> Там же. С. 7.

<sup>1079</sup> Там же. С. 201.

<sup>1080</sup> Там же. С. 404.

<sup>1081</sup> Там же. С. 479.

## Соборное Послание Апостола Иуды

- 1) Иуд. 1, 15: «И, державный царю, не просто твое пришествие на царство Казанское, но *Богом послан еси обличити наша нечестия*»<sup>1082</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.

## Послание к Римлянам

- 1) Рим. 1, 21: «забыша многия благодеяния и долготерпения благочестиваго царя и, *всю правду прест(уп)ающе, осуетишася*»<sup>1083</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.
- 2) Рим. 5, 20: «Идеже царство темное и нечестивое бе, и ту царство благочестивое процвете; идее умножися грех, ту преизобиловаше Божия благодать»<sup>1084</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко I типу КИ.
- 3) Рим. 8, 31: «...яко же вещает богогласны всея вселенныя первопрестолный апостол, небесный шественик, великий Павел: *аще Бог по нас, кто на ны?*»<sup>1085</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.
- 4) Рим. 8, 31: «...владычнею десницею покрываем, и высокою Его мышцею защищаем. *Аще Бог с нами, то к(т)о на ны?*»<sup>1086</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.
- 5) Рим. 8, 35: «[...яко же вещает богогласны всея вселенныя первопрестолный апостол, небесный шественик, великий Павел:] *И кто ны разлучит от любве Его? Еи, глаголю, ни смерть, ни живот, ни*

---

<sup>1082</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 465.

<sup>1083</sup> Там же. С. 389.

<sup>1084</sup> Там же. С. 173.

<sup>1085</sup> Там же. С. 450.

<sup>1086</sup> Там же. С. 450–451.

- мечь, ни глад, ни беда*<sup>1087</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.
- 6) Рим. 8, 39: «[...яко же вещает богогласны всея вселенныя первопрестолный апостол, небесный шественик, великий Павел:] *ни высота, ни глубина, ни иная кая тварь можат нас разлучити от любви Божия, еже о Христе Иусе, Господе нашем*»<sup>1088</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.
- 7) Рим. 12, 17: (см. 1 Пет. 3, 9).
- 8) Рим. 12, 19: «рече бо Господь: Мне мечь и аз отдам»<sup>1089</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.
- 9) Рим. 12, 20: «[но боюся рекшего] аще видиши в руку твою врага твоего, смирися и ухлеби его»<sup>1090</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.
- 10) Рим. 13, 3–4: «[и не вспомянуша апостола, глаголюща:] “...Божии бо слуга есть и отомстителъ злым, воздатель же благим во благое; не туне бо мечь носит в руках своих на противящаяся ему же”»<sup>1091</sup> (I тип); «[и не вспомянуша апостола глаголюща:] “...Божий бо слуга есть и отмстителъ злым во злое, и воздатель же благим во благое. Не туне бо мечь носит в руках своих”»<sup>1092</sup> (II тип).
- 11) Рим. 16, 20: «...сокруши их под нозе боящихся Тебе и верующих Имени Твоему Святому»<sup>1093</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.

---

<sup>1087</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 450.

<sup>1088</sup> Там же. С. 450.

<sup>1089</sup> Там же. С. 419.

<sup>1090</sup> Там же. С. 419.

<sup>1091</sup> Там же. С. 6.

<sup>1092</sup> Там же. С. 198.

<sup>1093</sup> Там же. С. 441.

## **Первое Послание к Коринфянам**

- 1) 1 Кор. 13, 6: «И не содеях, яко не противитца злоба николиже мудрости, тако и неправда не может постояти противу истинны»<sup>1094</sup>.  
Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.

## **Второе Послание к Коринфянам**

- 1) 2 Кор. 4, 8–9: «...и видев мя в велицеи напасти и беде утесняема зле и погибающа отвсюду»<sup>1095</sup> (I тип); «...видя мя ныне в велицеи напасти и беде утесняема зелно, и погибающа отвсюды»<sup>1096</sup> (II тип).

## **Послание ко Евреям**

- 1) Евр. 11, 38: «Увы мне, Господи, священники Твоя заклаша, имже несть достоин весь мир»<sup>1097</sup> (I тип); «Увы и мне, Господи! Священники Твоя заклаша, им же несть достоин весь мир»<sup>1098</sup> (II тип).
- 2) Евр. 11, 38: «...крыющесе в пустынях, в лесах и в горах, в теснотах горких живяху з женами и з детми, от поганных варвар тех, покидающе род и племя отечества своя»<sup>1099</sup> (I тип); «...и болши домовей своих в пустынях леса и в пещерах горних крыющесе живяху з женами и з детми, варварьскаго ради пленения»<sup>1100</sup> (II тип).
- 3) Евр. 13, 17: «И ты убо печальным спомогаяи, и нищим и алчющим пища подавай, и нагим одежда, боляре же и велможи своя честныи имеи, обогащай их, да не будут скудны ничем же, и ко всем слугам своим и

---

<sup>1094</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 465.

<sup>1095</sup> Там же. С. 18.

<sup>1096</sup> Там же. С. 217.

<sup>1097</sup> Там же. С. 4.

<sup>1098</sup> Там же. С. 194.

<sup>1099</sup> Там же. С. 46.

<sup>1100</sup> Там же. С. 272.

малым же и к великим любовь тихо показуи, и потребная им подавай, *по апостольскому словеси, да с радостью тебе служат, а не воздыхающе»*<sup>1101</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко I типу КИ.

### **Первое Послание к Тимофею**

- 1) 1 Тим. 6, 17: «...и бяху надеющихся, неvegliаси, на богатство свое, а не на Бога»<sup>1102</sup> (I тип); «И бяху надеющеся неvegliаси на богатство свое, а не на Бога»<sup>1103</sup> (II тип).
- 2) 1 Тим. 6, 17: «Благовернии же царь *не богатства ища*, но неистовых и Богу противящихся смиряет»<sup>1104</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.

### **Второе Послание к Тимофею**

- 1) 2 Тим. 2, 4–5: «...яко же и апостол Павел, пиша к Тимофею, глаголет: *никто же бо воин бывая обязуется куплями житейскими, да (во)еводе угоден будет; аще и постражет, не венчается»*<sup>1105</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.
- 2) 2 Тим. 2, 19: «Возпримете мужство, отверзете от себе ласкание жены и любления детей, *яко же глаголют книги: первое отступити злых, тои же Божия творити*; тако и воином перво забыти и отрину(ти) мирская любов, тои же и противу ратных вооружатися»<sup>1106</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.

---

<sup>1101</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 178.

<sup>1102</sup> Там же. С. 6.

<sup>1103</sup> Там же. С. 198.

<sup>1104</sup> Там же. С. 467.

<sup>1105</sup> Там же. С. 446.

<sup>1106</sup> Там же. С. 445–446.

- 3) 2 Тим. 4, 7–8: «Аще законно постражете, то законно и венчаются: да не токмо от нашего царства временныя чести и славы сподобитесь, *но и венцы увязетесь от Христа Бога и Спаса душам нашим*»<sup>1107</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.
- 4) 2 Тим. 4, 7–8: «Святнии страдалнии мученицы, многовременная жития сего оставлеше, на страдание и на раны яко на пищу течаху, любве ради Христовы, и смерть от неверных приобретше и вечный живот наследоваша, *и от Христа Бога прияша венец своя победы*; яко же по рождении своем омышася духовною нетленною банею, крещением, тако же и второе обмыют кровию своею прежняя согрешения воины твоя в нынешнее время с окоянными Казанцы за святныя церкви и за православия, подобяще святым мучеником»<sup>1108</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.

### **Книга Откровение Апостола Иоанна Богослова**

- 1) Откр. 1, 16: «...быша бо им злее Казанцов, паче огня и всеядца и меча обоюдоуостра»<sup>1109</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко I типу КИ.
- 2) Откр. 6, 12–13: «О солнце, како не померкне, сияти не преста! О како луна в кровь не преложися, и земля, како стерпе таковая, не пожре живых поганых!»<sup>1110</sup> (I тип); «О жесточенныя сердца, о каменныя утроба их! О солнце, како не померкне и сияти не преста! И како луна не преложися в кровь и яко листвию от древес на землю не спадоша! О земля, како стерпе таковая, а не разведе уст своих и живых беззаконьник тех во ад не сведе!»<sup>1111</sup> (II тип).

---

<sup>1107</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 442.

<sup>1108</sup> Там же. С. 431.

<sup>1109</sup> Там же. С. 159–160.

<sup>1110</sup> Там же. С. 47–48.

<sup>1111</sup> Там же. С. 275.

- 3) Откр. 6, 15–16: «...и днесь мимо иде добраго жития нашего и заиде красное солнце ото очию нашею, и свет померче. О горы покроите нас! О земле мати, развигни уста своя ныне скоро, пожри нас чад своих живых, да не видим горкия смерти сия внезапу, со единого пришедшия вдруг на всех нас!»<sup>1112</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко I типу КИ.
- 4) Откр. 12, 16: (см. Откр. 6, 15–16)
- 5) Откр. 13, 8: «Имена же ваша написан(а) будут в животных книгах, небесных сокровищах»<sup>1113</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.
- 6) Откр. 13, 10: «...и збысться от Руских людеи всегда о Казани глаголюще слово, яко мечем и на крови зачася Казань, тако же и скончается мечем и кровию»<sup>1114</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко I типу КИ.
- 7) Откр. 14, 2: «И много воспеваючи, и много благодарственныя гласы воспеваючи, и, яко велицныи громи, до небес слышахуся глас их»<sup>1115</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко I типу КИ.
- 8) Откр. 14, 10: (см. Пс. 74, 9).
- 9) Откр. 16, 19: (см. Откр. 14, 10).
- 10) Откр. 18, 3: «И се со мною восплачеша о себе, красны граде, вспомянув славу свою, и праздницы торжествия своя, и пиры веселия всегдашныя! Где ныне бывшая в тебе иногда царския пирове и величества твоя? и где уланове, и князи, и мурзы твоего красования и величания? и где младых жен и красных девиць ликове, и песни и плясания?»<sup>1116</sup> (I тип); «И се со мною возплачеша о себе, красныи граде, вспомянув славу свою и праздницы, и торъжествия, своя, и пиршества,

---

<sup>1112</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 156.

<sup>1113</sup> Там же. С. 442–443.

<sup>1114</sup> Там же. С. 162.

<sup>1115</sup> Там же. С. 168–169.

<sup>1116</sup> Там же. С. 82–83.

и веселия всегдашня! Где ныне бывшая в тебе иногда царския пирова и веселия? где уланова, и князи и мурзы твоих красование и величание? где молодых жен и красных девиц ликове, и песни, плясание?»<sup>1117</sup> (II тип).

11) Откр. 18, 7: «...яко жена худая вдовая осиротев. Раб еси, а не господин. И преиде царская слава твоя и скончася»<sup>1118</sup> (I тип); «...яко жена ходая вдова являеши ми ся, осиротев. И раб еси, а не господин. Преиде царская твоя слава вся и кончася»<sup>1119</sup> (II тип).

12) Откр. 18, 8: «Вся ты ныне исчезоша и погибоша; в тех местех быша много народного ст(ена)ния, и воздыхания, и плача, и рыдания непрестанно»<sup>1120</sup> (I тип); «Вся та ныне исчезоша и погибоша, и в тех мест быша в тебе мног народная стенания, и воздыханые, и плачь и рыдание непрестанно»<sup>1121</sup> (II тип).

13) Откр. 18, 10: «...горе тебе, горе тебе, граде кровав, горе тебе, граде унылы»<sup>1122</sup> (I тип); «Горе тебе, град кровавыи! горе тебе, граде унылыи!»<sup>1123</sup> (II тип).

14) Откр. 18, 16: (см. Откр. 18, 10).

15) Откр. 18, 19: (см. Откр. 18, 10).

16) Откр. 18, 21: «Древле бо ты злобами и неправдами великими наполняшеся и кровью мноюю Рускою и горкими слезами, яко реками, кипяше, и всяцеми сквернами и нечистотами приобиловашеся, и тех ради беззакони твоих и великою славою словяше, яко доходити славе твоеи и до самого царя Вавилонска, и другом ему именоватися, и почитаему быти от него, и любиму, и славиму, а от Руских людеи всегда поношаем и проклинаем бываше, и к Богу своему со слезами моляхуся, да воздасть ти Господь по делом твоим, еже восприял еси

---

<sup>1117</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 347–348.

<sup>1118</sup> Там же. С. 82.

<sup>1119</sup> Там же. С. 347.

<sup>1120</sup> Там же. С. 83.

<sup>1121</sup> Там же. С. 348.

<sup>1122</sup> Там же. С. 82.

<sup>1123</sup> Там же. С. 347.

ныне же от них: вместо проклятия благословением веселишия, и похвалами ублажаем прославляешия, и седмирицею паче первого славнеиши сотвориши, не до Вавилона, но от конец и до конец земля»<sup>1124</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко I типу КИ.

17) Откр. 18, 22: «И вся хитрость их и разное умение их поглощено бысть Христовою благодатию, и обратися им вместо смеха плач, и в веселию место жалость, и в гуслеи место и прегудница и плясания друг друга объемлюща плакати и рыдати неутешно»<sup>1125</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко I типу КИ.

18) Откр. 18, 22: «... и от юнны версты не любляху никакия потехи царския: ловлени песья, ни звериная борбы, ни гуселного звяцания, ни прегудниц скрыпения, ни муссаго гласа, ни пискания прилетног, ни скомрахов видимых; и бесовская плясания, и всяко смехотворения от себе отрыну, и глумленники отогна, и в конец сих возненавиде»<sup>1126</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко I типу КИ.

19) Откр. 19, 6: (см. Откр. 14, 2).

20) Откр. 20, 9: «Бывши же на стенах погани, поносы и укоризни дающее Руским воем, и вси без вести погибоша; *овие древиим и дымом подави, овех же огонь пояде*»<sup>1127</sup>. Данная цитата присутствует лишь в списках, относящихся ко II типу КИ.

21) Откр. 21, 4: «...яко сей будет по мне царь и самодержец; и той омыет слезы христьяньския, вся враги своя проженет и победит»<sup>1128</sup> (I тип); «...яко сей будет вам всем по мне царь и самодержец, и то(и)

---

<sup>1124</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 173.

<sup>1125</sup> Там же. С. 152.

<sup>1126</sup> Там же. С. 187.

<sup>1127</sup> Там же. С. 152.

<sup>1128</sup> Там же. С. 42.

омыет слезы християнския, и смирит языческая шетания, и вся враги  
своя победит»<sup>1129</sup> (II тип).

---

<sup>1129</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 264.

## ПРИЛОЖЕНИЕ 2. СПИСОК ПЕРВОИСТОЧНИКОВ ДЛЯ ПРЯМЫХ ЦИТАТ В «КАЗАНСКОЙ ИСТОРИИ»

Цитата	Тип	Текст
<b>I тип</b>		
3 Цар. 19, 10 (3 Цар. 19, 14)	КИ	И повелевает привести к себе великийи свои конь и вседает нань, глаголющи протчее слово: ревнуя яко поревновах по Господе, Бозе своем, Вседержителе <sup>1130</sup> .
	ГБ	И рече Илья ревнуя поревновах по Господе Вседержители <sup>1131</sup> (3 Цар. 19, 10); И рече Илья ревнуя поревновах по Господе Вседержители <sup>1132</sup> (3 Цар. 19, 14).
	ОБ	И рече Илия ревнуя поревновах по Господе Вседръжителю <sup>1133</sup> (3 Цар. 19, 10); И рече Илия ревнуя поревновах по Господе Вседръжителю <sup>1134</sup> (3 Цар. 19, 14).
	ЧТ	И рече Илия ревнуя поревновах по Господе Вседержители <sup>1135</sup> (3 Цар. 19, 10); И рече Илия ревнуя поревновах по Господе Вседержители <sup>1136</sup> (3 Цар. 19, 14).
Мф. 12, 25 (Мк. 3, 24; Лк. 11, 17)	КИ	Божие слово збысться, во Евангелии: аще кое царство востанет на ся само, то вскоре разитя и попираемо будет люте от язык <sup>1137</sup> .
	ГБ	Всяко царство <i>разделшееся на ся запустеет</i> <sup>1138</sup> (Мф. 12,

<sup>1130</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 110.

<sup>1131</sup> Геннадиевская Библия 1499 года и Библия в Синодальном переводе: в 9 т. Т. 2. С. 359.

<sup>1132</sup> Там же. С. 360.

<sup>1133</sup> Библия сиречь Книги Ветхаго и Новаго Завета, по языку словенску. С. 263.

<sup>1134</sup> Там же. С. 263.

<sup>1135</sup> Книги Ветхозаветныя: Иисуса Навина, Судей, четыре книги Царств и Есфирь. [Уточненное загл. по Доп. описи:] Библейские книги (Иисуса Навина, Судей, Царств и Есфирь) // РГБ, ф. 113, собр. рукописных книг Иосифо-Волоцкого монастыря, №12. Нач. XVI в. Л. 308 (обр.).

<sup>1136</sup> Там же. Л. 309 (л.).

<sup>1137</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 56.

		25); И аще царство на ся разделится, не может стати царство то <sup>1139</sup> (Мк. 3, 24); Всяко царство само в себе разделяяся, запустеет. И дом на дом, падает <sup>1140</sup> (Лк. 11, 17).
	ОБ	Всяко царство <i>разделишееся на ся, запустеет</i> . И всяк град, или дом <i>разделивыйся на ся, не станет</i> <sup>1141</sup> (Мф. 12, 25); и <i>аще царство на ся разделится</i> , не может стати царство то. И аще дом на ся разделится, не может [стати дом той] <sup>1142</sup> (Мк. 3, 24); Всяко царство само в себе разделяяся, запустеет. И дом на дом, падает <sup>1143</sup> (Лк. 11, 17).
	ЧТ	Въсяко царство <i>разделся на ся, запустеет</i> . И всяк град или дом <i>разделся на ся, не станет</i> <sup>1144</sup> (Мф. 12, 25); И аще царство <i>на ся разделится</i> , не может стати царство то <sup>1145</sup> (Мк. 3, 24); <i>Въсяко царство само в себе разделяяся, запустеет</i> . И дом на дом, падает <sup>1146</sup> (Лк. 11, 17).
Лк. 14, 11 (Мф. 23, 12, Лк. 18, 14)	КИ	Не хотяше бо царь князь велики да пролиется кровь их без ума и без опасения его к ним от него, но хотяше сам преже собою и правя и смирение явити им, по заповеди Спасове, яко <i>всяк вознесяися смирится, смиряяи же себе вознесется</i> <sup>1147</sup> .

<sup>1138</sup> Библия 1499 г. и Библия в синодальном переводе в 10 томах. Т. 7. М.: Новоспасский монастырь, 1992. С. 48.

<sup>1139</sup> Там же. С. 133.

<sup>1140</sup> Там же. Т. 7. С. 239.

<sup>1141</sup> Библия сиречь Книги Ветхаго и Новаго Завета, по языку словенску. С.731.

<sup>1142</sup> Там же. С. 29.

<sup>1143</sup> Там же. С. 54.

<sup>1144</sup> Евангелие тетр // РГБ, ф.98, собр. Е.Е. Егорова, №78, 1542 г. Л. 38 (л.).

<sup>1145</sup> Там же. Л. 98 (л.).

<sup>1146</sup> Там же. Л. 190 (л.).

<sup>1147</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 122.

	ГБ	Яко всяк възносяся, смирится. И смиряиися, възнесется <sup>1148</sup> (Лк. 14, 11); Иже бо възнесется, смирится, и смиряиися, възнесется <sup>1149</sup> (Мф. 23, 12); Яко всяк възносяся, смирится. смиряи же себе, възнесется <sup>1150</sup> (Лк. 18, 14).
	ОБ	Яко всяк възносяся, смерится. и смиряиися. възнесется <sup>1151</sup> (Лк. 14, 11); Иже бо възнесется, смирится. И смеряиися, възнесется <sup>1152</sup> (Мф. 23, 12); Яко всяк възносяся смирится. смиряи же себе, възнесется <sup>1153</sup> (Лк. 18, 14)
	ЧТ	Лк. 14, 11: Яко всяк възносяся смирится. И смиряиися възнесется <sup>1154</sup> (Лк. 14, 11); Иже бо възнесется, смирится. И смиряиися, възнесется <sup>1155</sup> (Мф. 23, 12); Яко всяк възносяся, смирится. Смиряи же себе, възнесется <sup>1156</sup> (Лк. 18, 14).
Лк. 15, 7 (Лк. 15, 10)	КИ	Царь же князь велики, слышав от Казанского царя Едигера Касаевича истинное слово и обещание его, и рад бысть велми, паче всеа Казанския победы; – радость бо бывает всем ангелом на небесех о едином грешнице кающемся на земли <sup>1157</sup> .
	ГБ	Глаголю вам, яко тако радость будет на небеси о едином грешнице кающимся, нежели о девятыдесятих и девять праведник иже не требуют покаания <sup>1158</sup> (Лк. 15,

<sup>1148</sup> Библия 1499 г. и Библия в синодальном переводе в 10 томах. Т. 7. С. 251.

<sup>1149</sup> Там же. С. 88.

<sup>1150</sup> Там же. С. 263.

<sup>1151</sup> Библия сиречь Книгы Ветхаго и Новаго Завета, по языку словенску. С. 57.

<sup>1152</sup> Там же. С. 20.

<sup>1153</sup> Там же. С. 60.

<sup>1154</sup> Евангелие тетр // РГБ, ф.98, собр. Е.Е. Егорова, №78, 1542 г. Л. 202 (обр.).

<sup>1155</sup> Там же. Л. 68 (л.).

<sup>1156</sup> Там же. Л. 214 (л.).

<sup>1157</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 182.

<sup>1158</sup> Библия 1499 г. и Библия в синодальном переводе в 10 томах. Т. 7. С. 255.

		7); Тако глаголю вам, радость бывает пред ангелы Божи. о едином грешнице кающимся <sup>1159</sup> (Лк. 15, 10).
	ОБ	Глаголю вам, яко тако радость [будет на небеси]. о едином грешнице кающемся, нежели о девяностых и девять праведник, иже не требуют покаания <sup>1160</sup> (Лк. 15, 7); Тако глаголю вам, [радость бывает] пред ангелы Божи, о едином грешнице кающимся <sup>1161</sup> (Лк. 15, 10).
	ЧТ	Глаголя(ю) вам, яко тако радость будет на небеси о едином грешнице кающимся, неже о девяностых и девять праведник, иже не требуют покаания <sup>1162</sup> (Лк. 15, 7); Тако глаголя(ю) вам радость бывает пред ангелы Божи о едином грешнице кающимся <sup>1163</sup> (Лк. 15, 10).
Деян. 10, 35	КИ	Да еще и поган есть, но писано во святых книгах: во всяком языке творяи Волю Божию и делаю правду приятен Ему есть <sup>1164</sup> .
	ГБ	Отверз же Петр уста рече поистине разумеваю, яко не на лица зрит Бог, но во всяком языке бояися Его и делаю правду. приятен Ему есть <sup>1165</sup> (Деян. 10, 35).
	ОБ	Отверз же Петр уста рече, по истине разумеваю, яко не на лица зрит Бог. но в всяком языке бояися Его и делаю правду, приятен Ему есть <sup>1166</sup> (Деян. 10, 35).
	ЧТ	Отверз же Петр уста своя рече поистине разумеваю, яко не на лица зрит Бог, но во всяком языке бояися Его и делаю правду приятен Ему есть <sup>1167</sup> (Деян. 10, 35).

<sup>1159</sup> Библия 1499 г. и Библия в синодальном переводе в 10 томах. Т. 7. С. 255.

<sup>1160</sup> Библия сиречь Книги Ветхаго и Новаго Завета, по языку словенску. С. 58.

<sup>1161</sup> Там же. С. 58.

<sup>1162</sup> Евангелие тетр // РГБ, ф.98, собр. Е.Е. Егорова, №78, 1542 г. Л. 205 (л.).

<sup>1163</sup> Там же. Л. 205 (обр.).

<sup>1164</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 86–87.

<sup>1165</sup> Геннадиевская Библия 1499 года и Библия в Синодальном переводе: в 9 т. Т. 8. С. 54.

<sup>1166</sup> Библия сиречь Книги Ветхаго и Новаго Завета, по языку словенску. С. 96.

<sup>1167</sup> Апостол четий // РГБ, ф.98, собр. Е.Е. Егорова, №151, 1548 г. Л. 38 (л.).

1 Пет. 2, 17–18	КИ	...и не вспомянуша апостола, глаголюща: "братие, Бога боитесь, а князя почитайте, творяще пред ним благое во страсе Господни..." <sup>1168</sup> .
	ГБ	Бога бойтєся. царя чтите раби. повинующееся во всяком страсе владыкам. не токмо благым и кроткым, но и строптивым <sup>1169</sup> (1 Пет. 2, 17–18).
	ОБ	Бога боитєся, царя чтете раби повинуетєся в всяком страсе владыкам не токмо благим и кротким, но и строптивым <sup>1170</sup> (1 Пет. 2, 17–18).
	ЧТ	Бога бойтєся, царя чтите, раби повинующєся в(о) всяком страсе владыкам не токмо благым и кроткым, но (и) строптивым <sup>1171</sup> (1 Пет. 2, 17–18).
Рим. 5, 20	КИ	Идеже царство темное и нечестивое бе, и ту царство благочестивое процвете; иде умножися грех, ту преизобиловаше Божия благодать <sup>1172</sup> .
	ГБ	Закон же привъниде, да умножится прегрешение. идеже бо умножися грех, преизбыточествова благодать <sup>1173</sup> (Рим. 5, 20).
	ОБ	Закон же привниде, да умножится прегрешение. Идеже бо умножися грех, преизбыточествова благодать <sup>1174</sup> (Рим. 5, 20).
	ЧТ	Закон же привниде, да умножится прегрешение. Идеже бо умножится грех, преизбыточествова благодать <sup>1175</sup> (Рим. 5, 20).
Рим. 13, 3–4	КИ	[и не вспомянуша апостола, глаголюща:] "...Божии бо

<sup>1168</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 6.

<sup>1169</sup> Геннадиевская Библия 1499 года и Библия в Синодальном переводе: в 9 т. Т. 8. С. 129.

<sup>1170</sup> Библия сиречь Книги Ветхаго и Новаго Завета, по языку словенску. С. 116.

<sup>1171</sup> Апостол четий // РГБ, ф.98, собр. Е.Е. Егорова, №151, 1548 г. Л. 121 (обр.).

<sup>1172</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 173.

<sup>1173</sup> Геннадиевская Библия 1499 года и Библия в Синодальном переводе: в 9 т. Т. 8. С. 178.

<sup>1174</sup> Библия сиречь Книги Ветхаго и Новаго Завета, по языку словенску. С. 129.

<sup>1175</sup> Апостол четий // РГБ, ф.98, собр. Е.Е. Егорова, №151, 1548 г. Л. 174 (обр.).

		слуга есть и отомиститель злым, воздатель же благим во благое; не туне бо меч носит в руках своих на противящаяся ему же <sup>1176</sup> .
	ГБ	Князи бо не суть боязнь благим делом, но злым. Хощеша же ли не бояться власти; благое твори. и имаши похвалу от нея. Божии бо слуга есть ти в благое, аще ли же злое твориши, боися. не бо без ума меч носит. Божии бо служитель есть. отмститель в гнев(е) злое творящому <sup>1177</sup> (Рим. 13, 3–4).
	ОБ	Князи бо не суть боязнь добрым делом, но злым. Хощеша же ли не бояться власти благое твори, и имети будеша похвалу от него. Божии бо слуга есть тебе в благое. Аще ли злое твориши, боися. Не бо без ума меч носит. Божии бо слуга есть, отмститель в гнев(е) злое творящому <sup>1178</sup> (Рим. 13, 3–4).
	ЧТ	Князи бо не суть боязнь благим делом, но злым. Хощеша же ли не бояти(ся) власти, благое твори, и имаши похва(лу) от нея. Божии бо слуга есть ти в благое. Аще ли же зло твориши боися, не бо без ума меч носит Божии бо слуга есть, отмститель в гнев(е) злое творящому <sup>1179</sup> (Рим. 13, 3–4).
<b>II тип</b>		
Ис. 63, 15–16	КИ	Обратися от небес, Господи, и виждь от Дому Святыя Славы Твоя, где есть множество милости Твоя и щедрот Твоих, яко любя нас; Ты бо Отец наш еси. Яко Аврам позна Тебя, Израиль не уведет Тебе, тако и сии

<sup>1176</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 6.

<sup>1177</sup> Геннадиевская Библия 1499 года и Библия в Синодальном переводе: в 9 т. Т. 8. С. 194.

<sup>1178</sup> Библия сиречь Книгы Ветхаго и Новаго Завета, по языку словенску. С. 133–134.

<sup>1179</sup> Апостол четий: Послания апостола Павла // РГБ ф. 916, № 254, посл. четв. XV в. Л. 11 (обр.), 12

		окаянни сыродцы отвер(г)шеся Тебе, (И)стиннаго Бога, и не познаша, хотяща их спасти» <sup>1180</sup> .
	ГБ	Обратися от небесе. и виждь от Дому Святаго. и Славы. кде есть ревнь Твоя. и крепость Твоя. кде есть множество милости Твоея. и щедрьстви Твоих. Яко претръпе нам. Ты бое си наш Отец. Авраам бо не позна нас. и Израиль не уведе нас <sup>1181</sup> (Ис. 63, 15–16).
	ОБ	Обратися от небеси, и виждь от Дому Святаго Своего и Славы. Где есть ревность Твоя, и крепость Твоя. Где есть множество милости Твоея, и щедрот Твоих, яко претръпе нам. Ты бо [еси Отец наш], Авраам не уведе Нас, Израиль не позна Нас <sup>1182</sup> (Ис. 63, 15–16).
	ЧТ	Обратися от небесе и виждь от Дому Святаго Своего и Славы [.] кде есть ревень Твоя и крепость Твоя [.] кде есть множество милости Твоея и щедрьстви Твоих яко притръпе нам [.] Ты бо еси наш Отец [.] Авраам бо не позна нас [.] Израиль не уведе Нас <sup>1183</sup> (Ис. 63, 15–16).
Ис. 63, 16–17	КИ	Но Ты, Господи, Отец наш, избави нас, яко исперва Имя Твое на нас есть. Почто заблудил еси нас от пути Твоего и ожестил еси сердца наша не боятися Тебе. Обратися раб Твоих ради и угодник Твоих, Руския области чюдотворцов...» <sup>1184</sup> .
	ГБ	Нъ Ты Господи Отец наш исперва. и Имя Твое на нас есть. Почьто съврати ны Господи с пути Своего. и

<sup>1180</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 414–415.

<sup>1181</sup> Геннадиевская Библия 1499 года и Библия в Синодальном переводе: в 9 т. Т. 5. С. 132.

<sup>1182</sup> Библия сиречь Книги Ветхаго и Новаго Завета, по языку словенску. С. 374.

<sup>1183</sup> Книги 16 пророков // РГБ, ф. 304/1, главное собр. рукописей библиотеки Троице-Сергиевой

Лавры, №63. Л. 140 (обр.).

<sup>1184</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 415.

		ожесточи сердца наша, яко не бояться Тебе. Обратися раб деля Твоих. племен деля причастия Твоего <sup>1185</sup> (Ис. 63, 16–17).
	ОБ	Но Ты Господи Отец наш исперва, (и) Имя Твое на нас есть что уклонил еси нас Господи от пути Твоего, (и) ожестил еси [сердца наша] яко не бояться Тебе. Обратися раб Твоих ради, и племен достоания Твоего <sup>1186</sup> (Ис. 63, 16–17).
	ЧТ	Но Ты Господи Отец наш исперва [,] Имя Твое на нас есть. Почто съврати ны Господи с пути Своего [,] и ожестоци сердца наша яко не бояться Тебе. Обратися раб деля Твоих [,] племен деля причастия Твоего <sup>1187</sup> (Ис. 63, 16–17).
Ис. 63, 17–19	КИ	...сих за колена наследия Твоего обратися, да мы наследствием Святыня Твоея сию малую часть достояния Твоего, страну земля Руския, (еже) поручи нам высокою мышцею Своею. И супротивники наши, Владыко, попраша Святыню Твою. Быхом, яко же исперва, егда не бе с нами, ни наречесе Имя Твое на нас <sup>1188</sup> .
	ГБ	Да понемало причастим горы святыя Твоеа. супостати наши попраша святыню Твою. быхом акы прежде. егда не владе нами. ни бе прозвано Имя Твое на нас <sup>1189</sup> (Ис. 63, 17–19).
	ОБ	Обратися раб Твоих ради, и племен достоания Твоего. Да поне мало наследим горы святыя Твоея.

<sup>1185</sup> Геннадиевская Библия 1499 года и Библия в Синодальном переводе: в 9 т. Т. 5. С. 132.

<sup>1186</sup> Библия сиречь Книги Ветхаго и Новаго Завета, по языку словенску. С. 374.

<sup>1187</sup> Книги 16 пророков // РГБ, ф. 304/1, главное собр. рукописей библиотеки Троице-Сергиевой Лавры, №63. Л. 140 (обр.), 141 (л.).

<sup>1188</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 415.

<sup>1189</sup> Геннадиевская Библия 1499 года и Библия в Синодальном переводе: в 9 т. Т. 5. С. 132.

		Противницы наши попраша святыню Твою. Быхом яко исперва егда не владе нами, ниже бе нареченно Имя Твое на нас <sup>1190</sup> (Ис. 63, 17–19).
	ЧТ	Да понемало причястим горы святыя Твоя [.] супостати наши попраша Святыню Твою быхом акы прежде егда не владе нами ни бе прозвано Имя Твое на нас <sup>1191</sup> (Ис. 63, 17–19).
Ис. 64, 1–3	КИ	Аще отверзиши небо, трепет примут от Тебя горы и растаються, яко же воск от огня, и попалит огонь супостаты Твоя, яве будет Имя Твое пред супротивными нашими; от Лица Твоего языцы возмутятся. Егда сотвориши славная, трепет примут от Тебе холми, да и мы недостойни раби и видевшие преславная чюдеса егда како обратимся о злоб своих и подщимся бы(ти) ревнители преже бывших (нас) начальник Руския держа(вы), угождыших Тебе и добрыми делы царствовавших на земли в благочестии (и) правде <sup>1192</sup> .
	ГБ	Аще отврзеши небо. то трус примет от Тебе горы. и истают якоже воск от лица огня. тает. и пожьжет огонь супостаты Твоя. и явлено будет Имя Господне в супостатных от Лица Твоего страны смятутся. егда сътвориши славная. трус приметъ горы от Тебе <sup>1193</sup> (Ис. 64, 1–3).
	ОБ	Аще отврзеши небо, трепет примут от Тебе горы. И истаются, яко (тает воск от лица огню). И пожжет огонь

<sup>1190</sup> Библия сиречь Книгы Ветхаго и Новаго Завета, по языку словенску. С. 374.

<sup>1191</sup> Книги 16 пророков // РГБ, ф. 304/1, главное собр. рукописей библиотеки Троице-Сергиевой Лавры, №63. Л. 141 (л.).

<sup>1192</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 415 – 416.

<sup>1193</sup> Геннадиевская Библия 1499 года и Библия в Синодальном переводе: в 9 т. Т. 5. С. 132.

		супостаты [Твоя], и яве будет Имя Господне в сопротивных. От Лица Твоего языцы възмутятся. Егда сътвориши славнаа, трепет примут от Тебе горы <sup>1194</sup> (Ис. 64, 1–3).
	ЧТ	Аще отвржеши небо [,] то трус примет от Тебе горы [.] и истают якоже воск от лица огня тает [.] и пожет огонь супостаты Твоя [,] и явлено будет Имя Господне в супостатных [.] от Лица Твоего страны смутятся [.] егда створиши славнаа [,] трус примут горы от Тебе <sup>1195</sup> (Ис. 64, 1–3).
Иез. 33, 11	КИ	[Великии державнии царю! уподобися Рекшему:] и паки: не хощу смерти грешному, но жду обращения и покаяние <sup>1196</sup> .
	ГБ	Рьци им. убо жив аз глаголет Адонаи Господь. яко не хощу смерти грешника, якоже обратитися ему с пути своего и живу быти <sup>1197</sup> (Иез. 33, 11).
	ОБ	Рци им (убо), жив аз глаголет [Адонаи] Господь. [Яко] не хощу смерти грешника, но якоже обратитися [ему] от пути своего, и живу быти ему <sup>1198</sup> (Иез. 33, 11).
	ЧТ	Рци им убо жив аз глаголет Адонаи Господь яко не хощу смерти грешника якоже обратитися ему с пути своего живу быти <sup>1199</sup> (Иез. 33, 11).
Мф. 9, 13 (Мк. 2, 17;	КИ	...уподобися Рекшему: не приидох призвати праведныя, но грешныя на покаяние <sup>1200</sup> .

<sup>1194</sup> Библия сиречь Книги Ветхаго и Новаго Завета, по языку словенску. С. 374.

<sup>1195</sup> Книги 16 пророков // РГБ, ф. 304/1, главное собр. рукописей библиотеки Троице-Сергиевой Лавры, №63. Л. 141 (л.).

<sup>1196</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 465.

<sup>1197</sup> Геннадиевская Библия 1499 года и Библия в Синодальном переводе: в 9 т. Т. 5. С. 583.

<sup>1198</sup> Библия сиречь Книги Ветхаго и Новаго Завета, по языку словенску. С. 450.

<sup>1199</sup> Книги 16 пророков // РГБ, ф. 304/1, главное собр. рукописей библиотеки Троице-Сергиевой Лавры, №63. Л. 197 (л.).

<sup>1200</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 465.

Лк. 5, 32)	ГБ	Не приидох бо призвати праведники, но грешники на покаяние <sup>1201</sup> (Мф. 9, 13); Не приидох призвати праведники, но грешники на покаяние <sup>1202</sup> (Мк. 2, 17); Не приидох призвати праведных, но грешныя в покаяние <sup>1203</sup> (Лк. 5, 32).
	ОБ	Не приидох бо призвати праведники, но грешники (на покаяние) <sup>1204</sup> (Мф. 9, 13); Не приидох призвати праведники, но грешники (на покаяние) <sup>1205</sup> (Мк. 2, 17); Не приидох призвати праведных, но грешныя в покаяние <sup>1206</sup> (Лк. 5, 32).
	ЧТ	Не приидох бо призвати праведники, но грешники на покаяние <sup>1207</sup> (Мф. 9, 13); Не приидох призвати праведники, но грешники на покаяние <sup>1208</sup> (Мк. 2, 17); Не приидох призвати праведных, но грешныя в покаяние <sup>1209</sup> (Лк. 5, 32).
Мф. 10, 22 (Мф. 24, 13; Мк. 13, 13)	КИ	...по Евангельскому Словеси: претерпевый да конца той спасень будет <sup>1210</sup> .
	ГБ	Претръпевый же до конца, той спасен будет <sup>1211</sup> (Мф. 10, 22); Претерпевый же до конца той <i>спасется</i> <sup>1212</sup> (Мф. 24, 13).
	ОБ	Претръпевый же до конца той спасен будет <sup>1213</sup> (Мф. 10, 22); Претерпевый же до конца, той <i>спасется</i> <sup>1214</sup> (Мф.

<sup>1201</sup> Библия 1499 г. и Библия в синодальном переводе в 10 томах. Т. 7. С.39.

<sup>1202</sup> Там же. С. 129.

<sup>1203</sup> Там же. С. 212.

<sup>1204</sup> Библия сиречь Книги Ветхаго и Новаго Завета, по языку словенску. С. 8.

<sup>1205</sup> Там же. С. 28

<sup>1206</sup> Там же. С. 47.

<sup>1207</sup> Евангелие тетр // РГБ, ф.98, собр. Е.Е. Егорова, №78, 1542 г. Л. 29 (л).

<sup>1208</sup> Там же. Л. 95 (обр.).

<sup>1209</sup> Там же. Л. 165 (обр.).

<sup>1210</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 432.

<sup>1211</sup> Библия 1499 г. и Библия в синодальном переводе в 10 томах. Т. 7. С. 43.

<sup>1212</sup> Там же. С. 92.

<sup>1213</sup> Библия сиречь Книги Ветхаго и Новаго Завета, по языку словенску. С. 9.

<sup>1214</sup> Там же. С. 21.

		24, 13); Претръпевый же до конца, сеи спасен будет <sup>1215</sup> (Мк. 13, 13).
	ЧТ	Претръпевый же до конца, тьи спасен будет <sup>1216</sup> (Мф. 10, 22); Претръпевы иже до конца, тьи спасетсѧ <sup>1217</sup> (Мф. 24, 13); Претръпевый же до конца, сеи спасен будет <sup>1218</sup> (Мк. 13, 13).
Мф. 12, 25 (Мк. 3, 24; Лк. 11, 17)	КИ	Божие слово речено в Евангелие: аще царство кое востанет само н(а) ся, то вскоре разорится и попираемо люте от язык <sup>1219</sup> .
	ГБ	Всяко царство <i>разделишееся на ся запустеет</i> <sup>1220</sup> (Мф. 12, 25); И аще царство на ся разделится, не может стати царство то <sup>1221</sup> (Мк. 3, 24); Всяко царство само в себе разделяся, запустеет. И дом на дом, падает <sup>1222</sup> (Лк. 11, 17).
	ОБ	Всяко царство <i>разделишееся на ся, запустеет</i> . И всяк град, или дом разделивыйся на ся, не станет <sup>1223</sup> (Мф. 12, 25); и <i>аще царство на ся разделится</i> , не может стати царство то. И аще дом на ся разделится, не может [стати дом той] <sup>1224</sup> (Мк. 3, 24); Всяко царство само в себе разделяся, запустеет. И дом на дом, падает <sup>1225</sup> (Лк. 11, 17).

<sup>1215</sup> Библия сиречь Книги Ветхаго и Новаго Завета, по языку словенску. С. 38.

<sup>1216</sup> Евангелие тетр // РГБ, ф.98, собр. Е.Е. Егорова, №78, 1542 г. Л. 32 (обр.).

<sup>1217</sup> Там же. Л. 71 (л.).

<sup>1218</sup> Там же. Л. 130 (обр.).

<sup>1219</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 295.

<sup>1220</sup> Библия 1499 г. и Библия в синодальном переводе в 10 томах. Т. 7. С.48.

<sup>1221</sup> Там же. С. 133.

<sup>1222</sup> Там же. С. 239.

<sup>1223</sup> Библия сиречь Книги Ветхаго и Новаго Завета, по языку словенску. С. 11.

<sup>1224</sup> Там же. С. 29.

<sup>1225</sup> Там же. С. 54.

	ЧТ	Въсяко царство <i>разделся на ся, запустеет</i> . И всяк град или дом разделся на ся, не станет <sup>1226</sup> (Мф. 12, 25); И аще царство <i>на ся разделится</i> , не может стати царство то <sup>1227</sup> (Мк. 3, 24); <i>Въсяко царство само в себе разделяся</i> , запустеет. И дом на дом, падает <sup>1228</sup> (Лк. 11, 17).
Лк. 6, 36:	КИ	...и паки поминая Евангельская Писмона, паче же Сам Господь реченная: будите милостивии, яко Отец ваш Небесный милосерд есть <sup>1229</sup> .
	ГБ	Будете убо милосерди, якоже и Отец ваш милосерд есть <sup>1230</sup> (Лк. 6, 36).
	ОБ	Будите (убо) милосръди, якоже и Отец ваш милосерд есть <sup>1231</sup> (Лк. 6, 36).
	ЧТ	Будите убо милосерди, якоже и Отец ваш милосерд есть <sup>1232</sup> (Лк. 6, 36).
Деян. 10, 35	КИ	...аще и поган есть, но писано во святых книгах: во всяком языке творяи Волю Божию и делаяи правду приятен Ему есть <sup>1233</sup> .
	ГБ	Отверз же Петр уста рече поистине разумеваю, яко не на лица зрит Бог, но во всяком языке бояися Его и делаа правду. приятъ Ему есть <sup>1234</sup> (Деян. 10, 35).
	ОБ	Отверз же Петр уста рече, по истине разумеваю, яко не на лица зрит Бог. но в всяком языке бояися Его и делаяи правду, приятен Ему есть <sup>1235</sup> (Деян. 10, 35).

<sup>1226</sup> Евангелие тетр // РГБ, ф.98, собр. Е.Е. Егорова, №78, 1542 г. Л. 38 (л.).

<sup>1227</sup> Там же. Л. 98 (л.).

<sup>1228</sup> Там же. Л. 190 (л.).

<sup>1229</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 419.

<sup>1230</sup> Библия 1499 г. и Библия в синодальном переводе в 10 томах. Т. 7. С. 215–216.

<sup>1231</sup> Библия сиречь Книги Ветхаго и Новаго Завета, по языку словенску. С. 48.

<sup>1232</sup> Евангелие тетр // РГБ, ф.98, собр. Е.Е. Егорова, №78, 1542 г. Л. 169 (л.).

<sup>1233</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 355.

<sup>1234</sup> Геннадиевская Библия 1499 года и Библия в синодальном переводе: в 9 т. Т. 8. С. 54.

<sup>1235</sup> Библия сиречь Книги Ветхаго и Новаго Завета, по языку словенску. С. 96.

	ЧТ	Отверз же Петр уста своя рече поистине разумеваю, яко не на лица зрит Бог, но во всяком языке бояися Его и делаай правду приятен Ему есть <sup>1236</sup> (Деян. 10, 35).
Деян. 14, 22	КИ	да не прельстят тя ласканием, ни разграблением имения, понеже християном <i>многими скорьбми подобает нам внити в Царство Небесное</i> <sup>1237</sup> .
	ГБ	И яко многими скорьбми подобает нам внити в Царство Небесное <sup>1238</sup> (Деян. 14, 22).
	ОБ	И яко многими скорьбми подобает нам внити в Царствие Божие <sup>1239</sup> (Деян. 14, 22)
	ЧТ	Яко многими скорьбми подобает нам внити в Царство Небесное <sup>1240</sup> (Деян. 14, 22).
1 Пет. 2, 17–18	КИ	...и не вспомянуша апостола глаголюща: “братие! Бога бойтеся, царя чтите, творящее пред ним всегда благ(ое) во страсе Господни...” <sup>1241</sup> .
	ГБ	Бога бойтеся. царя чтите раби. повинующееся во всяком страсе владыкам. не токмо благым и кротким, но и строптивым <sup>1242</sup> (1 Пет. 2, 17–18).
	ОБ	Бога боитеся, царя чтете раби повинуетеся в всяком страсе владыкам не токмо благим и кротким, но и строптивым <sup>1243</sup> (1 Пет. 2, 17–18).
	ЧТ	Бога бойтеся, царя чтите, раби повинующеся в(о) всяком страсе владыкам не токмо благым и кротким, но (и) строптивым <sup>1244</sup> (1 Пет. 2, 17–18).

<sup>1236</sup> Апостол четий // РГБ, ф.98, собр. Е.Е. Егорова, №151, 1548 г. Л. 38 (л.).

<sup>1237</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 479.

<sup>1238</sup> Геннадиевская Библия 1499 года и Библия в Синодальном переводе: в 9 т. Т. 8. С. 69.

<sup>1239</sup> Библия сиречь Книги Ветхаго и Новаго Завета, по языку словенску. С. 99.

<sup>1240</sup> Апостол четий // РГБ, ф.98, собр. Е.Е. Егорова, №151, 1548 г. Л. 52 (л.), 53 (обр.).

<sup>1241</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 198.

<sup>1242</sup> Геннадиевская Библия 1499 года и Библия в Синодальном переводе: в 9 т. Т. 8. С. 129.

<sup>1243</sup> Библия сиречь Книги Ветхаго и Новаго Завета, по языку словенску. С. 116.

<sup>1244</sup> Апостол четий // РГБ, ф.98, собр. Е.Е. Егорова, №151, 1548 г. Л. 121 (обр.).

1 Пет. 3, 9 (Рим. 12, 17)	КИ	...но боюся Рекшего: не воздаите зла за зло, ни клеветы за клевету <sup>1245</sup> .
	ГБ	Не въздающе зла за зло. или досаждение за досаждение <sup>1246</sup> (1 Пет. 3, 9); Ни единому же зла за зло въздающе. проразумевающи добраа всеми человеки <sup>1247</sup> (Рим. 12, 17).
	ОБ	Не въздающе зла за зло или досаждение за досаждение <sup>1248</sup> (1 Пет. 3, 9); Ни единому (же) зло за зло въздающе, промышляюще добрая пред всеми человеки <sup>1249</sup> (Рим. 12, 17).
	ЧТ	Не въздающе зла за зло, или досаждение за досаждение <sup>1250</sup> (1 Пет. 3, 9); Ни единому же зла за зло в(о)здающе <sup>1251</sup> (Рим. 12, 17).
Рим. 8, 31	КИ	...яко же вещает богогласны всея вселенныя первопрестолный апостол, небесный шественик, великий Павел: аще Бог по нас, кто на ны? <sup>1252</sup> .
	ГБ	Что убо речем к сим. аще Бог по нас, кто на ны <sup>1253</sup> (Рим. 8, 31).
	ОБ	Что убо речем к сим; аще Бог по нас, кто на ны; <sup>1254</sup> (Рим. 8, 31).
	ЧТ	Аще Бог по нас, кто на ны <sup>1255</sup> (Рим. 8, 31).
Рим. 8, 31	КИ	...владычнею десницею покрываем, и высокою Его мышцею защищаем. Аще Бог с нами, то к(т)о на

<sup>1245</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 419.

<sup>1246</sup> Геннадиевская Библия 1499 года и Библия в Синодальном переводе: в 9 т. Т. 8. С. 130.

<sup>1247</sup> Там же. С. 193.

<sup>1248</sup> Библия сиречь Книги Ветхаго и Новаго Завета, по языку словенску. С. 116.

<sup>1249</sup> Там же. С. 133.

<sup>1250</sup> Апостол четий // РГБ, ф.98, собр. Е.Е. Егорова, №151, 1548 г. Л. 123 (л.).

<sup>1251</sup> Там же. Л. 197 (л.).

<sup>1252</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 450.

<sup>1253</sup> Геннадиевская Библия 1499 года и Библия в Синодальном переводе: в 9 т. Т. 8. С. 185.

<sup>1254</sup> Библия сиречь Книги Ветхаго и Новаго Завета, по языку словенску. С. 131.

<sup>1255</sup> Апостол четий: Послания апостола Павла // РГБ ф. 916, № 254, посл. четв. XV в. Л. 4 (л.).

		ны? <sup>1256</sup> .
	ГБ	Что убо речем к сим. аще Бог по нас, кто на ны <sup>1257</sup> (Рим. 8, 31).
	ОБ	Что убо речем к сим; аще Бог по нас, кто на ны; <sup>1258</sup> (Рим. 8, 31).
	ЧТ	Аще Бог по нас, кто на ны <sup>1259</sup> (Рим. 8, 31).
Рим. 8, 35	КИ	[...яко же вещает богогласны всяя вселенная первопрестолный апостол, небесный шественик, великий Павел:] И кто ны разлучит от любве Его? Еи, глаголю, ни смерть, ни живот, ни мечь, ни глад, ни беда <sup>1260</sup> .
	ГБ	Кто ны разлучит от любве Божия. скорбь ли, или теснота. или гонение, или глад. или нагота. или беда. или мечь <sup>1261</sup> (Рим. 8, 35).
	ОБ	Кто ны разлучит от любве [Божия]; скорбь ли, или теснота, или гонение или глад, или нагота, или беда, или меч <sup>1262</sup> (Рим. 8, 35).
	ЧТ	Кто ны разлучит от любве Божиа, скорбь ли, или теснота, или гонение, или глад, или нагота, или беда, или мечь <sup>1263</sup> (Рим. 8, 35).
Рим. 8, 39	КИ	[...яко же вещает богогласны всяя вселенная первопрестолный апостол, небесный шественик, великий Павел:] ни высота, ни глубина, ни иная кая

<sup>1256</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 450 – 451.

<sup>1257</sup> Геннадиевская Библия 1499 года и Библия в Синодальном переводе: в 9 т. Т. 8. С. 185.

<sup>1258</sup> Библия сиречь Книги Ветхаго и Новаго Завета, по языку словенску. С. 131.

<sup>1259</sup> Апостол четий: Послания апостола Павла // РГБ ф. 916, № 254, посл. четв. XV в. Л. 4 (л.).

<sup>1260</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 450.

<sup>1261</sup> Геннадиевская Библия 1499 года и Библия в Синодальном переводе: в 9 т. Т. 8. С. 185.

<sup>1262</sup> Библия сиречь Книги Ветхаго и Новаго Завета, по языку словенску. С. 131.

<sup>1263</sup> Апостол четий: Послания апостола Павла // РГБ ф. 916, № 254, посл. четв. XV в. Л. 4 (л.).

		тварь можат нас разлучити от любве Божия, еже о Христе Иисусе, Господе нашем <sup>1264</sup> .
	ГБ	Ни высота. ни глубина. ни ина тварь кая, възможет нас разлучити от любве Божия. яже о Христе Иисусе Господе нашем <sup>1265</sup> (Рим. 8, 39).
	ОБ	Ни высота ни глубина, ни ина тварь кая възможет нас разлучити от любве Божия, яже о Христе Иисусе Господе нашем <sup>1266</sup> (Рим. 8, 39).
	ЧТ	Ни высота ни глубина ни иная тварь кая възможет нас разлучити от любве Божия, яже о Христе Иисусе Господи нашем <sup>1267</sup> (Рим. 8, 39).
Рим. 13, 3–4	КИ	[и не воспоминаша апостола глаголюща:] “...Божий бо слуга есть и отмститель злым во злое, и воздатель же благим во благое. Не туне бо меч носит в руках своих” <sup>1268</sup> .
	ГБ	Князи бо не суть боязнь благым делом, но злым. Хочещи же ли не бояться власти; благое твори. и имаши похвалу от нея. Божии бо слуга есть ти в благое, аще ли же злое твориши, боися. не бо без ума меч носит. Божии бо служитель есть. отмститель в гневе злое творящому <sup>1269</sup> (Рим. 13, 3–4).
	ОБ	Князи бо не суть боязнь добрым делом, но злым. Хочещи же ли не бояться власти благое твори, и имети будещи похвалу от него. Божии бо слуга есть тебе в благое. Аще ли злое твориши, боися. Не бо без

<sup>1264</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 450.

<sup>1265</sup> Геннадиевская Библия 1499 года и Библия в Синодальном переводе: в 9 т. Т. 8. С. 185–186.

<sup>1266</sup> Библия сиречь Книгы Ветхаго и Новаго Завета, по языку словенску. С. 131.

<sup>1267</sup> Апостол четий: Послания апостола Павла // РГБ ф. 916, № 254, посл. четв. XV в. Л. 4 (обр.).

<sup>1268</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 198.

<sup>1269</sup> Геннадиевская Библия 1499 года и Библия в Синодальном переводе: в 9 т. Т. 8. С. 194.

		ума мечь носит. Божии бо слуга есть, отмститель в гнев(е) злое творящему <sup>1270</sup> (Рим. 13, 3–4).
	ЧТ	Князи бо не суть боязнь благым делом, но злым. Хочеши же ли не бояти(ся) власти, благое твори, и имаши похва(лу) от нея. Божии бо слуга есть ти в благое. Аще ли же зло твориши боися, не бо без ума мечь носит Божии бо слуга есть, отмститель в гнев(е) злое творящему <sup>1271</sup> (Рим. 13, 3–4).
2 Тим. 2, 4–5	КИ	...яко же и апостол Павел, пиша к Тимофею, глаголет: никто же бо воин бывая обязуется куплями житейскими, да (во)еводе угоден будет; аще и постражет, не венчается <sup>1272</sup> .
	ГБ	Никтоже бо воин бывая, обязуется куплями житейскими, да воеводе угоден будет. аще же и постражет кто, не венчается <sup>1273</sup> (2 Тим. 2, 4–5).
	ОБ	Никтоже (бо) воин бывая обязуется куплями житейскими, да воеводе угоден будет. аще же и постражет кто, не венчается <sup>1274</sup> (2 Тим. 2, 4–5).
	ЧТ	Никтоже бо воин бывая обязуется куплями житейскими, да воеводе угоден будет, аще же и постраждет кто, не венчается <sup>1275</sup> (2 Тим. 2, 4–5).

<sup>1270</sup> Библия сиречь Книги Ветхаго и Новаго Завета, по языку словенску. С. 133–134.

<sup>1271</sup> Апостол четий: Послания апостола Павла // РГБ, ф. 916, № 254, посл. четв. XV в. Л. 11 (обр.), 12 (л.).

<sup>1272</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 446.

<sup>1273</sup> Геннадиевская Библия 1499 года и Библия в Синодальном переводе: в 9 т. Т. 8. С. 333.

<sup>1274</sup> Библия сиречь Книги Ветхаго и Новаго Завета, по языку словенску. С. 173.

<sup>1275</sup> Апостол // РГБ, ф.304/1, главное собрание рукописей библиотеки Троице-Сергиевой Лавры, №71. Л. 372 (обр.).

### ПРИЛОЖЕНИЕ 3. АНАЛИЗ СПИСКОВ, ОТНОСЯЩИХСЯ К РАЗНЫМ РЕДАКЦИЯМ И ТИПАМ КИ

1) Анализ фрагмента Мф. 12, 25 (Мк. 3, 24; Лк. 11, 17)

Мф. 12, 25; Мк. 3, 24; Лк. 11, 17	
<b>Редакции I типа</b>	
РГБ, ф.199, собр. П.Н. Никифорова, №174, сер. XVII в. (редакции I типа, I редакция).	Божие Слово збысться во Евангелии: аще кое царство <b>восстанет на самодержца</b> , то вскоре разложится и попираемо будет от язык <sup>1276</sup> .
<b>Редакции II типа</b>	
РГБ, ф. 310, собр. В.Н. Ундольского, №774, втор четв. XVII в. (редакции II типа, I редакция)	Божие слово речено во Евангелие: аще царство кое <b>восстанет само на ся</b> , то вскоре разорится и попираемо люте от язык <sup>1277</sup> .
РГБ, ф.29, собр. И.Д. Беляева, №10, XVII в. (редакции II типа, II редакция)	И збысться слово Евангельское: аще кое царство <b>восстанет само на ся</b> , то вскоре разорится и попираемо люте будет от язык <sup>1278</sup> .
РГБ, ф.310, собр. В.Н. Ундольского, №776, XVII в. (редакции II типа, II редакция)	И збысться Слово во Евангельское: аще кое царство <b>встанет само на ся</b> ,

<sup>1276</sup> История о Казанском царстве // РГБ, ф.199, собр. П.Н. Никифорова, №174, сер. XVII в. Л. 123 (обр.).

<sup>1277</sup> Казанский летописец // РГБ, ф. 310, собр. В.Н. Ундольского, №774, втор четв. XVII в. Л. 54 (обр.).

<sup>1278</sup> Казанский летописец с приложениями // РГБ, ф.29, собр. И.Д. Беляева, №10, XVII в. Л. 107 (обр.).

редакция)	то вскоре разорится и попираемо люте будет от язык <sup>1279</sup> .
РГБ, ф. 228, собр. Д.В. Пискарева, №184, XVII в. (редакции II типа, II редакция)	И збытсся слово Евангельское: аще царство <b>востанет само на ся</b> , то вскоре разорится, и попираемо будет от язык <sup>1280</sup> .
РГБ, ф.29, собр. И.Д. Беляева, №12, втор. пол. XVII в. (редакции II типа, III редакция)	Божие бо слово реченое во Евангелии: аще царство кое <b>востанет само на ся</b> , то вскоре разорится и попираемо будет люте от язык <sup>1281</sup> .
РГБ, ф.29, собр. И.Д. Беляева, №9, XVII в. (редакции II типа, IV редакция)	Божие бо слово реченное во Евангелии: аще царство некое <b>востанет само на ся</b> , то вскоре разорится и попираемо будет люте от язык <sup>1282</sup> .
РГБ, ф. 310, собр. В.Н. Ундольского, №775, XVII в. (редакции II типа, IV редакция)	Божие бо слово реченное во Евангелие: аще царство некое <b>востанет само на ся</b> , то вскоре разорится и попираемо будет люте от язык <sup>1283</sup> .
РГБ, ф.173/1, собр. МДА, №98, XVII в. (редакции II типа, IV редакция)	Божие бо слово реченное во Евангелии: аще царство некое <b>востанет само на ся</b> , то вскоре разорится, и попираемо будет люте от язык <sup>1284</sup> .
РГБ, ф.178, Музейное собр., №929,	Божие бо слово реченное во

<sup>1279</sup> Казанский летописец // РГБ, ф.310, собр. В.Н. Ундольского, №776, XVII в. Л. 93 (обр.).

<sup>1280</sup> Сборник исторический // РГБ, ф. 228, собр. Д.В. Пискарева, №184, XVII в. Л. 421 (обр.).

<sup>1281</sup> Казанский летописец // РГБ, ф.29, собр. И.Д. Беляева, №12, втор. пол. XVII в. Л. 96. (л.).

<sup>1282</sup> Сборник исторический // РГБ, ф.29, собр. И.Д. Беляева, №9, XVII в. Л. 124 (л.).

<sup>1283</sup> Казанский летописец // РГБ, ф. 310, собр. В.Н. Ундольского, №775, XVII в. Л. 68 (обр.).

<sup>1284</sup> История о Казанском царстве // РГБ, ф.173/1, собр. МДА, №98, XVII в. Л. 84 (л.).

кон. XVII в. (редакции II типа, V редакция)	Евангелие не лжет: аще царство кое <b>встанет на ся само</b> , то вскоре разорится и попираемо будет люте от язык <sup>1285</sup> .
РГБ, ф. 299, собр. Н.С. Тихонравова, №119, 1715 г. (редакции II типа, V редакция)	Божие бо слово, реченное во Евангелии: аще царство <b>встанет само на ся</b> , то вскоре разорится и попираемо будет люте от язык <sup>1286</sup> .
РГБ, ф.236, собр. А.Н. Попова, №41, XVII в. (редакции II типа, VI редакция).	Цитата не выявлена.
РГБ, ф.37, собр. Т.Ф. Большакова, №135, XVIII в. (редакции II типа, X редакция)	Божие бо слово, реченное во <b>Святом</b> Евангелии <b>неложно есть</b> : аще царство кое <b>встанет само на ся</b> , то вскоре разорится и запустеет, и попираемо будет люте от язык <sup>1287</sup> .
РГБ, ф.205, собр. ОИДР, №76, XVII в. (редакции II типа, X редакция)	Божие бо слово речено во Евангелии: аще царство <b>встанет само на ся</b> , то вскоре разорится и попираемо будет <b>языки</b> <sup>1288</sup> .
РГБ, ф.256, собр. Н.П. Румянцева, №379, XVII в. (редакции II типа, XIII редакция)	Божие бо слово, реченное во Евангелие <b>неложно есть</b> : аще царство кое <b>встанет сама (само?) на ся</b> , то вскоре разоритца <b>и</b>

<sup>1285</sup> История о Казанском царстве (Сказание вкратце о начале царства Казанского и о бранех, и о бывших победах великих князей Московских со царями Казанскими и о взятии того царства Казанского благочестивым царем и великим князем Иоанном Васильевичем, всея России самодержцем) // РГБ, ф.178, Музейное собр., №929, кон. XVII в. Л. 63 (обр.) и 64 (л.).

<sup>1286</sup> Сказание о начале, и о мудрости, и о бытии седмихолмнаго Константина имянуемого Царяграда : История о Казанском царстве / Федоров, Петр – писец // РГБ, ф. 299, собр. Н.С. Тихонравова, №119, 1715 г. Л. 119 (л.).

<sup>1287</sup> Синописис и История о Казанском царстве // РГБ, ф.37, собр. Т.Ф. Большакова, №135, XVIII в. Л. 102 (л.).

<sup>1288</sup> История Казанская // РГБ, ф.205, собр. ОИДР, №76, XVII в. Л. 129 (обр.).

	запустеет, и попираемо будет люде (люте?) от язык <sup>1289</sup> .
РГБ, ф. 256, собр. Н.П. Румянцева, №456, XVII в. (Румянцевский извод)	Божие бо слово реченное во Евангелие: аще царство некое <b>востанет само на ся</b> , то вскоре разорится, и попираемо будет люте от язык <sup>1290</sup> .

## 2) Анализ фрагмента Ин. 15, 13

Ин. 15, 13	
<b>Редакции I типа</b>	
РГБ, ф.199, собр. П.Н. Никифорова, №174, сер. XVII в. (редакции I типа, I редакция).	И несть болши сия любви, аще <b>кто за друга</b> своего душу свою положит, <b>или за господина</b> <sup>1291</sup> .
<b>Редакции II типа</b>	
РГБ, ф. 310, собр. В.Н. Ундольского, №774, втор четв. XVII в. (редакции II типа, I редакция)	И несть болши сея любве ничтоже, еже положит душу свою <b>за господина своего, или за друга</b> <sup>1292</sup> .
РГБ, ф.29, собр. И.Д. Беяева, №10, XVII в. (редакции II типа, II редакция)	И несть больше сея любве ничтоже, еже положити душу свою <b>за господина своего, или за друга</b> <sup>1293</sup> .
РГБ, ф.310, собр. В.Н. Ундольского, №776, XVII в. (редакции II типа, II редакция)	И несть болше сея любве ничтоже, еже положити душу свою <b>за</b>

<sup>1289</sup> Исторический сборник // РГБ, ф.256, собр. Н.П. Румянцева, №379, XVII в. Л. 339 (л.).

<sup>1290</sup> Хронограф (со вставками и присовокуплениями) // РГБ, ф. 256, собр. Н.П. Румянцева, №456, XVII в. Л. 392 (обр.).

<sup>1291</sup> История о Казанском царстве // РГБ, ф.199, собр. П.Н. Никифорова, №174, сер. XVII в. Л. 121 (л.).

<sup>1292</sup> Казанский летописец // РГБ, ф. 310, собр. В.Н. Ундольского, №774, втор четв. XVII в. Л. 53. (л.).

<sup>1293</sup> Казанский летописец с приложениями // РГБ, ф.29, собр. И.Д. Беяева, №10, XVII в. Л. 105 (обр.).

редакция)	<b>господина своего, или за друга своего</b> <sup>1294</sup> .
РГБ, ф. 228, собр. Д.В. Пискарева, №184, XVII в. (редакции II типа, II редакция)	Несть болшы любви сея ничтоже, еже положити душу свою <b>за господина своего, или за друга</b> <sup>1295</sup> .
РГБ, ф.29, собр. И.Д. Беляева, №12, втор. пол. XVII в. (редакции II типа, III редакция)	И несть болши любви сея ничтоже, еже положити душу свою <b>за господина своего, или за друга</b> <sup>1296</sup> .
РГБ, ф.29, собр. И.Д. Беляева, №9, XVII в. (редакции II типа, IV редакция)	И несть бо болши сея любви ничтоже, еже положити душу свою <b>за господина своего, или за друга своего, яко же сей Чура князь убиен</b> <sup>1297</sup> .
РГБ, ф. 310, собр. В.Н. Ундольского, №775, XVII в. (редакции II типа, IV редакция)	И несть болши сея любви ничтоже, еже положити душу свою <b>за господина своего, или за друга, яко же сей Чура князь убиен</b> <sup>1298</sup> .
РГБ, ф.173/1, собр. МДА, №98, XVII в. (редакции II типа, IV редакция)	И несть сея любви болши ничтоже, еже положити душу свою <b>за господина своего, или за друга, якоже сей князь Чюра убиен</b> <sup>1299</sup> .
РГБ, ф.178, Музейное собр., №929, кон. XVII в. (редакции II типа, V редакция)	И несть болши сея любве ничтоже, еже положити душу свою <b>за господина своего, или за друга</b> <sup>1300</sup> .

<sup>1294</sup> Казанский летописец // РГБ, ф.310, собр. В.Н. Ундольского, №776, XVII в. Л. 91 (обр.).

<sup>1295</sup> Сборник исторический // РГБ, ф. 228, собр. Д.В. Пискарева, №184, XVII в. Л. 420 (обр.)

<sup>1296</sup> Казанский летописец // РГБ, ф.29, собр. И.Д. Беляева, №12, втор. пол. XVII в. Л. 94 (л.).

<sup>1297</sup> Сборник исторический // РГБ, ф.29, собр. И.Д. Беляева, №9, XVII в. Л. 122 (л.).

<sup>1298</sup> Казанский летописец // РГБ, ф. 310, собр. В.Н. Ундольского, №775, XVII в. Л. 64 (обр.).

<sup>1299</sup> История о Казанском царстве // РГБ, ф.173/1, собр. МДА, №98, XVII в. Л. 80 (л.).

<sup>1300</sup> История о Казанском царстве (Сказание вкратце о начале царства Казанского и о бранех, и о бывших победах великих князей Московских со царями Казанскими и о взятии того царства Казанского благочестивым царем и великим князем Иоанном Васильевичем, всея России самодержцем) // РГБ, ф.178, Музейное собр., №929, кон. XVII в. Л. 62 (обр.).

РГБ, ф. 299, собр. Н.С. Тихонравова, №119, 1715 г. (редакции II типа, V редакция)	И несть болша сея любви ничтоже, еже положити душу свою за <b>господина своего, или за друга</b> <sup>1301</sup> .
РГБ, ф.236, собр. А.Н. Попова, №41, XVII в. (редакции II типа, VI редакция).	И несть болши сея любви ничтоже, еже положити душу свою за <b>друга своего, якоже князь Чура за царя Шигалея убиен бысть</b> <sup>1302</sup> .
РГБ, ф.37, собр. Т.Ф. Большакова, №135, XVIII в. (редакции II типа, X редакция)	И несть болши сея любви ничтоже, еже положити душу свою за <b>господина своего, или за друга, яко же сей князь Чура убиен бысть</b> <sup>1303</sup> .
РГБ, ф.205, собр. ОИДР, №76, XVII в. (редакции II типа, X редакция)	И несть болши сея любви ничтоже, еже положити душу свою за <b>господина своего, или за друга, яко же сей Чура князь убиен бысть</b> <sup>1304</sup> .
РГБ, ф.256, собр. Н.П. Румянцева, №379, XVII в. (редакции II типа, XIII редакция)	И несть болши сея любви ничтоже, еже положити душу свою за <b>господина своего, или за друга, якоже сей князь убиен бысть</b> <sup>1305</sup> .
РГБ, ф. 256, собр. Н.П. Румянцева, №456, XVII в. (Румянцевский извод)	И несть болша сея любви ничтоже, еже положити душу свою за <b>господина своего, или за друга</b> <sup>1306</sup> .

<sup>1301</sup> Сказание о начале, и о мудрости, и о бытии седмихолмнаго Константина имянуемого Царяграда : История о Казанском царстве / Федоров, Петр – писец // РГБ, ф. 299, собр. Н.С. Тихонравова, №119, 1715 г. Л. 118 (л.).

<sup>1302</sup> История о Казанском царстве // РГБ, ф.236, собр. А.Н. Попова, №41, XVII в. Л. 40 (обр.).

<sup>1303</sup> Синописис и История о Казанском царстве // РГБ, ф.37, собр. Т.Ф. Большакова, №135, XVIII в. Л. 100 (обр.).

<sup>1304</sup> История Казанская // РГБ, ф.205, собр. ОИДР, №76, XVII в. Л. 122 (обр.).

<sup>1305</sup> Исторический сборник // РГБ, ф.256, собр. Н.П. Румянцева, №379, XVII в. Л. 333 (л.).

<sup>1306</sup> Хронограф (со вставками и присовокуплениями) // РГБ, ф. 256, собр. Н.П. Румянцева, №456, XVII в. Л. 392 (л.).

3) Анализ фрагмента Откр. 6, 12–13

Откр. 6, 12 – 13	
<b>Редакции I типа</b>	
РГБ, ф.199, собр. П.Н. Никифорова, №174, сер. XVII в. (редакции I типа, I редакция).	О <b>солнце</b> , како (?) не померче, сияти не преста! О како <b>луна</b> в кровь не приложися, и <b>земля</b> како стерпе таковая, <b>не пожре их</b> живых поганых <sup>1307</sup> .
<b>Редакции II типа</b>	
РГБ, ф. 310, собр. В.Н. Ундольского, №774, втор четв. XVII в. (редакции II типа, I редакция)	О жесточенныя сердца, о каменныя утроба их! О <b>солнце</b> , како непомеркне и сияти не преста! О, како <b>луна</b> не преложися в кровь, яко листвием от древес на землю несподоша. О земля, како стерпе таковая, и неразверзе уст своих, и живых беззаконник тех во ад не сведе их! <sup>1308</sup>
РГБ, ф.29, собр. И.Д. Беляева, №10, XVII в. (редакции II типа, II редакция)	Оле Царю Христе терпения Твоего! О <b>солнцей луна</b> , како не пременуша и сияти не престаша, и <b>земля</b> како стерпе таковая, и не разведе уст своих, и живых беззаконник тех во ад не сведе их! <sup>1309</sup>

<sup>1307</sup> История о Казанском царстве // РГБ, ф.199, собр. П.Н. Никифорова, №174, сер. XVII в. Л. 100 (обр.).

<sup>1308</sup> Казанский летописец // РГБ, ф. 310, собр. В.Н. Ундольского, №774, втор четв. XVII в. Л. 39 (обр.), 40 (л.).

<sup>1309</sup> Казанский летописец с приложениями // РГБ, ф.29, собр. И.Д. Беляева, №10, XVII в. Л. 91 (л. и обр.).

РГБ, ф.310, собр. В.Н. Ундольского, №776, XVII в. (редакции II типа, II редакция)	Оле Царю Христе терпения Твоего! О <b>солнце и луна</b> , како не померкнуша и сияти не престаша, и <b>земля</b> како стерпе таковая, и не разверзе уст своиху (?), и живых беззаконник <b>тех во ад не сведе их!</b> <sup>1310</sup>
РГБ, ф. 228, собр. Д.В. Пискарева, №184, XVII в. (редакции II типа, II редакция)	Оле Царю Христе долготерпения Твоего! Како <b>солнце и луна</b> не погибне(т) и сияти не престану(т), како <b>земля</b> стерпе таковая, и не разверзе уст своих, живых беззаконник <b>тех во ад не сведе!</b> <sup>1311</sup>
РГБ, ф.29, собр. И.Д. Беляева, №12, втор. пол. XVII в. (редакции II типа, III редакция)	О, жесточеная сердца, о каменья утробы их! О <b>солнце</b> како не померкне и сияти не преста! О како <b>луна</b> не преложися в кровь и яко листвие с древес на землю не спадша и <b>звезды!</b> О <b>земле</b> , как стерпе таковая, и не розведе уст своих, и живых беззаконник (и) <b>тех во ад не сведе!</b> <sup>1312</sup>
РГБ, ф.29, собр. И.Д. Беляева, №9, XVII в. (редакции II типа, IV редакция)	О, ожесточнаго человека сердца окаянныя утробо! О <b>солнце</b> как не померкнет и сияти не престанет! О, како <b>луна</b> не преложитца в кровь и яко листвие от древес на землю ниспадше <b>звезды</b> от небес! О <b>земле</b> ,

<sup>1310</sup> Казанский летописец // РГБ, ф.310, собр. В.Н. Ундольского, №776, XVII в. Л. 77 (обр.).

<sup>1311</sup> Сборник исторический // РГБ, ф. 228, собр. Д.В. Пискарева, №184, XVII в. Л. 411 (л.).

<sup>1312</sup> Казанский летописец // РГБ, ф.29, собр. И.Д. Беляева, №12, втор. пол. XVII в. Л. 80 (обр.), 81

	<p>како стерпе таковая, и не разверзе уст своих, и живых беззаконник тех во ад низведе!<sup>1313</sup></p>
<p>РГБ, ф. 310, собр. В.Н. Ундольского, №775, XVII в. (редакции II типа, IV редакция)</p>	<p>О жесточного сердца человека, о каменные утробы! О <b>солнце</b>, како не померкнет и сияти не престанет! О како <b>луна</b> не приложися в кровь и яко листвие от древес на землю низпадше <b>звезды</b> от небес! О <b>земле</b>, како терпе таковая и не разверзе уст своих, и живых беззаконных тех во ад не сведе!<sup>1314</sup></p>
<p>РГБ, ф.173/I, собр. МДА, №98, XVII в. (редакции II типа, IV редакция)</p>	<p>О жесточнии погании срацыня, о каменная матерня утробы! О како <b>солнце</b> не померче и сияти не преста! О како <b>луна</b> не преложися в кровь и яко листвие от древес на землю низпадше <b>звезды</b> от небес! О <b>земле</b>, како стерпе таковая, и не разверзе уст своих и живых беззаконник тех во ад сведе<sup>1315</sup>.</p>
<p>РГБ, ф.178, Музейное собр., №929, кон. XVII в. (редакции II типа, V редакция)</p>	<p>О жесточного сердца, о камененная утробы их! О <b>солнце</b> како не померче и сияти не преста! О како <b>луна</b> не преложися в кровь и яко листвие от древес о како на землю низпадоша <b>звезды!</b> О <b>земле</b>, како стерпе</p>

<sup>1313</sup> Сборник исторический // РГБ, ф.29, собр. И.Д. Беляева, №9, XVII в. Л. 116 (л.).

<sup>1314</sup> Казанский летописец // РГБ, ф. 310, собр. В.Н. Ундольского, №775, XVII в. Л. 55 (л.).

<sup>1315</sup> История о Казанском царстве // РГБ, ф.173/I, собр. МДА, №98, XVII в. Л. 68 (л. и обр.).

	таковая, не разведе уст своих и живых беззаконник тех во ад низведе! <sup>1316</sup>
РГБ, ф. 299, собр. Н.С. Тихонравова, №119, 1715 г. (редакции II типа, V редакция)	О жесточнаго сердца, о каменныя утробы их! О <b>солнце</b> , како не померкнет и сияти не преста! О како <b>луна</b> не преложися в кровь, яко листвие от древес на землю ниспаша и <b>звезды</b> ! О <b>земле</b> , како стерпе таковая и не разверзе уст своих, и живых беззаконник тех во ад нисведе! <sup>1317</sup>
РГБ, ф.236, собр. А.Н. Попова, №41, XVII в. (редакции II типа, VI редакция).	О, жесточения, о, окаменения утробы! Како <b>солнце</b> непомерче, како <b>луна</b> не преложися в кровь! О <b>земле</b> , како стерпе таковая и не разверзе уст своих, и живых беззаконных тех во ад не сведе! <sup>1318</sup>
РГБ, ф.37, собр. Т.Ф. Большакова, №135, XVIII в. (редакции II типа, X редакция)	О жесточеннаго сердца, о каменныя утробы! О како <b>солнце</b> не померче и сияти не преста! О како <b>луна</b> не преложися в кровь! О <b>земле</b> , како стерпе таковая и не разверзе уст

<sup>1316</sup> История о Казанском царстве (Сказание вкратце о начале царства Казанского и о бранех, и о бывших победах великих князей Московских со царями Казанскими и о взятии того царства Казанского благочестивым царем и великим князем Иоанном Васильевичем, всея России самодержцем) // РГБ, ф.178, Музейное собр., №929, кон. XVII в. Л. 52 (л. и обр.).

<sup>1317</sup> Сказание о начале, и о мудрости, и о бытии седмихолмнаго Константина имянуемого Царяграда : История о Казанском царстве / Федоров, Петр – писец // РГБ, ф. 299, собр. Н.С. Тихонравова, №119, 1715 г. Л. 112 (обр.).

<sup>1318</sup> История о Казанском царстве // РГБ, ф.236, собр. А.Н. Попова, №41, XVII в. Л. 58, (л.).

	своих, и живых беззаконник тех во ад не сведе! <sup>1319</sup>
РГБ, ф.205, собр. ОИДР, №76, XVII в. (редакции II типа, X редакция)	О жесточнаго сердца, о каменная утробы! О <b>солнце</b> , како не померче и сияти не преста! О како <b>луна</b> не преложися в кровь и яко листвие от древес на землю низпадоша <b>звезды</b> с небес! О <b>земле</b> , како стерпе таковая и не разверзе уст своих, и живых беззаконник тех во ад не сведе! <sup>1320</sup>
РГБ, ф.256, собр. Н.П. Румянцева, №379, XVII в. (редакции II типа, XIII редакция)	О жесточнаго сердца, о каменная утроба! Ох <b>солнце</b> , како померче и сияти не преста! О како <b>луна</b> не преложися в кровь, яко листвие от древес на землю низпадше <b>звезды</b> от небес! О <b>земле</b> , како стерпе таковая, не разверзе уст своих, живых беззаконник тех во ад не сведе! <sup>1321</sup>
РГБ, ф. 256, собр. Н.П. Румянцева, №456, XVII в. (Румянцевский извод)	О жесточнаго сердца, о каменная утробы их! О <b>солнце</b> , како не померкнет и сияти не преста! О како <b>луна</b> не преложися в кровь, и яко листвие от дровие на землю низпадше и <b>звезды</b> от небес! О <b>земле</b> , како не терпе таковая и не разведе уст своих,

<sup>1319</sup> Синопис и История о Казанском царстве // РГБ, ф.37, собр. Т.Ф. Большакова, №135, XVIII в. Л. 97 (обр.).

<sup>1320</sup> История Казанская // РГБ, ф.205, собр. ОИДР, №76, XVII в. Л. 105 (обр.).

<sup>1321</sup> Исторический сборник // РГБ, ф.256, собр. Н.П. Румянцева, №379, XVII в. Л. 317 (обр.).

	и живых беззаконник тех во ад не сведе! <sup>1322</sup>
--	--

---

<sup>1322</sup> Хронограф (со вставками и присовокуплениями) // РГБ, ф. 256, собр. Н.П. Румянцева, №456, XVII в. Л. 388 (обр.), 389 (л.).

**ПРИЛОЖЕНИЕ 4. ТАБЛИЦА «СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ БИБЛЕЙСКОЙ ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНОСТИ В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ ДРЕВНЕРУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И «КАЗАНСКОЙ ИСТОРИИ»»**

1) «Казанская история» и «Троицкая повесть о взятии Казани»:

<b>Сопоставительный анализ библейской интертекстуальности (I)</b>		
<b>Фрагмент</b>	<b>Казанская история</b>	<b>Троицкая повесть о взятии Казани</b>
Исх. 10, 27	«Христолюбивый же государь всегда посылал во град писанием и наречием, да быша покар(ли)ся, и милость предъявля(я) им. <b>Милосерды же Бог ожесточи сердце Казанским людем, яко же древле фараону</b> , хотя предати в руке святому помазанному царю и великому князю Ивану Васильевичю всеи Руси» <sup>1323</sup> (II).	«Они же, видевше своих единоплеменных изсечение из града и никакоже смиришася, <b>ожести бо сердца их Бог за их неправду, якоже древле и фараона</b> , ведый их в конечную погибель, да прославится Господь, якоже о фараоне и о колесницах его, — сице и о сих не покоряющихся благочестивому царю государю нашему великому князю» <sup>1324</sup> .
<i>Об ожесточении казанцев и их нежелании прекратить сопротивление</i>		
Исх. 15, 6	«И вси людие “Господи, помилуй!” взываху, и вси вопияху: <b>десница Твоя,</b>	«И видев же благочестивый царь и великий князь Иван Васильевич всеа Русии таковое

<sup>1323</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 422.

<sup>1324</sup> Троицкая повесть о взятии Казани // Библиотека литературы Древней Руси / РАН. ИРЛИ; Под ред. Д. С. Лихачева, Л. А. Дмитриева, А. А. Алексеева, Н. В. Поньрко. Т. 10: XVI век. СПб.: Наука, 2000. С. 536.

	<p><b>Господи, в крепости прославися, и десная Ти рука, Господи, сокруши враги наша, и множеством славы Твоя стерл еси сопротивных»<sup>1325</sup>(I).</b></p>	<p>милосердие Божие на себе и на всем своем христолюбивом воинстве, и руке воздевь ко Господу, благодарныя молитвы приношаше, сие глаголя: “Слава тебе, всемилостивый Господи Иусе Христе сыне Божий, давший нам победу на враги наша! <b>Десница твоя прославися, Господи, в крепости, десная ти рука, Господи, сокруши враги наша.</b> Что ти воздаммы, Господи, за вся благая, яже воздал еси нам? Слава тебе, премилостивый человеколюбче Господи, яко не презрел еси моления раба своего! Слава тебе, Господи, яко малое воздыхание сердца моего и слезы услышал еси и прошения наша исполнил еси, и милость свою великую излиал еси на нас, <b>и сопротивных наших до конца потребил еси”»<sup>1326</sup>.</b></p>
<p><i>Благодарность Богу за победу</i></p>		
<p>Нав. 5, 13–15</p>	<p>«И се внезапно тогда посла Бог ко царю самодержцу, <b>яко</b></p>	<p>«...и якоже <b>Иусу Наввину того же помощника послал еси</b></p>

<sup>1325</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 168.

<sup>1326</sup> Троицкая повесть о взятии Казани. С. 548.

	<p><b>Ангела Своего ко Иисусу Навину разорити стены Ерихонския,</b> Магнитом утвержденныя, тако и zde приведе новохитренныя мудрецы, Фряги иноземцы, служити ему»<sup>1327</sup> (I).</p>	<p><b>архистратига Михаила:</b> егда же и обступиша град Иерихон, в немже быше семь царей хананейских и повелением твоим, вседержителя Бога, от архистратига Михаила стены градныя до основания сами ся падоша, Иус Наввин царей и всех людей во Иерихоне граде изсече»<sup>1328</sup>.</p>
<p>Суд. 4–5.</p>	<p>«И отпускает его, <b>яко Ангел Божии Гедеона на цареи Мадиямских,</b> и яко Самоил на кроткаго Давида, на сильного исполыяна Галиада»<sup>1329</sup> (I); «Рекоша велможи ея: “госпоже царице! како возмо(же)шь стати противу толика множества ратных ополчения Персидскаго?” Динара же царица отвеща: “(Помяните) <b>Девору и Гедеону. Како со многими воинами Мадиямскими брався и побед(и): не Бог дарова им победу?»</b>»<sup>1330</sup> (II).</p>	<p>«...такоже <b>пособник бысть и Гедеону на мадияны той же архистратиг Михаил,</b> ихже беяша числом тысяща тысящ, Гедеон же с тремя сты своих вои оных победы, имея с собою в нощи фонари со свещами, и мадиямы сами между собою изсекошася смятением архангеловым»<sup>1331</sup>.</p>

<sup>1327</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 138.

<sup>1328</sup> Троицкая повесть о взятии Казани. С. 520.

<sup>1329</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 109.

<sup>1330</sup> Там же. С. 445.

*Диалог царя Ивана Грозного и митрополита Московского свт. Макария.*

1 Цар. 17.	«Ныне же молю тя: не деи мене, но вдай ми свою молитву и благослови мя, <b>яко Самоил Давида на Голияда</b> » <sup>1332</sup> (II); «И отпускает его, яко Ангел Божии Гедеона на цареи Мадиямских, и <b>яко Самоил на кроткаго Давида, на сильного исполяна Галиада</b> » <sup>1333</sup> (I).	«И слышав от благочестиваго царя и великого князя Ивана Васильевича таковыя его царския речи и видевше таковое его хотение и ревность, еже желаше тако страдати о православии, и вси прославиша Бога и пречистую его мать и великих чудотворцов русских, о еже от Бога дарование ревность и мысли благочестивому царю и великому князю, <b>яко же кроткому Давиду на безбожнаго Голияда</b> » <sup>1334</sup> .
<i>Диалог царя Ивана Грозного и митрополита Московского свт. Макария.</i>		
Пс. 16, 12	«И тако устремися на град единомушно, умно, <b>яко лев на лов</b> , яко зверие нападоша на стадо козлищ» <sup>1335</sup> (II); «Рустии же вои... <b>яко лвы рыкаху восхитити лова ищущи Казанцов</b> » (I).	«Сего ради немала скорбь бысть воинству православному, что им государь воли не даяше: не разумеша бо яко Господь Бог вложи такову мысль православному царю нашему — яко егда приспеет подобно время и от Бога помощ будет, тогда христоролюбивая воинство, сынове рустии, готови на брань,

<sup>1331</sup> Троицкая повесть о взятии Казани. С. 520.

<sup>1332</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 405.

<sup>1333</sup> Там же. С. 109.

<sup>1334</sup> Троицкая повесть о взятии Казани. С. 516.

<sup>1335</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 460.

		цели и неврежени ничимже, <b>но аки львы от зверские ярости рищуше, ловь себе обретше, и на нь устремляются</b> , — тако и сии будут, егда помощь Божия приидет и время тому приспеет» <sup>1336</sup> .
<i>Характеристика русского войска</i>		
Пс. 78, 10	«...яко да ущедрит смирение наше, и подаст нам великое милосердие, и послет помощь на супротивныя нам, <b>да не рекут беззаконии: где есть Бог их?»</b> <sup>1337</sup> (II); «Господи, избави нас, и оцысти грехи наша Имени Твоего ради, <b>да не когда рекут языцы: где есть Бог их?»</b> <sup>1338</sup> (II).	«Помилуй мя по велицей твоей милости и даждь ми, Господи, одоление на сопротивныя враги наша, <b>да не рекут беззаконии: “Где есть Бог их?”</b> » <sup>1339</sup> .
<i>Молитва царя Ивана Грозного перед итурмом Казани</i>		
Ин. 10, 11	«... <b>душу свою полагая за порученныя ему от Бога овца</b> , пекияся о них спасени, дабы не погибли без ума» <sup>1340</sup> (II) и др. (см. Приложение 1).	«Аще аз своим воинством за них не подвигнуся пострадати, како нарекуся пстырь добрый, <b>иже душу свою полагает за овца?</b> Который ли ответ дам пастырем Начальнику — Иусу Христу, Богу моему, яко той положи

<sup>1336</sup> Троицкая повесть о взятии Казани. С. 534.

<sup>1337</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 440.

<sup>1338</sup> Там же. С. 453–454

<sup>1339</sup> Троицкая повесть о взятии Казани. С. 516.

<sup>1340</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 440–441.

		<p>душу Свою за словесныя овца?»<sup>1341</sup>; «Не стерпе убо она благочестивая и Богом возлюбленная благочестиваго нашего царя душа в сицевых бедах христианству быти, и глаголетъ к себе сицевая: “Всемиловитый убо Бог молитвами Пречистыя Матери Его и всех святых и наших русских чюдотворцов молитвами устроил мя земли сей православной и всем людем своим царя, и пастыря, и вожа, и правителя, еже правити ми люди его в православии непоколебимым быти и еже пасти ми их от всех зол, находящихся на ны, и всякия нужи их исполняти; а еже от Бога царь аз им бысть, онем убо имети страх мой на себе и во всемъ послушливом быти, и страх и трепет имети им на себе, яко от Бога ми власть над ними и царство приимшу, а не от человекъ”. Сия убо наш царь и государь и великий князь</p>
--	--	--

<sup>1341</sup> Троицкая повесть о взятии Казани. С. 512.

		глаголет. Воистинну есть пастырь добрый, душу свою полагает за овца!» <sup>1342</sup> .
<i>Характеристика царского служения</i>		
Ин. 10, 16	«И егда зажжено бысть огненное зелье в ровех, священнику же чтущи на молебне Святое Евангелие и конец того возгласившу: <b>“и будет едино стадо и един пастырь”</b> » <sup>1343</sup> (I); «И на литургии чтущу тогда диякону Святое Евангелия, и последнее возгласи: <b>и будет единно стадо и един пастырь</b> » <sup>1344</sup> (II).	«Внегда же приспе время чести святое Еуангелие, солнцу же восходящу, и егда кончеваше диякон и возгласи последнюю строку во Евангелии: <b>“И будет едино стадо и един пастырь”</b> , и абие яко сильный гром возгреме, и велми земля дрогну» <sup>1345</sup> .
<i>Начало штурма Казани</i>		
Ин. 15, 13	«Ты убо о благочестивы мои господи(не) царю, заповеди Божия храниши <b>и тшишися един, паче всех, душу свою положити за люди своя</b> » <sup>1346</sup> (I).	«И на много час безгласна бывши, и плакася горко, и едва возможь от великих слезь удержатися и проглаголати государю благочестивому царю и великому князю Ивану: «Ты убо, благочестивый царь и государь мой, заповеди храниши Господа Бога и Спаса нашего

<sup>1342</sup> Троицкая повесть о взятии Казани. С. 512.

<sup>1343</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 151.

<sup>1344</sup> Там же. С. 458.

<sup>1345</sup> Троицкая повесть о взятии Казани. С. 546.

<sup>1346</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 105–106.

		Исуса Христа, еже ты хотящу душу свою положити за православную веру и за православныя християне» <sup>1347</sup> .
<i>Слова царицы Анастасии Романовны к царю Ивану Грозному перед началом Казанского похода</i>		
Иак. 4, 6	«И того ради ни(ч)то же скорбных и бедных от него прияша, темже и возгордеша, и возчаяшася яко сильны, не ведуще, <b>яко Господь убожит и обогатит, и смиряет и высит, гордым противитца и смиренныя милует</b> » <sup>1348</sup> (I тип); «Тем же и возгордеша, и возгордеша, и возчаяшася, яко силны и богаты, неведуще, <b>яко Господь богатит и убожит, и смиряет и высит, и гордым противится и смиренныя же милует</b> » (II) <sup>1349</sup> .	«Но паки благочестивая она и богохранимая глава — царь и великий князь на милость обращашеся, не поминая оных зловерных и безбожных агарян, еже пред ним, государем, измень великих и еже християн православных от нечестивых кровопролития, и хотя пред ними смиритися, ведый бо он, государь, в конец Божественое Писание, <b>яко Господь гордым противится, смиренным же дает благодать</b> » <sup>1350</sup> .

<sup>1347</sup> Троицкая повесть о взятии Казани. С. 524.

<sup>1348</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 6.

<sup>1349</sup> Там же. С. 197.

<sup>1350</sup> Троицкая повесть о взятии Казани. С. 534.

2) «Казанская история» и «Повесть о взятии Царьграда» Нестора-Искандера:

<b>Сопоставительный анализ библейской интертекстуальности (II)</b>		
<b>Фрагмент</b>	<b>Казанская история</b>	<b>Повесть о взятии Царьграда</b>
Быт. 25, 26	«Умели бо суть И(з)маилтены, от начала своего бранем учатца, от младенства сицевым, потому же и сурови, и безстрашни, и усерды нам бываху, смиренным от праотець своих; благословени быша от Исмаила и от Исава прегордаго питатися оружием (сво)имъ; мы бо есмь от кроткаго и смиреннаго изыдохом праотца нашего Иякова, темь силно не можем противитися, и много смиряющесе пред ними, яко Ияковъ пред Исавом, и побеждаем их оружием крестным; то бо есть намъ во бранех победа и утвержение на противныя наша» <sup>1351</sup> (II).	«Но убо да разумееш, окаанне, аще вся прежереченная Мефодием Патаромским и Львом Премудрым и знамения о граде сем съвршишася, то и последняя не прейдут, но также съвршитися имут. Пишет бо: Русии же род с прежде создателными всего Измаилта победят и седмохолмаго приимуть с прежде законными его, и в нем въцарятся и судръжат Седмохолмаго Русы, язык шестый и пятый, и насадит в нем зелие и снедят от него мнози в отмщение святым» <sup>1352</sup> ; «И убо Измаилты разделит на трое: прьвую часть победит оружием, вторую крестит, третью же отженет с великою яростию до Единадубнаго» <sup>1353</sup> .

<sup>1351</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 270–271.

Исх. 7, 20–21	«И бе видети, яко высокия горы, громады же великия побитых Казанцов лежащих, яко внутрь града с градными стенами сравнятся, <b>и во вратех же градных, и в проломех, и за градом во рвех, и в потоцех, и в кладезях, и по Казани реки, и по-за Булаку, по лугом безчисленно мертвых бысть</b> , яко сильному коню не могущу долго скакати по трупию мертвых Казанцов, но вседати воином на иные коня и пременяться» <sup>1354</sup> (I).	«...и обрете во вратех множество Турок стрегущи его, и побивше их всех, поиде во врата, но не можааше пройти от многоаго трупия» <sup>1355</sup> .
Суд. 4–5.	«И отпускает его, <b>яко Анггел Божии Гедена на цареи Мадиямских</b> , и яко Самоил на кроткаго Давида, на сильного исполияна Галиада» <sup>1356</sup> (I); «Рекоша велможи ея: “госпоже царице! гако возмо(же)шь	«Но собравшися с избранными, и назнаменовшися изыдем из града ночью в подобное время, и Богу помогающу – <b>нападем на них, якоже иногда Геден на Мадиямлян</b> , или да помрем за Божиа церкви, или да избавление получим» <sup>1358</sup> .

<sup>1352</sup> *Нестор-Искандер*. Повесть о Царьграде (его основании и взятии турками в 1453 году) Нестора-Искандера XV века : (по рукописи Троице-Сергиевой лавры нач. XVI века, № 773) / сообщил архим. Леонид. СПб.: Тип. В. Балашева, 1886. С. 40–41.

<sup>1353</sup> *Нестор-Искандер*. Повесть о Царьграде. С. 41.

<sup>1354</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 161.

<sup>1355</sup> *Нестор-Искандер*. Повесть о Царьграде. С. 36.

<sup>1356</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 109.

<sup>1358</sup> *Нестор-Искандер*. Повесть о Царьграде. С. 21.

	<p>статии противу толика множества ратных ополчения Персидскаго?» Динара же царица отвеща: <b>“(Помяните) Девору и Гедеону. Какое со многими воинами Мадиямскими брався и побед(и): не Бог дарова им победу?»</b><sup>1357</sup> (II).</p>	
1 Макк. 6, 39	<p>«И от сего самодержца почашеся воем быти труд велик и печали велицы, и брани и кровопролитие, <b>облещашеся копя, и медныя щиты златыя, шлемы и железныя одеяния на всех.</b> Яко разуме, яко мощно есть, Божию помощию и с тем своим воинством, бреши землю свою со всех стран от поганых язык»<sup>1359</sup> (I); «И от сего самодержца почашеся воем его быти трудове, и печали велицы, и брани, и кровопролития, <b>и блещаяся копия, и медныя щиты, и</b></p>	<p>«...яко молния бо блистааху от обоих оружия»<sup>1361</sup>.</p>

<sup>1357</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 445.

<sup>1359</sup> ПСРЛ, Т. 19, С. 44.

<sup>1361</sup> *Нестор-Искандер*. Повесть о Царьграде. С. 9.

	<p><b>златыя шлемы, и железныя одеяния и на всех.</b> И разуме, яко мочно есть з Божию помощиею и з тем своим воинством бреши земля своя со всех стран от пленения поганых язык»<sup>1360</sup> (II).</p>	
Пс. 16, 12	<p>«И тако устремися на град единомушно, умно, <b>яко лев на лов</b>, яко зверие нападоша на стадо козлищ»<sup>1362</sup> (II); «Русти же вои...<b>яко лвы рыкаху восхитити лова</b> ищущи Казанцов» (I).</p>	<p>«...и <b>возрыкав яко лев</b>, нападе на Туркы со избранными своими песца и конники, и сечаше их крепко»<sup>1363</sup>.</p>
Пс. 32, 10	<p>«Силен бо есть Господь и паче перваго помиловити нас, и Тот нас избавил от враг наших, вся неправедныя советы их расторгнет»<sup>1364</sup> (I); «...силен бо есть Господь и паче перваго помиловати нас; и Тои нас избавит от враг наших и вся неправедныя их советы расторгнет»<sup>1365</sup> (II).</p>	<p>«Патриарх же бяше укрепляя их и учаще не отпасти надежею, но – дерзайте убо чада, дръзайте, глаголаше, и на Господа Бога спасения нашего возложим и к Нему руке и очи от всея душа возведем, и <b>Той нас избавить от врагов наших, и вся сущая на нас вражия совещания ражденет</b>»<sup>1366</sup>.</p>

<sup>1360</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 268.

<sup>1362</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 460.

<sup>1363</sup> *Нестор-Искандер*. Повесть о Царьграде. С. 22.

<sup>1364</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 10.

<sup>1365</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 206.

<sup>1366</sup> *Нестор-Искандер*. Повесть о Царьграде. С. 25.

Пс. 78, 10	«...яко да ущедрит смирение наше, и подаст нам великое милосердие, и послет помощь на супротивныя нам, <b>да не рекут беззаконии: где есть Бог их?</b> » <sup>1367</sup> (II); «Господи, избави нас, и оцысти грехи наша Имени Твоего ради, <b>да не когда рекут языцы: где есть Бог их?</b> » <sup>1368</sup> (II).	«Въскресни, Господи Боже, и помози нам конечно погибающим, и не отрыни людии Своих до конца, и не дай же достояния Твоего в поношение сыродцем сим, <b>да не рекут: где есть Бог их</b> , но да познают, яко ты еси Бог наш, Господь Иисус Христос, в славу Богу Отцу» <sup>1369</sup> .
Пс. 78, 13	Пс. 78, 6–13: «Но Ты, Владыко, людие Твои <b>и овца пажити Твоея</b> , исповемся Тебе, Боже, во веки в род и род, и возвестим хвалу Твою» <sup>1370</sup> .	«Заступниче наш Господи, призри от высоты славы Твоеа, низложи грьдыню сквернаго сего и избави град достояния Твоего, ибо людие есмя владычества Твоего <b>и овца пажити Твоеа</b> , живущей в дворе Твоем в единое стадо, и камо изыдем оставивше Пастыря и Наставника своего?» <sup>1371</sup> .
Пс. 126, 1	«Много град же Казань тверд бяше, паче меры, подобен каменной горе; стена дубовая рублена в целых древесех, а в городни сыпан ил да хрящ;	«Но аще бы горами подвизали, Божие изволение не премочи: <b>аще бо, рече, не Господь созиждеть храм, всеу тружаемося жиждущей</b> » <sup>1373</sup> .

<sup>1367</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 440.

<sup>1368</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 453–454.

<sup>1369</sup> *Нестор-Искандер*. Повесть о Царьграде. С. 28–29.

<sup>1370</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 453–454.

<sup>1371</sup> *Нестор-Искандер*. Повесть о Царьграде. С. 18.

<sup>1373</sup> *Нестор-Искандер*. Повесть о Царьграде. С. 35.

	яко же рече Писание: <b>аще не Господь созиждет дому, vsue трудишася зиждущей; аще не Господь сохранит град, vsue бя стрегии,</b> понеже бо единого ради благочестиваго человека град твердо стоит, а единого же ради злочестиваго град погибает» <sup>1372</sup> (I).	
Иез. 28, 5	«...и повоева, и поплени Руския пределы, и наполнився всякого добра Руского до избытка своего, <b>и вознесся сердцем,</b> и возгордися умом» <sup>1374</sup> (I); «...и повоева, и поплени Руския пределы, и наполнився всякого добра до избытка своего, и вознесся сердцем, и възгордися умом» <sup>1375</sup> (II).	«...и тако неции сказаша, яко и сам цесарь в сердци своем вознесся, но и отшествие поган чаяху, но ведаху бо Божие изволение» <sup>1376</sup> .
Иез. 33, 11	«[Великии державныи царю! уподобися Рекшему:] и паки: <b>не хочу смерти грешному, но жду обращения и покаяние»</b> <sup>1377</sup> (II).	«Но убо сам, Царю и Владыко, Человеколюбец и незлобив сый долготрпелив же и многомилостив, пророком Своим <sup>1378</sup> <b>рек: яко хотением не</b>

<sup>1372</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 452–453.

<sup>1374</sup> ПСРЛ, Т. 19, С. 19.

<sup>1375</sup> ПСРЛ, Т. 19, С. 219.

<sup>1376</sup> *Нестор-Искандер. Повесть о Царьграде.* С. 33.

		<p>хощу смерти грешнику, но яко еже обратитися и живу быти»<sup>1379</sup>; «...Сам бо Владыка рекл есть: не приидох праведных спасти, но грешным на покаяние, во еже обратитися им и живым быти»<sup>1380</sup>.</p>
<p>Мф. 9, 13 (Лк. 5, 32)</p>	<p>«Великии державнии царю! уподобися Рекшему: не приидох призвати праведныя, но грешныя на покаяние»<sup>1381</sup> (II).</p>	<p>«...и паки: не приидох праведных призвати, но грешных на покаяние»<sup>1382</sup>.</p>
<p>Мф. 14, 13–21</p>	<p>«Не може ли Бог прокормити нас малеми хлебы, яко древле иногда от 5 хлебов 5000 народа Июдеи напита?»<sup>1383</sup> (I).</p>	<p>«...и положи (в) основания <b>12 кош,</b> ихже благослови <b>Христос,</b> и от Древа Честнаго и святых мощей на утвержение и сохранение предивнаго и единокаменнаго онаго столпа»<sup>1384</sup>.</p>
<p>Откр. 6, 12–13</p>	<p>«О солнце, како не померкне, сияти не преста! О како луна в кровь не преложися, и земля, како стерпе таковая,</p>	<p>«Господи, Господи, страшное естество и неисповедимая сила, юже древле горы видевшие, возтрепеташа и тварь потрясеша,</p>

<sup>1377</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 465.

<sup>1378</sup> Строчная буква

<sup>1379</sup> *Нестор-Искандер*. Повесть о Царьграде. С. 26.

<sup>1380</sup> *Нестор-Искандер*. Повесть о Царьграде. С. 8.

<sup>1381</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 465.

<sup>1382</sup> *Нестор-Искандер*. Повесть о Царьграде. С. 26.

<sup>1383</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 135.

<sup>1384</sup> *Нестор-Искандер*. Повесть о Царьграде. С. 4.

	не пожре живых поганых!» <sup>1385</sup> (I); «О жесточенныя сердца, о каменныя утроба их! О солнце, како не померкне и сияти не преста! И како луна не преложися в кровь и яко листвием от древес на землю не спадоша! О земля, како стерпе таковая, а не разведе уст своих и живых беззаконьник тех во ад не сведе!» <sup>1386</sup> (II).	солнце же и луна, ужаснешь блистанием их погибе, и звезды небесныя спадоша» <sup>1387</sup> .
Откр. 18, 10	«...горе тебе, горе тебе, граде кровав, горе тебе, граде унылы» <sup>1388</sup> (I); «Горе тебе, град кровавыи! горе тебе, граде унылыи!» <sup>1389</sup> (II).	«О горе тебе, седмохолмии, яко погании тобою обладают» <sup>1390</sup> .

3) «Казанская история» и первое послание царя Ивана IV Грозного князю Андрею Михайловичу Курбскому:

<b>Сопоставительный анализ библейской интертекстуальности (III)</b>		
<b>Фрагмент</b>	<b>Казанская история</b>	<b>Первое послание Курбскому</b>
1 Цар. 2, 7	«И того ради ни(ч)то же	«Предгордых гонителей вем

<sup>1385</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 47–48.

<sup>1386</sup> Там же. С. 275.

<sup>1387</sup> *Нестор-Искандер*. Повесть о Царьграде. С. 7.

<sup>1388</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 82.

<sup>1389</sup> Там же. С. 347.

<sup>1390</sup> *Нестор-Искандер*. Повесть о Царьграде. С. 37.

	<p>скорбных и бедных от него прияша, темже и возгордеша и возчаяшася яко сильны, не ведуще, <b>яко Господь убожит и обогатит, и смиряет и высит, гордым противитца, и смиренныя милуеть</b>»<sup>1391</sup> (I); «Тем же и возгордеша, и возгордеша, и возчаяшася, яко сильны и богаты, неведуще, <b>яко Господь богатит и убожит, и смиряет и высить, и гордым противится и смиренныя же милует</b>»<sup>1392</sup> (II).</p>	<p>Христа Бога нашего истиннаго Противника, яко же рече Писание: “Господь гордым противитца, смиренным же дает благодать”. Станем же убо о сем разсужение имети, кто прегорд: аз ли, еже от Бога повинным ми рабом бо повелеваю хотение свое сотворити; или вы, еже по Божию Велению моего владычества и своего и работнаго ига отметаеся, яко Господне повелеваете мне свою волю творити, и поучаете, обличаете, учительский сан на ся восхищающе?»<sup>1393</sup>.</p>
<p>Пс. 57, 5</p>	<p>«И тако бо их дьявол омрачил, – хоти их вринути в конечную погибель, – <b>яко аспид глухи затыкая уши свои, не хотяху слышати мирная глаголющих</b>»<sup>1394</sup> (II).</p>	<p>«А еже нечто облыгаем православных, и понеже убо уподобился еси аспиду глухому, по пророку глаголющему, яко “аспид глухий затыкает уши свои, иже не слышит гласа обавающаго, обаче обаваемъ обаваеся от премудра, понеже зубы их во устех их сокрушил</p>

<sup>1391</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 6.

<sup>1392</sup> Там же. С. 197.

<sup>1393</sup> Переписка Ивана Грозного с князем Андреем Курбским. С. 39–40.

<sup>1394</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 441.

		есть Господь и членовныя лвом сокрушилъ есть”» <sup>1395</sup> .
Мф. 11, 29–30	«И в тая же горкая Батыева времчина <b>отвергоша они работнаго ига</b> » <sup>1396</sup> (I); «И в таяжде в горькая времена, в прихождение на Русскую землю царя Батыя войною, по изшесътвии от них великаго князя Александра Ярославича Невскаго, <b>отвергошася они работнаго иха</b> » <sup>1397</sup> (II).	«Станем же о сем разсужение имети: се ли гордое ко господину раба учити, али се не гордость – моего владычества и своего ига работнаго отметається» <sup>1398</sup> .
Мф. 12, 25 (Мк. 3, 24)	«Божие слово збысться, во Евангелии: аще кое царство востанет на ся само, то вскоре разится и попираемо будет люте от язык» <sup>1399</sup> (I); «Божие слово речено в Евангелие: аще царство кое востанет само н(а) ся, то вскоре разорится и попираемо люте от язык» <sup>1400</sup> (II).	«Господу нашему Иисусу Христу глаголющу: “Аще царство само на ся разделится, то не может стояти царство то”» <sup>1401</sup> .
Рим. 13,	«[и не вспомянуша	«Царь бо несть боязнь делом

<sup>1395</sup> Переписка Ивана Грозного с князем Андреем Курбским. С. 76.

<sup>1396</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 6.

<sup>1397</sup> Там же. С. 197.

<sup>1398</sup> Переписка Ивана Грозного с князем Андреем Курбским. С. 91.

<sup>1399</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 56.

<sup>1400</sup> Там же. С. 295.

<sup>1401</sup> Переписка Ивана Грозного с князем Андреем Курбским. С. 78.

3–4	<p>апостола, глаголюща:]  “...Божии бо слуга есть и отомиститель злым, воздатель же благим во благое; не туне бо мечь носит в руках своих на противящаяся ему же”»<sup>1402</sup>  (I); «[и не воспомянуша апостола глаголюща:]  “...Божий бо слуга есть и отмститель злым во злое, и воздатель же благим во благое. Не туне бо мечь носит в руках своих”»<sup>1403</sup> (II).</p>	<p>благим, но злым. Хочеши ли не бояться власти, то благое твори; аще ли зло твориши, бойся, не бо туне меч носит — в месть убо злодеем, в похвалу же добродеем»<sup>1404</sup>.</p>
-----	---	--

4) «Казанская история» и «Сказание о Мамаевом побоище»:

Сопоставительный анализ библейской интертекстуальности (IV)		
Фрагмент	Казанская история	Сказание о Мамаевом побоище
Исх. 7, 20–21	<p>«И бе видети, яко высокия горы, громады же великия побитых Казанцов лежащих, яко внутрь града с градными стенами сравнитися, <b>и во вратех же градных, и в проломех, и за градом во</b></p>	<p>«Грозно, братие, зрети тогда, а жалостно видети и гръко посмотри чловецьскаго кровопролитиа — аки морскаа вода, а трупу чловецьа — аки сенныа громады: борз конь не может скочити, а в крови по</p>

<sup>1402</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 6.

<sup>1403</sup> Там же. С. 198.

<sup>1404</sup> Переписка Ивана Грозного с князем Андреем Курбским. С. 58.

	<p><b>рвех, и в потоцех, и в кладезях, и по Казани реки, и по-за Булаку, по лугом безчисленно мертвых бысть, яко силному коню не могущу долго скакати по трупию мертвых Казанцов, но вседати воином на иные коня и прменятися»<sup>1405</sup> (I).</b></p>	<p>колени бродяху, а реки по три дни кровию течаху<sup>1406</sup>».</p>
<p>Суд. 4–5</p>	<p>«И отпускает его, яко Анггел Божии Гедеона на цареи Мадиямских, и яко Самоил на кроткаго Давида, на силного исполыяна Галиада»<sup>1407</sup> (I); «Рекоша велможи ея: “госпоже царице! гако возмо(же)шь стати противу толика множества ратных ополчения Персидскаго?” Динара же царица отвеца: “(Помяните) Девору и Гедеону. Како со многими воинами Мадиямскими брався и побед(и): не Бог дарова им победу?»<sup>1408</sup> (II).</p>	<p>«И възвыси Бог род христианский, а поганых уничижи и посрами их суровство, <b>яко же в прежняя времена Гедеону над мадиамы и преславному Моисию над фараоном»<sup>1409</sup>; «Подобно есть Александра царя макидоньскаго въиньству, мужеством бысть Гедеоны снузници, Господь бо своею силою въоружил их!».</b></p>

<sup>1405</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 161.

<sup>1406</sup> Сказание о Мамаевом побоище. С. 180.

<sup>1407</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 109.

<sup>1408</sup> Там же. С. 445.

<sup>1409</sup> Сказание о Мамаевом побоище. С. 132.

1 Цар. 2, 6	«Господь мертвит и жи(ви)т» <sup>1410</sup> (II).	«Господь Бог может живити и мертвити» <sup>1411</sup> .
1 Цар. 17	«Ныне же молю тя: не деи мене, но вдаи ми свою молитву и благослови мя, <b>яко Самоил Давида на Голияда</b> » <sup>1412</sup> (II).	«Уже бо близ себе сходящися силныя плъкы, выеде злый печенег из великого плъку татарскаго, пред всеми мужеством являся, подобен бо бысть древнему Голиаду: пяти сажень высота его, а трех сажень ширина его» <sup>1413</sup> .
4 Цар. 25, 8–10	«И осироте бо тогда, и обнища великая наша Руская земля, и от(ъ)яся слава и честь ея, не во веки, и поработися богомерзку царю и лукавнейшу всея земли, и предана бысть, яко и Ерусалим в наказание Навходоносору, царю Вавилонскому, яко да тем смиритца» <sup>1414</sup> (I); «И осироте бо тогда, и обнища великая наша Руская земля, и от(ъ)яся слава и честь ея, но не во веки, и поработися богомерску царю и	«Мне убо ваша помощь не добре удобна: нъ аще бых аз ныне хотел своею силою великою и аз бы древний Иерусалим пленил, якоже и халдеи» <sup>1416</sup> .

<sup>1410</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 431.

<sup>1411</sup> Сказание о Мамаевом побоище. С. 138.

<sup>1412</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 405.

<sup>1413</sup> Сказание о Мамаевом побоище. С. 174.

<sup>1414</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 5.

<sup>1416</sup> Сказание о Мамаевом побоище. С. 138.

	лукавейшу паче вся земля, и предана бысть, яко Иерусалим в наказание Навход(о)носору, царю Валонскому, яко да тем смиритца, и от того времени обложися» <sup>1415</sup> (II).	
Пс. 34, 1–3	«И тяжко сие вмени отвержение Казанцов от него, паче живота своего, и очи свои слез наполни, и глагола слово псаломское: суди, Господи, обидящая мя и возбрани борющая мя, приими оружие Свое и щит, и стани в помощь мою, и воспрети гонящих мя, и рцы души моеи: Спасение твое Есмь Аз» <sup>1417</sup> (I); «...и тяжко сим вменит отвержение Казаньцев от него, паче живота своего, и очи свои слез наполнися и глагола слово псаломское: “Суди, Господи, обидящая мя, и возбрани борющим мя; приими оружие Свое и щит и	«Суди, Господи, обидящим мя и возбрани борющимся съ мною, приими, Господи, оружие и щит и стани в помощь мне» <sup>1419</sup> .

<sup>1415</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 195.

<sup>1417</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 99.

<sup>1419</sup> Сказание о Мамаевом побоище. С. 148.

	<p>востани в помощь мою, и воспрети сопротив гонящим мя, и рцы души моеи: Спасение твое Есмь Аз'»<sup>1418</sup> (II).</p>	
Пс. 42, 1	<p>«Слышав же сия благоверныи царь, возвед очи свои на небо и рече: <b>«Суди ны, Боже, и разсуди прю нашу; от человека неправедна и от человек кровопиц спаси нас; и буди нам, Владыко, Покровитель в день зла нашего от настоящия скорби»</b><sup>1420</sup> (II).</p>	<p>«Суди, Господи, между ими и мною, аз бо им ни единого зла не сътворих, разве даров и чьсти от них приимах, а им противу тако же даровах. Нъ суди, Господи, по правде моей, да скончается злоба грешных»<sup>1421</sup>.</p>
Пс. 78, 10	<p>«...яко да ущедрит смирение наше, и подаст нам великое милосердие, и послет помощь на супротивныя нам, <b>да не рекут беззаконии: где есть Бог их?»</b><sup>1422</sup> (II); «Господи, избави нас, и оцысти грехи наша Имени Твоего ради, <b>да не когда</b></p>	<p>«Не по грехом моим въздай же ми, нъ излий на ны милость Свою, простри на нас благоутробие Свое, не дай же нас в смех врагом нашим, да не порадуются о нас врази наши, и рекут страны неверных: “Где есть Бог их, на нь же уповаша?”»<sup>1424</sup>.</p>

<sup>1418</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 379.

<sup>1420</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 420.

<sup>1421</sup> Сказание о Мамаевом побоище. С. 142.

<sup>1422</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 440.

	<b>рекут языцы: где есть Бог их?»<sup>1423</sup> (II).</b>	
Пс. 113, 11	«Бог же нашъ на небеси и на земли, вся, елика восхоте, и сотвори» <sup>1425</sup> (II).	«Господь же нашъ Бог, Царь и Творецъ всеа твари, елико хочет, ть и творит» <sup>1426</sup> .
Мф. 5, 15	«...равный Апостолом Владимир! Он бо иногда Греческую землю ратовав и <b>обрете яко свещу на светиле</b> истинную православную веру, и тою нас всех просвети, и от лсти дияволя свободи» <sup>1427</sup> (II).	«Тебе бо Господь прояви последнему роду нашему и вжегл тебе нам, <b>светлую свещу, и посъстави на свещнице висоце светити</b> всей земли Русской» <sup>1428</sup> .
Лк. 21, 16-19 (ср. Мф. 10, 22)	«Радуемся и веселимся, слышаще доблесть твоя храброст(и), и крепость, Богом данную тебе победу, на великое мужство показавшу про(т)иву безбожных агарян, по Евангельскому Словеси: <b>претерпевыи да конца тои спасень будет</b> » <sup>1429</sup> (II).	«Не сумняй же ся, брате, яко отцу противитися нам, якоже евангелист Лука рече усты Господа нашего Иисуса Христа: “Предани будете родители и братиею и умрътвитесь, Имени Моего ради; <b>претръпев же до конца — тьй спасется!</b> ”» <sup>1430</sup> .
1 Пет. 5, 5 (Иак. 4, 6)	Иак. 4, 6: «И того ради ни(ч)то же скорбных и	«Аще того ради не смерится, ино Господь его смиритъ, того ради

<sup>1424</sup> Сказание о Мамаевом побоище. С. 170.

<sup>1423</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 453–454

<sup>1425</sup> Там же. С. 440.

<sup>1426</sup> Сказание о Мамаевом побоище. С. 132.

<sup>1427</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 476.

<sup>1428</sup> Сказание о Мамаевом побоище. С. 148.

<sup>1429</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 432.

<sup>1430</sup> Сказание о Мамаевом побоище. С. 158.

	<p>бедных от него прияша, темже и возгордеша, и возчаяшася яко сильны, не ведуще, <b>яко Господь убожит и обогатит, и смиряет и высит, гордым противитца и смиренныя милует</b>»<sup>1431</sup></p> <p>(I); «Тем же и возгордеша, и возгордеша, и возчаяшася, яко сильны и богаты, неведуще, яко Господь богатит и убожит, и смиряет и высит, и гордым противится и смиренныя же милует (II)<sup>1432</sup>.</p>	<p>Господь грьдым противится, а смиренным благодать дает»<sup>1433</sup>.</p>
2 Тим. 4, 7	<p>«Аще законно постражете, то законно и венчаются: да не токмо от нашего царства временныя чести и славы сподобитесь, <b>но и венцы увязетесь от Христа Бога и Спаса душам нашим</b>»<sup>1434</sup></p> <p>(II).</p>	<p>«...и ничто же, братие, земнаго помышляйте, не уклонимся убо, да венцы победными увяземся от Христа Бога и Спаса душам нашим»<sup>1435</sup>.</p>
Иудейская война	<p>«Аще не бы ускорил борзю ратию приити на них великий князь Иван</p>	<p>«Яко же в оны дни Иерусалим пленен бысть Титом римским и Навходнасором, царем</p>

<sup>1431</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 6.

<sup>1432</sup> Там же. С. 197.

<sup>1433</sup> Сказание о Мамаевом побоище. С. 140.

<sup>1434</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 442.

<sup>1435</sup> Сказание о Мамаевом побоище. С. 170.

	<p>Васильевичъ, то убо были они во области Литовьскаго краля. Богу бо его воздвигшу и пославшу на них за уничижение их призрение к нему, яко же Тита Римскаго, сына Еуспасиянова, разорити град Иерусалим и разсеяти жиды за беззакония их по всей земли вселенныя»<sup>1436</sup>(II).</p>	<p>вавилонским за ихъ съгрешения и маловерие — нъ не до конца прогневается Господь, ни в веки враждует»<sup>1437</sup>.</p>
--	---	---

5) «Казанская история» и «Летописец начала царства» (ЛНЦ):

Сопоставительный анализ библейской интертекстуальности (V)		
Фрагмент	Казанская история	Летописец начала царства
Быт. 19, 24–25	<p>«...а иже внутрь во граде Казанцы, мужи и жены, от страха сильного грянутя омертвеша, и падоша ницы на землю, чающе под собою земли погрязнути, <b>или яко Содомский огонь с небеси сошедше поपालити их</b>»<sup>1438</sup> (I).</p>	<p>«Или не весте, не сия ли ради блудныя страсти и многого нечестия и законопреступления Божия наведе Бог потоп на вселенную, и землю Содомскую и Гоморскую огнем попалили»<sup>1439</sup>.</p>

<sup>1436</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 198.

<sup>1437</sup> Сказание о Мамаевом побоище. С. 134.

<sup>1438</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 152.

<p>Быт. 25, 26</p>	<p>«Овогда убо мало державнии наши побеждаху Казанцов, ово же сами от них сугубо побеждаеми бываху, никоего же зла могуще сотворити Агаряном, внуком Измаиловым, но сами паче множае безделны и посрамлены возвращахуся от них»<sup>1440</sup> (I); «...овогда убо державни наши мало побеждаху Казанцев, овогда же сами от них болши сугубо побеждаеми бываху, и никоего же зла могуще сотворити Агаряном, внуком Измаиловым, но сами пача и множае безделны посрамлены возвращахуся от них»<sup>1441</sup> (II).</p>	<p>«И молим соборне со слезами, еже помощи им тебе, благочестивому царю, в нынешнем по Бозе вашем ополчении и всему твоему христолюбивому воинству на супостат ваших, поганых язык Измаилтеска роду»<sup>1442</sup>.</p>
<p>Исх.</p>	<p>«Целомудреннии же Иосиф един сниде во Египет, и всего Израиля Бог его ради от работы свободы, <b>Моисеом на обетованную землю возврати</b>»<sup>1443</sup> (II).</p>	<p>«Збысться древня, якоже древле создатель Израильтески род Моисеом из Египта изведе, такоже и ныне Христос царем нашим православным изведе из работы Козаньские множество</p>

<sup>1439</sup> Летописец начала царства царя и великого князя Ивана Васильевича; Александро-Невская летопись; Лебедевская летопись / отв. ред. М. Н. Тихомиров // ПСРЛ. Т. 29. СПб., 1965. С. 77.

<sup>1440</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 45–46.

<sup>1441</sup> Там же. С. 270–271.

<sup>1442</sup> ПСРЛ, Т. 29. С. 87.

<sup>1443</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 476.

		душъ крестиянских» <sup>1444</sup> .
Исх. 15, 6	«И вси людие “Господи, помилуй!” взываху, и вси вопияху: десница Твоя, Господи, въ крепости прославися, и десная Ти рука, Господи, сокруши враги наша, и множествомъ славы Твоея стерл еси сопротивных» <sup>1445</sup> (I).	«Десница Твоя, Господи, прославися в крепости, десная Ти рука сокруши враги наша. Что Ти воздам, Господи, за вся благая, яже воздал еси нам» <sup>1446</sup> .
Нав. 5, 13–15	«И се внезапно тогда посла Бог ко царю самодержцу, яко Ангела Своего ко Исусу Навину разорити стены Ерихонския, Магнитом утвержденныя, тако и zde приведе новохитренныя мудрецы, Фряги иноземцы, служити ему» <sup>1447</sup> (I).	«А Исусу Навгину бысть помощник той же архистратиг Михаил, егда обступаше Ерихон град, в нем же бяше семь цареи Ханаонских и повелением Божиим от архангела Михаила стены градныи падоша сами до основания, и Исус Навгин цареи и всех людеи изсече» <sup>1448</sup> .
Суд. 4–5	«И отпускает его, яко Ангел Божии Гедсона на цареи Мадиямских, и яко Самоил на кроткаго Давида, на сильного исполияна Галиада» <sup>1449</sup> (I); «Рекоша	«Литва же промеж себя сами сечахуся: якоже Гедсон Мадиямляном сотвори, такоже и великого князя воевода Литовским людем содела» <sup>1451</sup> ; «Тakoже пособник бысть Гедсону

<sup>1444</sup> ПСРЛ, Т. 29. С. 66.

<sup>1445</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 168.

<sup>1446</sup> ПСРЛ, Т. 29. С. 108.

<sup>1447</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 138.

<sup>1448</sup> ПСРЛ, Т. 29. С. 87.

<sup>1449</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 109.

<sup>1451</sup> ПСРЛ, Т. 29. С. 14.

	<p>велможи ея: “госпоже царице! како возмо(же)шь стати противу толика множества ратных ополчения Персидскаго?” Динара же царица отвеща: “(Помяните) Девору и Гедеону. Како со многими воинами Мадиямскими брався и побед(и): не Бог дарова им победу?»<sup>1450</sup> (II).</p>	<p>на Мадиямы, их же бе тысяща тысящ Гедеон же с тремя сты своими их побѣ, имеяше бо с собою в нощи фонари со свещами, и Мадиямы сами межи собою изсекошася смятением архангеловым»<sup>1452</sup>.</p>
<p>Притч. 21, 1</p>	<p>«Господь поспешит и избавит тя Своею благостию, и ускорит ти на помощь, – яко же есть писано: <b>сердце царевое в руке Божии</b>»<sup>1453</sup> (II); «<b>Сердце царевое в руке Божии</b>, тако же и мы Божию милостию в твоеи царской воле»<sup>1454</sup> (II).</p>	<p>«Аще царевое сердце в руке Божии, то всем подобает по воле Божии по царскому велению ходити и повиноватися страхом и трепетом»<sup>1455</sup>.</p>
<p>Мф. 7, 7</p>	<p>«...проси бо с верою – взя, искии и обретесе, и удари отверзесе»<sup>1456</sup> (I).</p>	<p>«Дерзаи, царю, на неже еси пришел, да збудетсе на тебе, государе нашем, Христово слово: всяк прося приемлет, толкущему отверзается»<sup>1457</sup>.</p>

<sup>1450</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 445.

<sup>1452</sup> ПСРЛ, Т. 29. С. 87.

<sup>1453</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 451.

<sup>1454</sup> Там же. С. 385.

<sup>1455</sup> ПСРЛ, Т. 29. С. 88.

<sup>1456</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 178.

<sup>1457</sup> ПСРЛ, Т. 29. С. 96.

<p>Мф. 10, 22 (Мф. 24, 13; Мк. 13, 13)</p>	<p>«Радуемся и веселимся, слышаще доблесть твоя храброст(и), и крепость, Богом данную тебе победу, на великое мужство показавшу про(т)иву безбожных агарян, по Евангельскому Словеси: <b>претерпевии да конца тои спасень будет</b>»<sup>1458</sup> (II).</p>	<p>«Аще и скорбно прилучится вам претерпети Христа ради, не отместеся, сладок бо, рече, рай и велико воздаяние, по божественному апостолу, занеже ничтоже не подвизався венец прият, или хто сия победы сотвори, или хто почивая похвалу прият. Ибо болезни ражают славу и труды исходатаиствуют венцы. По реченному Христову слову во Святом Еуаγγελии, претерпевии до конца тои спасен будет»<sup>1459</sup>.</p>
<p>Лк. 14, 11 (Мф. 23, 12, Лк. 18, 14)</p>	<p>Не хотяше бо царь князь велики да пролиется кровь их без ума и без опасения его к ним от него, но хотяше сам преже собою и правя и смирение явити им, по заповеди Спасове, яко всяк вознесяся смирится, смиряяи же себе вознесется»<sup>1460</sup> (I).</p>	<p>«Ноипаче же поминаи, царю, Спасово Еуаγγελское слово, яко всяк возносяся смирится, а смиряяся вознесется»<sup>1461</sup>.</p>
<p>Ин. 10, 11</p>	<p><b>«...душою своєю полагая за порученныя ему от Бога овца, пекияся о них спасени,</b></p>	<p>«Владыко, помози ми и избави пленных раб Своих из рук поганых; воистинну бо сеи есть</p>

<sup>1458</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 432.

<sup>1459</sup> ПСРЛ, Т. 29. С. 89.

<sup>1460</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 122.

<sup>1461</sup> ПСРЛ, Т. 29. С. 89.

	дабы не погубли без ума» <sup>1462</sup> (II); «...и тщашеся <b>душу свою положити</b> избави ради християнъския» <sup>1463</sup> (II).	пастырь добрыи, иже душу свою полагает за овца» <sup>1464</sup> .
Ин. 10, 12	«И тако православный царь, соболезнуя сердцем и скорбя душою за не(по)коренне неверных Агарян, <b>яко истинный пастырь, а не наемник</b> » <sup>1465</sup> (II).	«Подобает убо тебе, царю, за порученное стадо мужествене стояти и даннии ти талант умножити, да не наречешия наемник, но истинный пастырь, иже душу свою предаеши за овца. Но токмо, царю, нас сирых на кого оставляеши. О добрыи пастырю, свет очию нашею, камо идеши» <sup>1466</sup> .
Ин. 10, 16	«И егда зажжено бысть огненное зелье в ровех, священнику же чтуци на молебне Святое Евангелие и конец того возгласившу: “и будет едино стадо и един пастырь”» <sup>1467</sup> (I); «И на литоргии чтущу тогда диякону Святое Евангелия, и последнее возгласи: и будет	«И се прииде время на литоргии чести Святое Еуангелие, солнцу уже восходящу, и егда кончаше дьякон и возгласи последнюю строку в Еуангелии: "и будет едино стадо и един пастырь", и абие якоже силный гром грянул и велми земля дрогну и потрясется» <sup>1469</sup> .

<sup>1462</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 440–441.

<sup>1463</sup> Там же. С. 394–395.

<sup>1464</sup> ПСРЛ, Т. 29. С. 60.

<sup>1465</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 440.

<sup>1466</sup> ПСРЛ, Т. 29. С. 80.

<sup>1467</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 151.

	единно стадо и един пастырь» <sup>1468</sup> (II).	
Ин. 15, 13	«И несть болши сея любви ничтоже, аще кто за друга душу свою положит или за господина» <sup>1470</sup> (I); «И несть болши сея любве ничтоже, еже положит душу свою за господина своего или за друга» <sup>1471</sup> (II).	«...и Его Христово слово исполните: ничтоже тоя любви больши еже положити душу свою за брата своего» <sup>1472</sup> ; «Вспомянем Христово слово: ничтоже сего больши еже душа полагати за други своя» <sup>1473</sup> .
Ин. 15, 13	«Ты убо о благочестивы мои господи(не) царю, заповеди Божия храниши и тшишися един, паче всех, душу свою положити за люди своя» <sup>1474</sup> (I).	«Ты убо благочестивый государю мои, заповеди хранишь Господа Бога и Спаса нашего Иусу Христа, еже ти хотящу душу свою положити за православную веру и за православные христьяне» <sup>1475</sup> .
1 Пет. 2, 17–18	«...и не вспомянуша апостола, глаголюща: "братие, Бога боитеся, а князя почитайте, творяще пред ним благое во страсе Господни..."» <sup>1476</sup> (I); «...и не вспомянуша апостола	«Якоже рече божественный апостол Петр: Бога боитеся и царя чтите» <sup>1478</sup> .

<sup>1469</sup> ПСРЛ, Т. 29. С. 106.

<sup>1468</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 458.

<sup>1470</sup> Там же. С. 55.

<sup>1471</sup> Там же. С. 293.

<sup>1472</sup> ПСРЛ, Т. 29. С. 89.

<sup>1473</sup> Там же. С. 96.

<sup>1474</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 105–106.

<sup>1475</sup> ПСРЛ, Т. 29. С. 79.

<sup>1476</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 6.

<sup>1478</sup> ПСРЛ, Т. 29. С. 88.

	глаголюща: “братие! Бога бойтесь, царя чтите, творящее пред ним всегда благ(ое) во страсе Господни...” <sup>1477</sup> (II).	
1 Пет. 5, 8	«...хотя поглотити хри(сти)янство все, и царствующии град взяти, преславную Москву, яко же дед его, царь Тахтамыш, лестью взя Христово стадо» <sup>1479</sup> (I); «...хотя поглотити крестьянство все и царствующии град взяти, преславную Москву, яко же дед его, царь Тахтамыш лестию взя крестьянство» <sup>1480</sup> (II).	«Июля же в 30, в субботу, царь Крымской пришел ко берегу Оки реки с великою похвалою и со множеством воинства своего хваляся, якоже лев рыкая и грозя гонящаго, хотя похитити Богом хранимую державу великого князя Ивана» <sup>1481</sup> .
Рим. 8, 31	«...яко же вещает богогласны всея вселенныя первопрестолный апостол, небесный шественик, великий Павел: <b>аще Бог по нас, кто на ны?</b> » <sup>1482</sup> (II); «...владычнею десницею покрываем, и высокою Его	«Князь Александр Борисович, уповая на Бога и велегласно рече: напустим, время, Бог по нас, то хто на ны» <sup>1484</sup> .

<sup>1477</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 198.

<sup>1479</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 7.

<sup>1480</sup> Там же. С. 201.

<sup>1481</sup> ПСРЛ, Т. 29. С. 40.

<sup>1482</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 450.

	мышцею защищаем. <b>Аще Бог с нами, то к(т)о на ны?»</b> <sup>1483</sup> (II).	
Рим. 13, 3–4	«[и не вспомянуша апостола, глаголюща:] “...Божии бо слуга есть и отомиститель злым, воздатель же благим во благое; не туне бо меч носит в руках своих на противящаяся ему же”» <sup>1485</sup> (I); «[и не вспомянуша апостола глаголюща:] “...Божий бо слуга есть и отмститель злым во злое, и воздатель же благим во благое. Не туне бо меч носит в руках своих”» <sup>1486</sup> (II).	«Лета 7044. И благочестивая царицы великая княгини Елена о том посоветовала с боляры, что пригоже и у нее бытии царю, занеже еще великии государь млад, а положение царского скипетра державы великия Русиия все есть Богом положено на ней и врученное от Бога на сохранение и на соблюдение всего благочестия православия, на милост благим и на отмщение злым» <sup>1487</sup> ; «И паки тои же апостол рече: не туне царь меч носит, но в месть убо злодеем, и в похвалу же добродеем» <sup>1488</sup> .
2 Тим. 4, 7	«Аще законно постражете, то законно и венчаются: да не токмо от нашего царства временныя чести и славы сподобитесь, <b>но и венцы</b>	«Агаряне ани бо ни Бога имеют, ни воздаяния чают. Мы же имеем Владыку своего Бога Христа: аще за Имя Его постражем, да мученическими венцы

<sup>1484</sup> ПСРЛ, Т. 29. С. 100.

<sup>1483</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 450–451.

<sup>1485</sup> Там же. С. 6.

<sup>1486</sup> Там же. С. 198.

<sup>1487</sup> ПСРЛ, Т. 29. С. 22.

<sup>1488</sup> Там же. С. 88.

	увязетеса от Христа Бога и Спаса душам нашим» <sup>1489</sup> (II).	увяземся» <sup>1490</sup> .
--	--	-----------------------------

### Примечания:

- 1) Строчные буквы в ряде случаев исправлены на прописные в соответствии с требованиями по оформлению работ, рекомендованными Учебным комитетом Русской Православной Церкви.
- 2) Жирное выделение осуществлено автором диссертации.
- 3) Цитация форм библейской интертекстуальности приведена по следующим изданиям: 1) *История о Казанском царстве. (Полное собрание русских летописей. Том. XIX). М.: Языки русской культуры, 2000;* 2) *Летописец начала царства царя и великого князя Ивана Васильевича; Александро-Невская летопись; Лебедевская летопись / отв. ред. М. Н. Тихомиров // ПСРЛ. Т. 29. СПб., 1965;* 3) *Нестор-Искандер. Повесть о Царьграде (его основании и взятии турками в 1453 году) Нестора-Искандера XV века : (по рукописи Троице-Сергиевой лавры нач. XVI века, № 773) / сообщил архим. Леонид. СПб.: Тип. В. Балашева, 1886;* 4) *Памятники литературы Древней Руси. XIV – середина XV века (под ред. Л.А. Дмитриева и Д.С. Лихачева). М.: Художественная литература, 1981;* 5) *Памятники литературы Древней Руси. Вторая половина XVI века (под ред. Л.А. Дмитриева и Д.С. Лихачева). М.: Художественная литература, 1986;* 6) *Переписка Иоанна Грозного с Андреем Курбским / Подг. текста Я.С. Лурье и Ю.Д. Рыкова. М.: Наука, 1979.*

<sup>1489</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 442.

<sup>1490</sup> ПСРЛ, Т. 29. С. 82.

## ПРИЛОЖЕНИЕ 5. СПИСОК НЕКОТОРЫХ ВЫЯВЛЕННЫХ ИСТОЧНИКОВ ВНЕБИБЛЕЙСКОЙ (АПОКРИФИЧЕСКОЙ, ИСТОРИЧЕСКОЙ) ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНОСТИ «КАЗАНСКОЙ ИСТОРИИ»

### Книга Еноха

1. «...и взят мя царь с любовию к себе служити, во двор свои, постави мя пред лицом своим стояти»<sup>1491</sup> (I тип); «...и взят мя к себе царь, с любовию, служити во двор свой, и сотвори мя пред лицом своим стояти»<sup>1492</sup> (II тип).

### Александрия / Откровение псевдо-Мефодия Патарского

1. Царь же князь великий приемлет святительское благословение, яко от Вышняго десницы Вседержителевы, вкупе же с ним храбрство и мужество Александра, царя Макидонского<sup>1493</sup>. Данная цитата выявлена в списках, относящихся к I типу КИ.

2. «И зваху его во всех странах крепкимъ царем и непобедимым, и бояхуся погании языцы ратию приходити на Русь, слышаще же его жива еще, и страх его сведуще, якоже заточеныя самояди македонским царем Александром за великия горы на край Чермнаго моря»<sup>1494</sup>.

3. «Радуися, благоверныи державныи царю и государь и великий княже, великий победоносче, непреклонныи ревнителю и (теп)лыи поборниче истенныя веры христьянския, и правителю скипетра великаго царства преславныя Росии, подобниче... древнему Александру,

---

<sup>1491</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 3.

<sup>1492</sup> Там же. С. 192.

<sup>1493</sup> Там же. С. 109.

<sup>1494</sup> Казанская история // Электронные публикации Института русской литературы (Пушкинского Дома) РАН [Электронный ресурс]. URL: <http://lib.pushkinskijdom.ru/Default.aspx?tabid=5148> (дата обращения: 3.06.2025).

Макидонському царю»<sup>1495</sup>. Данная цитата выявлена в списках, относящихся к II типу КИ.

4. «Он бо предобры в самодержцах не похвалы тленныя себе взыскупя, да славен будет в родех мужством – яко и Макидонски Александр до край земля дошед и смерти не убежа...»<sup>1496</sup>. Данная цитата выявлена в списках, относящихся к I типу КИ.

5. «Еи, истинни есте страдалцы Имени ради Христова, яко никто же, николиже в нынешнее время показа толику храбрость, вторыи Макидоняне, и храбри воины древние победы»<sup>1497</sup>. Данная цитата выявлена в списках, относящихся к II типу КИ.

6. «Посылаше царь князь великий до седмижды х Казанцом послы своя, сам ходя с ними и речеи слушая, таяся аки воин, а не царь, в простых одежах»<sup>1498</sup>. Данная цитата выявлена в списках, относящихся к I типу КИ. «В КИ передается легендарный факт о тайном участии Ивана в посольствах к казанцам – фрагмент по аналогии с эпизодом из "Александрии", где рассказано, как Александр явился на пир к Дарию подложно в качестве посла»<sup>1499</sup>.

### **Книга сивилл**

1. «...она же, мало молчав, аки новая Сивилда, Южская царица, со въздыханием испущаше, глаголя отвешаше ему»<sup>1500</sup> (I тип); «...она же мало помолчав и, аки новая Сивилла, Ижеская царица, со въздыханием испущает глас, отвеща ему»<sup>1501</sup> (II тип).

---

<sup>1495</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 462–463.

<sup>1496</sup> Там же. С. 184.

<sup>1497</sup> Там же. С. 466.

<sup>1498</sup> Там же. С. 145.

<sup>1499</sup> *Постников В.В.* «Казанская история»: к вопросу об идеологических основах восточной политики России. С. 80.

<sup>1500</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 67.

<sup>1501</sup> Там же. С. 316.

## Пророчества эллинских мудрецов

1. «Волхвы же, яко древле Елинистии пророчествоваше о Христове пришествие, сице и Казанскаи глаголаху»<sup>1502</sup> (I тип); «Волхвы же, яко же древле Еллинстии, и сице Казанский глаголаху»<sup>1503</sup> (II тип).

## Иосиф Флавий. Иудейская война

1. «Аще не бы ускорил борзо ратию приити на них великий князь Иван Васильевич, то убо были они во области Литовьскаго краля. Богу бо его воздвигшу и пославшу на них за уничижение их призрение к нему, яко же Тита Римскаго, сына Еуспасиянова, разорити град Иерусалим и разсеяти жидаы за беззакония их по всей земли вселенная»<sup>1504</sup>. Данный пассаж есть только в списках II типа КИ.

2. «Он же, елико бе в людях тех крамолник болших, тех изыскав и избрав, и железы тяжькими и оковы окова их, и зь женами по далним своим землям и весем и по селом расточи, и преселники их отечества и земля своя им сотвори, и пришелцы на земли чюждеи быти их учини; и овех осуди горкою смертию уморити, не умевших жити в воли своей и великим началом самодержцам своим гордящися»<sup>1505</sup>. Данный пассаж есть только в списках II типа КИ.

## Неустановленный источник

«Пишут бо наши книги, христьянския, яко в последняя лета соединятся вси языцы, будут во единой вере христьянской и под тою же державою. Да которая есть вера такова, яко же христьянская, святая, еже бо есть Руская?

---

<sup>1502</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 65.

<sup>1503</sup> Там же. С. 312.

<sup>1504</sup> Там же. С. 198.

<sup>1505</sup> Там же. С. 199.

Всех бо наших вер темных лучше, аки пресветлое солнце сияет»<sup>1506</sup> (I тип);  
«Пишут бо наши книги и християньские, яко в последняя лета соединятца  
все языцы и будут во единой веры християнской и под тою же державою. Да  
кото(ра)я же есть вера такова, яко же християнская, святая, еже бо есть  
Руская? Во всех бо наших темны(х) верах яко пресветлое солнце сияет»<sup>1507</sup> (II  
тип). Возможно, аллюзия на фрагмент Мф. 24, 14.

---

<sup>1506</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 85.

<sup>1507</sup> Там же. С. 352–353.

**ПРИЛОЖЕНИЕ 6. БИБЛЕЙСКАЯ ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНОСТЬ  
КНИГИ ИСХОД В «КАЗАНСКОЙ ИСТОРИИ»**

<b>Библейский мотив</b>	<b>Исторический контекст</b>	<b>Фрагмент</b>	<b>Цитирование</b>
Описание земли обетованной	Описание Казанской земли – отчины русских князей	Исх. 3,8	«И бысть Казань столный град, вместо Бряхова, и вскоре нова орда, и земля многоплодна, и семенита, и медом кипяща и млеко, и дашася во одержание и власть и в наследие поганым» <sup>1508</sup> .
Утрата земли обетованной богоизбранным народом	Русь теряет свое влияние в этих землях	Исх. 1, 9–10	«Не смеяшу бо (себе) Казаньцы многия Руси в Казани мужеска полу необусурманеных держати, ни во всеи области Казанстеи, развее жен и девиц и младых отрочат, и да не наполнитца Руси, умножитца в Казани, яко Израилтяне во Египьте, и укрепятца, и понасилуют самими ими; и того ради запродаваху их иноязычником емлюще на

<sup>1508</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 13.

			них окуп велик, и тем богатыхуся» <sup>1509</sup> .
Богоизбранный народ попадает в иноплеменный плен	Монголо-татарское иго	Исх. 14, 26–28	«...и, яко хотеша и рекоша, тако сотвориша, и напрасно вдруг исчезнуша за беззаконие свое, яко Египтяне; онех бо море потопи, сих же оружие пояде» <sup>1510</sup> .
Явление вождя и пророка (Моисей)	Воцарение царя Иоанна Грозного	Исх. 10, 27	«Христолюбивыи же государь всегда посылаша во град писанием и наречием, да быша покар(ли)ся, и милость предъявляя(я) им. Милосерды же Бог ожесточи сердце Казанским людем, яко же древле фараону, хотя предати в руце святому помазанному царю и великому князю Иоанну Васильевичю всеи Руси» <sup>1511</sup> .
Победа богоизбранного	Казанский поход 1552 г.,	Исх. 15, 6	«И вси людие “Господи, помилуй!” взываху, и вси

<sup>1509</sup> ПСРЛ, т. 19. С. 278.

<sup>1510</sup> Там же. С. 145.

<sup>1511</sup> Там же. С. 422.

<p>народа во главе с вождем над иноплеменниками (фараоном)</p>	<p>завершившийся взятием города Казани победой над Казанским ханством</p>		<p>вопияху: десница Твоя, Господи, въ крепости прославися, и десная Ти рука, Господи, сокруши враги наша, и множествомъ славы Твоея стерл еси сопротивных»<sup>1512</sup>.</p>
<p>Вождь вводит народ в землю обетованную и дарует ему закон</p>	<p>Присоединение Казанского юрта к Русскому государству, законодательные реформы царя Иоанна Грозного</p>	<p>Исх. 18, 13–26</p>	<p>«И того ради по всей области своеи, всем градом и по селом, изыскав устави разумныя люди и верныя сотники и пятьдесятники и десятники на вере и крочае во всех людех, <i>яко же Моисе во Израилтанех</i>, да кииждо блюдет числа своего, аки пастырь овца своя, и рассмотряет в них и изыскует всяко зла и неправды и да обличает виноватого пред большими судиями и, аще не престанет от злаго обычая, тогда смерть примет о деле своем не и моли»<sup>1513</sup>.</p>

<sup>1512</sup> ПСРЛ, Т. 19. С. 168.

<sup>1513</sup> Там же. С. 188.



This document was created with the Win2PDF "Print to PDF" printer available at

<https://www.win2pdf.com>

This version of Win2PDF 10 is for evaluation and non-commercial use only.

Visit <https://www.win2pdf.com/trial/> for a 30 day trial license.

This page will not be added after purchasing Win2PDF.

<https://www.win2pdf.com/purchase/>